叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(marion Arleigh's Penance Everyday Life) 000001

2. 玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(marion Arleigh's Penance Everyday Life) 000002

3. 玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(marion Arleigh's Penance Everyday Life) 000003

4. 玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(marion Arleigh's Penance Everyday Life) 000004

5. 玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(marion Arleigh's Penance Everyday Life) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(Marion Arleigh's Penance Everyday Life)

['evrideɪ] [laɪf] ['laɪbreri] [noʊ] . [faɪv]
EVERYDAY LIFE LIBRARY No . 5
每天 生活 图书馆 不 . 5

日常生活文库 第5期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['evrideɪ] [laɪf] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Published by EVERYDAY LIFE , Chicago
已发布 经过 每天 生活 , 芝加哥

由芝加哥《日常生活》杂志出版。

['meəriən, 'mæriən] - ['penəns]
Marion Arleigh's Penance
玛丽昂 - 忏悔

玛丽昂·阿利的忏悔

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . - .
BY CHARLOTTE M . BRAEME .
经过 夏洛特 M . - .

作者：夏洛特·M·布雷姆。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dɔːrə] ['θɔrn] , "
Author of " Dora Thorne , "
作者 的 " 多拉 索恩 , "

《朵拉·索恩》的作者

" - ['lʌvər] , "
" Madolin's Lover , "
" - 情人 , "

《玛多琳的情人》

" [lɔːrd] - [waɪf] , "
" Lord Elesmere's Wife , "
" 主 - 妻子 , "

《埃尔斯米尔勋爵的妻子》

" [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [θɔːrnz] , "
" A Rose in Thorns , "
" 一个 玫瑰 在 荆棘 , "

《带刺的玫瑰》

" [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [lɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Belle of Lynn , " Etc .
" 这 美女 的 林恩 , " ETC .

《林恩的佳人》等等。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] .
Three o'clock on a warm June afternoon .
三 点钟 在 一个 温暖的 六月 下午 .

六月一个温暖的下午三点。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [hæz; həz] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [tuː; tə] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [diːp]

The	great	heat	has	caused	something	like	a	purple	haze	to	cloud	over	the	deep
这	伟大的	热	有	导致	某物	喜欢	一个	紫色的	阴霾	到	云	超过	这	深的

[bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [skaɪ] .

blue	of	the	sapphire	sky	.
蓝色的	的	这	蓝宝石	天空	.

酷热的天气使得深蓝色的蓝宝石般天空笼罩上一层紫色的薄雾。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [kuːl] [ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

There	is	not	one	breath	of	wind	to	stir	the	leaves	or	cool	the	flushed	faces	of
那里	是	不是	一	气息	的	风	到	搅拌	这	树叶	或者	凉爽的	这	酡	面孔	的

[ðoʊz] [huːz] ['duːtiz] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌltri] [dʒuːn] [deɪ] .

those	whose	duties	call	them	out	on	this	sultry	June	day	.
那些	谁	职责	称呼	他们	出去	在	这	闷热	六月	天	.

六月这闷热的一天，没有一丝风吹动树叶，也没有一丝凉意驱散那些因公务而发红的人们的脸颊。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [lænd] [brɔːd] [striːmz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ;

Away	in	the	deep	green	heart	of	the	broad	land	broad	streams	are	flowing	;
离开	在	这	深的	绿色的	心	的	这	广阔	土地	广阔	溪流	是	流动	;

在广袤大地深绿的腹地，有宽阔的溪流潺潺流淌；

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ðer; ðər] [ɪz] [kuːl] , ['saɪlənt] [ʃeɪd] ;

in	the	very	heart	of	the	green	woods	there	is	cool	,	silent	shade	;
在	这	非常	心	的	这	绿色的	树林	那里	是	凉爽的	,	沉默的	阴影	;

在绿树环绕的深处，有一片凉爽静谧的树荫；

[baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l]

by	the	borders	of	the	sea	,	where	the	waves	break	with	a	low	,	musical
经过	这	边界	的	这	海	,	在哪里	这	波浪	休息	和	一个	低的	,	音乐

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

在海边，海浪拍打着海岸，发出低沉而悦耳的呢喃声。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] ;

there	is	a	cooling	breeze	;
那里	是	一个	冷却	微风	;

一阵凉爽的微风吹过；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]

but	here	in	London	on	this	bright	June	afternoon	there	is	nothing	to	lessen	the
但	这里	在	伦敦	在	这	明亮的	六月	下午	那里	是	没有什么	到	减少	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

但在伦敦这个阳光明媚的六月午后，没有任何东西可以冲淡这片白色。

[ɪn'tens] [hiːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪk'spoʊzd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ]

intense	heat	,	and	even	the	flowers	exposed	for	sale	in	the	streets	are	drooping
激烈的	热	,	和	甚至	这	花朵	裸露	为了	销售	在	这	街道	是	下垂

,

,
,

酷热难耐，就连街头售卖的鲜花都蔫了。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['roʊziz] [lʊk] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [duː] , [ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] ,

the	crimson	roses	look	thirsting	for	dew	,	the	white	lilies	are	fading	,
这	赤红	玫瑰	看	口渴	为了	露	,	这	白色的	百合花	是	褪色	,

深红色的玫瑰仿佛渴望着露水，白色的百合花正在凋零。

[ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [gɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] " [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	bunches	of	mignonette	give	forth	a	fragrance	sweet	as	the	"	song	of	the
这	成捆	的	小醋汁	给	前进	一个	香味	甜的	作为	这	"	歌曲	的	这

[swɑ:n][ɪn] ['daɪɪŋ] ,

swan	in	dying	,
天鹅	在	垂死	,

成束的木犀草散发出一种甜美的香气，如同"天鹅临终前的歌声"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [pɔ:z] [daʊn] [ɪts] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [wɔ:rm] [laɪt] ['oʊvər][ɔ:l] .

"	and	the	golden	sun	pours	down	its	flood	of	rich	,	warm	light	over	all	.
"	和	这	金的	太阳	倾倒	向下	它是	洪水	的	富有的	,	温暖的	光	超过	全部	.

"金色的太阳倾泻而下，温暖而灿烂的光芒笼罩着一切。"

[θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [li:vz] ['ju:stən] [skwer] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd][æt; ət][ə; eɪ]

Three	o'clock	,	and	the	express	leaves	Euston	Square	for	Scotland	at	a
三	点钟	,	和	这	表达	树叶	尤斯顿	正方形	为了	苏格兰	在	一个

['kwɔ:rtər][pæst] .

quarter	past	.
四分之一	过去的	.

三点钟，特快列车将于三点一刻从尤斯顿广场出发前往苏格兰。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] ;

The	heat	in	the	station	is	very	great	,	the	noise	almost	deafening	;
这	热	在	这	车站	是	非常	伟大的	,	这	噪音	几乎	震耳欲聋	;

车站里非常热，噪音几乎震耳欲聋；

[hju:dʒ] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [sti:m] , [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] ,

huge	engines	are	pouring	out	volumes	of	steam	,	the	shrill	whistle	sounds	,
巨大的	发动机	是	浇注	出去	卷	的	蒸汽	,	这	尖锐	哨	声音	,

巨大的引擎喷涌出大量的蒸汽，发出刺耳的汽笛声。

['pɔ:təz] [ɑ:r; ər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

porters	are	hurrying	to	and	fro	.
搬运工	是	匆忙	到	和	弗	.

搬运工们来回匆匆忙忙。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [pæst] [θri:] [treɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] — [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['træv(ə)l][baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən]

The	quarter	-	past	three	train	is	a	great	favorite	—	more	people	travel	by	that	than
这	四分之一	-	过去的	三	火车	是	一个	伟大的	最喜欢的	—	更多的	人们	旅行	经过	那	比

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['leɪdiz] ,

by	any	other	—	and	the	platform	is	crowded	by	ladies	,
经过	任何	其他	—	和	这	平台	是	挤	经过	女士们	,

三点一刻的火车很受欢迎——乘坐这趟列车的人数比其他任何列车都多——站台上总是挤满了女士。

['tʃɪldrən] , ['tʊrɪsts] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

children	,	tourists	,	commercial	gentlemen	.
孩子们	,	游客	,	商业的	先生们	.

儿童、游客、商务人士。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [klæs] .

There	are	very	few	of	the	humbler	class	.
那里	是	非常	很少	的	这	谦逊	班级	.

出身卑微的人很少。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [θri:] .

Ten	minutes	past	three	.
十	分钟	过去的	三	.

三点十分。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

The	passengers	are	taking	their	places	.
这	乘客	是	采取	他们的	地方	.

乘客们正在入座。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [nɔɪz] [reɪn] [su'priːm] , [wen] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	goddess	of	discord	and	noise	reigns	supreme	,	when	from	one	of	the
这	女神	的	Discord	和	噪音	统治	最高	,	什么时候	从	一	的	这

['smɔːlər] [dɔːz] [ðer; ðər] [glaidz] ,

smaller	doors	there	glides	,
较小的	门	那里	滑翔	,

当不和与喧嚣的女神从其中一扇小门滑出时，她便统治着一切。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] [step] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

with	soft	,	almost	noiseless	step	,	the	figure	of	a	woman	.
和	柔软的	,	几乎	无声	步	,	这	数字	的	一个	女士	.

一个女人的身影迈着轻柔、几乎无声的步伐。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [kloʊk] [ðæt] [ɪn'taɪərli] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ;

She	wore	a	long	gray	cloak	that	entirely	shrouded	her	figure	;
她	穿着	一个	长的	灰色的	披风	那	完全	被遮蔽的	她	数字	;

她身穿一件长长的灰色斗篷，将她的身形完全遮盖住；

[ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['fiːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

a	black	veil	hid	her	face	so	completely	that	not	one	feature	could	be	seen	.
一个	黑色的	面纱	隐藏	她	脸	所以	完全地	那	不是	一	特征	可以	是	已见	.

一条黑色面纱将她的脸完全遮住，连五官都看不清。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	she	entered	the	station	the	change	from	the	blinding	glare	outside	to	the
什么时候	她	进入	这	车站	这	改变	从	这	失明	强光	外部	到	这

[ʃeɪd] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɜːr; hər] .

shade	within	seemed	to	bewilder	her	.
阴影	之内	似乎	到	困惑	她	.

当她走进车站时，从外面刺眼的阳光到里面的阴凉处，这种变化让她感到有些不知所措。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

She	stood	for	a	few	moments	perfectly	motionless	;	then	she	looked	around	her	in
她	站立	为了	一个	很少	时刻	完美	静止不动	;	然后	她	看起来	大约	她	在

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ,

a	cautious	,
一个	谨慎	,

她一动不动地站了一会儿；然后她谨慎地环顾四周，

['fɜːrtɪv] ['mænər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]

furtive	manner	,	as	though	she	would	fain	see	if	there	was	any	one	she	recognized
鬼鬼祟祟	方式	,	作为	尽管	她	会	欣然	看	如果	那里	曾是	任何	一	她	认可

.

:
.

她神色鬼祟，仿佛很想看看有没有她认识的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['bɪzi] [kraʊd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ;

But	in	that	busy	crowd	every	one	was	intent	on	his	or	her	business	;
但	在	那	忙碌的	人群	每一个	一	曾是	意图	在	他的	或者	她	商业	;

但在熙熙攘攘的人群中，每个人都专注于自己的事情；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

no	one	had	any	attention	to	spare	for	her	.
不	一	有	任何	注意力	到	空闲的	为了	她	.

没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪzləs] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] .

She	went	with	the	same	noiseless	step	to	the	booking	office	.
她	去	和	这	相同的	无声	步	到	这	预订	办公室	.

她迈着同样无声的步伐走向售票处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə·] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['tɪkɪts] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
Most **of** **the** **passengers** **had** **taken** **their** **tickets** **;** **she** **was** **one** **of** **the** **very**
最多 的 这 乘客 有 已采取 他们的 门票 ; 她 曾是 一 的 这 非常
[læst] .
last **.**
最后的 .

大部分乘客都已经取了票，她是最后几个取票的乘客之一。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['helpləs] [wei] .
She **looked** **at** **the** **clerk** **in** **a** **vague** **,** **helpless** **way** **.**
她 看起来 在 这 职员 在 一个 模糊的 , 无助 方式 .

她茫然无助地看着店员。

" [wer] [tu:; tə] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **Where** **to** **,** **ma'am** **?**
" 在哪里 到 , 女士 ?

“去哪儿，夫人？”

" [hi:; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "
" **he** **asked** **,** **for** **she** **had** **only** **said** **,** **"** **I** **want** **a** **ticket** **.** **"**
" 他 问 , 为了 她 有 仅有的 说 , " 我 想 一个 票 . "

他问道，因为她只说了一句：“我想要一张票。”

" [wer] [tu:; tə] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Where** **to** **?** **"** **she** **repeated** **.**
" 在哪里 到 ? " 她 重复 .

“去哪儿？”她重复道。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:p] ? "
" **Where** **does** **the** **train** **stop** **?** **"**
" 在哪里 做 这 火车 停止 ? "

“火车在哪里停靠？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['kru:] . "
" **It** **will** **stop** **at** **Chester** **and** **Crewe** **.** **"**
" 它 将要 停止 在 切斯特 和 克鲁 . "

“它将在切斯特和克鲁停下。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['kru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Then** **give** **me** **a** **ticket** **for** **Crewe** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **,** **with** **a** **smile** **on** **his**
" 然后 给 我 一个 票 为了 克鲁 , " 她 说 , 和 , 和 一个 微笑 在 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

“那就给我一张去克鲁的票吧，”她说，他脸上带着微笑。

[ðə; ði][klɜ:rk] [kəm'plaɪd] .
the **clerk** **complied** **.**
这 职员 遵命 .

办事员照做了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
She **took** **the** **ticket** **and** **he** **gave** **her** **the** **change** **.**
她 采取 这 票 和 他 给予 她 这 改变 .

她接过票，他找给她零钱。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] , [pri'ɑ:kjupaɪd] ['mænər] ,
She **swept** **it** **into** **her** **purse** **with** **an** **absent** **,** **preoccupied** **manner** **,**
她 扫荡 它 进入 她 钱包 和 一个 缺席的 , 心事重重 方式 ,

她心不在焉地把它塞进钱包里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	turned	with	a	smile	to	one	of	his	fellow	-	clerks	,	touching	his
和	他	转向	和	一个	微笑	到	一	的	他的	同伴	-	职员	,	接触	他的

['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

forehead	significantly	.
前额	显著地	.

他笑着转向一位同事，意味深长地摸了摸额头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər] ['koʊlni] [hætʃ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	She	is	evidently	on	the	road	for	Colney	Hatch	,	"	he	observed	.
"	她	是	显然	在	这	路	为了	科尔尼	孵化	,	"	他	观察到	.

“她显然是要去科尔尼哈奇了，”他评论道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['lɪlɪpʊt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	I	had	said	the	train	would	stop	at	Liliput	,	in	my	opinion	she	would	have
"	如果	我	有	说	这	火车	会	停止	在	小人国	,	在	我的	观点	她	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

“如果我说火车会在利利普特停靠，我想她会说，

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] . -

'	Give	me	a	ticket	for	there	.	'
-	给	我	一个	票	为了	那里	.	-

“给我一张去那里的车票。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

"	But	the	object	of	his	remarks	,	all	unconscious	of	them	,	had	gone	on
"	但	这	目的	的	他的	评论	,	全部	无意识	的	他们	,	有	已消失	在

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

to	the	platform	.
到	这	平台	.

“但他的谈话对象却浑然不觉，已经走上了讲台。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

With	the	same	appearance	of	not	wishing	to	be	seen	,	she	looked	into	the
和	这	相同的	外貌	的	不是	祝	到	是	已见	,	她	看起来	进入	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

她一副不想被人看见的样子，往马车里看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ɔːlmoʊst] ['empti] ; [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

There	was	one	almost	empty	;	she	entered	it	,	took	her	seat	in	the	corner	,
那里	曾是	一	几乎	空的	;	她	进入	它	,	采取	她	座位	在	这	角落	,

有一间几乎空着的座位；她走了进去，在角落里找了个位置坐下。

[druː] [hɜːr; hər] [veɪl] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

drew	her	veil	still	more	closely	over	her	face	,	and	never	raised	her	eyes	.
画	她	面纱	仍然	更多的	密切	超过	她	脸	,	和	绝不	提高	她	眼睛	.

她将面纱拉得更紧，遮住了脸，始终没有抬头。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [θriː] ; [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋz] ['laʊdli] .

A	quarter	past	three	;	the	bell	rings	loudly	.
一个	四分之一	过去的	三	;	这	钟	戒指	高声	.

三点一刻，铃声响亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [treɪn] [muːvz] [aʊt] [ʌv; əv]

There	is	a	shrill	whistle	,	and	then	,	slowly	at	first	,	the	train	moves	out	of
那里	是	一个	尖锐	哨	,	和	然后	,	缓慢地	在	第一的	,	这	火车	移动	出去	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

一声尖锐的汽笛声响起，然后，火车缓缓驶出车站。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [left]

A	few	minutes	more	,	and	the	long	walls	,	the	numerous	arches	,	are	all	left
一个	很少	分钟	更多的	,	和	这	长的	墙壁	,	这	很多的	拱门	,	是	全部	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

再过几分钟，长长的城墙和无数的拱门就都消失在身后了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ,

and	they	are	out	in	the	blinding	sunlight	,	hurrying	through	the	clear	,
和	他们	是	出去	在	这	失明	阳光	,	匆忙	通过	这	清除	,

他们沐浴在刺眼的阳光下，匆匆穿过空地。

['goʊldən] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [spiːd] .

golden	day	as	though	life	and	death	depended	upon	its	speed	.
金的	天	作为	尽管	生活	和	死亡	取决于	之上	它是	速度	.

仿佛生死都取决于这黄金日的到来。

[ɑːn] , [ɑːn] , [pæst][ðə; ði] [griːn] [medəuz] , [wer] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

On	,	on	,	past	the	green	meadows	,	where	the	hedgerows	were	filled	with
在	,	在	,	过去的	这	绿色的	草地	,	在哪里	这	树篱	是	已填	和

['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd][waɪld]['roʊziz] ,

woodbines	and	wild	roses	,
伍德宾斯	和	荒野	玫瑰	,

继续向前，穿过绿色的草地，那里树篱上长满了金银花和野玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] ;

and	the	clover	filled	the	air	with	fragrance	;
和	这	三叶草	已填	这	空气	和	香味	;

三叶草的香气弥漫在空气中；

[pæst] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [huːz] ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [pæst]['kwaɪət] ['həʊmˌstedz]

past	gray	old	churches	whose	tapering	spires	pointed	to	heaven	;	past	quiet	homesteads
过去的	灰色的	老的	教堂	谁	逐渐变细	尖塔	尖	到	天堂	;	过去的	安静的	家园

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

sleeping	in	the	sunshine	;
睡眠	在	这	阳光	;

经过灰色的老教堂，它们尖细的尖顶指向天空；经过沐浴在阳光下的宁静家园；

[pæst]['saɪlənt] , [kweɪnt] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ; [pæst] [brɔːd] ['rɪvəz] [ænd; ənd][dɑːrk] [wʊdz] .

past	silent	,	quaint	villages	and	towns	;	past	broad	rivers	and	dark	woods	.
过去的	沉默的	,	古雅	村庄	和	城镇	;	过去的	广阔	河流	和	黑暗的	树林	.

经过宁静古朴的村庄和城镇；经过宽阔的河流和幽暗的森林。

[jet] ['nevər] [wʌns] [dɪd][ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Yet	never	once	did	the	silent	woman	raise	her	eyes	,
然而	绝不	一次	做过	这	沉默的	女士	增加	她	眼睛	,

然而，这位沉默的女人始终没有抬起头来。

['nevər] [wʌns] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['lændskeɪp] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n]
never **once** **did** **she** **look** **from** **the** **windows** **at** **the** **glowing** **landscape** **that** **lay** **on**
绝不 一次 做过 她 看 从 这 视窗 在 这 发光 景观 那 躺 在
['i:ðər] [saɪd] .
either **side** **.**
任何一个 边 .

她从未从窗户向两侧眺望过那波光粼粼的景色。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] ,
Once **,** **and** **once** **only** **,** **she** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **golden** **sunlight** **,**
一次 , 和 一次 仅有的 , 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 金的 阳光 ,

她只瞥见过一次金色的阳光，而且只有一次。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [sɪk] , ['ʃudərɪŋ] [saɪ] .
and **she** **turned** **away** **with** **a** **faint** **,** **sick** **,** **shuddering** **sigh** **.**
和 她 转向 离开 和 一个 头晕的 , 生病的 , 颤抖 叹 .

她转过身去，发出了一声微弱、恶心、颤抖的叹息。

[hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Her **fellow** **-** **passengers** **looked** **wonderingly** **at** **her** **.**
她 同伴 - 乘客 看起来 惊奇地 在 她 .

她的同车乘客都好奇地看着她。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [mu:vd] ; [hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] ['taɪtli] [klɑ:spt] , [æz; əz] [wʌn] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
She **never** **moved** **;** **her** **hands** **were** **tightly** **clasped** **,** **as** **one** **whose** **thoughts** **were**
她 绝不 已搬 ; 她 双手 是 紧紧 紧握 , 作为 一 谁 想法 是
[ɔ:l] [dɪ'sperɪŋ] :
all **despairing** **:**
全部 绝望 :

她一动不动，双手紧紧交握，仿佛心中充满了绝望：

[wʌns] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
Once **a** **lady** **addressed** **her** **,** **but** **she** **never** **heard** **the** **words** **.**
一次 一个 女士 已解决 她 , 但 她 绝不 听到 这 字 .

曾有一位女士跟她说话，但她却没听到她说什么。

['saɪlənt] , [mju:t] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] ['stætʃu:t] ,
Silent **,** **mute** **,** **and** **motionless** **,** **she** **might** **have** **been** **a** **marble** **statute** **,**
沉默的 , 沉默的 , 和 静止不动 , 她 可能 有 到过 一个 大理石 法令 ,

她沉默不语，一动不动，就像一尊大理石雕像。

['oʊnli] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] , [feɪnt] ['ʃɪvər] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
only **that** **every** **now** **and** **then** **a** **quick** **,** **faint** **shiver** **came** **over** **her** **.**
仅有的 那 每一个 现在 和 然后 一个 快的 , 头晕的 颤抖 来了 超过 她 .

只是偶尔她会感到一阵轻微的颤抖。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [fer] , ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [les] .
On **through** **the** **fair** **,** **English** **counties** **,** **and** **the** **heat** **of** **the** **sun** **grew** **less** **.**
在 通过 这 公平的 , 英语 县 , 和 这 热 的 这 太阳 生长 较少的 .

继续穿过集市和英国各郡，太阳的炙烤渐渐消退了。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] ['li:fi] [tri:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
The **birds** **came** **from** **their** **shelter** **in** **the** **leafy** **trees** **and** **began** **to** **sing** **;**
这 鸟类 来了 从 他们的 庇护所 在 这 绿叶 树木 和 开始 到 唱歌 ;

鸟儿们从枝繁叶茂的树荫下飞出来，开始鸣叫；

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['ji:ldɪd] [ðer; ðər] ['lʌvliɪst] ['pə:fju:mz] ,
the **flowers** **yielded** **their** **loveliest** **perfumes** **,**
这 花朵 产生 他们的 最可爱的 香水 ,

花朵散发出最迷人的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [laɪk]

and	the	sweet	summer	wind	that	blew	in	at	the	carriage	windows	was	like
和	这	甜的	夏天	风	那	吹	在	在	这	运输	视窗	曾是	喜欢

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

the	breath	of	Paradise	.
这	气息	的	天堂	.

夏日清风从马车窗吹进来，宛如天堂的气息。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['spoʊkən][nɔːr] [muːvd] .

Still	she	had	neither	spoken	nor	moved	.
仍然	她	有	两者都不	说	也不	已搬	.

她依然一言不发，一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [saʊnd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Then	the	train	stopped	,	and	the	sudden	cessation	from	all	sound	made	her
然后	这	火车	停止	,	和	这	突然	停止	从	全部	声音	制成	她

[stɑːrt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

start	up	suddenly	,
开始	向上	突然	,

然后火车停了下来，一切声音的突然消失让她猛地惊醒。

[æz; əz] [ðoʊ] [raʊzd] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] [driːmz] .

as	though	roused	from	painful	dreams	.
作为	尽管	唤醒	从	痛苦	梦境	.

仿佛从痛苦的梦境中惊醒。

" [hæv; həv][wiː; wi] — [hæv; həv][wiː; wi] [pæst] ['kruː] ?

"	Have	we	—	have	we	passed	Crewe	?
"	有	我们	—	有	我们	通过了	克鲁	?

我们——我们超越克鲁了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	then	her	fellow	-	passengers	looked	wonderingly	at	her	,
和	然后	她	同伴	-	乘客	看起来	惊奇地	在	她	,

然后，她的同机乘客都疑惑地看着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] — [noʊ]['hjuːmən] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt]

for	the	voice	was	like	no	other	sound	—	no	human	sound	;	it	was	a	faint
为了	这	嗓音	曾是	喜欢	不	其他	声音	—	不	人类	声音	;	它	曾是	一个	头晕的

[gæsp] ,

gasp	,
喘气	,

因为那声音与任何其他声音都不同——不是人声；那是一种微弱的喘息声。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] ,

as	of	one	who	had	escaped	a	deadly	peril	,
作为	的	一	WHO	有	逃脱	一个	致命	危险	,

就像一个死里逃生的人一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	still	faint	with	the	remembrance	of	it	.
和	曾是	仍然	头晕的	和	这	纪念	的	它	.

想起那件事，他仍然感到一阵眩晕。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] ['kruː] [jet] .

"	No	,	"	replied	a	gentleman	;	"	we	have	not	reached	Crewe	yet	.
"	不	,	"	回复	一个	绅士	;	"	我们	有	不是	达到	克鲁	然而	.

“不，”一位先生回答说，“我们还没有到达克鲁。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .

They	are	stopping	for	water	,	I	should	imagine	.
他们	是	停止	为了	水	,	我	应该	想象	.

我想他们是停下来喝水了。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]

This	is	supposed	to	be	one	of	the	most	out	-	of	-	the	-	way	villages	in
这	是	据称	到	是	一	的	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	村庄	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

据说这是英格兰最偏僻的村庄之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['rɛdˌklɪf] .

It	is	called	Redcliffe	.
它	是	称为	雷德克利夫	.

它叫雷德克利夫。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

"	She	gave	one	look	through	the	open	windows	.
"	她	给予	一	看	通过	这	打开	视窗	.

她透过敞开的窗户看了一眼。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [stretʃt] [ænd; ənd][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

There	,	behind	the	woods	,	a	little	village	lay	stretched	and	half	hidden	by	the
那里	,	在后面	这	树林	,	一个	小的	村庄	躺	拉伸	和	一半	隐	经过	这

[θɪk] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] .

thick	green	foliage	.
厚的	绿色的	叶子	.

树林后面，有一个小村庄，它绵延展开，一半被茂密的绿叶遮蔽着。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	I	want	to	get	out	here	,	"	she	said	,	in	the	same	faint	voice	.
"	我	想	到	得到	出去	这里	,	"	她	说	,	在	这	相同的	头晕的	嗓音	.

“我想出去，”她用同样微弱的声音说道。

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [sed] ['pleɪnli]

Her	fellow	-	travelers	looked	at	each	other	,	and	their	glances	said	plainly
她	同伴	-	旅行者	看起来	在	每个	其他	,	和	他们的	眼神	说	显然

, " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

,	"	There	is	something	strange	about	her	;
,	"	那里	是	某物	奇怪的	关于	她	;

她的旅伴们互相看了看，眼神清楚地表明：“她有些奇怪；

[let][hɜːr; hər][goʊ] .

let	her	go	.
让	她	去	.

让她走。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli]

"	A	gentleman	called	the	guard	,	and	the	woman	,	whose	face	was	so	carefully
"	一个	绅士	称为	这	警卫	,	和	这	女士	,	谁	脸	曾是	所以	小心

[veɪld] ,

veiled	,
含蓄	,

一位先生叫来了警卫，那位脸被精心遮盖的女士，

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

put	something	in	his	hand	that	shone	like	gold	.
放	某物	在	他的	手	那	闪耀	喜欢	金子	.

把一件闪闪发光的东西放在他手里。

" [let] [ˌem ˈiː][get] [aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Let	me	get	out	here	,	"	she	said	,	and	without	a	word	he	unlocked	the	door	,
"	让	我	得到	出去	这里	,	"	她	说	,	和	没有	一个	单词	他	已解锁	这	门	,

“让我出去吧，”她说。他一言不发地打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

and	she	left	the	carriage	.
和	她	左边	这	运输	.

于是她下了马车。

[ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

Those	who	remained	behind	breathed	more	freely	after	she	had	gone	.
那些	WHO	剩余	在后面	呼吸	更多的	自由	后	她	有	已消失	.

她走后，留下来的人都呼吸顺畅了。

[ðæt] [streɪndʒ] , [mjuːt] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

That	strange	,	mute	presence	had	had	a	depressing	effect	on	them	all	.
那	奇怪的	,	沉默的	在场	有	有	一个	沉闷	影响	在	他们	全部	.

那个奇怪的、沉默的存在给他们所有人都带来了压抑的影响。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

She	looked	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
她	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

她既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [wer] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]

but	made	her	way	quickly	to	the	green	fields	,	where	the	golden	silence	of
但	制成	她	方式	迅速地	到	这	绿色的	字段	,	在哪里	这	金的	沉默	的

[ˈsʌmər] [ˈreɪnd] .

summer	reigned	.
夏天	统治	.

但她很快就来到了绿油油的田野，那里一片夏日金色的寂静。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [steps] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

She	walked	there	with	hasty	steps	,	looking	behind	her	to	see	if	she	were
她	步行	那里	和	仓促	步骤	,	寻找	在后面	她	到	看	如果	她	是

[pərˈsuːd] .

pursued	.
追击	.

她迈着急步走向那里，不时回头看看有没有人追赶她。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [waɪt] [geɪts] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [θruː] [ə; eɪ]

She	opened	the	white	gates	and	went	into	a	field	where	the	tall	trees	threw	a
她	打开	这	白色的	大门	和	去	进入	一个	场地	在哪里	这	高的	树木	扔	一个

[diːp] [ʃeɪd] .

deep	shade	.
深的	阴影	.

她打开白色的大门，走进一片田野，高大的树木投下浓密的树荫。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðen] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [kraɪ] ,

She	sat	down	then	,	or	,	rather	,	flung	herself	on	the	ground	with	a	vehement	cry	,
她	卫星	向下	然后	,	或者	,	相当	,	扔	她自己	在	这	地面	和	一个	慷慨	哭	,

然后她坐了下来，或者更确切地说，是尖叫着扑倒在地。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdedli] [peɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] —

like	one	who	had	suffered	from	a	deadly	pain	without	daring	to	murmur	—
喜欢	一	WHO	有	遭受	从	一个	致命	疼痛	没有	大胆	到	低语	—

[wʌn] [laʊd] [kraɪ] ,

one	loud	cry	,
一	大声	哭	,

就像遭受致命剧痛却不敢低声呻吟的人——一声响亮的哭喊，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	from	the	sound	of	it	,
和	,	从	这	声音	的	它	,

听起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

it	was	easy	to	tell	that	it	came	from	a	broken	heart	.
它	曾是	简单的	到	告诉	那	它	来了	从	一个	破碎的	心	.

很容易看出这是出于一颗破碎的心。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

She	bowed	her	head	against	the	rugged	bark	of	a	tree	,
她	鞠躬	她	头	反对	这	崎岖	吠	的	一个	树	,

她将头低垂在粗糙的树皮上，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

and	then	fell	into	a	deep	slumber	.
和	然后	跌倒	进入	一个	深的	睡眠	.

然后便沉沉睡去。

[ðə; ði] ['wɪrid] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

The	wearied	limbs	seemed	to	relax	.
这	疲惫	四肢	似乎	到	放松	.

疲惫的四肢似乎放松了下来。

[tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [lɔːŋ] .

To	sleep	as	she	did	she	must	have	been	watching	long	.
到	睡觉	作为	她	做过	她	必须	有	到过	观看	长的	.

她睡得那么香，一定观察了很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

When	she	opened	her	eyes	again	the	afternoon	had	gone	and	the	shadows
什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	这	下午	有	已消失	和	这	阴影

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

of	evening	were	falling	.
的	晚上	是	坠落	.

当她再次睁开眼睛时，下午已经过去，夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [laɪk] [wʌn] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]

It	was	still	bright	and	warm	,	but	she	shivered	like	one	seized	with	mortal
它	曾是	仍然	明亮的	和	温暖的	,	但	她	瑟瑟发抖	喜欢	一	查获	和	凡人

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

虽然阳光依旧明媚温暖，但她却像得了重感冒一样瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

She	rose	and	made	her	way	to	the	quiet	little	village	.
她	玫瑰	和	制成	她	方式	到	这	安静的	小的	村庄	.

她起身前往那个宁静的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

It	was	almost	out	of	the	world	,	so	completely	was	it	hidden	by	the
它	曾是	几乎	出去	的	这	世界	,	所以	完全地	曾是	它	隐	经过	这

[triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

trees	and	hills	.
树木	和	丘陵	.

它几乎与世隔绝，完全被树木和山丘遮蔽了起来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [striːt] [æt; ət] [læst] .

She	reached	the	quiet	little	street	at	last	.
她	达到	这	安静的	小的	街道	在	最后的	.

她终于到达了那条安静的小街。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

She	looked	at	the	windows	of	the	houses	,
她	看起来	在	这	视窗	的	这	房屋	,

她望着那些房子的窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊtɪs][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	notice	she	wanted	to	see	was	not	in	any	of	them	.
但	这	注意	她	通缉	到	看	曾是	不是	在	任何	的	他们	.

但她想看的通知却不在其中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

At	the	end	of	the	street	she	came	to	a	narrow	lane	that	led	to	the	woods
在	这	结尾	的	这	街道	她	来了	到	一个	狭窄的	车道	那	引领	到	这	树林

;
;
;

走到街尾，她来到一条通往树林的小巷；

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [hæf] ['berid] [ɪn]['eldər] [triːz] .

half	-	way	down	the	lane	was	a	small	cottage	half	buried	in	elder	trees	.
一半	-	方式	向下	这	车道	曾是	一个	小的	小屋	一半	埋葬	在	长老	树木	.

小路走到一半，有一间小屋，半埋在接骨木树丛中。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plækɑːrd] — " [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] .

In	the	window	hung	a	small	placard	—	"	Rooms	to	let	.
在	这	窗户	悬挂	一个	小的	标语牌	—	"	房间	到	让	.

窗户上挂着一张小牌子——“房间出租”。

" [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli]

"	She	knocked	at	the	door	,	which	was	opened	by	a	kindly	-	looking	elderly
"	她	敲门	在	这	门	,	哪个	曾是	打开	经过	一个	亲切地	-	寻找	老年

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她敲了敲门，一位看起来很和蔼的老妇人开了门。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] ? " [sed] [ðə; ði] [feɪnt] , [loʊ] [vɔɪs] .

"	You	have	rooms	to	let	?	"	said	the	faint	,	low	voice	.
"	你	有	房间	到	让	?	"	说	这	头晕的	,	低的	嗓音	.

“请问你们有房间出租吗？”一个微弱低沉的声音问道。

" [aɪ][wɑːnt] [tuː] .

"	I	want	two	.
"	我	想	二	.

我想要两个。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	followed	a	few	words	as	to	terms	,	etc	.	,	and	the
"	然后	随后	一个	很少	字	作为	到	条款	,	ETC	.	,	和	这

[træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

transaction	was	concluded	.
交易	曾是	结束	.

然后双方又谈了几句条款等等，交易就此完成。

" [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sʌn] [fetʃ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . - .

"	Shall	my	son	fetch	your	luggage	?	"	asked	the	landlady	,	Mrs	.	Hirste	.
"	将	我的	儿子	拿来	你的	行李	?	"	问	这	房东	,	太太	.	-	.

“我儿子要不要帮您拿行李？”房东太太赫斯特太太问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lʌgɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	have	no	luggage	,	"	she	replied	;
"	我	有	不	行李	,	"	她	回复	;

“我没有行李，”她回答说；

[ðen] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ;

then	seeing	something	like	a	doubtful	expression	on	the	kindly	face	,	she	added	;
然后	看到	某物	喜欢	一个	疑	表达	在	这	亲切地	脸	,	她	额外	;

然后，她看到那张和蔼的脸上露出疑惑的表情，又补充道；

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .

"	I	will	pay	you	a	month's	money	in	advance	.
"	我	将要	支付	你	一个	月份	钱	在	进步	.

“我会提前支付你一个月的工资。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	That	was	quite	satisfactory	.
"	那	曾是	相当	令人满意的	.

“这非常令人满意。”

['mɪsɪz] . - [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Mrs	.	Hirste	led	the	way	to	a	pretty	little	parlor	,	which	she	showed	with	no
太太	.	-	引领	这	方式	到	一个	漂亮的	小的	客厅	,	哪个	她	显示	和	不

['lɪt(ə)l] [praɪd] .

little	pride	.
小的	自豪	.

赫斯特夫人带路来到一间漂亮的小客厅，她颇为自豪地向人展示着客厅的布置。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt]

"	This	is	the	other	room	,	"	she	said	,	throwing	open	the	door	of	a	pretty	white
"	这	是	这	其他	房间	,	"	她	说	,	投掷	打开	这	门	的	一个	漂亮的	白色的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“这是另一个房间，”她说着，猛地推开了一间漂亮的白色房间的门。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

"	And	now	,	is	there	anything	I	can	get	for	you	?	"
"	和	现在	,	是	那里	任何事物	我	能	得到	为了	你	?	"

那么，我能为您做些什么吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [wi:k] [vɔɪs] .

"	No	,	"	replied	the	strange	,	weak	voice	.
"	不	,	"	回复	这	奇怪的	,	虚弱的	嗓音	.

“不，”那个奇怪而微弱的声音回答道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [wen] [aɪ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

"	I	will	ask	when	I	want	anything	;	for	the	present	I	only	desire	to	be	alone	.
"	我	将要	问	什么时候	我	想	任何事物	;	为了	这	展示	我	仅有的	欲望	到	是	独自的	.

“我有需要的时候会开口；目前我只希望一个人待着。”

" ['mɪsɪz] . - [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɑ:dʒər] [ɪ'mi:diətli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Mrs	.	Hirste	withdrew	,	and	her	lodger	immediately	locked	the	door	.
"	太太	.	-	退出	,	和	她	房客	立即地	已锁定	这	门	.

“赫斯特太太退了出去，她的房客立刻锁上了门。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [θɪk] [veɪl] .

Then	she	threw	off	the	gray	cloak	and	thick	veil	.
然后	她	扔	离开	这	灰色的	披风	和	厚的	面纱	.

然后她脱掉了灰色斗篷和厚厚的面纱。

" [aɪ][ˌɪ 'em][ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ə'loʊn][ænd; ənd] [seɪf] .

"	I	am	alone	,	"	she	said	—	"	alone	and	safe	.
"	我	是	独自的	,	"	她	说	—	"	独自的	和	安全的	.

“我独自一人，”她说，“独自一人，很安全。”

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [biː; bi] [wɜːrθ] ['grætɪtuːd] , [θæŋk] [gɑːd] !

Oh	**,**	**if**	**my**	**wretched**	**life**	**be**	**worth**	**gratitude**	**,**	**thank**	**God**	**!**
哦	,	如果	我的	可怜	生活	是	值得	感激	,	感谢	上帝	!

哦，如果我悲惨的人生值得感恩，感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .

"	**She**	**repeated**	**the**	**words**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**hysterical**	**weeping**	**.**
"	她	重复	这	字	和	一个	爆裂	的	歇斯底里的	哭泣	.

她一边歇斯底里地哭泣，一边重复着这些话。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

She	**knelt**	**by**	**the**	**little**	**white**	**bed**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	跪下	经过	这	小的	白色的	床	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她跪在白色小床旁，双手捂住了脸。

[diːp] , ['bɪtər] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ;

Deep	**,**	**bitter**	**sobs**	**shook**	**her**	**whole**	**frame**	**;**
深的	,	苦的	啜泣	摇晃	她	所有的	框架	;

深沉而痛苦的抽泣声震颤着她的全身；

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] ['æŋgwɪʃ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

from	**her**	**white**	**lips**	**came**	**a**	**low**	**moan**	**that**	**betokened**	**anguish**	**too**	**great**	**for**	**words**	**.**
从	她	白色的	嘴唇	来了	一个	低的	呻吟	那	标记	痛苦	也	伟大的	为了	字	.

她苍白的嘴唇间发出一声低沉的呻吟，那是难以言喻的痛苦。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

Then	**,**	**when**	**the**	**passion**	**of**	**grief**	**had**	**subsided**	**and**	**she**	**was**	**exhausted**	**,**	**she**	**rose**	**and**	**stood**	**erect**	**.**
然后	,	什么时候	这	热情	的	悲伤	有	平静下来	和	她	曾是	筋疲力尽的	,	她	玫瑰	和	站立	直立	.

然后，当悲痛的情绪消退，她筋疲力尽时，她站了起来，挺直了身子。

[ðen] [wʌn] [sɔː] [haʊ] [suː'pɜːrbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Then	**one**	**saw**	**how**	**superbly**	**beautiful**	**she**	**was**	**,**	**although**	**her**	**face**	**was**	**stained**	**with**	**tears**	**.**
然后	一	锯	如何	极好	美丽的	她	曾是	,	虽然	她	脸	曾是	染色	和	眼泪	.

然后人们才发现，尽管她脸上满是泪痕，但她依然美得惊人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['rɛrəst] ['sɪmətri] ;

She	**was**	**still**	**young**	**,**	**not**	**more**	**than**	**three**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**;**	**her**	**figure**	**was**	**of**	**rarest**	**symmetry**	**;**
她	曾是	仍然	年轻的	,	不是	更多的	比	三	-	和	-	二十	;	她	数字	曾是	的	最稀有	对称	;

她还很年轻，不超过二十三岁；她的身材极其匀称；

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [nuː] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]

when	the	great	world	knew	her	it	had	been	accustomed	to	say	that	her
什么时候	这	伟大的	世界	知道	她	它	有	到过	习惯	到	说	那	她

['fɪgjər] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [daɪˈænə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːvər] ;

figure	resembled	that	of	the	celebrated	Diana	for	the	Louvre	;
数字	类似	那	的	这	著名	戴安娜	为了	这	卢浮宫	;

当世人认识她时，他们常常说她的身材酷似卢浮宫著名的狄安娜雕像；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , [friː] - ['spɪrɪtɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mætʃləs] [pər'fekʃ(ə)n] .

there	was	the	marvelous	,	free	-	spirited	grace	and	matchless	perfection	.
那里	曾是	这	奇妙	,	自由的	-	精神抖擞	优雅	和	无比	完美	.

那里有令人惊叹、自由奔放的优雅和无与伦比的完美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti]

She	had	the	face	and	head	of	a	young	queen	,	a	face	of	peerless	beauty
她	有	这	脸	和	头	的	一个	年轻的	女王	,	一个	脸	的	无与伦比	美丽

;

;

;

她有着年轻女王的脸庞和头型，容貌绝世美丽；

[ə; eɪ] [waɪt] , [brɔːd] [braʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [kraʊn] ;

a	white	,	broad	brow	that	might	have	worn	a	crown	;
一个	白色的	,	广阔	眉头	那	可能	有	磨损	一个	王冠	;

宽阔洁白的额头，仿佛曾戴着王冠；

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪəlɪts] ,

eyes	of	the	dark	hue	of	the	violets	,
眼睛	的	这	黑暗的	色调	的	这	紫罗兰	,

眼睛有着紫罗兰般的深邃色调，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['frɪndʒɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːk] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] ; [braʊz]

with	long	fringes	that	rested	on	a	cheek	perfect	in	shape	and	color	;	brows
和	长的	边缘	那	休息	在	一个	脸颊	完美的	在	形状	和	颜色	;	眉毛

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

长长的刘海垂在脸颊上，形状和颜色都恰到好处；眉毛笔直。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['gɑːdəs] ; [lɪps] [swiːt] [ænd; ənd] [praʊd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [naʊ] ,

like	those	of	a	Greek	goddess	;	lips	sweet	and	proud	—	they	were	white	now	,
喜欢	那些	的	一个	希腊语	女神	;	嘴唇	甜的	和	自豪的	—	他们	是	白色的	现在	,

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,

and	quivering	,
和	颤抖	,

像希腊女神的嘴唇一样；甜美而骄傲的嘴唇——现在它们变得苍白，微微颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	the	beauty	of	the	mouth	was	unchanged	.
但	这	美丽	的	这	嘴	曾是	未更改	.

但嘴唇的美丽依旧如故。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][græn d] ['lʌvlinəs] .

So	she	stood	in	all	the	splendor	of	her	grand	loveliness	.
所以	她	站立	在	全部	这	辉煌	的	她	盛大	可爱	.

于是，她昂首挺立，尽显她那绝世的美丽。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [telz]

There	is	over	her	whole	figure	and	face	that	indescribable	something	which	tells
那里	是	超过	她	所有的	数字	和	脸	那	无法形容	某物	哪个	讲述

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] ,

that	she	is	wife	and	mother	both	,
那	她	是	妻子	和	母亲	两个都	,

她全身和脸上都散发着一种难以言喻的气质，表明她既是妻子又是母亲。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪd] [laɪf] .

that	look	of	completed	life	.
那	看	的	完全的	生活	.

那是一种人生圆满的神情。

[ðə; ði][hændz] , [soʊ] ['taɪtli] [klɑːspt] , [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['slendər] .

The	hands	,	so	tightly	clasped	,	are	white	and	slender	.
这	双手	,	所以	紧紧	紧握	,	是	白色的	和	苗条	.

双手紧紧相握，白皙纤细。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['lʌvlinəs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

There	is	no	attribute	of	womanly	loveliness	that	does	not	belong	to	her	.
那里	是	不	属性	的	女性	可爱	那	做	不是	属于	到	她	.

她拥有女性所有美好的特质。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

After	a	time	she	went	to	the	window	.
后	一个	时间	她	去	到	这	窗户	.

过了一会儿，她走到窗边。

[greɪt] ['krɪmz(ə)n]['roʊziz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd] ['oʊdərəs] ['wʊdˌbaɪn] [piːpt] [ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Great	crimson	roses	,	wet	with	dew	,	and	odorous	woodbine	peeped	in	as	she
伟大的	赤红	玫瑰	,	湿的	和	露	,	和	有气味的	伍登宾	偷窥	在	作为	她

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

当她打开花瓶时，鲜红的玫瑰花瓣上沾满了露水，散发着金银花的芬芳。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] ,

The	night	-	wind	was	heavy	with	the	perfume	of	the	sleeping	flowers	,
这	夜晚	-	风	曾是	重的	和	这	香水	的	这	睡眠	花朵	,

夜风中弥漫着沉睡花朵的芬芳。

[ðə; ði]['goʊldən][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [peɪl] ,

the	golden	stars	were	shining	in	the	sky	,	and	she	raised	her	pale	,
这	金的	明星	是	灼灼	在	这	天空	,	和	她	提高	她	苍白	,

金色的星星在夜空中闪耀，她抬起苍白的.....

['lʌvli] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] ['hevəns] .

lovely	face	to	the	radiant	heavens	.
迷人的	脸	到	这	辐射状	天	.

向光明的苍穹展现你美丽的容颜。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [let]

"	she	prayed	,	"	take	pity	on	me	,	and	before	I	realize	what	has	happened	,	let
"	她	祈祷	,	"	拿	遗憾	在	我	,	和	前	我	意识到	什么	有	发生	,	让

[ˌem 'iː][daɪ] ! "

me	die	!	"
我	死	!	"

她祈祷道：“可怜我吧，在我意识到发生了什么事之前，让我死去吧！”

" [let] [ˌem ˈiː][daɪ] !

"	Let	me	die	!
"	让	我	死	!

让我死吧!

" [noʊ] ['ʌðər] [prer] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	No	other	prayer	went	from	her	lips	,
"	不	其他	祷告	去	从	她	嘴唇	,

她再也没有发出其他祷告。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][frʌm; frəm] ['sʌnset] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [flʌʃt]

although	she	sat	there	from	sunset	until	the	early	dawn	of	the	new	day	flushed
虽然	她	卫星	那里	从	日落	直到	这	早期的	黎明	的	这	新的	天	酡

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['iːstərn] [skaɪz] .

in	the	glorious	eastern	skies	.
在	这	辉煌	东	天空	.

虽然她从日落一直坐到黎明破晓，直到东方灿烂的天空映照出新的一天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [dɪˈsperɪŋ] [prer] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

While	she	sits	there	,	with	that	despairing	prayer	rising	from	the	depths	of
尽管	她	坐着	那里	,	和	那	绝望	祷告	上升	从	这	深度	的

[hɜːr; hər] [dɪˈsperɪŋ] [hɑːrt] ,

her	despairing	heart	,
她	绝望	心	,

她坐在那里，绝望的祈祷从她绝望的内心深处升起。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meriən] - ['penəns] .

we	will	tell	the	story	of	Marian	Arleigh's	penance	.
我们	将要	告诉	这	故事	的	玛丽安	-	忏悔	.

我们将讲述玛丽安·阿利忏悔的故事。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi]['kruːəl] .

"	You	cannot	be	cruel	.
"	你	不能	是	残忍的	.

你不能太残忍。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

You	cannot	think	it	is	wrong	to	meet	me	.
你	不能	思考	它	是	错误的	到	见面	我	.

你不能认为和我见面是错的。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	whole	life	,	with	everything	in	it	,	belongs	to	you	.
我的	所有的	生活	,	和	一切	在	它	,	属于	到	你	.

我的整个生命，包括我生命中的一切，都属于你。

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

If	you	told	me	to	lie	down	here	and	die	at	your	feet	,
如果	你	讲述	我	到	说谎	向下	这里	和	死	在	你的	脚	,

如果你叫我躺在这里，死在你的脚下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][ænd; ənd] [smaɪl] .

I	should	do	so	and	smile	.
我	应该	做	所以	和	微笑	.

我应该这样做，然后微笑。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , ['meəriən, 'mæriən] ?
Why do you say it is wrong , Marion ?
为什么 做 你 说 它 是 错误的 , 玛丽昂 ?

玛丽昂，你为什么说这样做是错的?

" [ə; eɪ] ['lʌvli] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .
" A lovely , child - like face was raised to the speaker .
" 一个 迷人的 , 孩子 - 喜欢 脸 曾是 提高 到 这 扬声器 .

一张可爱稚嫩的小脸转向了演讲者。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ri'kwaiərɪŋ] ['siːkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
I have a vague idea that anything requiring secrecy must be wrong .
我 有 一个 模糊的 主意 那 任何事物 需要 保密 必须 是 错误的 .

我隐约觉得任何需要保密的事情都一定是错的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [noʊ] , [swiːt] .
" No , sweet .
" 不 , 甜的 .

“不，亲爱的。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪpləˌmætɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] ?
What would the great diplomatists of the world say to such a theory ?
什么 会 这 伟大的 外交官 的 这 世界 说 到 这样的 一个 理论 ?

世界伟大的外交家们会如何看待这种理论?

['ræðər] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['stoʊlən][ɪz] [swiːt] .
Rather try to believe that what is stolen is sweet .
相当 尝试 到 相信 那 什么 是 被盗 是 甜的 .

试着相信被偷走的东西是美好的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [jʌŋ] [feɪs] .
" She smiled , but the anxious expression still lingered on her lovely young face .
" 她 微笑 , 但 这 焦虑的 表达 仍然 徘徊不去 在 她 迷人的 年轻的 脸 .

她笑了，但她那张美丽的年轻脸上仍然残留着焦虑的神情。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
He noticed it .
他 注意到 它 .

他注意到了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['meəriən, 'mæriən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" As a rule , Marion , you are quite right .
" 作为 一个 规则 , 玛丽昂 , 你 是 相当 正确的 .

“玛丽昂，一般来说，你是完全正确的。”

[kən'siːlmənts] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] .
Concealments are odious .
隐蔽处 是 令人厌恶的 .

隐瞒是可憎的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] — [ðɪs] [ɪz][wʌn] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]

But	there	are	exceptions	—	this	is	one	—	I	love	you	;	but	I	am	only	a	poor
但	那里	是	例外情况	—	这	是	一	—	我	爱	你	;	但	我	是	仅有的	一个	贫穷的

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

但凡事都有例外——这就是其中之一——我爱你；但我只是个蹩脚的艺术家。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .

struggling	to	make	a	name	.
挣扎	到	制作	一个	姓名	.

努力打拼，想要出人头地。

[juː; jʊ] , [swiːt] , [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	,	sweet	,	are	rich	and	beautiful	.
你	,	甜的	,	是	富有的	和	美丽的	.

亲爱的，你既富有又美丽。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] [ɪˈsteɪt] [juː; jʊ] [smaɪl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [smaɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

From	your	high	estate	you	smile	upon	me	as	a	queen	might	smile	on	a
从	你的	高的	财产	你	微笑	之上	我	作为	一个	女王	可能	微笑	在	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

你高高在上，却像女王对待臣民那样对我微笑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['herəʊɪn] .

You	are	a	true	heroine	.
你	是	一个	真的	女英雄	.

你真是个女英雄。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent] - [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [lʌv] . - "

You	are	content	'	to	lose	the	world	for	love	.	'	"
你	是	内容	-	到	失去	这	世界	为了	爱	.	-	"

你甘愿“为爱失去全世界”。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['kɑːntent] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [suˈpriːm] ['hæpinəs] ;

"	I	am	content	,	"	said	the	girl	,	with	a	little	sigh	of	supreme	happiness	;
"	我	是	内容	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	小的	叹	的	最高	幸福	;

“我很满足，”女孩说着，带着无比幸福的叹息；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .

"	but	I	wish	it	were	all	open	and	straightforward	.
"	但	我	希望	它	是	全部	打开	和	直截了当	.

但我希望一切都是公开透明的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

I	wish	you	would	go	to	my	guardian	and	tell	him	you	love	me	.
我	希望	你	会	去	到	我的	监护人	和	告诉	他	你	爱	我	.

我希望你能去告诉我的监护人，告诉他你爱我。

[ðen] [tel] [mɪs] ['kɑːrltən] .

Then	tell	Miss	Carleton	.
然后	告诉	错过	卡尔顿	.

然后告诉卡尔顿小姐。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] . "

Indeed	,	she	would	not	be	angry	.	"
的确	,	她	会	不是	是	生气的	.	"

事实上，她不会生气。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][əd'vaɪz] , ['meəriən, 'mæriən] ? " [hiː; hi]
" Do you know what would happen if I did as you advise , Marion ? " he
" 做 你 知道 什么 会 发生 如果 我 做过 作为 你 建议 , 玛丽昂 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“玛丽昂，你知道如果我按照你的建议去做会发生什么吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
" Nothing would happen , " she replied ; " and they would be pleased to see me
" 没有什么 会 发生 , " 她 回复 ; " 和 他们 会 是 高兴 到 看 我
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

“什么事都不会发生，”她回答说，“而且他们会很高兴看到我幸福。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lesnz; 'lesənz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have to learn some of the world's lessons yet , " he said .
" 你 有 到 学习 一些 的 这 世界的 课程 然而 , " 他 说 .

“你还需要吸取一些世界的教训，”他说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [lɔːrd] ,
" If I were to go to Lord Ridsdale and say to him , ' My Lord ,
" 如果 我 是 到 去 到 主 里兹代尔 和 说 到 他 , - 我的 主 ,

“如果我去见里兹代尔勋爵，对他说：‘我的勋爵，

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər][wɔːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ? "
I love your ward and she loves me , ' do you know what he would do ? "
我 爱 你的 病房 和 她 爱 我 , - 做 你 知道 什么 他 会 做 ? "

我爱你的孩子，她也爱我。你知道他会怎么做吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .
" No , " she replied , slowly .
" 不 , " 她 回复 , 缓慢地 .

“不，”她缓缓回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
" He would send for you at once ,
" 他 会 发送 为了 你 在 一次 ,

他会立刻派人来接你，

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and take such measures as would prevent me from ever seeing you again .
和 拿 这样的 措施 作为 会 防止 我 从 曾经 看到 你 再次 .

并采取一切措施，让我永远无法再见到你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['meəriən, 'mæriən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [fər'evər] .
If I were to tell him , Marion , we should be parted forever .
如果 我 是 到 告诉 他 , 玛丽昂 , 我们 应该 是 分手了 永远 .

如果我告诉他，玛丽昂，我们就永远分开了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
Could you bear that , darling ? "
可以 你 熊 那 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你能忍受吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ælən] .
" No , " she replied , " I could not , Allan .
" 不 , " 她 回复 , " 我 可以 不是 , 艾伦 .

“不，”她回答说，“我不能，艾伦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [wiː; wi] — [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

If	you	think	so	,	we	—	we	will	keep	our	secret	a	little	longer	.	"
如果	你	思考	所以	,	我们	—	我们	将要	保持	我们的	秘密	一个	小的	更长	.	"

如果你这么想的话，我们——我们会再保守这个秘密一段时间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	gratefully	,	kissing	the	little	white	hand	clasped	in	his	.
"	感谢	你	,	"	他	说	,	感激不尽	,	接吻	这	小的	白色的	手	紧握	在	他的	.

“谢谢，”他感激地说，亲吻了紧紧握在手中的那只白皙的小手。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kruːəl] , ['meəriən, 'mæriən] .

"	I	knew	you	would	not	be	cruel	,	Marion	.
"	我	知道	你	会	不是	是	残忍的	,	玛丽昂	.

“我知道你不会残忍的，玛丽昂。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [grænd] — [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] ;

You	are	so	heroic	and	grand	—	so	unlike	other	girls	;
你	是	所以	英勇	和	盛大	—	所以	与此不同	其他	女孩们	;

你如此英勇伟大，与其他女孩截然不同；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['dɑːrkən] [maɪ] ['sɑːlətəri] [laɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['skruːp(ə)l] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

you	would	not	darken	my	solitary	life	for	an	absurd	scruple	—	you	would	not
你	会	不是	变暗	我的	孤	生活	为了	一个	荒诞	顾忌	—	你	会	不是

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

refuse	to	see	me	,
拒绝	到	看	我	,

你不会因为荒谬的顾虑而让我孤独的生活黯然失色——你不会拒绝见我。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌnbiːm] [ðæt] [tʃɪrz] [maɪ] [laɪf] .

when	the	sight	of	you	is	the	only	sunbeam	that	cheers	my	life	.
什么时候	这	视线	的	你	是	这	仅有的	阳光	那	干杯	我的	生活	.

当你的身影是我生命中唯一的阳光。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	The	beautiful	face	brightened	at	his	words	.
"	这	美丽的	脸	明亮	在	他的	字	.

听到他的话，她美丽的脸庞绽放出笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] — [ænd; ənd] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	You	will	write	to	me	,	Marion	—	and	,	darling	,
"	你	将要	写	到	我	,	玛丽昂	—	和	,	亲爱的	,

“你会给我写信的，玛丽昂——还有，亲爱的，

[maɪ] [hɑːrt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

my	heart	lives	on	your	words	—	they	are	ever	present	with	me	.
我的	心	生活	在	你的	字	—	他们	是	曾经	展示	和	我	.

你的话语让我心生慰藉——它们时刻伴随着我。

[wen] [aɪ] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] ,

When	I	read	one	of	your	letters	it	seems	to	me	your	voice	is	whispering	,
什么时候	我	读	一	的	你的	信件	它	似乎	到	我	你的	嗓音	是	耳语	,

当我读你的信时，感觉你的声音就像在耳边轻声细语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪspər] [meɪks] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [tʃɪrz] [maɪ] [deɪ] .

and	that	whisper	makes	the	only	music	that	cheers	my	day	.
和	那	耳语	制作	这	仅有的	音乐	那	干杯	我的	天	.

那轻声细语，是我一天中唯一能让我感到愉悦的音乐。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] ['letərz] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ,

Tell	me	in	your	letters	once	,	and	once	again	,	that	you	will	be	my	wife	,
告诉	我	在	你的	信件	一次	,	和	一次	再次	,	那	你	将要	是	我的	妻子	,

请在信中一遍又一遍地告诉我，你愿意做我的妻子。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] . "

that	you	will	love	me	,	and	never	care	for	any	one	else	.	"
那	你	将要	爱	我	,	和	绝不	关心	为了	任何	一	别的	.	"

你会爱我，并且永远不会在乎其他人。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] [pliːz] [juː; jʊ] ,

"	I	have	told	you	so	,	"	she	said	;	"	but	if	the	words	please	you	,
"	我	有	讲述	你	所以	,	"	她	说	;	"	但	如果	这	字	请	你	,

“我已经告诉过你了，”她说；“但如果这些话你喜欢听，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	will	tell	you	over	and	over	again	,	as	you	say	.
我	将要	告诉	你	超过	和	超过	再次	,	作为	你	说	.

我会像你所说的那样，一遍又一遍地告诉你。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ælən] . "

You	know	I	love	you	,	Allan	.	"
你	知道	我	爱	你	,	艾伦	.	"

你知道我爱你，艾伦。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	know	you	are	an	angel	!	"	cried	the	young	man	.
"	我	知道	你	是	一个	天使	!	"	哭	这	年轻的	男人	.

“我知道你是个天使！”年轻人喊道。

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	In	all	the	wide	world	there	is	none	like	you	.
"	在	全部	这	宽的	世界	那里	是	没有任何	喜欢	你	.

“放眼全世界，再也找不到像你这样的人了。”

" [ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [mɔːr] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Then	he	clasped	the	little	white	hands	more	tightly	in	his	own	,
"	然后	他	紧握	这	小的	白色的	双手	更多的	紧紧	在	他的	自己的	,

然后他把那双白嫩的小手更紧地握在自己手中。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [swiːt] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	whispered	sweet	words	to	her	that	brought	a	bright	flush	to	her
和	低声说道	甜的	字	到	她	那	带来	一个	明亮的	冲洗	到	她

[feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

face	and	a	love	light	to	her	eyes	.
脸	和	一个	爱	光	到	她	眼睛	.

他轻声对她说了些甜言蜜语，让她的脸颊泛起红晕，眼中闪烁着爱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪ] , ['prɪti] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

She	drooped	her	head	with	the	coy	,	pretty	shyness	of	a	bird	,
她	下垂	她	头	和	这	害羞	,	漂亮的	害羞	的	一个	鸟	,

她像小鸟一样，羞涩地低下了头。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

listening	to	words	that	seemed	to	her	all	poetry	and	music	.
聆听	到	字	那	似乎	到	她	全部	诗	和	音乐	.

她听着那些话语，觉得它们全是诗意和音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] [siːn] .

It	was	a	pretty	love	scene	.
它	曾是	一个	漂亮的	爱	场景	.

那是一段很美的爱情戏。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔːrtʃərd] ;

The	lovers	stood	at	the	end	of	an	old	-	fashioned	orchard	;
这	恋人	站立	在	这	结尾	的	一个	老的	-	造型	果园	;

这对恋人站在一座古老果园的尽头；

[ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [raɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] — ['goʊldən] - [braʊn] [perz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [plʌmz] ,

the	fruit	hung	ripe	on	the	trees	—	golden	-	brown	pears	and	purple	plums	,
这	水果	悬挂	成熟	在	这	树木	—	金的	-	棕色的	梨	和	紫色的	李子	,

树上挂满了成熟的果实——金棕色的梨和紫色的李子。

[ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [fʊt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz]

the	grass	under	foot	was	thick	and	soft	,	the	sun	had	set	,	the	dew	was
这	草	在下面	脚	曾是	厚的	和	柔软的	,	这	太阳	有	放	,	这	露	曾是

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

脚下的草地又厚又软，太阳已经落山，露水正在滴落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

and	the	birds	had	gone	to	rest	.
和	这	鸟类	有	已消失	到	休息	.

鸟儿们都去休息了。

[ðə; ði] [gɜːrl] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] , ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	girl	,	standing	under	the	trees	,	with	downcast	,	blushing	face	and	bright	,
这	女孩	,	常设	在下面	这	树木	,	和	沮丧	,	脸红	脸	和	明亮的	,

[klɪr] [aɪz] ,

clear	eyes	,
清除	眼睛	,

女孩站在树下，低着头，脸颊泛红，但眼睛明亮清澈。

[wʌz; wəz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊəts] [driːm] .

was	lovely	as	a	poet's	dream	.
曾是	迷人的	作为	一个	诗人的	梦	.

美得像诗人的梦境。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk]

She	was	not	more	than	seventeen	,	and	looked	both	young	and	childlike
她	曾是	不是	更多的	比	十七	,	和	看起来	两个都	年轻的	和	孩子气

[fɔːr; fər] [ðæt] [eɪdʒ] .

for	that	age	.
为了	那	年龄	.

她不超过十七岁，看起来既年轻又稚气未脱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd]

She	had	a	face	fair	as	a	summer's	morning	,	radiant	with	youth	and
她	有	一个	脸	公平的	作为	一个	夏季	早晨	,	辐射状	和	青年	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她拥有一张像夏日清晨般白皙的脸庞，容光焕发，洋溢着青春和快乐。

[gruːz] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [hɜːr; hər] .

Greuze	might	have	painted	her	and	immortalized	her	.
格勒兹	可能	有	绘	她	和	永垂不朽	她	.

格勒兹或许会为她画像，使她永垂不朽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [wʌn] [siːz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [roʊz] .

She	had	a	delicate	color	that	was	like	the	faint	flush	one	sees	inside	a	rose	.
她	有	一个	精美的	颜色	那	曾是	喜欢	这	头晕的	冲洗	一	看到	里面	一个	玫瑰	.

她的脸色很淡，就像玫瑰花瓣内侧淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['hɑːts,iːz] ,

She	had	eyes	of	the	same	beautiful	blue	as	the	purple	heartsease	,
她	有	眼睛	的	这	相同的	美丽的	蓝色的	作为	这	紫色的	心安	,

她的眼睛和紫心莲一样，有着美丽的蓝色。

[ænd; ənd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [braʊn] [her] [ðæt] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] [weɪvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek]

and	great	masses	of	golden	-	brown	hair	that	fell	in	rich	waves	on	her	neck
和	伟大的	群众	的	金的	-	棕色的	头发	那	跌倒	在	富有的	波浪	在	她	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

她拥有一头浓密的金棕色秀发，如波浪般垂落在她的脖颈和肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'trɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] ;

She	was	patrician	from	the	crown	of	her	dainty	head	to	the	little	feet	;
她	曾是	贵族	从	这	王冠	的	她	纤巧	头	到	这	小的	脚	;

[ðə; ði] ['slendər] ,

the	slender	,
这	苗条	,

她从精致的头顶到纤细的小脚，都散发着贵族气息；她身材苗条，

['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪmətri] , [ðə; ði] [waɪt] ,

girlish	figure	was	full	of	grace	and	symmetry	,	the	white	,
少女	数字	曾是	满的	的	优雅	和	对称	,	这	白色的	,

少女的身姿充满优雅和匀称，白色，

['raʊndɪd] [θroʊt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][fɪt] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

rounded	throat	and	beautiful	shoulders	were	fit	models	for	a	sculptor	.
圆润	喉	和	美丽的	肩膀	是	合身	模型	为了	一个	雕塑家	.

圆润的喉咙和优美的肩膀，是雕塑家的理想模特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [waɪt] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [roʊz] - [liːf] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

She	had	pretty	white	hands	,	with	a	soft	,	rose	-	leaf	flush	on	the	fingers	.
她	有	漂亮的	白色的	双手	,	和	一个	柔软的	,	玫瑰	-	叶子	冲洗	在	这	手指	.

她有一双漂亮的白皙双手，手指上泛着淡淡的玫瑰花瓣般的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [fer] , [haɪ] - [bred][ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

She	was	a	lovely	girl	,	fair	,	high	-	bred	and	elegant	,
她	曾是	一个	迷人的	女孩	,	公平的	,	高的	-	繁殖	和	优雅的	,

她是个可爱的女孩，肤色白皙，出身名门，举止优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][suː'pɜːrb][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmənhʊd] .

and	she	gave	promise	of	a	most	superb	and	magnificent	womanhood	.
和	她	给予	承诺	的	一个	最多	高超	和	壮丽	女性	.

她展现出成为一位卓越非凡的女性的潜质。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [ɑːn] [ðɪs] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] .

Such	was	Marion	Arleigh	on	this	June	evening	.
这样的	曾是	玛丽昂	阿利	在	这	六月	晚上	.

这就是玛丽昂·阿利在那个六月夜晚的写照。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['hænsəm] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] ;

The	young	man	by	her	side	was	handsome	after	a	certain	style	;
这	年轻的	男人	经过	她	边	曾是	英俊的	后	一个	肯定	风格	;

她身边的年轻男子相貌英俊，颇具某种气质；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [left] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	impression	his	face	left	upon	every	one	was	that	he	was	not	to	be
这	印象	他的	脸	左边	之上	每一个	一	曾是	那	他	曾是	不是	到	是

['trʌstɪd] ;

trusted	;
可信	;

他脸上的表情给每个人留下的印象是：这个人不可信赖；

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fræŋk][ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] [ʃruːd] ,

his	dark	eyes	were	not	frank	and	clear	,	the	thin	lips	were	shrewd	,
他的	黑暗的	眼睛	是	不是	坦率	和	清除	,	这	薄的	嘴唇	是	精明	,

他那双深邃的眼睛并不坦率清澈，薄薄的嘴唇透着一丝精明。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] ['kruːəlti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

with	lines	about	them	that	betokened	cruelty	;	it	was	a	face	from	which
和	线条	关于	他们	那	标记	残酷	;	它	曾是	一个	脸	从	哪个

['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

children	shrank	instinctively	,
孩子们	缩小	本能地	,

脸上布满象征着残酷的线条；这是一张让孩子们本能地畏惧的脸。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] .

and	women	as	a	rule	did	not	love	.
和	女性	作为	一个	规则	做过	不是	爱	.

而且，女性通常不会恋爱。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldər] [triː] .

They	stood	side	by	side	under	the	shade	of	an	elder	tree	.
他们	站立	边	经过	边	在下面	这	阴影	的	一个	长老	树	.

他们并肩站在一棵接骨木树的树荫下。

['pleɪnli] [æz; əz] [pə'trɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [plə'biːən]

Plainly	as	patrician	was	written	on	her	beautiful	face	and	figure	,	plebeian
显然	作为	贵族	曾是	书面	在	她	美丽的	脸	和	数字	,	平民

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

was	imprinted	on	his	.
曾是	印记	在	他的	.

她的容貌和身材天生丽质，而他的外表则明显带有平民的气质。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haɪ] - [bred] [greɪs] , [noʊ] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] ,

He	was	tall	,	but	there	was	no	high	-	bred	grace	,	no	ease	of	manner	,
他	曾是	高的	,	但	那里	曾是	不	高的	-	繁殖	优雅	,	不	舒适	的	方式	,

他个子很高，但身上没有贵族般的优雅，也没有那种从容不迫的举止。

[noʊ] ['kɜːrtiəs] ['dɪgnəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

no	courteous	dignity	such	as	distinguishes	the	true	English	gentleman	.
不	有礼貌	尊严	这样的	作为	区别	这	真的	英语	绅士	.

没有那种真正英国绅士应有的彬彬有礼的尊严。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [miːn] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [æz; əz]

His	face	expressed	passion	,	but	half	a	dozen	meaner	emotions	were	there	as
他的	脸	表达	热情	,	但	一半	一个	打	更卑鄙	情绪	是	那里	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

他的脸上流露出热情，但同时也夹杂着五六种更阴暗的情绪。

[nʌn] [wɜːr; wər] [pər'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

None	were	perceptible	to	the	girl	by	his	side	.
没有任何	是	可感知的	到	这	女孩	经过	他的	边	.

他身边的女孩丝毫没有察觉到任何异样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	thought	him	perfection	and	nothing	else	.
她	想法	他	完美	和	没有什么	别的	.

她觉得他完美无瑕，别无其他。

[haʊ] [kʌmz] ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['hæntən] , [wɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] ,

How	comes	Marion	Arleigh	,	the	heiress	of	Hanton	,	ward	of	Lord	Ridsdale	,
如何	来	玛丽昂	阿利	,	这	女继承人	的	汉顿	,	病房	的	主	里兹代尔	,

汉顿庄园的继承人、里兹代尔勋爵的养女玛丽昂·阿利，怎么会……

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊdɪst] [men] [ɪn] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrltən] ,

one	of	the	proudest	men	in	England	,	and	pupil	of	Miss	Carleton	,
一	的	这	最引以为豪	男人	在	英格兰	,	和	瞳孔	的	错过	卡尔顿	,

他是英格兰最骄傲的人之一，也是卡尔顿小姐的学生。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [sɔːft] [wɪð; wɪθ]['ælən] ['lɪstɚ] ,

to	be	alone	in	the	sweet	,	soft	eveningtide	with	Allan	Lyster	,
到	是	独自的	在	这	甜的	,	柔软的	傍晚	和	艾伦	莱斯特	,

在温柔甜蜜的傍晚，与艾伦·莱斯特独自相处。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [men] ?

whose	name	was	not	of	the	fairest	repute	among	men	?
谁	姓名	曾是	不是	的	这	最公平	声誉	之中	男人	?

谁的名声在世人中并不好?

[ɪf] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] ;

If	Lord	Ridsdale	had	known	it	,	his	anger	would	have	been	without	bounds	;
如果	主	里兹代尔	有	已知	它	,	他的	愤怒	会	有	到过	没有	界限	;

如果里兹代尔勋爵知道这件事，他一定会勃然大怒；

[ɪf] [mɪs] ['kɑːrltən] [hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	Miss	Carleton	had	guessed	it	,
如果	错过	卡尔顿	有	猜对了	它	,

如果卡尔顿小姐猜到了的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʃɑːkt] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['ɑːrli] [ɪn][hɜːr; hər]

she	would	have	been	too	shocked	ever	to	have	admitted	Miss	Arleigh	in	her
她	会	有	到过	也	震惊	曾经	到	有	承认	错过	阿利	在	她

[dɔːz] [ə'gen] .

doors	again	.
门	再次	.

她一定会震惊不已，再也不会让阿利小姐踏进门了。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ?

How	came	she	there	?
如何	来了	她	那里	?

她是怎么到那儿的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [ɪm'pruːdns] , [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['fɑːli] ,

It	was	the	old	story	of	girlish	imprudence	,	of	girlish	romance	and	folly	,
它	曾是	这	老的	故事	的	少女	轻率	,	的	少女	浪漫	和	蠢事	,

这是一个关于少女轻率、少女浪漫和愚蠢的老故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [braɪt] , [wɔːrm] [poʊ'etɪkl] ['fænsi] ['rɔːŋli] ['influənst]

of	a	vivid	imagination	and	bright	,	warm	poetical	fancy	wrongly	influenced
的	一个	生动	想像力	和	明亮的	,	温暖的	诗意的	想要	错	影响

[ænd; ənd][led] [ə'streɪ] .

and	led	astray	.
和	引领	误入歧途	.

拥有丰富的想象力和明亮、温暖的诗意幻想，却受到错误的影响和误导。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['lʌvli] ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Much	may	be	forgiven	her	,	for	lovely	Marion	Arleigh	,	one	of	the
很多	可能	是	已原谅	她	,	为了	迷人的	玛丽昂	阿利	,	一	的	这

[rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

richest	heiresses	in	England	,
最富有的	女继承人	在	英格兰	,

她的很多过错都可以被原谅，因为她是美丽的玛丽昂·阿利，英国最富有的女继承人之一。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

was	an	orphan	.
曾是	一个	孤儿	.

他是个孤儿。

[noʊ] ['mʌðɚz] [lʌv] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] .

No	mother's	love	had	taught	her	wisdom	.
不	母亲的	爱	有	教授	她	智慧	.

没有母爱教会她智慧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər]

She	had	no	memory	of	a	mother's	gentle	warning	,	or	sweet	and	tender
她	有	不	记忆	的	一个	母亲的	温和的	警告	,	或者	甜的	和	投标

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

她对母亲温柔的告诫和甜美的智慧毫无记忆。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['ɑːrli] , [ʌv; əv]

Her	mother	died	when	she	was	born	,	and	her	father	,	John	Arleigh	,	of
她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	出生	,	和	她	父亲	,	约翰	阿利	,	的

['hæntən] ,

Hanton	,
汉顿	,

她出生时母亲就去世了，她的父亲约翰·阿利（John Arleigh）来自汉顿。

[dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

did	not	long	survive	his	wife	.
做过	不是	长的	存活	他的	妻子	.

他的妻子去世后不久，他就去世了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] — [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd]

He	left	his	child	to	the	care	of	Lady	Ridsdale	—	his	sister	—	but	she	died
他	左边	他的	孩子	到	这	关心	的	女士	里兹代尔	—	他的	姐姐	—	但	她	死亡

[wen] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	Marion	was	four	years	old	,
什么时候	玛丽昂	曾是	四	年	老的	,

他把孩子托付给他的妹妹里兹代尔夫人照顾，但里兹代尔夫人在他女儿玛丽昂四岁时去世了。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['betər] [tuː; tə][duː] , [sent] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɔːrd] [tuː; tə]

and	Lord	Ridsdale	,	not	knowing	what	better	to	do	,	sent	his	little	ward	to
和	主	里兹代尔	,	不是	会心	什么	更好的	到	做	,	发送	他的	小的	病房	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

里兹代尔勋爵不知该如何是好，只好把他的小养子送去上学。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʊd]

He	thought	first	of	having	a	governess	at	home	for	her	;	that	would
他	想法	第一的	的	拥有	一个	家庭教师	在	家	为了	她	;	那	会

[hæv; həv] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] ,

have	necessitated	a	chaperon	,
有	必要	一个	监护人	,

他首先想到的是在家给她请个家庭教师；但那样就需要有人监护了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] .

and	for	that	he	was	not	inclined	.
和	为了	那	他	曾是	不是	倾斜	.

而他并不愿意这样做。

" [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frendz] ,

"	Send	her	to	school	,	"	was	the	advice	given	him	by	all	his	lady	friends	,
"	发送	她	到	学校	,	"	曾是	这	建议	给定	他	经过	全部	他的	女士	朋友们	,

“送她去上学吧，”他所有的女性朋友都这样建议他。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['seɪfɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][plæn] [jet]

and	Lord	Ridsdale	followed	it	,	as	being	the	safest	and	wisest	plan	yet
和	主	里兹代尔	随后	它	,	作为	存在	这	最安全	和	最明智的	计划	然而

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

suggested	to	him	.
建议	到	他	.

里兹代尔勋爵采纳了这个建议，因为这是迄今为止向他提出的最安全、最明智的方案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] , [ðen] [tuː; tə]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
She **was** **sent** **first** **to** **a** **lady's** **school** **at** **Brighton** **,** **then** **to** **Paris** **,** **with** **Lady**
她 曾是 发送 第一的 到 一个 女士的 学校 在 布莱顿 , 然后 到 巴黎 , 和 女士
['lɪvɪŋˌstoʊnz] ['dɔtɜ-z] ,
Livingstone's **daughters** **,**
利文斯顿的 女儿们 ,

她先是被送到布莱顿的一所女子学校，然后和利文斯顿夫人的女儿们一起去了巴黎。

[ðen] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrlətənz] ,
then **to** **Miss** **Carleton's** **,**
然后 到 错过 卡尔顿的 ,

然后去卡尔顿小姐家，

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
and **Miss** **Carleton** **was** **by** **universal** **consent** **considered** **the** **most** **efficient**
和 错过 卡尔顿 曾是 经过 普遍的 同意 经过考虑的 这 最多 高效的
['fɪnɪʃɪŋ] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
finishing **governess** **in** **England** **.**
精加工 家庭教师 在 英格兰 .

卡尔顿小姐被公认为是英国最优秀的家庭教师。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ;
Marion **was** **very** **clever** **;** **she** **was** **romantic** **to** **a** **fault** **;**
玛丽昂 曾是 非常 聪明的 ; 她 曾是 浪漫的 到 一个 过错 ;

玛丽昂非常聪明；她浪漫得过了头；

[ʃiː; ʃi][aɪ'diːəlaɪzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .
she **idealized** **everything** **and** **every** **one** **with** **whom** **she** **came** **into** **contact** **.**
她 理想化的 一切 和 每一个 一 和 谁 她 来了 进入 接触 .

她把她接触到的一切人和事都理想化了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊəts][soʊl] , ['lʌvɪŋ] [moʊst] ['dɪrli] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi]
She **had** **a** **poet's** **soul** **,** **loving** **most** **dearly** **all** **things** **bright** **and** **beautiful** **;** **she**
她 有 一个 诗人的 灵魂 , 爱 最多 亲爱的 全部 事物 明亮的 和 美丽的 ; 她
[wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] ,
was **very** **affectionate** **,**
曾是 非常 亲热 ,

她有一颗诗人的灵魂，最热爱一切美好事物；她非常深情。

['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , ['eɪb(ə)l] , ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['læviʃnis] , ['truːθfl] , ['noʊb(ə)l] .
very **impressionable** **,** **able** **,** **generous** **with** **a** **queenly** **lavishness** **,** **truthful** **,** **noble** **.**
非常 易受影响的 , 有能力的 , 慷慨的 和 一个 女王般的 奢华 , 真实 , 高贵 .

非常容易受影响，有能力，慷慨大方，有女王般的奢华，诚实，高贵。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] ,
Had **she** **been** **trained** **by** **a** **careful** **mother** **,**
有 她 到过 受过训练 经过 一个 小心 母亲 ,

如果她从小就受到一位细心母亲的教导，

['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
Marion **Arleigh** **would** **have** **been** **one** **of** **the** **noblest** **of** **women** **;**
玛丽昂 阿利 会 有 到过 一 的 这 最高贵 的 女性 ;

玛丽昂·阿利会是最杰出的女性之一；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [skuːl] ['treɪnɪŋ] ['kænɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
but **the** **best** **of** **school** **training** **cannot** **compensate** **for** **the** **wise** **and** **loving**
但 这 最好的 的 学校 训练 不能 补偿 为了 这 明智的 和 爱
['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [hoʊm] .
discipline **of** **home** **.**
纪律 的 家 .

但是，最好的学校教育也无法弥补家庭中明智而充满爱的管教。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] ;

She	grew	up	a	most	accomplished	and	lovely	girl	;
她	生长	向上	一个	最多	完成	和	迷人的	女孩	;

她成长为一位才华横溢、惹人喜爱的女孩；

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːlt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəbli]

the	greatest	fault	that	could	be	found	with	her	was	that	she	was	terribly
这	最	过错	那	可以	是	成立	和	她	曾是	那	她	曾是	可怕

[ˌʌn'riːəl] .

unreal	.
虚幻	.

她最大的缺点就是她太不真实了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] .

She	knew	nothing	of	the	practical	part	of	life	.
她	知道	没有什么	的	这	实际的	部分	的	生活	.

她对生活的实际层面一无所知。

[ʃiː; ʃi] [aɪ'diːəlaɪzd] ['evri] [wʌn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [wʌn] .

She	idealized	every	one	so	completely	that	she	never	really	understood	any	one	.
她	理想化的	每一个	一	所以	完全地	那	她	绝不	真的	理解	任何	一	.

她把每个人都理想化得过于完美，以至于她从未真正了解过任何人。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] ['wʌndɝd] ['ɔːf(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Lord	Ridsdale	wondered	often	what	he	was	to	do	with	this	beautiful	and
主	里兹代尔	想知道	经常	什么	他	曾是	到	做	和	这	美丽的	和

['gɪftɪd] [gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

gifted	girl	when	her	school	days	were	ended	.
天才	女孩	什么时候	她	学校	天	是	结束	.

里兹代尔勋爵常常想，当这个美丽而有天赋的女孩结束学业后，他该如何处置她呢?

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðen] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	She	must	be	introduced	to	the	world	then	,	"	he	thought	;
"	她	必须	是	介绍	到	这	世界	然后	,	"	他	想法	;

“那么，她必须被介绍给世人了，”他心想；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] ['mærid] .

"	and	I	fervently	hope	she'll	soon	be	married	.
"	和	我	热切地	希望	壳	很快	是	已婚	.

我衷心希望她能早日结婚。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪdzdeɪl] [haʊs] [wʊd] [kɔːz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

"	But	as	her	coming	to	Ridsdale	House	would	cause	so	great	an	alteration
"	但	作为	她	未来	到	里兹代尔	房子	会	原因	所以	伟大的	一个	改造

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

in	his	way	of	life	,
在	他的	方式	的	生活	,

“但是，由于她来到里兹代尔庄园会给他的生活方式带来如此巨大的改变，

[hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ðæt] [ɪ'vent] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

he	deferred	that	event	as	long	as	it	was	possible	to	do	so	.
他	延期	那	事件	作为	长的	作为	它	曾是	可能的	到	做	所以	.

他尽可能地推迟了那件事的发生。

[wen] ['ædəleɪd] ['lɪstɝ] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] - ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrlətənz] [skuːl]

When	Adelaide	Lyster	came	as	a	governess	-	pupil	to	Miss	Carleton's	school
什么时候	阿德莱德	莱斯特	来了	作为	一个	家庭教师	-	瞳孔	到	错过	卡尔顿的	学校

['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] .

Marion	Arleigh	was	just	sixteen	.
玛丽昂	阿利	曾是	只是	十六	.

当阿德莱德·莱斯特以家庭教师兼学生的身份来到卡尔顿小姐的学校时，玛丽昂·阿利只有十六岁。

[mɪs] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Miss	Lyster	was	not	long	before	she	knew	the	rank	and	social	importance	of
错过	莱斯特	曾是	不是	长的	前	她	知道	这	秩	和	社会的	重要性	的

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] .

her	beautiful	young	pupil	.
她	美丽的	年轻的	瞳孔	.

莱斯特小姐很快就了解到了她这位美丽年轻学生的身份和社会地位。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz]

"	When	you	have	the	world	at	your	feet	,	"	she	would	say	to	her	sometimes
"	什么时候	你	有	这	世界	在	你的	脚	,	"	她	会	说	到	她	有时

,

,

,

“当你拥有全世界的时候，”她有时会对她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] . "

"	I	shall	ask	you	a	favor	.	"
"	我	将	问	你	一个	偏爱	.	"

“我想请你帮个忙。”

" [æsk][ˌem 'iː] [naʊ] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

"	Ask	me	now	!	"	said	Marion	,
"	问	我	现在	!	"	说	玛丽昂	,

“现在就问我！”玛丽昂说道。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['lɪstɚ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [æn; ən]

and	then	Miss	Lyster	told	her	how	she	had	a	brother	—	a	genius	—	an
和	然后	错过	莱斯特	讲述	她	如何	她	有	一个	兄弟	—	一个	天才	—	一个

['ɑːrtɪst] — [huːz] ['tælənt] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ,

artist	—	whose	talent	equaled	that	of	Raphael	,
艺术家	—	谁	天赋	等于	那	的	拉斐尔	,

然后莱斯特小姐告诉她，她有个哥哥——一个天才——一个艺术家——他的才华堪比拉斐尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk]

but	that	he	was	unknown	to	the	world	and	had	no	one	to	take
但	那	他	曾是	未知	到	这	世界	和	有	不	一	到	拿

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

an	interest	in	his	fortunes	.
一个	兴趣	在	他的	财富	.

但他却默默无闻，无人关心他的命运。

" [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə]

"	One	word	from	you	when	you	are	a	great	lady	will	be	of	more	value	to
"	一	单词	从	你	什么时候	你	是	一个	伟大的	女士	将要	是	的	更多的	价值	到

[maɪ] ['brʌðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['krɪtɪks] ,

my	brother	than	even	the	praise	of	critics	,
我的	兄弟	比	甚至	这	称赞	的	评论家	,

“当你成为一位伟大的女性时，你的一句话对我哥哥来说，比批评家的赞扬更有价值。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrli] , ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

"	she	would	say	;	and	Miss	Arleigh	,	flattered	by	the	speech	,
"	她	会	说	;	和	错过	阿利	,	受宠若惊	经过	这	演讲	,

“她会这样说；而阿利小姐则被这番话逗乐了，

[wʊd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spoʊkən] .

would	promise	that	word	should	be	spoken	.
会	承诺	那	单词	应该	是	说	.

会承诺应该把这句话说出来。

['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]

Adelaide	**Lyster**	**spent**	**long**	**hours**	**in**	**talking**	**of**	**her**	**brother**	**—**	**of**	**his**	**genius**	**,**	**his**
阿德莱德	莱斯特	花费	长的	小时	在	说	的	她	兄弟	—	的	他的	天才	,	他的

['strʌglz] ,

struggles	**,**
斗争	,

阿德莱德·莱斯特花了很长时间谈论她的哥哥——他的才华，他的奋斗历程，

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;

his	**thirst**	**for**	**appreciation**	**;**
他的	口渴	为了	欣赏	;

他渴望得到赞赏；

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [lɔŋd]

the	**portrait**	**she**	**drew**	**of**	**him**	**was**	**so**	**beautiful**	**that**	**Marion**	**Arleigh**	**longed**
这	肖像	她	画	的	他	曾是	所以	美丽的	那	玛丽昂	阿利	渴望

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

to	**know**	**him**	**.**
到	知道	他	.

她为他画的肖像如此美丽，以至于玛丽昂·阿利渴望认识他。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] [æt; ət] [læst] .

Her	**wish**	**was**	**gratified**	**at**	**last**	**.**
她	希望	曾是	满意	在	最后的	.

她的愿望最终实现了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['mæstər] [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [daɪd] ,

The	**drawing**	**master**	**who**	**for**	**many**	**years**	**had**	**attended**	**the**	**school**	**died**	**,**
这	绘画	掌握	WHO	为了	许多	年	有	参加	这	学校	死亡	,

那位在该校任教多年的绘画老师去世了。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [bɪ'sɔːt] [mɪs] ['kɑːrltən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	**Adelaide**	**besought**	**Miss**	**Carleton**	**to**	**engage**	**her**	**brother**	**.**
和	阿德莱德	恳求	错过	卡尔顿	到	从事	她	兄弟	.

阿德莱德恳求卡尔顿小姐为她哥哥求婚。

[ðə; ði] [ə'stuːt] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʌn'wɪlɪŋ] .

The	**astute**	**lady**	**was**	**at**	**first**	**unwilling**	**.**
这	精明	女士	曾是	在	第一的	不情愿	.

这位精明的女士起初并不情愿。

['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæstər][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .

Allan	**Lyster**	**was**	**young**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**think**	**a**	**young**	**master**	**at**	**all**	**suitable**	**.**
艾伦	莱斯特	曾是	年轻的	,	和	她	做过	不是	思考	一个	年轻的	掌握	在	全部	合适的	.

艾伦·莱斯特很年轻，她觉得一个年轻的少爷一点也不合适。

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['gɪftɪd]

But	**Adelaide**	**represented**	**to**	**her**	**that**	**,**	**although**	**young**	**,**	**he**	**was**	**highly**	**gifted**
但	阿德莱德	代表	到	她	那	,	虽然	年轻的	,	他	曾是	高度	天才

— [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [wel] ,

—	**he**	**could**	**teach**	**well**	**,**
—	他	可以	教	出色地	,

但阿德莱德向她表明，虽然他年轻，但他非常有天赋——他很会教书，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɜːrmz][wɜːr; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən][moʊst]['mæstərz] .

and	**his**	**terms**	**were**	**lower**	**than**	**most**	**masters**	**.**
和	他的	条款	是	降低	比	最多	大师	.

而且他的条件比大多数主人都要低。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**There**	**could**	**be**	**no**	**danger**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	那里	可以	是	不	危险	,	"	她	说	,

“应该不会有危险，”她说。

" [mɪs] ['kɑːrlətənz] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [bɔːrn] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [pʊr]

"	Miss	Carleton's	pupils	were	all	rich	and	well	born	—	the	young	artist	poor
"	错过	卡尔顿的	学生	是	全部	富有的	和	出色地	出生	—	这	年轻的	艺术家	贫穷的

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

and	unknown	.
和	未知	.

“卡尔顿小姐的学生都是家境富裕、出身名门——而这位年轻的艺术家却贫穷且默默无闻。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːə] , ['neɪmli] ,

They	were	all	educated	with	one	idea	,	namely	,
他们	是	全部	受过教育	和	一	主意	,	即	,

他们接受的教育都基于同一个理念，那就是：

[ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [wel] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

that	the	end	and	aim	of	their	existence	was	to	marry	well	,	was	to
那	这	结尾	和	目的	的	他们的	存在	曾是	到	结婚	出色地	,	曾是	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

secure	a	title	,
安全的	一个	标题	,

她们存在的最终目的就是嫁个好人家，获得一个显赫的头衔。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — ['daiəmənds] , [æn; ən] ['ɑːprə] [bɑːks] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ənd] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] .

if	possible	—	diamonds	,	an	opera	box	,	a	country	house	and	town	mansion	.
如果	可能的	—	钻石	,	一个	歌剧	盒子	,	一个	国家	房子	和	镇	大厦	.

如果可能的话，想要钻石、歌剧包厢、乡村别墅和城市豪宅。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] [ɛn'greɪvən] [soʊ]['fɜːrmli][ɑːn] [hɑːrt] , [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd] ,

With	that	idea	engraven	so	firmly	on	heart	,	soul	and	mind	,
和	那	主意	雕刻	所以	牢牢	在	心	,	灵魂	和	头脑	,

将这种理念深深铭刻在心、灵、脑中之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

it	was	not	possible	that	there	could	be	any	danger	in	receiving	a	few
它	曾是	不是	可能的	那	那里	可以	是	任何	危险	在	接收	一个	很少

['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peniləs] ,

drawing	lessons	from	a	penniless	,
绘画	课程	从	一个	身无分文	,

向一个身无分文的人学习几节绘画课，不可能有什么危险。

[ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst] [laɪk] ['ælən] ['lɪstɚ] .

unknown	artist	like	Allan	Lyster	.
未知	艺术家	喜欢	艾伦	莱斯特	.

像艾伦·莱斯特这样的无名艺术家。

" [soʊ] [mɪs] ['kɑːrltən] , [fɔːr; fər][wʌns] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	Miss	Carleton	,	for	once	laying	aside	her	usual	caution	,	engaged	him	,
"	所以	错过	卡尔顿	,	为了	一次	躺下	旁边	她	通常	警告	,	已订婚的	他	,

“于是，卡尔顿小姐一反常态，抛开她平日的谨慎，与他订了婚。”

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [toʊld][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	Adelaide	Lyster	told	her	favorite	pupil	as	soon	as	the	engagement
和	阿德莱德	莱斯特	讲述	她	最喜欢的	瞳孔	作为	很快	作为	这	订婚

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

阿德莱德·莱斯特在订婚后立即告诉了她最喜欢的学生。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] - ['pjuːp(ə)l][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][plænz] [wel] .

The	governess	-	pupil	had	laid	her	plans	well	.
这	家庭教师	-	瞳孔	有	铺设	她	计划	出色地	.

这位女家庭教师兼学生早已做好了周密的计划。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] [haɪ] [skuːl] [wer] ['evri] [gɜːrl][hæd; həd] ['iːðər] ['rɪtʃɪz] ,

On	her	first	entrance	into	that	high	school	where	every	girl	had	either	riches	,
在	她	第一的	入口	进入	那	高的	学校	在哪里	每一个	女孩	有	任何一个	财富	,

她第一次进入那所高中时，那里的每个女孩要么家境富裕，要么.....

['bjuːti] [ɔːr] [haɪ] [bɜːrθ] ,

beauty	or	high	birth	,
美丽	或者	高的	出生	,

美貌或出身高贵

['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Adelaide	Lyster	had	sworn	to	herself	to	make	the	best	use	of	her
阿德莱德	莱斯特	有	宣誓	到	她自己	到	制作	这	最好的	使用	的	她

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

阿德莱德·莱斯特曾暗自发誓要充分利用自己的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [welθ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] .

and	to	secure	wealth	at	least	for	this	her	beloved	brother	.
和	到	安全的	财富	在	至少	为了	这	她	心爱	兄弟	.

至少要为她心爱的哥哥积攒财富。

['ælən] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][laɪf] [wʊd] [biː; bi]

Allan	should	marry	one	of	the	girls	,	and	then	his	fortune	in	life	would	be
艾伦	应该	结婚	一	的	这	女孩们	,	和	然后	他的	财富	在	生活	会	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

艾伦应该娶其中一个女孩，那样他的人生就会一帆风顺。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [rɪ'vjuː] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] .

After	passing	them	all	in	review	she	decided	on	Marion	Arleigh	.
后	通过	他们	全部	在	审查	她	决定	在	玛丽昂	阿利	.

经过仔细审查，她最终选择了玛丽昂·阿利。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['erəs] ,

Not	only	was	she	the	wealthiest	heiress	,
不是	仅有的	曾是	她	这	最富有的	女继承人	,

她不仅是当时最富有的女继承人，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['perənts] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] — [noʊ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][stɜːrn]

but	in	her	case	there	were	no	parents	to	interfere	—	no	father	with	stern
但	在	她	案件	那里	是	不	父母	到	干扰	—	不	父亲	和	船尾

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

但她的例子中没有父母干预——没有父亲严厉拒绝，

[noʊ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] ['pliːdɪŋz] .

no	mother	with	tearful	pleadings	.
不	母亲	和	内牛满面	诉状	.

没有母亲声泪俱下地恳求。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːz] [hɜːr'self] — ['mæri] ['ælən] ,

When	she	was	of	age	she	could	please	herself	—	marry	Allan	,
什么时候	她	曾是	的	年龄	她	可以	请	她自己	—	结婚	艾伦	,

等她到了可以自主选择的时候——嫁给艾伦，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

if	he	would	persuade	her	to	do	so	,
如果	他	会	说服	她	到	做	所以	,

如果他能说服她这样做的话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] .

and	then	he	would	be	master	of	all	her	wealth	.
和	然后	他	会	是	掌握	的	全部	她	财富	.

这样一来，他就能掌控她所有的财富。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd]

She	began	her	management	of	the	somewhat	difficult	business	with	tact	and
她	开始	她	管理	的	这	有些	难的	商业	和	策略	和

[dɪ'ploʊməsi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [dɪ'ploʊmətɪst] .

diplomacy	worthy	of	a	gray	-	headed	diplomatist	.
外交	值得	的	一个	灰色的	-	标题	外交官	.

她以老练的外交手腕和技巧开始管理这项有些棘手的业务。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] — ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

She	spoke	so	incessantly	of	her	brother	—	praising	his	genius	,
她	辐	所以	不已	的	她	兄弟	—	赞扬	他的	天才	,

她不停地谈论她的哥哥——赞扬他的才华，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts] — [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	great	gifts	—	that	Marion	could	not	help	thinking	of	him	.
他的	伟大的	礼物	—	那	玛丽昂	可以	不是	帮助	思维	的	他	.

他的卓越才能——让玛丽昂不禁想起他。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['erəs] ,

She	studied	the	character	of	this	young	heiress	,
她	研究	这	特点	的	这	年轻的	女继承人	,

她仔细研究了这位年轻女继承人的性格。

[ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] , [ɪn][hɜːr; hər]

and	played	so	adroitly	upon	her	weakness	that	Marion	Arleigh	,	in	her
和	玩	所以	巧妙地	之上	她	弱点	那	玛丽昂	阿利	,	在	她

[swiːt] ['gɜːrlɪʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

sweet	girlish	simplicity	,
甜的	少女	简单	,

她巧妙地利用了她的弱点，以至于玛丽昂·阿利，以她甜美纯真的少女形象，

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

had	no	chance	against	her	.
有	不	机会	反对	她	.

根本没有胜算。

[wen] ['ælən] ['lɪstɚ] [keɪm] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

When	Allan	Lyster	came	,	to	all	outward	appearances	no	one	could	have	been	more
什么时候	艾伦	莱斯特	来了	,	到	全部	向外	外貌	不	一	可以	有	到过	更多的

[rɪ'zɜːrvd] ;

reserved	;
预订的	;

艾伦·莱斯特到来时，从外表上看，没有人比他更矜持；

[hiː; hi] ['rerli] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , ['nevər] [ɪk'sept] [ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	rarely	addressed	his	pupils	,	never	except	on	matters	connected	with	the
他	很少	已解决	他的	学生	,	绝不	除了	在	事情	连接	和	这

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

他很少和学生说话，除非是关于课堂上的事情。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	never	looked	at	them	.
他	绝不	看起来	在	他们	.

他从没看过他们一眼。

[mɪs] ['kɑːrltən] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] .

Miss	Carleton	flattered	herself	that	she	had	found	a	treasure	.
错过	卡尔顿	受宠若惊	她自己	那	她	有	成立	一个	宝藏	.

卡尔顿小姐自以为找到了一件宝物。

['ælən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mæstər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

Allan	was	not	only	the	cheapest	master	she	had	ever	had	,
艾伦	曾是	不是	仅有的	这	最便宜	掌握	她	有	曾经	有	,

艾伦不仅是她遇到过的最便宜的师傅，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

but	he	was	also	a	model	of	discretion	.
但	他	曾是	还	一个	模型	的	审慎	.

但他为人谨慎，堪称典范。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Yet	none	the	less	had	he	adopted	his	sister's	ideas	and	made	up	his	mind
然而	没有任何	这	较少的	有	他	已采用	他的	姐妹	想法	和	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] .

to	woo	and	win	Marion	Arleigh	.
到	哇	和	赢	玛丽昂	阿利	.

然而，他还是采纳了姐姐的想法，下定决心要追求并赢得玛丽昂·阿利的芳心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	It	is	well	worth	your	while	to	try	,	"	said	his	sister	.
"	它	是	出色地	值得	你的	尽管	到	尝试	,	"	说	他的	姐姐	.

“你一定要试试，”他妹妹说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['perənts] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ;

"	There	are	no	parents	to	interfere	;
"	那里	是	不	父母	到	干扰	;

“没有家长干预；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] . "

she	will	be	her	own	mistress	the	very	day	she	is	of	age	.	"
她	将要	是	她	自己的	情妇	这	非常	天	她	是	的	年龄	.	"

她成年那天起，就能自己做自己的主人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naʊ] , " [sed] ['ælən] ; " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

"	But	she	is	only	about	seventeen	now	,	"	said	Allan	;	"	there	will	be	so	long	to
"	但	她	是	仅有的	关于	十七	现在	,	"	说	艾伦	;	"	那里	将要	是	所以	长的	到

[weɪt] . "

wait	.	"
等待	.	"

“但她现在才十七岁左右，”艾伦说，“还要等很久呢。”

" [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	The	prize	is	well	worth	waiting	for	.
"	这	奖	是	出色地	值得	等待	为了	.

这份奖品值得等待。

[hæf] [ðə; ði] [pɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Half	the	peers	in	England	would	be	proud	and	thankful	to	win	it	.
一半	这	同龄人	在	英格兰	会	是	自豪的	和	感恩	到	赢	它	.

英国有一半的贵族会为赢得这个奖项而感到自豪和感激。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz] [wel] , ['ælən] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sək'siːd] .

If	you	play	your	cards	well	,	Allan	,	in	one	way	or	another	you	must	succeed	.
如果	你	玩	你的	牌	出色地	,	艾伦	,	在	一	方式	或者	其他	你	必须	成功	.

艾伦，如果你好好把握机会，总有一天你会成功的。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

Let	me	tell	you	the	most	important	thing	to	do	.	"
让	我	告诉	你	这	最多	重要的	事物	到	做	.	"

让我告诉你最重要的事情是什么。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] .

"	What	is	that	?	"	he	asked	,	looking	admiringly	into	his	sister's	face	.
"	什么	是	那	?	"	他	问	,	寻找	钦佩地	进入	他的	姐妹	脸	.

“那是什么？”他问道，满怀爱慕地看着妹妹的脸。

" [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Persuade	her	to	write	to	you	,
"	说服	她	到	写	到	你	,

“说服她给你写信，

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	mind	that	her	letters	to	you	contain	a	promise	of	marriage	.
和	头脑	那	她	信件	到	你	包含	一个	承诺	的	婚姻	.

请注意，她写给你的信中包含着求婚的誓言。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Do	you	see	the	importance	of	that	?	"
做	你	看	这	重要性	的	那	?	"

你明白这有多重要吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , ['ædəleɪd] ; [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [feɪl] .

"	You	are	a	clever	woman	,	Adelaide	;	with	you	to	help	me	I	cannot	fail	.
"	你	是	一个	聪明的	女士	,	阿德莱德	;	和	你	到	帮助	我	我	不能	失败	.

“阿德莱德，你是个聪明的女人；有你帮忙，我一定不会失败。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl] .

"	And	he	did	not	fail	.
"	和	他	做过	不是	失败	.

他没有失败。

['ædəleɪd] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz] [tuː] ['skɪlfəlɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Adelaide	had	arranged	her	plans	too	skillfully	for	that	.
阿德莱德	有	安排	她	计划	也	巧妙地	为了	那	.

阿德莱德的计划安排得太巧妙了，她不可能这么做。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ælən] [əd'maɪəd] ['meəriən, 'mæriən] ; [ðen] ,

She	began	by	saying	how	much	Allan	admired	Marion	;	then	,
她	开始	经过	说	如何	很多	艾伦	钦佩	玛丽昂	;	然后	,

她首先说艾伦多么欣赏玛丽昂；然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] ,

seeing	the	idea	was	not	displeasing	to	the	young	heiress	,
看到	这	主意	曾是	不是	令人不快	到	这	年轻的	女继承人	,

这位年轻的女继承人并不反感这个想法。

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	gradually	told	her	how	he	was	certain	to	die	of	love	for	her	.
她	逐步地	讲述	她	如何	他	曾是	肯定	到	死	的	爱	为了	她	.

她慢慢地告诉她，他一定会为她而死。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [səˈseptəb(ə)l] ;

If	a	wise	mother	had	trained	the	girl	,	she	would	have	been	less	susceptible	;
如果	一个	明智的	母亲	有	受过训练	这	女孩	,	她	会	有	到过	较少的	易受影响的	;

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

如果一位明智的母亲从小就教导这个女孩，她就不会那么容易受到影响；然而事实并非如此。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

the	notion	of	a	handsome	young	artist	dying	for	her	was	not	at	all
这	概念	的	一个	英俊的	年轻的	艺术家	垂死	为了	她	曾是	不是	在	全部

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

一个英俊的年轻艺术家为她而死的想法，对她来说一点也不令人不快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər] .

She	was	seventeen	,	and	had	never	had	a	lover	.
她	曾是	十七	,	和	有	绝不	有	一个	情人	.

她十七岁，从未谈过恋爱。

['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [flɜːr'teɪʃn] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evər]

Other	girls	had	talked	about	their	flirtations	;	nothing	of	the	kind	had	ever
其他	女孩们	有	谈话	关于	他们的	调情	;	没有什么	的	这	种类	有	曾经

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

occurred	to	her	.
发生	到	她	.

其他女孩都谈论过她们之间的调情；但她从未想过这种事。

[truː] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [menz] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn]

True	,	whenever	she	went	out	she	could	not	help	noticing	how	men's	eyes	lingered	on
真的	,	每当	她	去	出去	她	可以	不是	帮助	注意到	如何	男士	眼睛	徘徊不去	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

的确，每当她出门时，她都会不由自主地注意到男人们的目光总是停留在她的脸上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] — [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	that	one	should	love	her	—	love	her	so	dearly	as	to	die	for	her	,
但	那	一	应该	爱	她	—	爱	她	所以	亲爱的	作为	到	死	为了	她	,

但那人应该爱她——爱她爱到愿意为她而死。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	to	her	romantic	imagination	strange	as	it	was	beautiful	.
曾是	到	她	浪漫的	想像力	奇怪的	作为	它	曾是	美丽的	.

在她浪漫的想象中，它既奇特又美丽。

['ædəleɪd] ['lɪstɝ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] ['skɪlfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Adelaide	Lyster	could	play	upon	her	feelings	and	emotions	skilfully	as	she
阿德莱德	莱斯特	可以	玩	之上	她	情怀	和	情绪	巧妙地	作为	她

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

played	upon	the	chords	of	a	piano	.
玩	之上	这	和弦	的	一个	钢琴	.

阿德莱德·莱斯特能够像弹奏钢琴和弦一样，巧妙地表达自己的感受和情绪。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['ælən] ['jestərdeɪ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs]

"	I	was	saying	to	Allan	yesterday	how	sorry	I	am	that	he	ever	came	to	Miss
"	我	曾是	说	到	艾伦	昨天	如何	对不起	我	是	那	他	曾经	来了	到	错过

['kɑːrlətənz] .

Carleton's	.
卡尔顿的	.

“我昨天跟艾伦说，我很后悔他来过卡尔顿小姐家。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? "

What	do	you	think	he	said	?	"
什么	做	你	思考	他	说	?	"

你觉得他说了什么?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɑ:rli] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" I cannot tell , " replied Miss Arleigh , her beautiful young face flushing as she
" 我 不能 告诉 , " 回复 错过 阿利 , 她 美丽的 年轻的 脸 冲洗 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“我无法判断，”阿利小姐回答道，说话间她美丽的年轻脸庞泛起了红晕。

" [hi:; hi] [sed] , [ɑ:] !
" He said , ah !
" 他 说 , 啊 !

他说：“啊！”

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [lʌv] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpɪli] [ðæn; ðən][bi:; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
that he would rather love you unhappily than be blessed with the love of
那 他 会 相当 爱 你 不幸地 比 是 蒙福 和 这 爱 的
[ə; eɪ] [kwi:n] ;
a queen ;
一个 女王 ;

他宁愿痛苦地爱你，也不愿得到女王的爱情；

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [wʌns] [ðæn; ðən] [geɪz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
he would rather look upon your face once than gaze for years on the loveliest
他 会 相当 看 之上 你的 脸 一次 比 目光 为了 年 在 这 最可爱的
[ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] ['wɪmɪn] .
of all created women .
的 全部 创建 女性 .

他宁愿只看你一眼，也不愿花数年时间凝视世间最美丽的女人。

[haʊ] [hi:; hi] ['wə:ʃips] [ju:; jʊ] !
How he worships you !
如何 他 崇拜 你 !

他多么崇拜你啊！

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ['destɪnd] [tu:; tə] [lʌv] [ʌn'hæpɪli] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
Are all men of genius destined to love unhappily , I wonder ? "
是 全部 男人 的 天才 注定 到 爱 不幸地 , 我 想知道 ? "

我想知道，所有天才都注定要经历不幸的爱情吗?

" [ɪz][hi:; hi][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['sædli] .
" Is he so very unhappy ? " asked the young lady , sadly .
" 是 他 所以 非常 不开心 ? " 问 这 年轻的 女士 , 令人遗憾的是 .

“他真的那么不开心吗？”年轻女子悲伤地问道。

" [jes] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [pi:s] [ɔ:r] [rest] [ɪz] .
" Yes ; I do not believe he knows what peace or rest is .
" 是的 ; 我 做 不是 相信 他 知道 什么 和平 或者 休息 是 .

“是的；我不认为他知道什么是和平或休息。”

[hi:; hi] ['nevər] [sli:ps] [ɔ:r] [in'dʒɔiz] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] . "
He never sleeps or enjoys himself as other people do . "
他 绝不 睡觉 或者 享受 他自己 作为 其他 人们 做 . "

他从不睡觉，也不像其他人那样享受生活。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['flætəri] [wʌz; wəz][moʊst] [swi:t] [ænd; ənd]
" Why not ? " asked the girl , to whom this flattery was most sweet and
" 为什么 不是 ? " 问 这 女孩 , 到 谁 这 奉承 曾是 最多 甜的 和
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“为什么不呢？”女孩问道，她觉得这番奉承非常甜蜜和令人愉快。

" [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	His	life	is	one	long	thought	of	you	.
"	他的	生活	是	一	长的	想法	的	你	.

“他的一生都在想着你。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv]

If	you	were	poor	,	he	would	not	mind	;	there	would	be	some	hope	of
如果	你	是	贫穷的	,	他	会	不是	头脑	;	那里	会	是	一些	希望	的

['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] ;

winning	you	;
获胜	你	;

如果你很穷，他不会介意；那样他就有希望赢得你的芳心了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] ['ʌðər] ['bæriər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][wʌn] [ðæt]

he	would	not	let	any	other	barrier	than	riches	stand	before	him	—	that	is	one	that
他	会	不是	让	任何	其他	障碍	比	财富	站立	前	他	—	那	是	一	那

['ɑːnərəb(ə)l] [men] ['kænɑːt] [klaɪm] . "

honorable	men	cannot	climb	.	"
光荣的	男人	不能	爬	.	"

除了财富之外，他不会让任何其他障碍阻挡在他面前——这是正直的人无法逾越的障碍。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['ɑːrli] .

"	I	do	not	see	it	,	"	said	Miss	Arleigh	.
"	我	做	不是	看	它	,	"	说	错过	阿利	.

“我没看出来，”阿利小姐说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	Because	you	do	not	know	the	world	.
"	因为	你	做	不是	知道	这	世界	.

因为你不了解这个世界。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['noʊb(ə)l][ɪn][maɪnd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [wɑːnt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti]

You	are	so	noble	in	mind	yourself	,	you	do	not	even	understand	want	of	nobility
你	是	所以	高贵	在	头脑	你自己	,	你	做	不是	甚至	理解	想	的	贵族

[ɪn] ['ʌðər] .

in	others	.
在	其他的	.

你自身品德如此高尚，甚至无法理解他人品德的缺失。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]

Do	you	not	know	that	there	are	many	people	who	would	pretend	to	love	you
做	你	不是	知道	那	那里	是	许多	人们	WHO	会	假装	到	爱	你

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ? "

for	the	sake	of	your	fortune	?	"
为了	这	清酒	的	你的	财富	?	"

难道你不知道有很多人为了你的财富会假装爱你吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɔːrtʃən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['wɪstfəli] .

"	I	wish	I	had	no	fortune	,	"	said	the	young	girl	,	wistfully	.
"	我	希望	我	有	不	财富	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	怅然地	.

“我真希望自己一无所有，”年轻的女孩怅然地说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] , ['ædəleɪd] , [wen] ['eni] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] ? "

"	How	shall	I	know	,	Adelaide	,	when	any	one	loves	me	for	myself	?	"
"	如何	将	我	知道	,	阿德莱德	,	什么时候	任何	一	爱	我	为了	我	?	"

“阿德莱德，我该如何知道，是否有人真正爱我这个人呢？”

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk] ['ælən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] [lʌv] ;

"	When	they	are	,	like	Allan	,	willing	to	die	rather	than	to	own	their	love	;
"	什么时候	他们	是	,	喜欢	艾伦	,	愿意的	到	死	相当	比	到	自己的	他们的	爱	;

“当他们像艾伦一样，宁愿牺牲生命也不愿承认自己的爱情时；

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

willing	to	suffer	everything	and	anything	rather	than	be	suspected	of	fortune
愿意的	到	遭受	一切	和	任何事物	相当	比	是	怀疑	的	财富

- ['hʌntɪŋ] . "

-	hunting	.	"
-	打猎	.	"

宁愿承受一切痛苦，也不愿被怀疑是投机取巧。

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ælən] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	No	one	could	suspect	your	brother	Allan	of	that	.	"
"	不	一	可以	怀疑	你的	兄弟	艾伦	的	那	.	"

谁也不会怀疑你哥哥艾伦会做这种事。

" [noʊ] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

"	No	one	who	knows	him	.
"	不	一	WHO	知道	他	.

认识他的人都不会这么说。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['ɑːrli] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] ,

But	,	Miss	Arleigh	,	what	would	your	guardian	,	Lord	Ridsdale	,
但	,	错过	阿利	,	什么	会	你的	监护人	,	主	里兹代尔	,

但是，阿利小姐，您的监护人里兹代尔勋爵会怎么说呢?

[seɪ] — [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['kɑːrltən] [seɪ] — [ɪf] ['ælən] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi]

say	—	what	would	Miss	Carleton	say	—	if	Allan	went	to	them	,	as	I	know	he
说	—	什么	会	错过	卡尔顿	说	—	如果	艾伦	去	到	他们	,	作为	我	知道	他

['wɒnts] [tuː; tə] [duː] ,

wants	to	do	,
想要	到	做	,

问问卡尔顿小姐，如果艾伦像我知道他想做的那样去见他们，她会怎么说?

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɪn] [juː; jʊ] ?

and	asked	permission	to	work	for	you	,	to	try	and	win	you	?
和	问	允许	到	工作	为了	你	,	到	尝试	和	赢	你	?

并请求允许为你工作，试图赢得你的心?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Listen	to	me	—	I	am	telling	you	the	truth	.
听	到	我	—	我	是	讲述	你	这	真相	.

听我说——我说的都是实话。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪð; wɪθ] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ,

They	would	not	be	content	with	insult	,	with	dismissing	him	ignominiously	,
他们	会	不是	是	内容	和	侮辱	,	和	解雇	他	耻辱地	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːr] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

but	they	would	mar	his	future	.
但	他们	会	马尔	他的	未来	.

他们不会满足于侮辱他、羞辱他，他们还会毁掉他的未来。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

You	do	not	know	the	power	vested	in	the	hands	of	the	rich	and	mighty	.
你	做	不是	知道	这	力量	既得权益	在	这	双手	的	这	富有的	和	强大的	.

你并不了解富人和权贵手中掌握着多大的权力。

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [mʌst; məst] [kɔːrt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

An	artist	must	court	public	opinion	,
一个	艺术家	必须	法庭	民众	观点	,

艺术家必须迎合公众舆论。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ't3:rmɪnd] ['enəmi] [ænd; ənd]
and **if** **one** **in** **the** **position** **of** **Lord** **Ridsdale** **was** **his** **determined** **enemy** **and**
和 如果 一 在 这 位置 的 主 里兹代尔 曾是 他的 决定 敌人 和
[foʊ] ,
foe **,**
敌人 ,

如果像里兹代尔勋爵那样的人是他的死敌，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ru:ɪn] . "
he **could** **expect** **nothing** **but** **ruin** **.** **"**
他 可以 预计 没有什么 但 废墟 . "

他除了毁灭别无选择。

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [fer] , " [sed] [ðə; ði] ['erəs] , ['θɔ:tfəli] .
" **That** **is** **not** **fair** **,** **"** **said** **the** **heiress** **,** **thoughtfully** **.**
" 那 是 不是 公平的 , " 说 这 女继承人 , 深思熟虑 .

“这不公平，”女继承人若有所思地说。

" [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tel] [mɪs] ['kɑ:rltən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [maɪ] ['brʌðər] ,
" **Then** **again** **,** **if** **you** **were** **to** **tell** **Miss** **Carleton** **,** **she** **would** **dismiss** **my** **brother** **,**
" 然后 再次 , 如果 你 是 到 告诉 错过 卡尔顿 , 她 会 解雇 我的 兄弟 ,

“不过，如果你告诉卡尔顿小姐，她会把我哥哥赶走的。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
she **would** **complain** **of** **him** **,**
她 会 抱怨 的 他 ,

她会抱怨他，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ru:ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hju:mən] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
she **would** **ruin** **him** **as** **completely** **as** **it** **was** **in** **human** **power** **to** **do** **so** **.**
她 会 废墟 他 作为 完全地 作为 它 曾是 在 人类 力量 到 做 所以 .

她会用尽一切人类所能做到的方式，彻底毁了他。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒenərəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] .
The **world** **is** **not** **generous** **;** **it** **is** **only** **noble** **souls** **that** **believe** **in** **noble** **souls** **.**
这 世界 是 不是 慷慨的 ; 它 是 仅有的 高贵 灵魂 那 相信 在 高贵 灵魂 .

世界并不慷慨，只有高尚的灵魂才会相信高尚的灵魂存在。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pər'sɪst] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['ælən] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər]
Such **people** **as** **those** **would** **always** **persist** **in** **considering** **Allan** **a** **fortune** **-** **hunter**
这样的 人们 作为 那些 会 总是 坚持 在 考虑 艾伦 一个 财富 - 猎人
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and **nothing** **more** **.**
和 没有什么 更多的 .

这些人始终坚持认为艾伦只是个追逐财富的人，仅此而已。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:rgju:mənts] [mɪs] ['lɪstɚ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pju:pəlz] [maɪnd]
" **All** **of** **which** **arguments** **Miss** **Lyster** **intended** **to** **impress** **upon** **her** **pupil's** **mind**
" 全部 的 哪个 论点 错过 莱斯特 故意的 到 令人印象深刻 之上 她 学生们的 头脑
,
,
,

“莱斯特小姐打算将所有这些论点都牢记在学生的脑海中，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['ælənz] [wu:] [ə; eɪ] ['si:krət] .
for **this** **one** **great** **object** **of** **keeping** **Allan's** **wooing** **a** **secret** **.**
为了 这 一 伟大的 目的 的 保持 艾伦的 求爱 一个 秘密 .

这一切都是为了保守艾伦追求她的秘密。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['ɑ:rli] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,
If **that** **could** **be** **until** **Miss** **Arleigh** **was** **twenty** **-** **one** **,**
如果 那 可以 是 直到 错过 阿利 曾是 二十 - 一 ,

如果能等到阿利小姐二十一岁就好了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]

and	then	she	could	be	persuaded	into	marrying	him	,	their	fortunes	were
和	然后	她	可以	是	被说服	进入	结婚	他	,	他们的	财富	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

然后她被说服嫁给了他，他们的财富就此积累起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] .

That	was	her	chief	object	.
那	曾是	她	首席	目的	.

那是她的主要目的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] ['ɑːrli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [fræŋk] , ['oʊpən][ænd; ənd]['kændɪd] ;

She	knew	Miss	Arleigh	was	naturally	frank	,	open	and	candid	;
她	知道	错过	阿利	曾是	自然	坦率	,	打开	和	坦率	;

她知道阿利小姐天性坦率、开朗、直率；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌʌndər'hænd] [bɪ'heɪvjər] ;

that	she	had	an	instinctive	dislike	of	all	underhand	behavior	;
那	她	有	一个	本能	不喜欢	的	全部	暗中	行为	;

她本能地厌恶一切卑鄙的行为；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑːn] ['eniθɪŋ] [miːn] ;

that	she	could	never	be	induced	to	look	with	favor	on	anything	mean	;
那	她	可以	绝不	是	诱导	到	看	和	偏爱	在	任何事物	意思是	;

她永远不可能对任何卑鄙的事物产生好感；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd]

but	if	the	romance	and	generous	truth	of	her	character	could	be	played
但	如果	这	浪漫	和	慷慨的	真相	的	她	特点	可以	是	玩

[ə'pɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

upon	,	they	were	safe	.
之上	,	他们	是	安全的	.

但如果能利用她性格中浪漫而慷慨的真诚，他们就安全了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [soʊ] ['kruːəli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [trʌst] .

She	had	the	gift	of	eloquence	,	this	woman	who	so	cruelly	betrayed	her	trust	.
她	有	这	礼物	的	口才	,	这	女士	WHO	所以	残酷地	背叛	她	相信	.

她拥有出色的口才，然而这个女人却如此残酷地背叛了她的信任。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] [keɪm] [tuː; tə]

She	talked	well	,	and	the	most	subtle	and	clever	of	arguments	came	to
她	谈话	出色地	,	和	这	最多	微妙的	和	聪明的	的	论点	来了	到

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] .

her	naturally	.
她	自然	.

她能言善辩，最精妙巧妙的论点都能自然而然地表达出来。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʊd; kəd]

Her	words	had	with	them	a	charm	and	force	that	the	young	could
她	字	有	和	他们	一个	魅力	和	力量	那	这	年轻的	可以

[nɑːt] [rɪ'zɪst] .

not	resist	.
不是	抵抗	.

她的话语有一种年轻人无法抗拒的魅力和力量。

[let] [ðoʊz] [huː] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [sʌtʃ] ['tælənts] [rɪ'membər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

Let	those	who	misuse	such	talents	remember	they	must	answer	to	the	Most
让	那些	WHO	滥用	这样的	天赋	记住	他们	必须	回答	到	这	最多

[haɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

High	God	for	them	.
高的	上帝	为了	他们	.

那些滥用天赋的人要记住，他们终将为此向至高无上的上帝负责。

['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [juːst] [hɜːrz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [trʌst] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] [moʊst]

Adelaide	Lyster	used	hers	to	betray	a	trust	,	that	ought	to	have	been	held	most
阿德莱德	莱斯特	用过的	她的	到	背叛	一个	相信	,	那	应该	到	有	到过	握住	最多

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

阿德莱德·莱斯特利用自己的信任背叛了本应无比神圣的信任。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['influənst] ['mɛriːənz] [maɪnd] .

She	cared	little	how	she	influenced	Marion's	mind	.
她	关心	小的	如何	她	影响	玛丽昂的	头脑	.

她并不在意自己对玛丽昂的思想产生了怎样的影响。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [fɔːls] ['nəʊʃnz] , [wʌt] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] , [wʌt] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt]

She	cared	little	what	false	notions	,	what	false	philosophy	,	what	wrong	ideas	,	she	taught
她	关心	小的	什么	错误的	概念	,	什么	错误的	哲学	,	什么	错误的	想法	,	她	教授

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她毫不在意别人教给她的是错误的观念、错误的哲学、错误的思想。

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] , [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ælən] .

provided	only	she	could	win	her	interests	,	her	liking	and	love	for	Allan	.
假如	仅有的	她	可以	赢	她	兴趣	,	她	喜欢	和	爱	为了	艾伦	.

前提是她能赢得艾伦的芳心、好感和爱意。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɪs] ['kɑːrltən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] — ['piːp(ə)l]

Miss	Carleton	had	been	with	her	young	ladies	for	a	promenade	—	people
错过	卡尔顿	有	到过	和	她	年轻的	女士们	为了	一个	长廊	—	人们

[les] ['elɪgənt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] — [mɪs] ['kɑːrltən] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .

less	elegant	would	have	said	for	a	walk	—	Miss	Carleton	rejoiced	in	long	words	.
较少的	优雅的	会	有	说	为了	一个	走	—	错过	卡尔顿	欣喜若狂	在	长的	字	.

卡尔顿小姐带着她的年轻女仆们散步——不太讲究的人会说是散步——卡尔顿小姐高兴地用冗长的词语表达出来。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['deɪli] ['fɔːrmjələ] .

"	Young	ladies	,	prepare	for	a	promenade	,	"	was	her	daily	formula	.
"	年轻的	女士们	,	准备	为了	一个	长廊	,	"	曾是	她	日常的	公式	.

“年轻的女士们，准备散步吧。”这是她每天的口头禅。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrli] [mɪst] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] .

They	had	just	returned	,	and	Miss	Arleigh	missed	Adelaide	Lyster	.
他们	有	只是	返回	,	和	错过	阿利	错过	阿德莱德	莱斯特	.

她们刚回来，阿利小姐就想念阿德莱德·莱斯特了。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] ['lɪstɚ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ?

"	Why	did	not	Miss	Lyster	go	out	with	us	today	?
"	为什么	做过	不是	错过	莱斯特	去	出去	和	我们	今天	?

“为什么莱斯特小姐今天没有和我们一起出去？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['gʌvərnəs] .

"	she	asked	of	another	governess	.
"	她	问	的	其他	家庭教师	.

她问了另一位家庭教师。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	She	complained	of	headache	,	and	seemed	quite	out	of	spirits	,	"	was	the
"	她	抱怨	的	头痛	,	和	似乎	相当	出去	的	烈酒	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“她抱怨头疼，而且看起来精神很差，”对方回答说。

['meərɪən, 'mæriən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Marion	hastened	to	her	;	she	was	of	a	most	loving	disposition	,
玛丽昂	加快	到	她	;	她	曾是	的	一个	最多	爱	处置	,

玛丽昂急忙走向她；她性情十分和善。

[ðɪs] ['mʌðərləs] [gɜːrl] — ['tendər] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn]

this	motherless	girl	—	tender	and	kind	of	heart	,	and	there	was	no	one
这	无母	女孩	—	投标	和	种类	的	心	,	和	那里	曾是	不	一

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌv] — [noʊ] ['fɑːðər] ,

for	her	to	love	—	no	father	,
为了	她	到	爱	—	不	父亲	,

这个失去母亲的女孩——心地善良温柔，却没有人可以爱她——没有父亲，

['mʌðər] , ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

mother	,	sister	or	brother	;	she	was	very	rich	,	but	quite	alone	in	the	world	.
母亲	,	姐姐	或者	兄弟	;	她	曾是	非常	富有的	,	但	相当	独自的	在	这	世界	.

她可能是母亲、姐妹或兄弟；她非常富有，但在世界上却很孤独。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [mɪs] - [ruːm] ,

She	hastened	to	Miss	Lyster's	room	,
她	加快	到	错过	-	房间	,

她匆匆赶到莱斯特小姐的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

and	found	that	young	lady	completely	prostrated	by	what	she	called	a	nervous
和	成立	那	年轻的	女士	完全地	俯卧	经过	什么	她	称为	一个	紧张的

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

结果发现那位年轻女子完全瘫倒在地，她称之为神经性头痛。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['ædəleɪd] , " [sed] ['meərɪən, 'mæriən] .

"	You	have	been	crying	,	Adelaide	,	"	said	Marion	.
"	你	有	到过	哭泣	,	阿德莱德	,	"	说	玛丽昂	.

“阿德莱德，你哭过了，”玛丽昂说。

" [its] [noʊ] [juːz] ['iːðər] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

"	It's	no	use	either	denying	it	or	turning	your	head	so	that	I	cannot	see	you	.
"	它是	不	使用	任何一个	否认	它	或者	转弯	你的	头	所以	那	我	不能	看	你	.

“否认也没用，把头扭过去让我看不见你也没用。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] , ['meərɪən, 'mæriən] .

"	I	wish	you	had	not	come	here	,	Marion	.
"	我	希望	你	有	不是	来	这里	,	玛丽昂	.

“我真希望你没来过这里，玛丽昂。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

I	did	not	want	you	to	know	my	trouble	.	"
我	做过	不是	想	你	到	知道	我的	麻烦	.	"

我不想让你知道我的烦恼。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	But	I	must	know	it	,	"	and	the	girl's	arms	were	clasped	around	her	.
"	但	我	必须	知道	它	,	"	和	这	女孩们	武器	是	紧握	大约	她	.

“但我必须知道，”女孩双臂紧紧环抱着自己。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [feɪs] .

She	stooped	down	and	kissed	the	treacherous	face	.
她	弯腰	向下	和	亲吻	这	奸诈	脸	.

她俯下身，亲吻了那张背信弃义的脸。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'petʃuəsli] ; " [wen] [aɪ] [seɪ] [mʌst; məst] , ['ædəleɪd] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	must	know	it	,	"	she	continued	,	impetuously	;	"	when	I	say	must	,	Adelaide	,	I	mean	it	.	"
"	我	必须	知道	它	,	"	她	持续	,	冲动地	;	"	什么时候	我	说	必须	,	阿德莱德	,	我	意思是	它	.	"

“我必须知道，”她急切地继续说道；“阿德莱德，我说‘必须’，就是指‘必须’。”

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːrli] .

"	I	dare	not	tell	you	—	I	cannot	tell	you	,	Miss	Arleigh	.
"	我	敢	不是	告诉	你	—	我	不能	告诉	你	,	错过	阿利	.

“我不敢告诉你——我不能告诉你，阿利小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] . "

It	would	have	been	well	for	my	brother	had	he	never	seen	your	face	.	"
它	会	有	到过	出色地	为了	我的	兄弟	有	他	绝不	已见	你的	脸	.	"

如果我哥哥从未见过你的脸，对他来说或许是件好事。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [feɪs] [flʌʃt] .

"	You	have	heard	from	him	,	then	—	it	is	about	him	?	"	and	the	fair	face	flushed	.
"	你	有	听到	从	他	,	然后	—	它	是	关于	他	?	"	和	这	公平的	脸	酡	.

“那么，你已经收到他的消息了——是关于他的吗？”那张美丽的脸庞泛起了红晕。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	it	is	about	him	.
"	是的	,	它	是	关于	他	.

“是的，是关于他的。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	had	a	letter	from	him	this	morning	.
我	有	有	一个	信	从	他	这	早晨	.

我今天早上收到了他的一封信。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] — [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;

He	says	that	he	must	give	up	his	appointment	here	and	go	abroad	—	that	he	cannot	bear	the	torture	of	seeing	you	;
他	说道	那	他	必须	给	向上	他的	预约	这里	和	去	国外	—	那	他	不能	熊	这	酷刑	的	看到	你	;

他说他必须放弃这里的职位出国——他无法忍受见到你的折磨；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] [ə'brɔːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	if	he	does	go	abroad	,	I	shall	never	see	him	again	.
和	如果	他	做	去	国外	,	我	将	绝不	看	他	再次	.

如果他真的出国了，我就再也见不到他了。

" [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwivəd] ['slaɪtli] .

"	The	lips	that	had	been	caressing	her	quivered	slightly	.
"	这	嘴唇	那	有	到过	爱抚	她	颤抖	轻微地	.

“那双一直轻柔地抚摸着她的嘴唇微微颤抖了一下。”

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ;

"	He	is	all	I	have	in	the	world	,	"	continued	the	governess	;
"	他	是	全部	我	有	在	这	世界	,	"	持续	这	家庭教师	;

“他是我在这个世界上的一切，”女家庭教师继续说道；

" [ðə; ði]['oʊnli] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [lʌv] [ɪn][maɪ] ['trʌbld] [laɪf] .

"	the	only	gleam	of	light	or	love	in	my	troubled	life	.
"	这	仅有的	闪耀	的	光	或者	爱	在	我的	麻烦	生活	.

“在我坎坷的人生中，这是唯一一丝光明或爱的曙光。”

[oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] !

Oh	,	Marion	!
哦	,	玛丽昂	!

哦，玛丽昂！

[ɪf] [hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [goʊz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wer] [aɪ]

if	he	goes	from	me	—	goes	to	hide	his	sorrow	and	his	love	where	I
如果	他	去	从	我	—	去	到	隐藏	他的	悲哀	和	他的	爱	在哪里	我

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

shall	never	see	him	again	—	what	will	become	of	me	?
将	绝不	看	他	再次	—	什么	将要	变得	的	我	?

如果他离开我——去隐藏他的悲伤和爱，到一个我再也见不到他的地方——那我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .

I	am	in	despair	.
我	是	在	绝望	.

我感到绝望。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .

The	very	thought	of	it	breaks	my	heart	.
这	非常	想法	的	它	休息	我的	心	.

光是想到这件事就让我心碎。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪstɚ] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Miss	Lyster	sobbed	as	though	she	meant	every	word	of	it	.
"	和	错过	莱斯特	啜泣	作为	尽管	她	意思是	每一个	单词	的	它	.

“莱斯特小姐哭得泣不成声，仿佛她说的每一个字都是发自肺腑的。”

[ðə; ði] ['erəs] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	heiress	bent	over	her	.
这	女继承人	弯曲	超过	她	.

女继承人俯身靠近她。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	to	help	you	?
"	什么	能	我	做	到	帮助	你	?

我能帮您做些什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['ædəleɪd] . "

I	am	so	sorry	,	Adelaide	.	"
我	是	所以	对不起	,	阿德莱德	.	"

阿德莱德，我感到非常抱歉。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	There	is	only	one	thing	you	could	do	,	"	replied	the	other	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	你	可以	做	,	"	回复	这	其他	,

“你只有一件事可做，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	dare	not	even	mention	it	.
"	和	我	敢	不是	甚至	提到	它	.

我甚至不敢提及此事。

[maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][daɪ] .

My	brother	must	die	.
我的	兄弟	必须	死	.

我哥哥必须死。

[oʊ] , ['feɪt(ə)l]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ！ "

Oh	,	fatal	hour	in	which	he	ever	saw	the	beauty	of	that	face	!	"
哦	,	致命的	小时	在	哪个	他	曾经	锯	这	美丽	的	那	脸	！	"

啊，他竟在那个致命的时刻看到了那张脸的美丽！

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , ['ædəleɪd] .

"	Tell	me	what	the	one	thing	is	,	Adelaide	.
"	告诉	我	什么	这	一	事物	是	,	阿德莱德	.

“告诉我，那件最重要的事是什么，阿德莱德。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	is	possible	,	I	will	do	it	.	"
如果	它	是	可能的	,	我	将要	做	它	.	"

如果可能的话，我会去做。

" [aɪ] [der] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	dare	not	mention	it	.
"	我	敢	不是	提到	它	.

我不敢提这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	useless	to	name	it	.
它	是	无用	到	姓名	它	.

给它命名毫无意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(Marion Arleigh's Penance Everyday Life)

第2/5页

[men] [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] [θroʊ] [ðer; ðər]['dʒiːniəs] , [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Men	like	my	brother	throw	their	genius	,	their	life	and	love	,
男人	喜欢	我的	兄弟	扔	他们的	天才	,	他们的	生活	和	爱	,

像我哥哥这样的人，会倾尽才华、生命和爱情。

['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] . "

under	the	feet	of	girls	like	you	;	but	they	meet	with	no	return	.	"
在下面	这	脚	的	女孩们	喜欢	你	;	但	他们	见面	和	不	返回	.	"

她们被像你这样的女孩踩在脚下；但她们再也回不来了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Tell	me	what	it	is	,	"	repeated	the	other	,
"	告诉	我	什么	它	是	,	"	重复	这	其他	,

“告诉我那是什么，”另一个人重复道。

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

her	generous	heart	touched	by	the	thought	of	receiving	so	much	and	giving	so	little	.
她	慷慨的	心	感动	经过	这	想法	的	接收	所以	很多	和	给予	所以	小的	.

她慷慨的心被自己得到的那么多而付出的那么少所感动。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,

"	If	you	would	but	consent	to	see	him	—	I	know	you	will	not	,
"	如果	你	会	但	同意	到	看	他	—	我	知道	你	将要	不是	,

“如果你愿意见他——我知道你不会同意的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

but	it	is	the	only	means	of	saving	him	—	if	you	expressed	but	the	faintest	shadow	of	a	wish	,
但	它	是	这	仅有的	方法	的	保存	他	—	如果	你	表达	但	这	最微弱	阴影	的	一个	希望	,

但这是拯救他的唯一方法——如果你哪怕流露出最微弱的愿望，

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

he	would	stay	;	I	know	he	would	.
他	会	停留	;	我	知道	他	会	.

他会留下来；我知道他会留下来。

" ['meəriən, 'mæriən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Marion	hesitated	.
"	玛丽昂	犹豫了一下	.

玛丽昂犹豫了一下。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌɪntər'fɪr] ?

"	How	can	I	interfere	?
"	如何	能	我	干扰	?

我该如何干预?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪk'spres] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	How	can	I	express	any	such	wish	to	him	?	"
"	如何	能	我	表达	任何	这样的	希望	到	他	?	"

我该如何向他表达这样的愿望呢?

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] .

"	I	knew	you	would	not	.
"	我	知道	你	会	不是	.

“我就知道你不会。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

That	is	why	I	did	not	care	to	tell	you	my	trouble	.
那	是	为什么	我	做过	不是	关心	到	告诉	你	我的	麻烦	.

这就是我为什么不愿告诉你我的烦恼的原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] — [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['hæpi] ,

Why	should	you	—	so	rich	,	so	happy	,
为什么	应该	你	—	所以	富有的	,	所以	快乐的	,

你为什么要这么做——你这么富有，这么幸福，

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju: 'es] ?

so	beautiful	—	why	should	you	interest	yourself	in	the	fate	of	people	like	us	?
所以	美丽的	—	为什么	应该	你	兴趣	你自己	在	这	命运	的	人们	喜欢	我们	?

如此美好——你为什么要关心我们这样的人的命运?

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [nɑ:t][ə; eɪ][lɔ:rd] . "

My	brother	is	a	genius	,	not	a	lord	.	"
我的	兄弟	是	一个	天才	,	不是	一个	主	.	"

我哥哥是天才，不是贵族。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	I	wish	,	"	cried	the	girl	,	impatiently	,
"	我	希望	,	"	哭	这	女孩	,	不耐烦地	,

“我希望，”女孩不耐烦地喊道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] .

"	that	you	would	not	be	always	talking	to	me	about	my	riches	.
"	那	你	会	不是	是	总是	说	到	我	关于	我的	财富	.

“你不会总是跟我谈论我的财富。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ðem; ðəm] .

I	cannot	help	them	.
我	不能	帮助	他们	.

我帮不了他们。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['retʃɪd] .

You	make	me	wretched	.
你	制作	我	可怜	.

你让我感到痛苦不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] — [haʊ] [əb'sɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['ædəleɪd] !

It	is	not	because	I	am	rich	that	I	hesitate	—	how	absurd	you	are	,	Adelaide	!
它	是	不是	因为	我	是	富有的	那	我	犹豫	—	如何	荒诞	你	是	,	阿德莱德	!

我犹豫并不是因为我富有——你真是太荒谬了，阿德莱德!

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

—	but	because	your	brother	is	a	stranger	to	me	,
—	但	因为	你的	兄弟	是	一个	陌生人	到	我	,

——但因为你哥哥对我来说是个陌生人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	I	have	no	right	to	interfere	in	his	life	.	"
和	我	有	不	正确的	到	干扰	在	他的	生活	.	"

我无权干涉他的生活。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .
I fancied you considered him so far beneath you .
我 幻想 你 经过考虑的 他 所以 远的 下面 你 .

我原以为你觉得他配不上你。

['dʒiːniəs][ɪz]['gɑːdlaɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] .
Genius is Godlike , but it is not money .
天才 是 神一般的 , 但 它 是 不是 钱 .

天才如同神明，但它并非金钱所能企及。

[ɑː] , ['meəriən, 'mæriən] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !
Ah , Marion , if that be all , save him !
啊 , 玛丽昂 , 如果 那 是 全部 , 节省 他 !

啊，玛丽昂，如果事情就是这样，救救他吧!

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
Save him !
节省 他 !

救救他!

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
He is all I have in the world !
他 是 全部 我 有 在 这 世界 !

他是我的一切!

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['sensətɪv] , [soʊ] ['klevər] , [soʊ] [praʊd] ,
He is so young , so sensitive , so clever , so proud ,
他 是 所以 年轻的 , 所以 敏感的 , 所以 聪明的 , 所以 自豪的 ,

他如此年轻，如此敏感，如此聪明，如此骄傲。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] .
you could influence him with half a word .
你 可以 影响 他 和 一半 一个 单词 .

你只需半句话就能影响他。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [steɪ] , - [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz]
If you said to him , ' Stay , ' he would remain , though kings and emperors
如果 你 说 到 他 , - 停留 , - 他 会 保持 , 尽管 国王 和 皇帝们
[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .
should summon him .
应该 召唤 他 .

如果你对他说：“留下来”，即使国王和皇帝召见他，他也会留下来。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , ['meəriən, 'mæriən] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
Will you see him , and say that one word , Marion , for my sake ?
将要 你 看 他 , 和 说 那 一 单词 , 玛丽昂 , 为了 我的 清酒 ?

玛丽昂，看在我面子上，你愿意见他，然后对他说那一个字吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns]
" It was very pleasant to know that one word from her could influence
" 它 曾是 非常 令人愉快的 到 知道 那 一 单词 从 她 可以 影响
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['dʒiːniəs] ;
the life of this great unknown genius ;
这 生活 的 这 伟大的 未知 天才 ;

“得知她的一句话就能影响这位伟大无名天才的一生，我感到非常欣慰；

['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] , [soʊ] [ɪn'taɪərli] ,

very	pleasant	to	believe	that	she	was	loved	so	dearly	,	so	entirely	,
非常	令人愉快的	到	相信	那	她	曾是	喜爱	所以	亲爱的	,	所以	完全	,

想到她曾被如此深爱、如此彻底地爱着，真是令人欣慰。

[ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['empərər] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

that	even	an	emperor	could	not	take	the	man	who	worshiped	her	from
那	甚至	一个	皇帝	可以	不是	拿	这	男人	WHO	崇拜	她	从

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

即使是皇帝也无法将崇拜她的男人从她身边夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] .

It	seems	weak	that	she	should	so	easily	believe	.
它	似乎	虚弱的	那	她	应该	所以	容易地	相信	.

她如此轻易地相信，显得很软弱。

['ɪnsaɪt] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

Insight	gives	one	a	false	estimate	of	her	character	;
洞察力	给予	一	一个	错误的	估计	的	她	特点	;

洞察力会使人对她的性格做出错误的判断；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	there	are	many	things	to	be	considered	before	judging	her	.
但	那里	是	许多	事物	到	是	经过考虑的	前	评判	她	.

但在评判她之前，有很多事情需要考虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] - [ænd; ənd]['poʊətri] .

She	was	romantic	in	the	highest	degree	;	she	was	all	idealty	and	poetry	.
她	曾是	浪漫的	在	这	最高	程度	;	她	曾是	全部	-	和	诗	.

她极富浪漫情怀；她身上充满了理想和诗意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

She	had	no	idea	of	the	realities	of	life	;
她	有	不	主意	的	这	现实	的	生活	;

她对生活的真实面貌一无所知；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['veɪgɪst] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

she	had	the	vaguest	possible	idea	that	there	was	wickedness	in	the	world	,
她	有	这	最模糊	可能的	主意	那	那里	曾是	邪恶	在	这	世界	,

她对世上有邪恶这件事只有非常模糊的认识。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evər] [dɪ'siːt] [ɔːr] ['tretʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]

but	that	ever	deceit	or	treachery	should	come	near	her	was	an	idea	that
但	那	曾经	欺骗	或者	背信弃义	应该	来	靠近	她	曾是	一个	主意	那

['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk][maɪnd] .

never	entered	her	romantic	mind	.
绝不	进入	她	浪漫的	头脑	.

但是，任何欺骗或背叛都不应该出现在她浪漫的脑海中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] ; [hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,

She	was	too	old	to	be	at	school	;	had	her	mother	been	living	,
她	曾是	也	老的	到	是	在	学校	;	有	她	母亲	到过	活的	,

她年纪太大，不适合上学了；如果她母亲还活着的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

she	would	have	been	removed	from	there	.
她	会	有	到过	已移除	从	那里	.

她本应被带离那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] , [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [wʊd]
She 她 **would** 会 **have** 有 **had** 有 **friends** 朋友们 **and** 和 **admirers** 仰慕者 **,** , **her** 她 **love** 爱 **and** 和 **affection** 感情 **would** 会
[hæv; həv] [faʊnd] [ˈprɑːpər][ˈɑːbdʒekts] ,
have 有 **found** 成立 **proper** 恰当的 **objects** 对象 **,** ,

她本该拥有朋友和仰慕者，她的爱与情感本该找到合适的寄托。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kəˈlæməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtid] .
and 和 **the** 这 **great** 伟大的 **calamity** 灾害 **of** 的 **her** 她 **life** 生活 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **averted** 避免了 **.** .

这样，她一生中的巨大灾难就可以避免了。

[ˈhev(ə)n] [help] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃ] , [roʊˈmæntɪk][gɜːrl] [left] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
Heaven 天堂 **help** 帮助 **and** 和 **guide** 指导 **any** 任何 **foolish** 愚蠢 **,** , **romantic** 浪漫的 **girl** 女孩 **left** 左边 **without** 没有 **the** 这 **guidance** 指导 **of** 的
[ˈmʌðər] [ɔːr] [frend] !
mother 母亲 **or** 或者 **friend** 朋友 **!** !

愿上天保佑并指引那些没有母亲或朋友指导的愚蠢、浪漫的女孩！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
She 她 **thought** 想法 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **impropriety** 不当行为 **of** 的 **meeting** 会议 **the** 这 **young** 年轻的 **artist** 艺术家 **unknown** 未知 **to** 到
[ˈeni] [wʌn] .
any 任何 **one** 一 **.** .

她丝毫没有意识到与这位无人知晓的年轻艺术家见面有多么不妥。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,
She 她 **remembered** 记得 **only** 仅有的 **the** 这 **romance** 浪漫 **of** 的 **it** 它 **—** — **a** 一个 **genius** 天才 **,** ,

她只记得那段浪漫的往事——一个天才，

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;
a 一个 **handsome** 英俊的 **young** 年轻的 **genius** 天才 **was** 曾是 **dying** 垂死 **for** 为了 **love** 爱 **of** 的 **her** 她 **,** , **for** 为了 **her** 她 **sake** 清酒 **;** ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
he 他 **was** 曾是 **going** 去 **away** 离开 **,** ,

一位英俊的年轻天才为了爱她、为了她而死；他即将离去。

[tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ˈeksaɪl] , [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [lʌv]
to 到 **leave** 离开 **home** 家 **,** , **friends** 朋友们 **and** 和 **country** 国家 **,** , **going** 去 **to** 到 **die** 死 **in** 在 **exile** 流亡 **,** , **simply** 简单地 **for** 为了 **love** 爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
of 的 **her** 她 **;** ;

为了爱她，他甘愿离开家乡、朋友和祖国，流亡海外直至死亡；

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
to 到 **lay** 躺 **down** 向下 **all** 全部 **the** 这 **brilliant** 杰出的 **hopes** 希望 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **,** , **to** 到 **give** 给 **up** 向上 **all** 全部 **his** 他的 **dreams** 梦境 **,** ,

放弃他一生中所有美好的希望，放弃他所有的梦想，

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [fer] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][ɪn]
all 全部 **his** 他的 **plans** 计划 **,** , **because** 因为 **he** 他 **found** 成立 **her** 她 **so** 所以 **fair** 公平的 **he** 他 **could** 可以 **no** 不 **longer** 更长 **live** 居住 **in** 在
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her 她 **presence** 在场 **.** .

他放弃了所有的计划，因为他发现她太美了，他再也无法在她面前生活。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Before	**she**	**made**	**any**	**further**	**remark**	**she**	**began**	**to**	**think**	**whether**	**any**	**of**	**her**
前	她	制成	任何	更远	评论	她	开始	到	思考	无论	任何	的	她

[ˈfeɪvərɪt] [ˈherəwənz] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

favorite	**heroines**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**this**	**delightful**	**situation**	**,**
最喜欢的	女英雄们	有	曾经	到过	在	这	愉快	情况	,

在她发表进一步评论之前，她开始思考自己最喜欢的女主角们是否曾经遇到过这种令人愉快的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	**how**	**it**	**was**	**best**	**to**	**behave**	**with**	**a**	**genius**	**dying**	**for**	**her**	**.**
和	如何	它	曾是	最好的	到	表现	和	一个	天才	垂死	为了	她	.

以及面对一位为她而死的天才，她应该如何表现才算最好。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] ,

She	**could**	**not**	**remember**	**,**
她	可以	不是	记住	,

她记不起来了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [ðer; ðər]

but	**she**	**knew**	**there**	**were**	**innumerable**	**instances**	**of**	**queens**	**having**	**loved**	**their**
但	她	知道	那里	是	无数	实例	的	女王们	拥有	喜爱	他们的

['sʌbdʒekts] — [tuː; tə] [wɪt] ,

subjects	**—**	**to**	**wit**	**,**
主题	—	到	有	,

但她知道，历史上有很多女王深爱着自己的臣民——例如，

[ðə; ði] ['steɪtli] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['esɪks] .

the	**stately**	**Elizabeth**	**and**	**Essex**	**.**
这	庄严	伊丽莎白	和	埃塞克斯	.

庄严的伊丽莎白和埃塞克斯。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

She	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**poor**	**artist**	**and**	**his**	**sister**	**,**
她	,	在	这	眼睛	的	这	贫穷的	艺术家	和	他的	姐姐	,

在这位可怜的艺术家和他妹妹眼中，她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪˈsteɪt] .

was	**a**	**queen**	**—**	**it**	**would**	**not**	**hurt**	**her**	**to**	**stoop**	**from**	**her**	**high**	**estate**	**.**
曾是	一个	女王	—	它	会	不是	伤害	她	到	哈腰	从	她	高的	财产	.

她是一位女王——从高位屈尊下来对她来说并不会有什么坏处。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fer] , [ˈtrʌbld] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstuːt] ['wʊmən] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

She	**turned**	**her**	**fair**	**,**	**troubled**	**face**	**to**	**the**	**astute**	**woman**	**by**	**her**	**side**	**.**
她	转向	她	公平的	,	麻烦	脸	到	这	精明	女士	经过	她	边	.

她将自己白皙而忧虑的脸转向身旁那位精明的女人。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Even**	**if**	**I**	**could**	**do**	**him**	**any**	**good**	**by**	**seeing**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	甚至	如果	我	可以	做	他	任何	好的	经过	看到	他	,	"	她	说	,

“即使我去看望他能对他有任何好处，”她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

"	**how**	**could**	**it**	**be**	**managed**	**?**
"	如何	可以	它	是	管理	?

“该如何管理呢？”

" [mɪs] - [ster] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

"	**Miss**	**Lyster's**	**stare**	**of**	**admiration**	**was**	**something**	**wonderful**	**to**	**see**	**.**
"	错过	-	盯	的	钦佩	曾是	某物	精彩的	到	看	.

“看到莱斯特小姐那充满钦佩的眼神，真是令人欣喜。”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['dʒenərəs] ?

"	Would	you	be	so	noble	,	so	generous	?
"	会	你	是	所以	高贵	,	所以	慷慨的	?

“您会如此高尚，如此慷慨吗？”

[oʊ] , [mɪs] ['ɑːrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !

Oh	,	Miss	Arleigh	,	you	will	save	my	life	and	his	!
哦	,	错过	阿利	,	你	将要	节省	我的	生活	和	他的	!

哦，阿利小姐，你会救我和他的命！

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] ?

Would	you	really	see	him	,	and	tell	him	he	had	better	stay	?
会	你	真的	看	他	,	和	告诉	他	他	有	更好的	停留	?

你真的会见他，然后告诉他最好留下吗?

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	good	you	are	!
如何	好的	你	是	!

你真棒！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [niːl] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Do	you	know	,	I	could	kneel	here	at	your	feet	to	thank	you	.
做	你	知道	,	我	可以	下跪	这里	在	你的	脚	到	感谢	你	.

你知道吗，我真想跪在你脚下感谢你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] — [aɪ]['oʊnli] ['niːdɪd] [jʊr; jər] [kən'sent] .

If	you	are	willing	,	I	can	make	all	arrangements	—	I	only	needed	your	consent	.
如果	你	是	愿意的	,	我	能	制作	全部	安排	—	我	仅有的	需要	你的	同意	.

如果你愿意，我可以安排一切——我只需要你的同意。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

"	The	excitement	was	a	pleasant	break	in	the	monotony	of	school	life	.
"	这	激动	曾是	一个	令人愉快的	休息	在	这	单调	的	学校	生活	.

“这种兴奋感打破了学校生活的单调乏味，带来了一丝愉悦。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd]['meərɪən, 'mæriən] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] !

How	little	did	Marion	understand	those	with	whom	she	had	to	deal	!
如何	小的	做过	玛丽昂	理解	那些	和	谁	她	有	到	交易	!

玛丽昂对她必须打交道的人是多么缺乏了解啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

She	had	promised	to	grant	this	interview	as	something	of	a	condescension	.
她	有	承诺	到	授予	这	面试	作为	某物	的	一个	居高临下	.

她答应接受这次采访，多少有些居高临下的态度。

[mɪs] ['lɪstɚ] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Miss	Lyster	managed	her	so	skilfully	that	before	it	took	place	she	had	learned
错过	莱斯特	管理	她	所以	巧妙地	那	前	它	采取	地方	她	有	学习

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	long	for	it	.
到	长的	为了	它	.

莱斯特小姐对她管教得如此巧妙，以至于在事情发生之前，她就已经渴望这件事了。

[ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['ælənz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

The	farce	of	Allan's	illness	was	kept	up	.
这	闹剧	的	艾伦的	疾病	曾是	保留	向上	.

艾伦生病的闹剧一直持续着。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [θruː] [ðə; ði]

For	two	days	the	pupils	were	deprived	of	their	lessons	through	the
为了	二	天	这	学生	是	被剥夺的	的	他们的	课程	通过	这

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

indisposition	of	their	master	.
病痛	的	他们的	掌握	.

由于老师身体不适，学生们两天没能上课。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['sædli]

"	I	do	not	know	that	your	kindness	will	be	needed	after	all	,	"	said	Adelaide	,	sadly
"	我	做	不是	知道	那	你的	仁慈	将要	是	需要	后	全部	,	"	说	阿德莱德	,	令人遗憾的是

.

:
.

“我不知道你的善意最终是否真的会派上用场，”阿德莱德悲伤地说。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

"	My	brother	is	very	ill	;	he	may	not	recover	.
"	我的	兄弟	是	非常	患病的	;	他	可能	不是	恢复	.

“我哥哥病得很重，可能好不了了。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːrli] !

Oh	,	what	a	fatal	day	it	was	when	he	first	saw	you	,	Miss	Arleigh	!
哦	,	什么	一个	致命的	天	它	曾是	什么时候	他	第一的	锯	你	,	错过	阿利	!

哦，阿利小姐，他第一次见到你的那天真是个不祥的日子！

" [naʊ] , ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

"	Now	,	Marion	had	often	rehearsed	this	interview	.
"	现在	,	玛丽昂	有	经常	排练	这	面试	.

“事实上，玛丽昂已经多次练习过这次采访。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜːr'self][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [kwiːn] ;

She	had	pictured	herself	as	taking	the	part	of	a	very	dignified	queen	;
她	有	如图所示	她自己	作为	采取	这	部分	的	一个	非常	凝重	女王	;

她曾幻想自己扮演一位非常端庄的女王；

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , "

of	saying	to	this	interesting	subject	who	was	dying	for	love	of	her	,	"
的	说	到	这	有趣的	主题	WHO	曾是	垂死	为了	爱	的	她	,	"

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

对这位因爱而死的有趣人物说：“留下来。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

"	She	imagined	his	delight	at	her	condescension	,	his	sister's	gratitude	for
"	她	想象	他的	喜	在	她	居高临下	,	他的	姐妹	感激	为了

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] ,

her	kindness	;	and	now	,	behold	,
她	仁慈	;	和	现在	,	看哪	,

她想象着他会因她的屈尊而感到高兴，他妹妹会因她的善意而感激涕零；而现在，瞧，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] — [ðə; ði] ['prɪti] [roʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər]

nothing	of	the	kind	was	wanting	—	the	pretty	role	she	had	sketched	out	for
没有什么	的	这	种类	曾是	想要	—	这	漂亮的	角色	她	有	草图	出去	为了

[hɜːr'self][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['pleɪɪŋ] .

herself	required	no	playing	.
她自己	必需的	不	玩耍	.

完全没有这方面的缺失——她为自己精心设计的角色根本不需要扮演。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst]
" I do not think I need make any arrangement for the little interview you promised
" 我 做 不是 思考 我 需要 制作 任何 安排 为了 这 小的 面试 你 承诺
[maɪ] ['brʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

“我想我不需要为之前答应给我哥哥的那个小型采访做任何安排了。”

" [sed] [mɪs] ['lɪstɚ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] .
" said Miss Lyster to the simple girl .
" 说 错过 莱斯特 到 这 简单的 女孩 .

“莱斯特小姐对这位淳朴的女孩说道。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I have had a note from him this morning .
" 我 有 有 一个 笔记 从 他 这 早晨 .

“我今天早上收到了他的一张便条。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['betər] [helθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
He is in better health , but he is in despair , and he cannot hide it .
他 是 在 更好的 健康 , 但 他 是 在 绝望 , 和 他 不能 隐藏 它 .

他的身体状况有所好转，但他内心充满绝望，而且无法掩饰。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He absolutely refuses to believe that you have consented to see him .
他 绝对地 拒绝 到 相信 那 你 有 同意 到 看 他 .

他坚决不相信你同意见他。

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [jɔːr'self] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Unless you tell him so yourself , he will never believe it . "
除非 你 告诉 他 所以 你自己 , 他 将要 绝不 相信 它 . "

除非你亲口告诉他，否则他永远不会相信。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But how can I tell him ? " asked the girl .
" 但 如何 能 我 告诉 他 ? " 问 这 女孩 .

“可是我该怎么告诉他呢？”女孩问道。

" [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , - [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər] ['sɪstər]
" Write on a piece of paper , ' Come at the hour and place your sister
" 写 在 一个 片 的 纸 , - 来 在 这 小时 和 地方 你的 姐姐
[ə'pɔints] .
appoints .
任命 .

在一张纸上写下：‘按时前来，安排你姐姐的预约。’

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
I wish to see you . '
我 希望 到 看 你 . -

我想见你。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
Then he will come .
然后 他 将要 来 .

然后他会来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [noʊt] .
I am writing tonight , and will enclose the note .
我 是 写作 今晚 , 和 将要 括 这 笔记 .

我今晚会写这封信，信会随信附上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kwiːnlaik] ['ætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][æz; əz]

"	It	would	rather	take	from	her	queenlike	attitude	,	she	thought	;	but	as
"	它	会	相当	拿	从	她	女王般的	态度	,	她	想法	;	但	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

she	had	promised	the	kindness	,
她	有	承诺	这	仁慈	,

“那样做反而会削弱她女王般的风范，”她心想；但既然她已经答应了这份善意，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪsf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] ; [soʊ] ,

it	would	not	be	graceful	to	dispute	as	to	how	it	should	be	granted	;	so	,
它	会	不是	是	优美	到	争议	作为	到	如何	它	应该	是	的确	;	所以	,

争论如何授予这项权利是不体面的；所以，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] [wʌz; wəz]

under	the	guidance	of	the	woman	to	whom	her	innocent	youth	was
在下面	这	指导	的	这	女士	到	谁	她	清白的	青年	曾是

[ɪn'trʌstɪd] ,

entrusted	,
受托	,

在她纯真青春被托付给的那位女性的指导下，

[ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

she	sealed	her	fate	with	her	own	hands	.
她	密封	她	命运	和	她	自己的	双手	.

她亲手缔造了自己的命运。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	How	am	I	to	thank	you	?	"	said	Adelaide	Lyster	to	the	girl	she	had
"	如何	是	我	到	感谢	你	?	"	说	阿德莱德	莱斯特	到	这	女孩	她	有

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

“我该如何感谢你呢？”阿德莱德·莱斯特对被她背叛的女孩说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ælən] ,

"	I	have	a	letter	from	Allan	,
"	我	有	一个	信	从	艾伦	,

我收到艾伦的一封信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf]

and	he	says	the	very	thought	of	seeing	you	has	given	him	a	fresh	life
和	他	说道	这	非常	想法	的	看到	你	有	给定	他	一个	新鲜的	生活

— [freʃ] ['enərdʒi] .

—	fresh	energy	.
—	新鲜的	活力	.

他说，仅仅是想到能见到你，就让他重获新生，充满活力。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ræptʃərəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	read	anything	so	rapturous	in	my	life	.
我	有	绝不	读	任何事物	所以	欣喜若狂	在	我的	生活	.

我一生中从未读过如此令人陶醉的作品。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] ?

Do	you	wish	to	see	the	letter	?
做	你	希望	到	看	这	信	?

你想看看这封信吗?

" [æz; əz]['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [riːd] [ðə; ði] ['pæʃənət] , [poʊ'etɪkl] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

"	As	Marion	Arleigh	read	the	passionate	,	poetical	words	that	had	been
"	作为	玛丽昂	阿利	读	这	热情的	,	诗意的	字	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

written	expressly	for	her	,
书面	明确地	为了	她	,

“当玛丽昂·阿利读着那些专门为她写的充满激情、富有诗意的文字时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

her	face	flushed	.
她	脸	酡	.

她脸涨得通红。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] — [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]

How	wonderful	it	was	to	hold	a	man's	life	in	her	hands	—	to	sway	a
如何	精彩的	它	曾是	到	抓住	一个	男人的	生活	在	她	双手	—	到	摇摆	一个

['dʒiːniəs][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][nɑːd] [ment] [steɪ] [ɔːr][goʊ] ,

genius	so	that	her	nod	meant	stay	or	go	,
天才	所以	那	她	点头	意思是	停留	或者	去	,

能够掌控一个人的命运是多么美妙的事啊——能够左右一位天才，让她的点头决定他的去留。

[hɜːr; hər] [liːst] [wɜːrdz] [ment] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] !

her	least	words	meant	happiness	or	misery	!
她	至少	字	意思是	幸福	或者	苦难	!

她最少的言语就能决定她的幸福或痛苦！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [nuː]

She	looked	around	with	something	of	pity	for	other	girls	who	had	not	this	new
她	看起来	大约	和	某物	的	遗憾	为了	其他	女孩们	WHO	有	不是	这	新的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	wonderful	sensation	.
和	精彩的	感觉	.

她环顾四周，心中不禁有些怜悯其他没有这种奇妙新体验的女孩们。

" [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] !

"	A	life	in	her	hands	!
"	一个	生活	在	她	双手	!

“一条生命掌握在她手中！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	There	came	to	her	,	young	as	she	was	,
"	那里	来了	到	她	,	年轻的	作为	她	曾是	,

“尽管她年纪轻轻，但还是有人来到了她身边，

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

a	vague	idea	of	woman's	power	for	good	or	for	evil	.
一个	模糊的	主意	的	女性的	力量	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

对女性力量（既可用于行善也可用于作恶）的模糊概念。

[ə; eɪ]['kruːəl][ɔːr][koʊld][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

A	cruel	or	cold	word	from	her	,
一个	残忍的	或者	寒冷的	单词	从	她	,

她一句残酷或冷漠的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] [goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['oʊnli][tuː; tə] [siːk] [deθ] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [lænd] .

and	the	artist	would	go	in	his	misery	only	to	seek	death	in	some	far	-	off	land	.
和	这	艺术家	会	去	在	他的	苦难	仅有的	到	寻找	死亡	在	一些	远的	-	离开	土地	.

而这位艺术家会在痛苦中前往遥远的异国他乡寻求死亡。

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] — [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [sweɪ] ,

A	kind	word	,	and	he	would	remain	—	his	genius	would	have	its	sway	,
一个	种类	单词	,	和	他	会	保持	—	他的	天才	会	有	它是	摇摆	,

只要一句好话，他就会留下——他的才华终会发挥作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] [ɪn] .

and	he	would	paint	pictures	that	the	world	should	glory	in	.
和	他	会	画	图片	那	这	世界	应该	荣耀	在	.

他会创作出令世人赞叹的画作。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['lɪstɚ] .

"	I	have	arranged	it	all	,	"	said	Miss	Lyster	.
"	我	有	安排	它	全部	,	"	说	错过	莱斯特	.

“我已经安排好了，”莱斯特小姐说。

" [mɪs] ['kɑːrltən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [grænd] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] [mək'dɑːnəldz] .

"	Miss	Carleton	is	going	to	-	day	to	that	grand	dinner	-	party	at	Macdonald's	.
"	错过	卡尔顿	是	去	到	-	天	到	那	盛大	晚餐	-	派对	在	麦当劳	.

“卡尔顿小姐今天要去麦当劳参加盛大的晚宴。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['hɛrɪŋtən] ,

She	has	given	orders	that	the	young	ladies	shall	go	over	to	Herrington	,
她	有	给定	订单	那	这	年轻的	女士们	将	去	超过	到	赫林顿	,

她已下令让这些年轻女士们前往赫灵顿。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ]

and	take	some	refreshments	with	them	—	it	will	be	a	picnic	on	a
和	拿	一些	茶点	和	他们	—	它	将要	是	一个	野餐	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] .

small	scale	.
小的	规模	.

带上一些茶点——这将是一次小型野餐。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .

You	can	excuse	yourself	from	going	.
你	能	原谅	你自己	从	去	.

你可以找个借口不去。

[aɪ] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːrd] ['sʌnset] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [θruː]

I	will	volunteer	to	remain	with	you	,	and	toward	sunset	,	we	will	walk	through
我	将要	志愿者	到	保持	和	你	,	和	朝向	日落	,	我们	将要	走	通过

[ðə; ðɪ][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

the	old	orchard	.
这	老的	果园	.

我自愿留下来陪你们，傍晚时分，我们将一起漫步穿过那片古老的果园。

['ælən] [wɪl] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

Allan	will	await	us	there	.
艾伦	将要	等待	我们	那里	.

艾伦会在那里等我们。

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] [biːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [driːm] ['æftər][ɔːl] — [ðæt] [streɪndʒ] ,

"	The	girl's	heart	beat	;	it	was	a	romantic	dream	after	all	—	that	strange	,
"	这	女孩们	心	打	;	它	曾是	一个	浪漫的	梦	后	全部	—	那	奇怪的	,

['wʌndərf(ə)l] [rɪ'æləti] ;

wonderful	reality	;
精彩的	现实	;

“女孩的心跳；这终究是一个浪漫的梦——那奇特而美好的现实；

[ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][læst] .

the	interview	she	had	so	often	imagined	was	to	take	place	at	last	.
这	面试	她	有	所以	经常	想象	曾是	到	拿	地方	在	最后的	.

她一直憧憬的那次采访终于要发生了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪstɚ] ; " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	cannot	tell	an	untruth	,	"	she	said	to	Miss	Lyster	;	"	I	could	not	if	I	tried	.
"	我	不能	告诉	一个	谎言	,	"	她	说	到	错过	莱斯特	;	"	我	可以	不是	如果	我	尝试	.

“我不能说谎，”她对莱斯特小姐说；“即使我想说谎，我也做不到。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'skjuːs][maɪ'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ?

How	could	I	excuse	myself	from	going	?
如何	可以	我	原谅	我	从	去	?

我该如何找借口不去呢?

" ['ædəleɪd] [lʊkt] ['slaɪtli] [ʃɑːkt] .

"	Adelaide	looked	slightly	shocked	.
"	阿德莱德	看起来	轻微地	震惊	.

阿德莱德看起来有些震惊。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌn'truːθfəli] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] ['ælənz] [laɪf] ,

"	I	would	not	ask	you	to	speak	untruthfully	,	not	even	to	save	Allan's	life	,
"	我	会	不是	问	你	到	说话	不真实地	,	不是	甚至	到	节省	艾伦的	生活	,

“我不会要求你说谎，即使是为了保全艾伦的性命。”

['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

dearly	as	I	love	him	,	"	she	said	.
亲爱的	作为	我	爱	他	,	"	她	说	.

“我非常爱他，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

"	There	is	no	need	.
"	那里	是	不	需要	.

没有必要。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

Say	you	are	not	inclined	to	go	.
说	你	是	不是	倾斜	到	去	.

就说你不想去。

[mɪs] ['kɑːrltən] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] .

Miss	Carleton	will	not	interfere	with	the	whims	of	an	heiress	.
错过	卡尔顿	将要	不是	干扰	和	这	心血来潮	的	一个	女继承人	.

卡尔顿小姐不会干涉女继承人的任性妄为。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fel] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [hæd; həd]

"	So	it	was	arranged	,	and	everything	fell	out	just	as	Adelaide	Lyster	had
"	所以	它	曾是	安排	,	和	一切	跌倒	出去	只是	作为	阿德莱德	莱斯特	有

[fɔːr'siːn] .

foreseen	.
预见	.

“事情就这样安排好了，一切都如阿德莱德·莱斯特预料的那样发生了。”

[mɪs] ['kɑːrltən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] [laɪk]

Miss	Carleton	did	not	care	to	interfere	with	the	whims	of	a	great	heiress	like
错过	卡尔顿	做过	不是	关心	到	干扰	和	这	心血来潮	的	一个	伟大的	女继承人	喜欢

['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] .

Marion	Arleigh	.
玛丽昂	阿利	.

卡尔顿小姐不愿干涉像玛丽昂·阿利这样的大女继承人的任性妄为。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪstɚ] , [tuː] .

"	By	all	means	,	stay	at	home	,	my	love	,	if	you	wish	,	and	Miss	Lyster	,	too	.
"	经过	全部	方法	,	停留	在	家	,	我的	爱	,	如果	你	希望	,	和	错过	莱斯特	,	也	.

“亲爱的，如果你愿意，就待在家里吧，莱斯特小姐也一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [soʊ]['pruːd(ə)nt] , [soʊ] [dɪ'skriːt] .

She	is	an	admirable	young	person	;	so	prudent	,	so	discreet	.
她	是	一个	令人钦佩的	年轻的	人	;	所以	谨慎	,	所以	慎重	.

她是一位令人钦佩的年轻人；如此谨慎，如此谨小慎微。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['betər] [hændz] .

I	could	not	leave	you	in	better	hands	.
我	可以	不是	离开	你	在	更好的	双手	.

我找不到比这更好的人来照顾你了。

" ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [lɪvd] ['æftərwərd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər]

"	Marion	Arleigh	lived	afterward	to	be	presented	at	Court	,	but	she	never
"	玛丽昂	阿利	居住地	之后	到	是	呈现	在	法庭	,	但	她	绝不

[ə'gen] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪdəns] ,

again	felt	the	same	diffidence	,
再次	毛毡	这	相同的	羞怯	,

“玛丽昂·阿利后来得以觐见宫廷，但她再也没有感到过同样的羞怯。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːls] [frend] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

the	same	trepidation	,	as	when	,	with	her	false	friend	by	her	side	,
这	相同的	忐忑不安	,	作为	什么时候	,	和	她	错误的	朋友	经过	她	边	,

和以前一样，她内心充满忐忑不安，就像当初那个虚伪的朋友在她身边时一样。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

she	went	down	the	steps	that	led	to	the	orchard	.
她	去	向下	这	步骤	那	引领	到	这	果园	.

她走下通往果园的台阶。

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	hedge	was	high	and	thick	,
这	对冲	曾是	高的	和	厚的	,

树篱又高又密。

[tɔːl] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

tall	trees	formed	a	complete	barrier	between	the	grounds	and	the	high	road	,
高的	树木	形成	一个	完全的	障碍	之间	这	理由	和	这	高的	路	,

高大的树木在场地和公路之间形成了一道完整的屏障。

[noʊ][st'reɪndʒəz][ɔːr][ˌpæsərz'baɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

no	strangers	or	passersby	could	be	seen	.
不	陌生人	或者	路人	可以	是	已见	.

看不到任何陌生人或路人。

[mɪs] ['lɪstɚ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [taɪm] [wel] .

Miss	Lyster	had	chosen	her	time	well	.
错过	莱斯特	有	选定	她	时间	出色地	.

莱斯特小姐选择的时机恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpɚɪn'tɛndənts] ['æbsəns] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hoʊld] [haɪ] ['revəlz] ;

She	knew	that	in	the	lady	superintendent's	absence	the	servants	would	hold	high	revels	;
她	知道	那	在	这	女士	校长的	缺席	这	仆人	会	抓住	高的	揭秘	;

她知道，女管家不在的时候，仆人们会举行盛大的庆祝活动；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	was	no	fear	of	interruption	.
那里	曾是	不	害怕	的	中断	.

完全不用担心会被打断。

[ɪn]['æftər][laɪf]['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

In	after	life	Marion	Arleigh	remembered	every	detail	of	that	evening	.
在	后	生活	玛丽昂	阿利	记得	每一个	细节	的	那	晚上	.

玛丽昂·阿利去世后，仍然记得那天晚上的每一个细节。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːθɔːrn] ;

It	was	May	then	,	and	the	hedge	was	white	with	hawthorn	;
它	曾是	可能	然后	,	和	这	对冲	曾是	白色的	和	山楂	;

当时是五月，篱笆上开满了白色的山楂花；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] ,

there	was	a	gleam	of	gold	from	the	laburnums	,
那里	曾是	一个	闪耀	的	金子	从	这	金链花	,

金链花闪烁着金色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [fɪld] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['blɑːsəm] ,

and	the	scent	of	the	lilacs	filled	the	air	;	the	apple	trees	were	all	in	blossom	,
和	这	香味	的	这	丁香	已填	这	空气	;	这	苹果	树木	是	全部	在	开花	,

空气中弥漫着紫丁香的香气；苹果树也都盛开了。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [leɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

the	birds	were	singing	,	the	sun	shining	,	warmth	and	fragrance	and	beauty	lay	all	around	her	.
这	鸟类	是	歌唱	,	这	太阳	灼灼	,	温暖	和	香味	和	美丽	躺	全部	大约	她	.

鸟儿在歌唱，阳光灿烂，温暖、芬芳和美丽环绕着她。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['stændɪŋ] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [triː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['ælən] ['lɪstɚ] .

Far	down	the	orchard	,	standing	sketching	a	picturesque	old	tree	,	was	the	artist	,	Allan	Lyster	.
远的	向下	这	果园	,	常设	素描	一个	如画	老的	树	,	曾是	这	艺术家	,	艾伦	莱斯特	.

在果园的尽头，艺术家艾伦·莱斯特正站在那里素描一棵风景如画的老树。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['futsteps] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

He	looked	up	as	the	sound	of	light	footsteps	rustled	in	the	grass	.
他	看起来	向上	作为	这	声音	的	光	脚步声	沙沙作响	在	这	草	.

他抬起头，听到草地上传来轻盈的脚步声。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['penslz] [ænd; ənd] [əd'vænst] , [hæt] [ɪn][hænd] .

When	he	saw	who	was	coming	he	flung	down	his	pencils	and	advanced	,	hat	in	hand	.
什么时候	他	锯	WHO	曾是	未来	他	扔	向下	他的	铅笔	和	先进的	,	帽子	在	手	.

当他看到来人是谁时，他扔下铅笔，手拿帽子，迎了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] , ['æftər][ɔːl] ,

There	was	something	graceful	and	poetical	,	after	all	,
那里	曾是	某物	优美	和	诗意的	,	后	全部	,

毕竟，其中还是有某种优雅和诗意的成分。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrli] [ænd; ənd] [nelt] ['laɪtli] [ɑːn][wʌn] [niː] .

in	the	way	in	which	he	went	up	to	Miss	Arleigh	and	knelt	lightly	on	one	knee	.
在	这	方式	在	哪个	他	去	向上	到	错过	阿利	和	跪下	轻轻	在	一	膝盖	.

他走到阿利小姐面前，轻轻地单膝跪下。

" [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊb] [ɪf] [aɪ] [derd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	kiss	the	hem	of	your	robe	if	I	dared	,	"	he	said	.
"	我	会	吻	这	她们	的	你的	长袍	如果	我	敢于	,	"	他	说	.

“如果我有胆量，我会亲吻你的长袍下摆，”他说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
" How am I to thank you ?
" 如何 是 我 到 感谢 你 ?

我该如何感谢你呢?

" [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" Then he sprang up and took his sister's hand in his .
" 然后 他 弹簧 向上 和 采取 他的 姐妹 手 在 他的 .

“然后他猛地站起来，握住了妹妹的手。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər]
He allowed no time for confusion and embarrassment — he was too clever
他 允许 不 时间 为了 困惑 和 尴尬 — 他 曾是 也 聪明的
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

他没有给对方留下任何困惑和尴尬的时间——他太聪明了，不会那样做。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːrli] ?
" How am I to thank you , Miss Arleigh ?
" 如何 是 我 到 感谢 你 , 错过 阿利 ?

“我该如何感谢您，阿利小姐？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] ,
" If the sun had fallen from the heavens , I could not have felt ,
" 如果 这 太阳 有 倒下 从 这 天 , 我 可以 不是 有 毛毡 ,

“即使太阳从天上掉下来，我也不会有任何感觉。”

[mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .
more surprise than your kindness has caused me .
更多的 惊喜 比 你的 仁慈 有 导致 我 .

你的善意带给我的惊喜远超我的想象。

[maɪ] ['sɪstər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
My sister tells me you are good enough not to be angry at my presumption .
我的 姐姐 讲述 我 你 是 好的 足够的 不是 到 是 生气的 在 我的 假定 .

我姐姐告诉我，你人很好，不会因为我的冒昧而生气。

" [mɪs] ['lɪstɚ] [læft] .
" Miss Lyster laughed .
" 错过 莱斯特 笑了 .

莱斯特小姐笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think , Allan , " she said ,
" 我 思考 , 艾伦 , " 她 说 ,

“我想，艾伦，”她说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɪs] - ['lektʃər] [ə'loʊn] .
" that I shall leave you to listen to Miss Arleigh's lecture alone .
" 那 我 将 离开 你 到 听 到 错过 - 演讲 独自的 .

“那么，我就不打扰你听阿利小姐的讲座了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['hɑːrdər] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She will be able to say harder words to you if I am not by to listen .
她 将要 是 有能力的 到 说 更难 字 到 你 如果 我 是 不是 经过 到 听 .

如果我不在身边，她可能会对你说更难听的话。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

I	will	see	if	I	can	finish	your	picture	.
我	将要	看	如果	我	能	结束	你的	图片	.

我看看能不能把你的画完成。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] ['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] [leɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn]

"	She	walked	over	to	the	tree	where	paper	and	pencils	lay	,	leaving	them	alone
"	她	步行	超过	到	这	树	在哪里	纸	和	铅笔	躺	,	离开	他们	独自的

,

,

,

她走到放着纸笔的那棵树旁，把它们留下了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	though	she	was	a	woman	,
和	尽管	她	曾是	一个	女士	,

虽然她是一名女性，

[ænd; ənd] [jʌŋ] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['faʊlli] [bi'treiŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz]

and	young	—	though	she	knew	that	she	was	most	foully	betraying	a	girl	whose
和	年轻的	—	尽管	她	知道	那	她	曾是	最多	肮脏的	背叛	一个	女孩	谁

[juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [maɪt] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

youth	and	innocence	might	have	pleaded	for	her	,
青年	和	无辜	可能	有	恳求	为了	她	,

她还很年轻——尽管她知道自己正在卑鄙地背叛一个女孩，而这个女孩的青春和纯真或许会为她求情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

she	had	not	even	a	passing	thought	of	pity	.
她	有	不是	甚至	一个	通过	想法	的	遗憾	.

她甚至没有一丝怜悯之心。

" [let] ['ælən] [wɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .

"	Let	Allan	win	the	fortune	if	he	can	.
"	让	艾伦	赢	这	财富	如果	他	能	.

“如果艾伦能赢，就让他赢吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "

He	will	make	better	use	of	it	than	she	could	.	"
他	将要	制作	更好的	使用	的	它	比	她	可以	.	"

他会比她更好地利用它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mɜːrmɜrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

"	You	are	so	good	to	me	,	"	murmured	the	young	artist	,
"	你	是	所以	好的	到	我	,	"	低声说道	这	年轻的	艺术家	,

“你对我真好，”年轻的艺术家低声说道。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['kiːnli] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊvər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

his	dark	eyes	flashing	keenly	for	one	-	half	a	minute	over	that	beautiful	face	.
他的	黑暗的	眼睛	闪烁	敏锐地	为了	一	-	一半	一个	分钟	超过	那	美丽的	脸	.

他深邃的目光在那张美丽的脸上逡巡了半分钟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	I	am	at	a	loss	for	words	.
"	我	是	在	一个	损失	为了	字	.

我无言以对。

" ['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Allan	Lyster	was	gifted	with	a	most	musical	voice	,
"	艾伦	莱斯特	曾是	天才	和	一个	最多	音乐	嗓音	,

“艾伦·莱斯特拥有一副极具音乐天赋的嗓音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	understood	perfectly	well	how	to	make	the	most	use	of	it	.
和	他	理解	完美	出色地	如何	到	制作	这	最多	使用	的	它	.

他非常清楚如何才能最大限度地利用它。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

The	pathos	with	which	he	said	those	words	was	wonderful	to	hear	.
这	感伤	和	哪个	他	说	那些	字	曾是	精彩的	到	听到	.

他用如此饱含深情的方式说出这些话，真是令人动容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	她	说	.

“见到你我很高兴，”她说。

" [jʊr; jər]['sɪstər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] . "

"	Your	sister	tells	me	you	think	of	going	abroad	.	"
"	你的	姐姐	讲述	我	你	思考	的	去	国外	.	"

你姐姐告诉我你想出国。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] ?

"	Has	she	told	you	why	?
"	有	她	讲述	你	为什么	?

她有没有告诉你原因?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

['mɛriːənz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .

Marion's	face	grew	crimson	.
玛丽昂的	脸	生长	赤红	.

玛丽昂的脸涨得通红。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

The	beautiful	eyes	dropped	from	his	.
这	美丽的	眼睛	掉落	从	他的	.

他那双美丽的眼睛垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kiːn] , [ʃɑːrp] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	drew	back	ever	so	little	,	but	another	keen	,	sharp	glance	told	him	she	was
她	画	后退	曾经	所以	小的	,	但	其他	敏锐的	,	锋利的	瞥一眼	讲述	他	她	曾是

[nɑːt]['æŋgri] ;

not	angry	;
不是	生气的	;

她稍稍后退了一步，但另一个锐利的眼神告诉他，她并没有生气；

['oʊnli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

only	shy	and	timid	.
仅有的	害羞的	和	胆小	.

只是害羞胆怯而已。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] ,

"	You	are	so	good	to	me	,	"	he	continued	,	with	passionate	eagerness	,
"	你	是	所以	好的	到	我	,	"	他	持续	,	和	热情的	渴望	,

“你对我真好，”他继续说道，语气中充满了热情和渴望。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	that	I	am	not	afraid	to	tell	you	.
"	那	我	是	不是	害怕的	到	告诉	你	.

“我不怕告诉你。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [laɪf] [hɪr] [ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	must	go	;	life	here	is	torture	to	me	;	it	is	torture	to	see	you	,
我	必须	去	;	生活	这里	是	酷刑	到	我	;	它	是	酷刑	到	看	你	,

我必须走了；在这里生活对我来说是一种折磨；见到你也是一种折磨。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

to	hear	you	speak	,	to	worship	you	with	a	heart	full	of	fire	,
到	听到	你	说话	,	到	崇拜	你	和	一个	心	满的	的	火	,

聆听您的教诲，以充满热情的心敬拜您，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

and	yet	to	know	that	the	sun	is	not	farther	from	me	than	you	,
和	然而	到	知道	那	这	太阳	是	不是	更远	从	我	比	你	,

然而，要知道太阳离我的距离并不比离你的距离远。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][leɪd][maɪ][laɪf][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː]

to	know	that	if	I	laid	my	life	at	your	feet	you	would	only	laugh	at	me
到	知道	那	如果	我	铺设	我的	生活	在	你的	脚	你	会	仅有的	笑	在	我

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .

and	think	me	mad	.
和	思考	我	疯狂的	.

我知道，即使我把生命献给你，你也只会嘲笑我，认为我疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːrtʃər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['eksaɪl][ænd; ənd] [deθ] [siːm] ['prefrəb(ə)l] .

It	is	torture	so	great	that	exile	and	death	seem	preferable	.
它	是	酷刑	所以	伟大的	那	流亡	和	死亡	似乎	优选	.

这种酷刑如此残酷，以至于流放和死亡似乎都比它更好。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [hæf] [reɪzd] , [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][noʊ]

"	He	saw	her	lips	quiver	,	and	her	eyes	,	half	raised	,	had	in	them	no
"	他	锯	她	嘴唇	颤动	,	和	她	眼睛	,	一半	提高	,	有	在	他们	不

['æŋgri] [laɪt] .

angry	light	.
生气的	光	.

他看到她的嘴唇颤抖，她的眼睛半抬起，里面没有一丝愤怒的神色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪtʃ] , ['noʊb(ə)l] , ['paʊərf(ə)l] .

"	You	are	a	great	lady	,	"	he	said	,	"	rich	,	noble	,	powerful	.
"	你	是	一个	伟大的	女士	,	"	他	说	,	"	富有的	,	高贵	,	强大的	.

“你是一位伟大的女士，”他说，“富有、高贵、强大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] .

I	am	a	poor	artist	.
我	是	一个	贫穷的	艺术家	.

我是一个糟糕的艺术家。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [gɪft] — [ðæt] [ɪz]['dʒiːniəs] .

I	have	but	one	gift	—	that	is	genius	.
我	有	但	一	礼物	—	那	是	天才	.

我只有一项天赋——那就是天才。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [derd] , ['faɪərd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] ['wʊmən] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

And	I	have	dared	,	fired	by	such	a	beauty	as	woman	never	had	before	,
和	我	有	敢于	,	被解雇	经过	这样的	一个	美丽	作为	女士	绝不	有	前	,

我胆敢这么做，是被一位前所未有的绝世美人所点燃的激情。

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	raise	my	eyes	to	you	.
到	增加	我的	眼睛	到	你	.

我抬起头来，望向你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dæzld] , ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] ['ræʃnəs] ; [ænd; ənd] [jet]

They	are	dazzled	,	blinded	,	and	I	must	suffer	for	my	rashness	;	and	yet
他们	是	眼花缭乱	,	失明	,	和	我	必须	遭受	为了	我的	鲁莽	;	和	然而

—

二

—

他们眼花缭乱，双目失明，而我必须为我的鲁莽付出代价；然而——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪv] [ə'nʌðər] [kiːn] [glæns] , [felt] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	paused	,	gave	another	keen	glance	,	felt	perfectly	satisfied	that	what	he	was
"	他	暂停	,	给予	其他	敏锐的	瞥一眼	,	毛毡	完美	使满意	那	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] ,

saying	was	well	received	,
说	曾是	出色地	已收到	,

他顿了顿，又仔细地看了一眼，十分满意自己所说的话得到了大家的认可。

[ðen] [went] [ɑːn] :

then	went	on	:
然后	去	在	:

然后继续说道：

" ['ɑːrtɪsts] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [greɪt] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['dʒiːniəs][hæv; həv]

"	Artists	before	now	have	loved	great	ladies	,	and	by	their	genius	have
"	艺术家	前	现在	有	喜爱	伟大的	女士们	,	和	经过	他们的	天才	有

[ɪ'mɔːtl,aɪzd] [ðem; ðəm] .

immortalized	them	.
永垂不朽	他们	.

“此前的艺术家们都喜爱伟大的女性，并凭借他们的才华使她们永垂不朽。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	I	am	mad	to	say	such	things	.
但	我	是	疯狂的	到	说	这样的	事物	.

但我说出这样的话真是疯了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌni] - ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['væljuːd][æz; əz][ɪn] [ðoʊz]

This	is	the	age	of	money	-	worship	,	and	art	is	no	longer	valued	as	in	those
这	是	这	年龄	的	钱	-	崇拜	,	和	艺术	是	不	更长	有价值的	作为	在	那些

[taɪmz] . "

times	.	"
时代	.	"

这是一个金钱至上的时代，艺术的价值已不如从前。

" [aɪ][duː][nɑːt]['væljuː] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] .

"	I	do	not	value	money	,	"	she	said	,	in	a	clear	,	sweet	voice	.
"	我	做	不是	价值	钱	,	"	她	说	,	在	一个	清除	,	甜的	嗓音	.

“我不看重金钱，”她用清澈甜美的声音说道。

" [aɪ]['væljuː] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['haɪli] . "

"	I	value	many	things	a	thousand	times	more	highly	.	"
"	我	价值	许多	事物	一个	千	时代	更多的	高度	.	"

“我珍视很多东西，它们的价值是其他东西的千倍。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] !

"	You	are	an	angel	!
"	你	是	一个	天使	!

你真是个天使！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [lʌv] ['tɔ:tʃəz] [ˌem 'i:] ,

"	Even	though	my	love	tortures	me	,
"	甚至	尽管	我的	爱	酷刑	我	,

即使我的爱让我痛苦不堪，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒərz] ['ʌðər] [men] [ɪn'dʒɔɪ] .

I	would	not	change	it	for	the	highest	pleasures	other	men	enjoy	.
我	会	不是	改变	它	为了	这	最高	快乐	其他	男人	享受	.

即使换取其他男人所享受的最高乐趣，我也不会改变我的看法。

[ðə; ði]['poʊəts] [lɜ:rn] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ɪn] [sɔ:ŋ] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	poets	learn	by	suffering	what	they	teach	in	song	;	so	it	will	be	with	me	.
这	诗人	学习	经过	痛苦	什么	他们	教	在	歌曲	;	所以	它	将要	是	和	我	.

诗人通过苦难领悟他们在歌中所唱的道理；我也会如此。

['sɑ:roʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

Sorrow	will	make	me	a	great	artist	;	whereas	,	if	I	had	been	a	happy	man	,
悲哀	将要	制作	我	一个	伟大的	艺术家	;	然而	,	如果	我	有	到过	一个	快乐的	男人	,

悲伤会让我成为伟大的艺术家；而如果我生来快乐，

[aɪ] [maɪt] ['nevər] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['rɪzn] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l] .

I	might	never	,	perhaps	,	have	risen	much	above	the	common	level	.
我	可能	绝不	,	也许	,	有	升起	很多	多于	这	常见的	等级	.

我或许永远也无法超越普通人的水平。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

I	am	resigned	to	suffer	all	my	life	.	"
我	是	辞职	到	遭受	全部	我的	生活	.	"

我已认命，注定要终生受苦。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	like	to	hear	you	speak	so	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	喜欢	到	听到	你	说话	所以	,	"	她	说	.

“我不喜欢听你这样说话，”她说。

" [laɪf] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] . "

"	Life	will	not	be	all	suffering	.	"
"	生活	将要	不是	是	全部	痛苦	.	"

“人生并非只有苦难。”

" [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['dæzld] [ˌem 'i:] , "

"	I	have	raised	my	eyes	,	looked	at	the	sun	,	and	it	has	dazzled	me	,	"
"	我	有	提高	我的	眼睛	,	看起来	在	这	太阳	,	和	它	有	眼花缭乱	我	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我抬起头，看了看太阳，太阳的光芒让我眼花缭乱，”他说。

" [ɑ:] , ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] , [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˌoʊvər'li:pt] [ɔ:l] ['bæriərz] ,

"	Ah	,	lady	,	I	have	had	such	dreams	,	of	love	that	overleaped	all	barriers	,
"	啊	,	女士	,	我	有	有	这样的	梦境	,	的	爱	那	超跃	全部	障碍	,

“啊，女士，我曾做过这样的梦，梦见爱情超越了所有障碍。”

[æz; əz][ɑ:rt][hæz; həz] ['rendərd] ['lʌvlinəs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

as	Art	has	rendered	loveliness	immortal	for	all	time	.
作为	艺术	有	渲染	可爱	不朽	为了	全部	时间	.

艺术使美永垂不朽。

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌvz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pet,raːk] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['lɔːrə] , ['dænti][fɔːr; fər]

I	have	dreamed	of	loves	such	as	Petrarch	had	for	Laura	,	Dante	for
我	有	梦见	的	爱	这样的	作为	彼特拉克	有	为了	劳拉	,	但丁	为了

['bitrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

我曾梦想过像彼特拉克对劳拉、但丁对贝阿特丽切那样的爱情。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][mæd][fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [driːmz] .

and	I	wake	to	call	myself	mad	for	indulging	in	such	dreams	.
和	我	唤醒	到	称呼	我	疯狂的	为了	沉溺于	在	这样的	梦境	.

醒来后，我责怪自己沉迷于这样的梦境是疯了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	She	was	deeply	interested	.
"	她	曾是	深	感兴趣的	.

她对此非常感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz]['hɪroʊz] [spoʊk] [ɪn]['nɑːvəlz] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːfti] [kən'tempt]

This	was	exactly	as	heros	spoke	in	novels	;	they	always	had	a	lofty	contempt
这	曾是	确切地	作为	英雄	辐	在	小说	;	他们	总是	有	一个	高远	鄙视

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

这和小说里的英雄人物说话的方式一模一样；他们总是对金钱抱有崇高的蔑视。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] .

and	talked	as	though	love	was	the	only	and	universal	good	.
和	谈话	作为	尽管	爱	曾是	这	仅有的	和	普遍的	好的	.

他们谈论爱情时，仿佛爱情是唯一且普遍的善。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hæf] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [huː]

She	looked	half	shyly	at	him	;	he	was	very	handsome	,	this	young	artist	who
她	看起来	一半	害羞地	在	他	;	他	曾是	非常	英俊的	,	这	年轻的	艺术家	WHO

[lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

loved	her	so	,
喜爱	她	所以	,

她有些羞涩地看了他一眼；这位深爱着她的年轻艺术家非常英俊。

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

and	very	sad	.
和	非常	伤心	.

非常令人难过。

[haʊ] ['dɪrli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	dearly	he	loved	her	,	and	how	strange	it	was	!
如何	亲爱的	他	喜爱	她	,	和	如何	奇怪的	它	曾是	!

他多么深爱她啊，这感觉多么奇怪!

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

In	all	this	wide	world	there	was	not	one	who	cared	for	her	as	he	did	;
在	全部	这	宽的	世界	那里	曾是	不是	一	WHO	关心	为了	她	作为	他	做过	;

在这个广阔的世界里，没有一个人像他那样关心她；

[ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	thought	seemed	to	bring	her	nearer	to	him	.
这	想法	似乎	到	带来	她	更近	到	他	.

这个念头似乎让她与他更加亲近了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

No	one	had	ever	talked	of	loving	her	before	.
不	一	有	曾经	谈话	的	爱	她	前	.

以前从来没有人说过爱她。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɔfənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
Perhaps **the** **beauty** **of** **the** **May** **evening** **softened** **her** **and** **inclined** **her** **heart**
也许 这 美丽 的 这 可能 晚上 软化 她 和 倾斜 她 心
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to **him** **;**
到 他 ;

或许是五月夜晚的美景软化了她的心，让她对他动了心；

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
for **after** **a** **few** **minutes** **'** **silence** **she** **said** **to** **him** **:**
为了 后 一个 很少 分钟 - 沉默 她 说 到 他 :

沉默了几分钟后，她对他说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **We** **are** **forgetting** **the** **very** **object** **for** **which** **I** **consented** **to** **see** **you** **.**
" 我们 是 遗忘 这 非常 目的 为了 哪个 我 同意 到 看 你 .

“我们忘记了我当初同意见你的真正目的。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] ['lɪstɚ] .
" **It** **is** **no** **wonder** **,** **"** **replied** **Allan** **Lyster** **.**
" 它 是 不 想知道 , " 回复 艾伦 莱斯特 .

“这不足为奇，”艾伦·莱斯特回答道。

" [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I** **forget** **everything** **in** **speaking** **to** **you** **.**
" 我 忘记 一切 在 请讲 到 你 .

跟你说话的时候，我什么都忘了。

[juː; jʊ][duː] [wel] , ['leɪdi] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [maɪ'self] . "
You **do** **well** **,** **lady** **,** **in** **making** **me** **remember** **myself** **.** **"**
你 做 出色地 , 女士 , 在 制作 我 记住 我 . "

女士，您做得很好，让我重新找回了自己。

" [duː][nɑːt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **Do** **not** **mistake** **me** **,** **"** **she** **said** **gently** **.**
" 做 不是 错误 我 , " 她 说 轻轻地 .

“请不要误会我的意思，”她轻声说道。

" [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,
" **I** **only** **thought** **time** **is** **flying** **,**
" 我 仅有的 想法 时间 是 飞行 ,

我只觉得时间过得真快，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [jet] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər]['sɪstər] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
and **I** **have** **not** **said** **yet** **what** **I** **promised** **your** **sister** **I** **would** **say** **.**
和 我 有 不是 说 然而 什么 我 承诺 你的 姐姐 我 会 说 .

我还没有说出我答应过你姐姐要说的话。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
" **They** **had** **walked** **down** **the** **orchard** **,**
" 他们 有 步行 向下 这 果园 ,

他们沿着果园走了下去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] [triː] — [ðə; ði]

and	they	stood	now	under	the	spreading	boughs	of	a	large	apple	tree	—	the
和	他们	站立	现在	在下面	这	传播	树枝	的	一个	大的	苹果	树	—	这

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [freɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [fer] [feɪs] .

pink	and	white	blossoms	made	the	loveliest	frame	for	that	most	fair	face	.
粉色的	和	白色的	花朵	制成	这	最可爱的	框架	为了	那	最多	公平的	脸	.

他们现在站在一棵大苹果树枝繁叶茂的树枝下——粉红色和白色的花朵为那张最美丽的脸庞勾勒出最美丽的轮廓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðəm'selvz] .

She	was	lovely	as	the	blossoms	themselves	.
她	曾是	迷人的	作为	这	花朵	他们自己	.

她美得像花朵一样。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [sed] ['ælən] ['lɪstɚ] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]

"	I	feel	like	a	criminal	,	"	said	Allan	Lyster	;	"	and	as	though	you	were	my
"	我	感觉	喜欢	一个	刑事	,	"	说	艾伦	莱斯特	;	"	和	作为	尽管	你	是	我的

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“我觉得自己像个罪犯，”艾伦·莱斯特说，“就好像你是我的法官一样。”

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

I	tremble	to	know	what	you	have	to	say	.	"
我	颤抖	到	知道	什么	你	有	到	说	.	"

我害怕听到你的话。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['terəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['lɪstɚ] .

"	Yet	it	is	not	very	terrible	,	Mr	.	Lyster	.
"	然而	它	是	不是	非常	糟糕的	,	先生	.	莱斯特	.

“但这并不算太糟糕，莱斯特先生。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Your	sister	is	my	dearest	friend	,	and	she	tells	me	that	you	are	thinking	of
你的	姐姐	是	我的	亲爱的	朋友	,	和	她	讲述	我	那	你	是	思维	的

['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

going	abroad	.
去	国外	.

你姐姐是我最亲密的朋友，她告诉我你正在考虑出国。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	very	miserable	over	it	.
她	是	非常	悲惨的	超过	它	.

她为此非常难过。

[ʃiː; ʃi]['fænsis][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

She	fancies	she	should	never	see	you	again	.
她	幻想	她	应该	绝不	看	你	再次	.

她觉得以后再也不应该见到你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .

I	promised	her	that	I	would	persuade	you	to	stay	.
我	承诺	她	那	我	会	说服	你	到	停留	.

我答应过她，我会说服你留下来。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] — [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	His	face	flushed	—	his	eyes	flashed	—	he	bent	over	her	.
"	他的	脸	酡	—	他的	眼睛	闪光灯	—	他	弯曲	超过	她	.

“他脸涨得通红，眼神闪闪发光，俯身靠近她。”

" [siː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [jɔːrz] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	See	what	little	white	hands	yours	are	,	"	he	said	;
"	看	什么	小的	白色的	双手	你的	是	,	"	他	说	;

“看看你的手多么白嫩啊，”他说；

" [jet] [ðeɪ] [hoʊld][ə; eɪ][laɪf] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [laɪf] .
" yet they hold a life — a strong man's life .
" 然而 他们 抓住 一个 生活 — 一个 强的 男人的 生活 .

“然而，他们却拥有生命——一个强者的生命。”

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðoʊ] [deθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['penəlti] .
If you bade me stay , I would remain though death were the penalty .
如果 你 巴德 我 停留 , 我 会 保持 尽管 死亡 是 这 惩罚 .

如果你让我留下，即使付出生命的代价，我也会留下。

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ə'gen] . "
If you bade me go , I would go and never look upon a familiar face again . "
如果 你 巴德 我 去 , 我 会 去 和 绝不 看 之上 一个 熟悉的 脸 再次 . "

如果你让我走，我就走，从此再也见不到任何一张熟悉的面孔。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][goʊ] , [ɔːr] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" I do not like to say go , or stay , " she replied , hesitatingly .
" 我 做 不是 喜欢 到 说 去 , 或者 停留 , " 她 回复 , 犹豫地 .

“我不喜欢说走，也不喜欢说留下，”她犹豫地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz][laɪf] . "
" It is a serious thing to interfere with a man's life . "
" 它 是 一个 严肃的 事物 到 干扰 和 一个 男人的 生活 . "

“干涉他人生活是件很严重的事情。”

" [aɪ][hæv; həv] [derd] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .
" I have dared already more than I ever dreamed of daring .
" 我 有 敢于 已经 更多的 比 我 曾经 梦见 的 大胆 .

“我已经敢于冒险，远超我曾经梦想过的冒险。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [haʊ] ['ræʃli] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] — [juː; jʊ]
I have told how rashly I have ventured to raise my eyes to the sun — you
我 有 讲述 如何 贸然 我 有 冒险 到 增加 我的 眼睛 到 这 太阳 — 你
[noʊ] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
know my presumption .
知道 我的 假定 .

我曾说过我多么鲁莽地敢于仰望太阳——你知道我的狂妄自大。

[aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
I have dared to kneel at your feet ,
我 有 敢于 到 下跪 在 你的 脚 ,

我竟敢跪在你的脚下，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ][aɪ'dɑːlətri] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
and tell you that you are the star of my idolatry , the source of all my
和 告诉 你 那 你 是 这 星星 的 我的 偶像崇拜 , 这 来源 的 全部 我的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

并告诉你，你是我偶像崇拜的对象，是我所有灵感的源泉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ? "
You know that , yet you will not punish my presumption by telling me to go ? "
你 知道 那 , 然而 你 将要 不是 惩治 我的 假定 经过 讲述 我 到 去 ? "

你明明知道这一点，却不肯惩罚我的冒失，让我离开?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .
" I will not , " she replied , gently .
" 我 将要 不是 , " 她 回复 , 轻轻地 .

“我不会，”她温柔地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Then	you	are	not	angry	with	me	?
"	然后	你	是	不是	生气的	和	我	?

“那你不生我的气吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [laɪf] [held] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðæt] .

I	did	not	know	life	held	such	happiness	as	that	.
我	做过	不是	知道	生活	握住	这样的	幸福	作为	那	.

我以前不知道生活中竟有如此幸福。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

You	know	I	love	you	?
你	知道	我	爱	你	?

你知道我爱你吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] ?

You	are	not	angry	?
你	是	不是	生气的	?

你不生气吗?

" [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɑːn]

"	A	sudden	breeze	stirred	the	apple	blossoms	,	and	they	fell	like	a	shower	on
"	一个	突然	微风	搅拌	这	苹果	花朵	,	和	他们	跌倒	喜欢	一个	淋浴	在

[hɜːr; hər] [fer] [hed] .

her	fair	head	.
她	公平的	头	.

“一阵微风吹拂，苹果花飘落，如同雨点般落在她美丽的头发上。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	You	must	pardon	me	if	I	am	beside	myself	with	joy	.
"	你	必须	赦免	我	如果	我	是	旁	我	和	喜悦	.

如果我欣喜若狂，请您原谅。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ] [groʊ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] , [æz; əz] [men] [duː][wɪð; wɪθ]

Looking	on	your	face	,	I	grow	intoxicated	with	your	beauty	,	as	men	do	with
寻找	在	你的	脸	,	我	生长	酣	和	你的	美丽	,	作为	男人	做	和

[rer] [waɪnz] .

rare	wines	.
稀有的	葡萄酒	.

看着你的脸，我被你的美貌深深吸引，就像男人被珍稀佳酿迷醉一样。

[ɑː] , ['leɪdi] !

Ah	,	lady	!
啊	,	女士	!

啊，女士!

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

in	the	years	to	come	and	in	the	great	world	people	may	love	you	;
在	这	年	到	来	和	在	这	伟大的	世界	人们	可能	爱	你	;

在未来的岁月里，在这个广阔的世界里，人们或许会爱你;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [truː] , [soʊ] [diːp] ,

but	you	shall	look	,	and	look	in	vain	,	for	a	love	so	true	,	so	deep	,
但	你	将	看	,	和	看	在	徒劳	,	为了	一个	爱	所以	真的	,	所以	深的	,

但你将徒劳地寻找，寻找那份如此真挚、如此深沉的爱。

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [maɪn] . "

so	devoted	as	mine	.	"
所以	奉献	作为	矿	.	"

像我一样忠诚。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	it	,	"	she	replied	.
"	我	相信	它	,	"	她	回复	.

“我相信，”她回答道。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	You	believe	it	,	yet	you	are	not	angry	with	me	?
"	你	相信	它	,	然而	你	是	不是	生气的	和	我	?

你相信了，却不生我的气?

[juː; jʊ][hoʊld][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz] [jet] [wɪl] [nɑːt][bɪd][ˌem 'iː][goʊ] ?

You	hold	my	life	in	your	hands	yet	will	not	bid	me	go	?
你	抓住	我的	生活	在	你的	双手	然而	将要	不是	出价	我	去	?

你掌握着我的性命，却不肯放我走?

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	He	bent	over	her	,	his	handsome	face	was	glowing	,	his	dark	eyes	flashing
"	他	弯曲	超过	她	,	他的	英俊的	脸	曾是	发光	,	他的	黑暗的	眼睛	闪烁

['faɪər] .

fire	.
火	.

他俯身靠近她，英俊的脸庞容光焕发，深邃的眼睛里闪烁着火焰。

" [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [streɪndʒ] ,

"	I	could	fancy	myself	in	a	dream	,	"	he	said	;	"	it	is	too	strange	,
"	我	可以	想要	我	在	一个	梦	,	"	他	说	;	"	它	是	也	奇怪的	,

“我感觉自己像是在做梦，”他说；“这太奇怪了。”

[tuː] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

too	sweet	to	be	true	.
也	甜的	到	是	真的	.

美好得难以置信。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

There	must	be	some	intoxication	in	these	apple	blossoms	.
那里	必须	是	一些	中毒	在	这些	苹果	花朵	.

这些苹果花一定带有某种醉人的味道。

[der] [aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [greɪs] ? "

Dare	I	ask	you	one	more	grace	?	"
敢	我	问	你	一	更多的	优雅	?	"

我是否可以再请您祷告一次?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	not	been	very	unkind	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	到过	非常	不友善	,	"	她	说	.

“我并没有很刻薄，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	let	me	sometimes	see	you	?
"	将要	你	让	我	有时	看	你	?

你愿意偶尔让我见你一面吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

I	will	not	presume	upon	your	kindness	.
我	将要	不是	怙	之上	你的	仁慈	.

我不会辜负您的好意。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][tuː; tə] ['flaʊərz] .

Your	face	is	to	me	what	sunshine	is	to	flowers	.
你的	脸	是	到	我	什么	阳光	是	到	花朵	.

你的脸对我来说，就像阳光之于花朵。

[duː][nɑːt][tɜːrn][ɪts] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "

Do	not	turn	its	light	from	me	.	"
做	不是	转动	它是	光	从	我	.	"

不要让它的光芒离开我。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	see	me	at	the	lessons	,	"	she	said	.
"	你	看	我	在	这	课程	,	"	她	说	.

“你会在上课的时候看到我，”她说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] .

"	Pardon	me	,	I	do	not	.
"	赦免	我	,	我	做	不是	.

恕我直言，我没有。

[aɪ] ['nevər] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ɪf] [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['kɑːrltən] [wʊd] [suːn] [noʊ] [maɪ] ['siːkrət] .

I	never	dare	to	look	at	you	;	if	I	did	,	Miss	Carleton	would	soon	know	my	secret	.
我	绝不	敢	到	看	在	你	;	如果	我	做过	,	错过	卡尔顿	会	很快	知道	我的	秘密	.

我从来不敢看你；如果我看了，卡尔顿小姐很快就会知道我的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['præktɪst] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .

I	am	an	artist	,	practiced	to	admire	.
我	是	一个	艺术家	,	练习	到	钦佩	.

我是一位艺术家，习惯于欣赏。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ɪn] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪmˈpɜːrtnəns] .

I	may	say	what	in	others	would	be	simple	impertinence	.
我	可能	说	什么	在	其他的	会	是	简单的	无礼	.

我可能会说出在别人看来是无礼的话。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɪs] ['ɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]

You	look	so	beautiful	,	Miss	Arleigh	,	with	the	sunlight	falling	on	you	through	the
你	看	所以	美丽的	,	错过	阿利	,	和	这	阳光	坠落	在	你	通过	这

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

apple	blossoms	.
苹果	花朵	.

阿利小姐，阳光透过苹果花洒在你身上，你看起来真美。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ?

Will	you	let	me	make	a	picture	of	you	,	just	as	you	are	now	?
将要	你	让	我	制作	一个	图片	的	你	,	只是	作为	你	是	现在	?

你愿意让我给你拍张照片吗？就拍你现在的样子。

[aɪ][kʊd; kəd][peɪnt][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] . "

I	could	paint	it	well	,	for	my	whole	heart	would	be	in	the	work	.	"
我	可以	画	它	出色地	,	为了	我的	所有的	心	会	是	在	这	工作	.	"

我可以把它画得很好，因为我会全心全意地投入到创作中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	willing	,	"	she	said	.
"	我	是	愿意的	,	"	她	说	.

“我愿意，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

"	And	you	will	let	me	keep	the	picture	when	it	is	finished	,
"	和	你	将要	让	我	保持	这	图片	什么时候	它	是	完成的	,

“画完之后，你会让我把画留下来。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [feɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

and	once	or	twice	before	the	lovely	summer	fades	you	will	come	out	here	and
和	一次	或者	两次	前	这	迷人的	夏天	淡出	你	将要	来	出去	这里	和

[siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ? "

see	me	again	?	"
看	我	再次	?	"

在美好的夏天结束之前，你会来这里一两次再见我吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	will	come	again	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	将要	来	再次	.	"

“是的，”她说，“我会再来的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðoʊz] [fjuː] [ˈpensld] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	keep	those	few	penciled	words	you	sent	me	until	I	die	,	"	he	said	,
"	我	将	保持	那些	很少	铅笔画	字	你	发送	我	直到	我	死	,	"	他	说	,

“我会将你用铅笔写下的那几句话珍藏到我生命的尽头，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

"	and	then	they	shall	be	buried	with	me	.
"	和	然后	他们	将	是	埋葬	和	我	.

然后他们将与我一同埋葬。

" ['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] ; [hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

"	Allan	Lyster	was	a	wise	general	;	he	knew	exactly	when	it	was	time	to
"	艾伦	莱斯特	曾是	一个	明智的	一般的	;	他	知道	确切地	什么时候	它	曾是	时间	到

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

“艾伦·莱斯特是一位睿智的将军；他非常清楚何时应该撤退。”

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˈliŋgə] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

He	would	fain	have	lingered	by	her	side	talking	to	her	,	looking	in	her
他	会	欣然	有	徘徊不去	经过	她	边	说	到	她	,	寻找	在	她

['lʌvli] [feɪs] ,

lovely	face	,
迷人的	脸	,

他多么希望能够留在她身边，和她说话，凝视她美丽的脸庞。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] .

but	prudence	told	him	that	he	had	said	enough	.
但	谨慎	讲述	他	那	他	有	说	足够的	.

但理智告诉他，他已经说得够多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd]

He	looked	across	at	the	trees	and	signed	to	his	sister	,	unseen	and
他	看起来	穿过	在	这	树木	和	签名	到	他的	姐姐	,	看不见	和

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrli] .

unknown	to	Miss	Arleigh	.
未知	到	错过	阿利	.

他望着对面的树木，用手语向他的妹妹示意，阿利小姐既看不到也不知道。

['ædəleɪd] , [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

Adelaide	,	quick	to	take	the	hint	,	joined	them	at	once	.
阿德莱德	,	快的	到	拿	这	暗示	,	加入	他们	在	一次	.

阿德莱德很快就领会了他们的暗示，立刻加入了他们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [sketʃ] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] ;

"	I	shall	not	show	you	my	sketch	,	Allan	,	"	she	said	laughingly	;
"	我	将	不是	展示	你	我的	草图	,	艾伦	,	"	她	说	笑着	;

“我不会给你看我的素描，艾伦，”她笑着说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [wel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	it	will	not	show	well	by	the	side	of	yours	.
"	它	将要	不是	展示	出色地	经过	这	边	的	你的	.

“它和你的放在一起会显得很不协调。”

['meəriən, 'mæriən] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

Marion	,	we	must	go	.
玛丽昂	,	我们	必须	去	.

玛丽昂，我们得走了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] — [pə'sweidid] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [steɪ] ? "

Have	you	accomplished	my	heart's	desire	—	persuaded	my	brother	to	stay	?	"
有	你	完成	我的	心脏的	欲望	—	被说服	我的	兄弟	到	停留	?	"

你帮我实现了心愿——说服我哥哥留下来了吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	did	not	want	much	persuasion	,	"	she	replied	,
"	他	做过	不是	想	很多	劝说	,	"	她	回复	,

“他并不需要太多劝说，”她回答说。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

suddenly	remembering	with	surprise	how	little	had	been	said	about	the	matter	.
突然	记住	和	惊喜	如何	小的	有	到过	说	关于	这	事情	.

突然惊讶地想起，之前关于这件事的讨论竟然如此之少。

" [aɪ] [hoʊp] ['ælən] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['blʌndər] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪstər] ; [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]

"	I	hope	Allan	has	made	no	blunder	,	"	thought	the	sister	;	aloud	she	said	,	"	I
"	我	希望	艾伦	有	制成	不	错误	,	"	想法	这	姐姐	;	大声	她	说	,	"	我

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

“我希望艾伦没有犯错，”妹妹心想；她大声说道：“我知道。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [prerz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

I	knew	that	one	look	from	you	would	do	all	that	my	prayers	failed	to	accomplish	.
我	知道	那	一	看	从	你	会	做	全部	那	我的	祈祷	失败的	到	完成	.

我知道，你只需一个眼神，就能成就我祈祷未能达成的一切。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ['meəriən, 'mæriən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [haʊs] . "

We	must	go	,	Marion	;	it	is	time	to	re	-	enter	the	house	.	"
我们	必须	去	,	玛丽昂	;	它	是	时间	到	关于	-	进入	这	房子	.	"

我们得走了，玛丽昂；该回屋里去了。

" [mɪs] ['ɑːrli] , " [sed] ['ælən] ['lɪstɚ] , " [wen] [aɪ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Miss	Arleigh	,	"	said	Allan	Lyster	,	"	when	I	wake	to	-	morrow	,
"	错过	阿利	,	"	说	艾伦	莱斯特	,	"	什么时候	我	唤醒	到	-	明天	,

“阿利小姐，”艾伦·莱斯特说，“当我明天醒来时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fænsi] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

I	shall	fancy	all	this	but	a	dream	.
我	将	想要	全部	这	但	一个	梦	.

我会把这一切都当作一场梦。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi]

Will	you	give	me	something	to	make	me	remember	that	it	is	indeed	a	happy
将要	你	给	我	某物	到	制作	我	记住	那	它	是	的确	一个	快乐的

[ri'æləti] ? "

reality	?	"
现实	?	"

你能否给我一些东西，让我记住这的确是一个幸福的现实?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**What**	**shall**	**I**	**give**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	什么	将	我	给	你	?	"	问	这	女孩	.

“我该给你什么呢？”女孩问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [held] [ðæt] [spreɪ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi]

"	**You**	**have**	**held**	**that**	**spray**	**of**	**apple**	**blossoms**	**in**	**your**	**hand**	**all**	**the**	**evening**	**,**	**"**	**he**
"	你	有	握住	那	喷	的	苹果	花朵	在	你的	手	全部	这	晚上	,	"	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“你整个晚上都把这束苹果花拿在手里，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	**give**	**me**	**that**	**.**
"	给	我	那	.

把那个给我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**laughed**	**and**	**held**	**it**	**out**	**to**	**him**	**.**
"	她	笑了	和	握住	它	出去	到	他	.

她笑着把东西递给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][daɪ]

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**now**	**that**	**you**	**have**	**touched**	**it**	**it**	**ought**	**not**	**to**	**die**
"	感谢	你	,	"	他	说	;	"	现在	那	你	有	感动	它	它	应该	不是	到	死

. "

.	**"**
.	"

“谢谢你，”他说，“既然你已经碰过它了，它应该不会死了。”

" [duː][ɔːl]['ɑːrtɪsts] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɪstɚ] ? "

"	**Do**	**all**	**artists**	**talk**	**like**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Lyster**	**?**	**"**
"	做	全部	艺术家	讲话	喜欢	你	,	先生	.	莱斯特	?	"

“所有艺术家都像你这样说话吗，莱斯特先生？”

" [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**When**	**the**	**same**	**subject**	**inspires**	**them**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	什么时候	这	相同的	主题	鼓舞人心	他们	,	"	他	回复	,

“当他们对同一主题产生兴趣时，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædəleɪd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	**then**	**Adelaide**	**reminded**	**them**	**again**	**that**	**time**	**was**	**flying**	**,**	**and**	**they**
和	然后	阿德莱德	提醒	他们	再次	那	时间	曾是	飞行	,	和	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] .

must	**be**	**gone**	**.**
必须	是	已消失	.

然后阿德莱德再次提醒他们，时间飞逝，他们必须走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn]

A	**few**	**more**	**minutes**	**and**	**the**	**handsome**	**young**	**artist**	**was**	**walking**	**quickly**	**down**
一个	很少	更多的	分钟	和	这	英俊的	年轻的	艺术家	曾是	步行	迅速地	向下

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

the	**high**	**road**	**.**
这	高的	路	.

又过了几分钟，这位英俊的年轻艺术家就沿着大路快步走去。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

He	**had**	**succeeded**	**beyond**	**his**	**wildest**	**expectations**	**.**
他	有	成功了	超过	他的	最狂野的	期望	.

他取得的成功远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['erəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	felt	as	sure	of	winning	the	beautiful	young	heiress	as	though	he	had
他	毛毡	作为	当然	的	获胜	这	美丽的	年轻的	女继承人	作为	尽管	他	有

[pleɪst] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

placed	already	a	wedding	ring	upon	her	finger	.
放置	已经	一个	婚礼	戒指	之上	她	手指	.

他觉得自己肯定能赢得这位美丽年轻女继承人的芳心，就好像已经把结婚戒指戴在了她的手指上一样。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ; [soʊ] ['iːzi] , [ɪn][fækt] ,

He	laughed	to	himself	to	think	how	easy	the	task	was	;	so	easy	,	in	fact	,
他	笑了	到	他自己	到	思考	如何	简单的	这	任务	曾是	;	所以	简单的	,	在	事实	,

他想到这项任务如此轻松，不禁暗自发笑；事实上，简直太容易了。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [wʌn] .

that	he	felt	a	touch	of	contempt	for	that	which	was	so	easily	won	.
那	他	毛毡	一个	触碰	的	鄙视	为了	那	哪个	曾是	所以	容易地	韩元	.

他对如此轻易获得的东西感到一丝轻蔑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	will	be	a	good	thing	for	me	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“这对我有好处，”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , ['peɪntɪŋ] [meɪ] [goʊ] .

"	If	I	succeed	,	painting	may	go	.
"	如果	我	成功	,	绘画	可能	去	.

“如果我成功了，绘画可能会消失。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

I	shall	not	trouble	myself	about	anything	but	spending	money	.
我	将	不是	麻烦	我	关于	任何事物	但	开支	钱	.

除了花钱之外，我不会操心任何事。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , ['ædəleɪd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

If	I	succeed	,	Adelaide	shall	have	her	reward	.
如果	我	成功	,	阿德莱德	将	有	她	报酬	.

如果我成功了，阿德莱德将得到奖赏。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

"	And	he	pleased	himself	by	thinking	how	,	out	of	his	forty	thousands	,
"	和	他	高兴	他自己	经过	思维	如何	,	出去	的	他的	四十	数千	,

“他想到自己手下有四万人口，就感到十分得意，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

he	would	give	her	a	fortune	.
他	会	给	她	一个	财富	.

他会给她一大笔钱。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	deserves	it	.
"	她	值得	它	.

她值得拥有这一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

She	has	worked	hard	for	me	,	and	she	shall	not	be	forgotten	.
她	有	工作	难的	为了	我	,	和	她	将	不是	是	被遗忘的	.

她为我辛勤付出，我不会忘记她。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz] ['eni] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

"	It	did	not	occur	to	him	that	there	would	arise	any	serious	difficulty	.
"	它	做过	不是	发生	到	他	那	那里	会	出现	任何	严肃的	困难	.

“他当时并没有想到会出现任何严重的困难。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [steps] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

Of	course	,	no	steps	could	be	taken	until	she	was	twenty	-	one	.
的	课程	,	不	步骤	可以	是	已采取	直到	她	曾是	二十	-	一	.

当然，在她二十一岁之前，什么措施都无法采取。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	could	not	marry	her	without	the	consent	of	her	guardian	,	and	to
他	可以	不是	结婚	她	没有	这	同意	的	她	监护人	,	和	到

[æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

ask	for	it	was	,
问	为了	它	曾是	,

没有监护人的同意，他不能娶她，而请求监护人的同意是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɑːnsens] .

of	course	,	nonsense	.
的	课程	,	废话	.

当然，这纯属胡说八道。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] ,

He	would	bind	her	to	himself	with	the	most	solemn	of	promises	,
他	会	绑定	她	到	他自己	和	这	最多	庄严	的	承诺	,

他会用最庄严的承诺将她束缚在自己身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] .

and	the	very	day	she	was	of	age	they	would	be	married	.
和	这	非常	天	她	曾是	的	年龄	他们	会	是	已婚	.

她一到适婚年龄，他们就会结婚。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt]

As	he	walked	toward	his	humble	lodgings	he	amused	himself	by	thinking	what
作为	他	步行	朝向	他的	谦逊的	住宿	他	觉得好笑	他自己	经过	思维	什么

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hæntən] [hɔːl] .

he	should	do	when	he	became	master	of	Hanton	Hall	.
他	应该	做	什么时候	他	成为	掌握	的	汉顿	大厅	.

他一边走向自己简陋的住处，一边自娱自乐地思考着，当他成为汉顿庄园的主人时，他应该做些什么。

[noʊ] ['sentɪmənt] ['trʌbld] ['ælən] ['lɪstɚ] ;

No	sentiment	troubled	Allan	Lyster	;
不	情绪	麻烦	艾伦	莱斯特	;

艾伦·莱斯特没有受到任何情感的困扰；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [lʌv] [ɪn] ['eni] [staɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

he	could	make	love	in	any	style	he	liked	to	anyone	who	suited	him	.
他	可以	制作	爱	在	任何	风格	他	喜欢	到	任何人	WHO	适合	他	.

他可以随心所欲地和任何他喜欢的人做爱，而且方式不限。

[æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'mɔːrs] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	to	any	remorse	over	the	girl	his	sister	had	betrayed	and	they	had
作为	到	任何	悔恨	超过	这	女孩	他的	姐姐	有	背叛	和	他们	有

[bəuθ] [di'siːvd] ,

both	deceived	,
两个都	受骗	,

至于他对妹妹背叛的那个女孩，以及他们两人共同欺骗的那个女孩，他是否感到后悔，

[hiː; hi] [felt] [nʌn] .

he	felt	none	.
他	毛毡	没有任何	.

他没有感觉到。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['meərɪən, 'mæriən] ? " [æskt] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

"	How	do	you	like	him	,	Marion	?	"	asked	Adelaide	Lyster	,	as	the	two
"	如何	做	你	喜欢	他	,	玛丽昂	?	"	问	阿德莱德	莱斯特	,	作为	这	二

[wɔːkt] [hoʊm] .

walked	home	.
步行	家	.

“你觉得他怎么样，玛丽昂？”阿德莱德·莱斯特一边问，一边和玛丽昂一起往家走。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	He	is	very	handsome	and	very	clever	,	"	was	the	grave	reply	.
"	他	是	非常	英俊的	和	非常	聪明的	,	"	曾是	这	严重	回复	.

“他长相英俊，而且非常聪明，”对方严肃地回答道。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] — [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['evər] [wʌz; wəz] [jet] ,

"	Add	to	that	—	he	is	more	deeply	in	love	than	any	man	ever	was	yet	,
"	添加	到	那	—	他	是	更多的	深	在	爱	比	任何	男人	曾经	曾是	然而	,

此外，他爱得比任何男人都深沉。

" [sed] [mɪs] ['lɪstɚ] , ['læfɪŋli] .

"	said	Miss	Lyster	,	laughingly	.
"	说	错过	莱斯特	,	笑着	.

“莱斯特小姐笑着说。”

" ['meərɪən, 'mæriən] , [hiː; hi] ['wəːʃips] [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

"	Marion	,	he	worships	you	—	his	love	is	something	that	frightens	me	.
"	玛丽昂	,	他	崇拜	你	—	他的	爱	是	某物	那	吓唬	我	.

“玛丽昂，他崇拜你——他的爱让我感到害怕。”

" [mɪs] ['ɑːrli] [ə'vaʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	Miss	Arleigh	avowed	that	it	was	true	.
"	错过	阿利	公开承认	那	它	曾是	真的	.

阿利小姐断言这是真的。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [kən'tɪnjuːd] ['ædəleɪd] , " [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk]

"	He	will	go	home	,	"	continued	Adelaide	,	"	and	instead	of	going	to	sleep	like
"	他	将要	去	家	,	"	持续	阿德莱德	,	"	和	反而	的	去	到	睡觉	喜欢

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

a	sensible	man	,
一个	明智的	男人	,

“他会回家，”阿德莱德继续说道，“但他不会像个理智的人那样去睡觉，

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] , [kəm'poʊzɪŋ] [grænd]['poʊəmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

he	will	walk	about	all	night	,	composing	grand	poems	about	you	.	"
他	将要	走	关于	全部	夜晚	,	构成	盛大	诗歌	关于	你	.	"

他会彻夜游荡，为你谱写华丽的诗篇。

" [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] ['poʊətri] ? " [æskt] ['meərɪən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Does	he	write	poetry	?	"	asked	Marion	,	with	increased	admiration	.
"	做	他	写	诗	?	"	问	玛丽昂	,	和	增加	钦佩	.

“他会写诗吗？”玛丽昂带着更加钦佩的语气问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]['ɑːrtɪst][bəuθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	He	is	a	poet	and	artist	both	,	"	said	his	sister	,
"	他	是	一个	诗人	和	艺术家	两个都	,	"	说	他的	姐姐	,

“他既是诗人又是艺术家，”他的妹妹说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['erəs] .

with	a	little	touch	of	pride	that	amused	the	heiress	.
和	一个	小的	触碰	的	自豪	那	觉得好笑	这	女继承人	.

他语气中带着一丝骄傲，这让女继承人觉得很有趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] - [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əd'maɪərər] , [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] ,

That	was	Miss	Arleigh's	first	interview	with	her	admirer	,	the	second	was	,
那	曾是	错过	-	第一的	面试	和	她	仰慕者	,	这	第二	曾是	,

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

he	assured	her	,
他	保证	她	,

那是阿利小姐第一次与她的仰慕者面谈，第二次，他向她保证，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ðə; ði][θɜːrd] ,

for	the	sake	of	the	picture	—	the	third	,
为了	这	清酒	的	这	图片	—	这	第三	,

为了画面效果——第三个，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

that	he	might	see	how	the	picture	was	going	on	—	the	fourth	,
那	他	可能	看	如何	这	图片	曾是	去	在	—	这	第四	,

以便他能看到画面是如何拍摄的——第四，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] — [ðə; ði] [fɪfθ] ,

that	she	might	see	it	completed	—	the	fifth	,
那	她	可能	看	它	完全的	—	这	第五	,

让她能够看到它完成——第五个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː]

because	she	found	the	flattery	of	his	love	so	irresistible	she	could	no	longer	do
因为	她	成立	这	奉承	的	他的	爱	所以	无法抗拒	她	可以	不	更长	做

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][sɪksθ] ,

without	it	—	the	sixth	,
没有	它	—	这	第六	,

因为她发现他爱情中的奉承如此令人无法抗拒，她再也无法摆脱它——第六，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːr'self] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][ɔːl]

because	she	began	to	fall	in	love	with	him	herself	—	and	then	she	lost	all
因为	她	开始	到	落下	在	爱	和	他	她自己	—	和	然后	她	丢失的	全部

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

因为她自己也开始爱上了他——然后她就完全数不清自己爱上了他多少次了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪntəvjuːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

she	lived	for	those	interviews	,	and	nothing	else	.
她	居住地	为了	那些	访谈	,	和	没有什么	别的	.

她活着就是为了那些采访，其他什么都不是。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['ædəleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

"	I	want	to	impress	one	thing	upon	you	,	"	said	Adelaide	to	her	brother	;
"	我	想	到	令人印象深刻	一	事物	之上	你	,	"	说	阿德莱德	到	她	兄弟	;

“我想让你明白一件事，”阿德莱德对她的哥哥说；

" [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] .

"	bear	it	always	in	mind	.
"	熊	它	总是	在	头脑	.

务必牢记这一点。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əd'vænsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

When	you	think	you	have	made	sufficient	advances	in	her	favor	to	ask	her
什么时候	你	思考	你	有	制成	充足的	进展	在	她	偏爱	到	问	她

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

to	marry	you	,
到	结婚	你	,

当你认为你已经足够赢得她的好感，可以向她求婚时，

[duː][nɑːt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['spoʊkən] [wɜːrd] , [meɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

do	not	rest	satisfied	with	her	spoken	word	,	make	her	write	it	.
做	不是	休息	使满意	和	她	说	单词	,	制作	她	写	它	.

不要满足于她口头上的描述，要让她写下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] . "

It	will	be	of	no	use	to	you	unless	you	do	that	.	"
它	将要	是	的	不	使用	到	你	除非	你	做	那	.	"

如果你不那样做，它对你没有任何用处。

" [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [maɪ] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] ['sɪstər] , " [sed] ['ælən] .

"	Explain	a	little	further	,	my	wisest	of	sisters	,	"	said	Allan	.
"	解释	一个	小的	更远	,	我的	最明智的	的	姐妹	,	"	说	艾伦	.

“请再解释一下，我最睿智的姐姐，”艾伦说道。

" [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] .

"	A	written	promise	of	marriage	is	the	only	security	a	man	has	.
"	一个	书面	承诺	的	婚姻	是	这	仅有的	安全	一个	男人	有	.

“书面结婚承诺是男人唯一的保障。”

['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

Women	change	like	the	wind	,	without	rhyme	or	reason	.
女性	改变	喜欢	这	风	,	没有	韵	或者	原因	.

女人变化无常，就像风一样，没有规律可循。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd] [pledʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

But	if	you	have	her	own	word	pledged	to	you	,
但	如果	你	有	她	自己的	单词	承诺	到	你	,

但如果她亲口向你保证过，

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] ,

her	promise	of	marriage	written	so	that	there	shall	be	no	mistake	,
她	承诺	的	婚姻	书面	所以	那	那里	将	是	不	错误	,

她签署的结婚誓词字迹清晰，绝无歧义。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

then	it	will	be	worth	a	fortune	to	you	.	"
然后	它	将要	是	值得	一个	财富	到	你	.	"

那么它对你来说将价值连城。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] " —

"	Even	if	she	should	refuse	to	fulfil	"	—
"	甚至	如果	她	应该	拒绝	到	实现	"	—

“即使她拒绝履行承诺”——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['wɜːrldli] [waɪz] , ['ælən] ,

"	You	are	not	very	worldly	wise	,	Allan	,
"	你	是	不是	非常	世俗	明智的	,	艾伦	,

“艾伦，你对世事了解得不够透彻。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	said	his	sister	with	the	slightest	tinge	of	contempt	in	her	voice	.
"	说	他的	姐姐	和	这	丝毫	色调	的	鄙视	在	她	嗓音	.

“他妹妹说道，语气中带着一丝轻蔑。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	If	she	fulfils	it	,	all	well	and	good	.
"	如果	她	满足	它	,	全部出色地		和	好的	.

“如果她能做到，那就一切都好。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ][gɜːrl] [truː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz]

The	very	fact	of	having	written	it	keeps	a	girl	true	when	she	should	otherwise
这	非常	事实	的	拥有	书面	它	保持	一个	女孩	真的	什么时候	她	应该	否则

[biː; bi] [fɔːls] .

be	false	.
是	错误的	.

写下这些话这件事本身，就能让一个女孩在原本应该虚伪的时候，依然保持真我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['remədi] [ðen] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] . "

But	if	she	refuses	to	keep	it	,	the	remedy	then	is	in	your	own	hands	.	"
但	如果	她	拒绝	到	保持	它	,	这	补救	然后	是	在	你的	自己的	双手	.	"

但如果她拒绝接受，那就只能靠你自己想办法了。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['remədi] [ɪz] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

"	And	that	remedy	is	"	—	he	began	,	but	she	interrupted	him	quickly	.
"	和	那	补救	是	"	—	他	开始	,	但	她	中断	他	迅速地	.

“而解决办法是”——他刚开口，就被她迅速打断了。

" [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] ;

"	The	remedy	is	,	of	course	,	an	action	at	law	;
"	这	补救	是	,	的	课程	,	一个	行动	在	法律	;

“补救措施当然是提起诉讼；

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

or	what	would	be	far	more	efficacious	in	her	case	,
或者	什么	会	是	远的	更多的	有效的	在	她	案件	,

或者，对她来说，什么方法会更有效?

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

holding	her	letters	as	a	means	of	getting	money	from	her	.
保持	她	信件	作为	一个	方法	的	获得	钱	从	她	.

扣留她的信件以此勒索钱财。

[ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	proud	woman	will	sacrifice	any	amount	of	wealth	rather	than	have	such	a
一个	自豪的	女士	将要	牺牲	任何	数量	的	财富	相当	比	有	这样的	一个

[θɪŋ] [noʊn] .

thing	known	.
事物	已知	.

一个骄傲的女人宁愿牺牲任何财富，也不愿让这种事被人知道。

" ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [fel] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt][leɪd][baɪ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][best]

"	Marion	Arleigh	fell	easily	into	the	plot	laid	by	those	she	considered	her	best
"	玛丽昂	阿利	跌倒	容易地	进入	这	阴谋	铺设	经过	那些	她	经过考虑的	她	最好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“玛丽昂·阿利很容易就落入了她视为最好的朋友的人所设下的圈套。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kredʒələs] [gɜːrl] [fel] ['ɪntuː]

It	is	not	pleasant	to	trace	the	steps	by	which	the	simple	credulous	girl	fell	into
它	是	不是	令人愉快的	到	痕迹	这	步骤	经过	哪个	这	简单的	轻信的	女孩	跌倒	进入

[ðə; ði] [sner] [leɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	snare	laid	for	her	.
这	圈套	铺设	为了	她	.

追溯那个单纯轻信的女孩一步步落入为她设下的陷阱的过程，并不令人愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,
She **had** **sense** **and** **reason** **,**
她 有 感觉 和 原因 ,

她很有理智，也很明智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ]['roʊmæns] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːəl][saɪd][ʌv; əv]
but **they** **were** **both** **overbalanced** **by** **romance** **—** **she** **saw** **only** **the** **ideal** **side** **of**
但 他们 是 两个都 过平衡 经过 浪漫 — 她 锯 仅有的 这 理想的 边 的
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

但他们都被浪漫冲昏了头脑——她看到的只是事物理想的一面。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [lʌv] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The **romance** **of** **this** **hidden** **love** **was** **delightful** **to** **her** **;**
这 浪漫 的 这 隐 爱 曾是 愉快 到 她 ;

这段隐秘爱情的浪漫让她感到无比愉悦；

[ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] ['heroʊɪn][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
she **compared** **herself** **to** **every** **heroine** **in** **fiction** **,**
她 比较的 她自己 到 每一个 女英雄 在 小说 ,

她把自己比作小说中的所有女主角，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr'self] .
and **found** **none** **of** **them** **in** **a** **more** **charming** **position** **that** **herself** **.**
和 成立 没有任何 的 他们 在 一个 更多的 迷人 位置 那 她自己 .

她发现她们之中没有一个人的处境比她更迷人。

['ælənz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['roʊmæns] ;
Allan's **profession** **had** **something** **to** **do** **with** **romance** **;**
艾伦的 职业 有 某物 到 做 和 浪漫 ;

艾伦的职业与爱情有关；

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmənpleɪs] ['dɑːktər][ɔːr] ['lɔɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
had **he** **been** **a** **mere** **commonplace** **doctor** **or** **lawyer** **it** **would** **have** **been** **a**
有 他 到过 一个 仅仅 平凡 医生 或者 律师 它 会 有 到过 一个
['dɪfrənt] ['mætər] ,
different **matter** **,**
不同的 事情 ,

如果他只是个普通的医生或律师，那情况就不同了。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [trænsˈfɪgjəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðʌs]
but **an** **artist** **—** **the** **halo** **of** **his** **art** **transfigured** **him** **in** **her** **eyes** **—** **thus**
但 一个 艺术家 — 这 光环 的 他的 艺术 变形 他 在 她 眼睛 — 因此
[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]
to **be** **capable** **of** **a** **deep** **and** **passionate** **love** **such** **as** **he** **felt** **for**
到 是 有能力的 的 一个 深的 和 热情的 爱 这样的 作为 他 毛毡 为了
[hɜːr; hər] !
her **!**
她 !

但是，一位艺术家——他艺术的光环使他在她眼中焕然一新——因此，他能够拥有像他对她那样深刻而热烈的爱！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rəu'mænsiz] [ðæt] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] ;
It **was** **altogether** **like** **one** **of** **those** **romances** **that** **charmed** **her** **;**
它 曾是 共 喜欢 一 的 那些 浪漫故事 那 迷住了 她 ;

这完全就像她曾经迷恋过的那些浪漫故事一样；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .
and **after** **a** **time** **she** **gave** **herself** **up** **entirely** **to** **her** **love** **.**
和 后 一个 时间 她 给予 她自己 向上 完全 到 她 爱 .

过了一段时间，她完全把自己交付给了爱情。

[baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] - [ʌv; əv] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['fri:kwənt] ,

By	the	skilful	mamnagement	of	Adelaide	Lyster	their	meetings	became	very	frequent	,
经过	这	熟练	-	的	阿德莱德	莱斯特	他们的	会议	成为	非常	频繁	,

在阿德莱德·莱斯特的巧妙安排下，他们的会面变得非常频繁。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv]

and	before	long	he	had	won	from	her	a	promise	that	she	would	love
和	前	长的	他	有	韩元	从	她	一个	承诺	那	她	会	爱

[hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,

him	all	her	life	,
他	全部	她	生活	,

不久之后，他就赢得了她的承诺，她会一生一世爱他。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	would	consent	to	marry	him	.
和	会	同意	到	结婚	他	.

并同意嫁给他。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'stætɪk] ,

Even	at	that	time	,	when	she	was	most	ecstatic	,
甚至	在	那	时间	,	什么时候	她	曾是	最多	欣喜若狂	,

即使在她最欣喜若狂的时候，

[moʊst] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,

most	carried	away	by	the	novelty	and	the	romance	,	even	then	,
最多	携带	离开	经过	这	新奇	和	这	浪漫	,	甚至	然后	,

即使在那时，大多数人也只是被新鲜感和浪漫情怀冲昏了头脑。

[ɪf] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

if	any	sensible	person	had	spoken	to	her	,
如果	任何	明智的	人	有	说	到	她	,

如果任何一个明事理的人跟她谈过话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] [naʊ] .

she	would	have	understood	more	her	position	than	she	did	now	.
她	会	有	理解	更多的	她	位置	比	她	做过	现在	.

她本可以比现在更明白自己的处境。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

If	anyone	had	said	to	her	:	"	That	man	is	not	a	hero	,
如果	任何人	有	说	到	她	:	"	那	男人	是	不是	一个	英雄	,

如果有人对她说：“那个人不是英雄”，

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntər] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,

he	is	only	a	fortune	hunter	;	he	is	not	even	an	honorable	man	,
他	是	仅有的	一个	财富	猎人	;	他	是	不是	甚至	一个	光荣的	男人	,

他只是个追逐财富的人，甚至连个正直的人都算不上。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][baɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən]

or	he	would	not	seek	to	decoy	you	from	your	duty	to	bind	you	to	an
或者	他	会	不是	寻找	到	诱饵	你	从	你的	责任	到	绑定	你	到	一个

[ˌʌndər'hænd] [ə'gri:mənt] ;

underhand	agreement	;
暗中	协议	;

否则他就不会试图诱骗你放弃履行义务，从而让你签署一份不正当的协议；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ][hi:; hi][ɪz] [dis'ɔnərəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] " —

instead	of	being	honorable	and	a	hero	he	is	dishonorable	and	a	rogue	"	—
反而	的	存在	光荣的	和	一个	英雄	他	是	不光彩的	和	一个	流氓	"	—

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] .

she	had	sense	enough	to	have	seen	that	.
她	有	感觉	足够的	到	有	已见	那	.

“他不但不是光荣的英雄，反而是卑鄙的恶棍”——她有足够的智慧看清这一点。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

She	understood	enough	of	the	laws	of	honor	to	know	when	they	were	broken	.
她	理解	足够的	的	这	法律	的	荣誉	到	知道	什么时候	他们	是	破碎的	.

她对荣誉准则有足够的了解，知道什么时候这些准则被违反了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['nevər] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	this	side	of	the	question	never	occured	to	her	.
但	这	边	的	这	问题	绝不	发生	到	她	.

但她从未想到过问题的这一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

He	was	young	,	handsome	,	and	an	artist	;
他	曾是	年轻的	,	英俊的	,	和	一个	艺术家	;

他年轻英俊，是一位艺术家；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] .

he	loved	her	so	dearly	that	for	love	of	her	he	was	almost	dying	.
他	喜爱	她	所以	亲爱的	那	为了	爱	的	她	他	曾是	几乎	垂死	.

他如此深爱她，以至于为了她几乎付出了生命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒiːniəs] ;

She	was	rich	and	powerful	;	he	had	nothing	but	genius	;
她	曾是	富有的	和	强大的	;	他	有	没有什么	但	天才	;

她富有而有权势；他除了天才之外一无所有；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] , [hɜːr; hər] [fraʊn] [wʌz; wəz] [deθ] .

he	loved	her	so	that	her	smile	gave	him	life	,	her	frown	was	death	.
他	喜爱	她	所以	那	她	微笑	给予	他	生活	,	她	皱眉	曾是	死亡	.

他深爱她，她的笑容让他感到生命，她的愁容让他感到死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk] ,

It	was	pleasant	,	too	,	and	most	romantic	,
它	曾是	令人愉快的	,	也	,	和	最多	浪漫的	,

那里的氛围也很愉快，而且非常浪漫。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə]['wɑːndər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪ]

to	escape	from	the	thraldom	of	school	to	wander	with	him	in	the	gray
到	逃脱	从	这	奴役	的	学校	到	漫步	和	他	在	这	灰色的

['twaɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [leɪnz] ;

twilight	through	the	old	orchard	and	the	green	lanes	;
暮	通过	这	老的	果园	和	这	绿色的	车道	;

逃离学校的束缚，与他一起在灰蒙蒙的暮色中漫步于古老的果园和绿色的小路上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [noʊ][wʌn]

it	was	pleasant	to	feel	in	the	depth	of	her	heart	a	love	that	no	one
它	曾是	令人愉快的	到	感觉	在	这	深度	的	她	心	一个	爱	那	不	一

[nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] — [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] .

knew	anything	of	—	no	one	even	understood	.
知道	任何事物	的	—	不	一	甚至	理解	.

能够感受到她内心深处那份无人知晓、无人理解的爱，真是令人欣慰。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ɪts][roʊ'mæntɪk][saɪd] , [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] .

The	scenery	,	viewed	from	its	romantic	side	,	charmed	her	.
这	风景	,	已查看	从	它是	浪漫的	边	,	迷住了	她	.

从浪漫的角度欣赏这片风景，她被深深吸引了。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [haʊ] ['dʒenərəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

They	told	her	continually	how	great	and	noble	,	how	generous	she	was	,
他们	讲述	她	持续	如何	伟大的	和	高贵	,	如何	慷慨的	她	曾是	,

他们不断地告诉她，她多么伟大、多么高尚、多么慷慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	delighted	in	hearing	it	.
和	她	高兴极了	在	听力	它	.

她听到这话很高兴。

" [juː; jʊ]['væljuː]['dʒiːniəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] , " ['ælən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	You	value	genius	more	than	money	,	"	Allan	would	say	to	her	,	"	and	you
"	你	价值	天才	更多的	比	钱	,	"	艾伦	会	说	到	她	,	"	和	你

[ɑːr; ər] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

“你更看重才华而不是金钱，”艾伦会对她说，“你是对的。”

[gɑːd] ['gɪvz] ['dʒiːniəs] , [men] [meɪk] ['mʌni] .

God	gives	genius	,	men	make	money	.
上帝	给予	天才	,	男人	制作	钱	.

上帝赋予天才，人类创造财富。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

You	have	the	power	of	discriminating	between	them	.
你	有	这	力量	的	歧视性的	之间	他们	.

你有能力区分它们。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [suː'pɪriər] [ɪn'diːd] — ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]

"	She	began	to	look	upon	herself	as	something	very	superior	indeed	—	something	far
"	她	开始	到	看	之上	她自己	作为	某物	非常	优越的	的确	—	某物	远的

[ik'sɛliŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv]['gɜːlz] .

excelling	the	ordinary	run	of	girls	.
卓越	这	普通的	跑步	的	女孩们	.

“她开始认为自己非常优秀——远远胜过普通的女孩。

[ðeɪ] ['flætərd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] .

They	flattered	her	until	she	hardly	knew	what	was	false	and	what	was	true	.
他们	受宠若惊	她	直到	她	几乎	知道	什么	曾是	错误的	和	什么	曾是	真的	.

他们奉承她，以至于她几乎分不清真假。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

She	delighted	in	making	pictures	of	the	future	;
她	高兴极了	在	制作	图片	的	这	未来	;

她乐于描绘未来；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændʒər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ;

how	she	was	to	stoop	from	the	height	of	her	grandeur	to	raise	him	;
如何	她	曾是	到	哈腰	从	这	高度	的	她	宏伟	到	增加	他	;

她竟要从至高无上的地位屈尊降贵去抚养他；

[haʊ] [hɜːr; hər] [welθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

how	her	wealth	was	,	as	it	were	,	to	crown	his	genius	.
如何	她	财富	曾是	,	作为	它	是	,	到	王冠	他的	天才	.

她的财富，仿佛是为了衬托他的才华。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [preɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]

They	told	her	that	the	whole	world	would	praise	her	for	her	noble
他们	讲述	她	那	这	所有的	世界	会	称赞	她	为了	她	高贵

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

他们告诉她，全世界都会赞扬她高尚的慷慨之举。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] [huː] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf] ,

That	the	rich	heiress	who	forgot	her	wealth	and	became	the	artist's	wife	,
那	这	富有的	女继承人	WHO	忘了	她	财富	和	成为	这	艺术家的	妻子	,

那位忘记了自己财富，嫁给艺术家的富家女，

[wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [wer'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] .

would	be	honored	wherever	her	name	was	known	.
会	是	荣幸	无论	她	姓名	曾是	已知	.

无论她的名字被谁知晓，她都会受到尊敬。

[ðeɪ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['roʊmæns] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['flætəri] .

They	intoxicated	her	with	romance	,	they	bewildered	her	with	flattery	.
他们	酣	她	和	浪漫	,	他们	困惑	她	和	奉承	.

他们用浪漫的话语迷惑了她，用奉承的话语让她神魂颠倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	she	was	only	seventeen	,	with	no	mother	to	speak	one	warning	word	to	her	.
和	她	曾是	仅有的	十七	,	和	不	母亲	到	说话	一	警告	单词	到	她	.

她当时只有十七岁，没有母亲对她说过一句警告的话。

[ʃiː; ʃi] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['ælən] - [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	pledged	herself	to	be	Allan	Lyster's	wife	when	she	came	of	age	.
她	承诺	她自己	到	是	艾伦	-	妻子	什么时候	她	来了	的	年龄	.

她发誓，成年后要嫁给艾伦·莱斯特。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [fɔːr'goʊ][ɔːl] [kleɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [welθ] , ['mæri] [hɜːr; hər] [æt; ət][wʌns] ,

He	told	her	he	would	rather	forego	all	claim	to	her	wealth	,	marry	her	at	once	,
他	讲述	她	他	会	相当	放弃	全部	宣称	到	她	财富	,	结婚	她	在	一次	,

他告诉她，他宁愿放弃对她财产的一切索取权，立刻娶她为妻。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

and	leave	her	guardian	to	act	as	he	thought	best	;	but	she	,
和	离开	她	监护人	到	行为	作为	他	想法	最好的	;	但	她	,

并让她的监护人按他认为最好的方式行事；但她，

[ðoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [teɪnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mɜːrsəneri] ,

though	delighted	to	find	him	free	from	the	least	taint	of	anything	mercenary	,
尽管	高兴极了	到	寻找	他	自由的	从	这	至少	污点	的	任何事物	雇佣兵	,

虽然很高兴发现他完全没有丝毫唯利是图的成分，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

refused	to	run	the	risk	of	losing	her	fortune	.
拒绝	到	跑步	这	风险	的	输	她	财富	.

她拒绝冒失去全部财产的风险。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

"	Would	you	really	,	"	she	said	to	him	one	day	,
"	会	你	真的	,	"	她	说	到	他	一	天	,

“你真的会吗？”有一天，她对他说。

" [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [pʊr] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ? "

"	love	me	as	much	if	I	were	quite	poor	,	as	you	do	now	?	"
"	爱	我	作为	很多	如果	我	是	相当	贫穷的	,	作为	你	做	现在	?	"

即使我一贫如洗，你也会像现在这样爱我吗?

" [wʊd] [aɪ] !

"	Would	I	!
"	会	我	!

“我会的！”

[oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] !

Oh	,	Marion	,	what	a	question	to	ask	me	!
哦	,	玛丽昂	,	什么	一个	问题	到	问	我	!

哦，玛丽昂，你问我这个问题真是太奇怪了！

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðæt] ['heɪtfl] ['fɔ:rtʃən] ;

The	only	drawback	to	my	love	is	that	hateful	fortune	;
这	仅有的	退税	到	我的	爱	是	那	可恶	财富	;

我爱情唯一的缺点就是那该死的命运；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

if	it	were	not	for	that	I	would	marry	you	at	once	.
如果	它	是	不是	为了	那	我	会	结婚	你	在	一次	.

如果不是因为这个原因，我早就嫁给你了。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , [swi:t] .

Ah	,	you	should	find	out	what	I	loved	you	for	,	sweet	.
啊	,	你	应该	寻找	出去	什么	我	喜爱	你	为了	,	甜的	.

啊，你应该知道我为什么爱你，宝贝。

[aɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	would	work	for	you	night	and	day	.
我	会	工作	为了	你	夜晚	和	天	.

我愿意日夜为你工作。

[aɪ] [wʊd] [mu:v] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

I	would	move	the	whole	world	to	find	for	my	darling	that	which	she	would	require
我	会	移动	这	所有的	世界	到	寻找	为了	我的	亲爱的	那	哪个	她	会	要求

.

:

.

为了我心爱的人，我愿倾尽全力去寻找她所需要的一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] ,

"	And	the	girl	in	her	simplicity	believed	him	,
"	和	这	女孩	在	她	简单	相信	他	,

“而那个天真的女孩竟然相信了他。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ə'mʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [lʌv]

and	thought	herself	the	most	fortunate	among	woman	to	have	won	a	love
和	想法	她自己	这	最多	幸运	之中	女士	到	有	韩元	一个	爱

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

for	herself	that	had	in	it	no	taint	of	this	world	.
为了	她自己	那	有	在	它	不	污点	的	这	世界	.

她认为自己是所有女人中最幸运的，因为她赢得了对自己的爱，这份爱不带一丝世俗的污秽。

[soʊ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði]['glæmər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['flætəri] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

So	they	flung	the	glamor	of	love	and	flattery	around	her	,
所以	他们	扔	这	魅力	的	爱	和	奉承	大约	她	,

于是，他们用爱情和奉承的甜言蜜语包围了她。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ðə; ði] [ki:n] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]

until	she	lost	the	keen	perception	of	right	and	wrong	that	would	have	saved
直到	她	丢失的	这	敏锐的	洞察力	的	正确的	和	错误的	那	会	有	已保存

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

直到她失去了敏锐的辨别是非能力，而这种能力原本可以救她。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['ælən] - [waɪf] .

She	promised	to	be	Allan	Lyster's	wife	.
她	承诺	到	是	艾伦	-	妻子	.

她答应做艾伦·莱斯特的妻子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðæt] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər]

When	he	had	won	that	promise	from	her	,	he	pretended	to	think	better
什么时候	他	有	韩元	那	承诺	从	她	,	他	假装	到	思考	更好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

当他从她那里得到那个承诺后，他假装改变了主意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['meərɪən, 'mæriən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] ,

"	I	am	wrong	to	ask	you	,	Marion	;	I	am	selfish	,
"	我	是	错误的	到	问	你	,	玛丽昂	;	我	是	自私	,

“我不该问你这个问题，玛丽昂；我太自私了。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][lɑːt] .

I	ought	not	even	wish	you	to	share	my	lot	.
我	应该	不是	甚至	希望	你	到	分享	我的	很多	.

我甚至不应该希望你和我一样遭遇不幸。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	asked	him	why	,	raising	her	sweet	eyes	to	his	face	.
"	她	问	他	为什么	,	提高	她	甜的	眼睛	到	他的	脸	.

她抬起甜美的眼睛望着他的脸，问他为什么。

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [pɪrz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɪl]

"	Why	,	because	when	you	go	out	into	the	great	world	peers	and	princes	will
"	为什么	,	因为	什么时候	你	去	出去	进入	这	伟大的	世界	同龄人	和	王子们	将要

[wuː] [juː; jʊ] ,

woo	you	,
哇	你	,

“为什么呢？因为当你走向更广阔的世界，同辈和王子们会追求你。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [ðə; ði]['nəublist][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [suː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

my	darling	;	the	noblest	in	the	land	will	sue	for	your	favor	,	and	you	,
我的	亲爱的	;	这	最高贵	在	这	土地	将要	起诉	为了	你的	偏爱	,	和	你	,

我的爱人；全国最尊贵的人都会请求你的恩惠，而你，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

who	might	have	been	a	duchess	,
WHO	可能	有	到过	一个	公爵夫人	,

她可能是位公爵夫人，

[wɪl] [rɪ'pent] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

will	repent	loving	and	caring	for	one	so	poor	and	obscure	as	I	am	.
将要	悔改	爱	和	关怀	为了	一	所以	贫穷的	和	朦胧	作为	我	是	.

我会后悔爱上并照顾像我这样贫穷卑微的人。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]['taɪt(ə)l] . "

I	can	give	you	no	title	.	"
我	能	给	你	不	标题	.	"

我无法授予你任何头衔。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['vælјuː] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can	give	me	what	I	value	more	,	"	she	said	.
"	你	能	给	我	什么	我	价值	更多的	,	"	她	说	.

“你可以给我我更看重的东西，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [truː] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] .

"	You	can	give	me	true	and	disinterested	love	.
"	你	能	给	我	真的	和	无私的	爱	.

你可以给我真挚无私的爱。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz]['sɪstɚz] [əd'vaɪs] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðæt]['prɑːmɪs][ɪn]['raɪtɪŋ]

"	He	did	not	forget	his	sister's	advice	,	that	he	should	have	that	promise	in	writing
"	他	做过	不是	忘记	他的	姐妹	建议	,	那	他	应该	有	那	承诺	在	写作

. : .

“他没有忘记姐姐的忠告，那就是应该把那个承诺写下来。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːgəst] [ðen] , [wen] [ðə; ðiː][fruːt] [hʌŋ] [raɪp][ɑːn][ðə; ðiː] [triːz] — [hiː; hi]

One	evening	—	it	was	August	then	,	when	the	fruit	hung	ripe	on	the	trees	—	he
一	晚上	—	它	曾是	八月	然后	,	什么时候	这	水果	悬挂	成熟	在	这	树木	—	他

[toʊld][hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

一天晚上——当时是八月，树上挂满了成熟的果实——他告诉她：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

with	many	sighs	,	that	he	should	not	see	her	again	for	some	days	.
和	许多	叹息	,	那	他	应该	不是	看	她	再次	为了	一些	天	.

他叹了口气，心想接下来几天都见不到她了。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] , ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [naʊ] [wen]

"	How	am	I	to	live	through	them	,	Marion	,	I	do	not	know	;	now	when
"	如何	是	我	到	居住	通过	他们	,	玛丽昂	,	我	做	不是	知道	;	现在	什么时候

[aɪ] [weɪk] ,

I	wake	,
我	唤醒	,

“玛丽昂，我不知道我该如何熬过这一切；现在当我醒来时，

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ;

my	first	thought	is	that	I	shall	see	you	;
我的	第一的	想法	是	那	我	将	看	你	;

我首先想到的是我会见到你；

[ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] [siːmz] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][laɪf][soʊ] [braɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] .

all	the	world	seems	so	fair	and	life	so	bright	,	because	I	shall	see	you	.
全部	这	世界	似乎	所以	公平的	和	生活	所以	明亮的	,	因为	我	将	看	你	.

世界如此美好，生活如此光明，因为我将见到你。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [brɪŋz] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ?

What	will	happen	to	me	when	the	morning	sun	brings	no	such	delight	?
什么	将要	发生	到	我	什么时候	这	早晨	太阳	带来	不	这样的	喜	?

如果清晨的阳光不再带来这样的喜悦，我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	She	was	young	and	simple	enough	to	feel	very	much	touched	with	his
"	她	曾是	年轻的	和	简单的	足够的	到	感觉	非常	很多	感动	和	他的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“她年轻单纯，很容易被他的话语所感动；

[ðə; ðiː][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][hændz]['nevər] [left][hɜːr; hər] .

the	old	idea	of	having	his	life	in	her	hands	never	left	her	.
这	老的	主意	的	拥有	他的	生活	在	她	双手	绝不	左边	她	.

她始终无法摆脱那种将他的生命掌握在自己手中的想法。

" [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Grant	me	a	favor	,	"	he	said	.
"	授予	我	一个	偏爱	,	"	他	说	.

“请帮我个忙，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['enərdʒi][fɔːr; fər][wɜːrk] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] :

"	I	shall	have	no	energy	for	work	unless	you	promise	it	:
"	我	将	有	不	活力	为了	工作	除非	你	承诺	它	:

“除非你答应我，否则我没有精力工作：”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [tel] [ˌem 'iː] , [swiːt] ,

Write	to	me	every	night	and	in	your	letters	tell	me	,	sweet	,
写	到	我	每一个	夜晚	和	在	你的	信件	告诉	我	,	甜的	,

亲爱的，请每晚给我写信，并在信中告诉我：

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [best][tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

that	which	I	love	best	to	hear	,	that	you	will	marry	me	.
那	哪个	我	爱	最好的	到	听到	,	那	你	将要	结婚	我	.

我最喜欢听到的就是，你会嫁给我。

" [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	So	to	make	him	happy	,	to	give	him	life	and	energy	for	his	work	,
"	所以	到	制作	他	快乐的	,	到	给	他	生活	和	活力	为了	他的	工作	,

“所以，为了让他开心，让他有活力和精力投入工作，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

she	wrote	to	him	every	evening	,	and	,	remembering	his	request	,
她	写道	到	他	每一个	晚上	,	和	,	记住	他的	要求	,

她每天晚上都给他写信，并且牢记他的请求，

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

in	each	one	of	those	letters	she	repeated	her	promise	to	marry	him	.
在	每个	一	的	那些	信件	她	重复	她	承诺	到	结婚	他	.

在每一封信中，她都重申了要嫁给他的承诺。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [əʊvəst'reɪnd] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ;

This	is	no	overstrained	story	,	it	is	no	exaggeration	;
这	是	不	过度劳累	故事	,	它	是	不	夸张	;

这并非夸大其词，也绝非危言耸听；

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz]['ælən] ['lɪstɚ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɪl] [ækt][soʊ][ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

hundreds	of	men	have	acted	as	Allan	Lyster	did	,	and	hundreds	will	act	so	in	the	future	.
数百	的	男人	有	行动	作为	艾伦	莱斯特	做过	,	和	数百	将要	行为	所以	在	这	未来	.

数百名男子曾像艾伦·莱斯特那样行事，将来还会有数百名男子效仿。

[wen] ['gɝːlz][hæv; həv][wʌns] ['mæstərd] [ðə; ði][grænd]['les(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['siːkrəsi] — [ɔːl] [kən'siːlmənt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

When	girls	have	once	mastered	the	grand	lesson	that	all	secrecy	—	all	concealment	is	wrong	,
什么时候	女孩们	有	一次	精通	这	盛大	课	那	全部	保密	—	全部	隐蔽	是	错误的	,

当女孩们真正领悟到“一切秘密——一切隐瞒都是错误的”这一重要教训后，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['oʊnli] [prɪ'kɔːʃn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

they	will	have	taken	the	only	precaution	possible	to	save	themselves	.
他们	将要	有	已采取	这	仅有的	预防	可能的	到	节省	他们自己	.

他们采取了唯一可能的自救措施。

[soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['siːkrəsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] ['mɛriːənz] [maɪnd] ;

So	matters	went	on	until	the	continued	secrecy	began	to	prey	upon	Marion's	mind	;
所以	事情	去	在	直到	这	持续	保密	开始	到	猎物	之上	玛丽昂的	头脑	;

事情就这样继续下去，直到持续的秘密开始折磨着玛丽昂的心；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ælən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] .

then	she	made	an	appeal	to	Allan	with	which	our	story	opens	.
然后	她	制成	一个	上诉	到	艾伦	和	哪个	我们的	故事	打开	.

然后她向艾伦提出请求，我们的故事就此展开。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	did	his	best	to	argue	with	her	,	and	he	sent	a	note	to	his
他	做过	他的	最好的	到	争论	和	她	,	和	他	发送	一个	笔记	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他竭尽全力与她争辩，并给妹妹写了张纸条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(Marion Arleigh's Penance Everyday Life)

第3/5页

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [braɪt] , ['bɑːni] [bɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'sneəd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restɪv]

telling	her	the	bright	,	bonnie	bird	they	had	ensnared	was	growing	restive
讲述	她	这	明亮的	,	邦妮	鸟	他们	有	陷入	曾是	生长	不安分

['ʌndər] [kən'streɪnt] .

under	constraint	.
在下面	约束	.

告诉她，他们捕获的那只明亮、漂亮的鸟儿在束缚下变得越来越焦躁不安。

[noʊ] [dauts] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	doubts	ever	came	to	her	.
不	疑虑	曾经	来了	到	她	.

她从未有过任何怀疑。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['roʊmæns] ; [juːθ] [im'perətivli] [dɪ'mændz] [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri] .

Youth	is	the	age	of	romance	;	youth	imperatively	demands	love	and	poetry	.
青年	是	这	年龄	的	浪漫	;	青年	必须	需求	爱	和	诗	.

青春是浪漫的时代；青春迫切需要爱情和诗歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

She	had	found	both	and	was	perfectly	satisfied	.
她	有	成立	两个都	和	曾是	完美	使满意	.

她两者都找到了，而且非常满意。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] ;

She	believed	honestly	that	she	loved	him	very	dearly	;
她	相信	诚实地	那	她	喜爱	他	非常	亲爱的	;

她真心相信自己非常爱他；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrm] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

it	never	occurred	to	her	that	the	greatest	charm	really	was	the	excitement
它	绝不	发生	到	她	那	这	最	魅力	真的	曾是	这	激动

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][plæn] ['intəvjuːz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['letərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

of	having	to	plan	interviews	and	arrange	her	letters	so	as	to	escape
的	拥有	到	计划	访谈	和	安排	她	信件	所以	作为	到	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] ;

detection	;
检测	;

她从未想过，最大的魅力其实在于计划采访和安排信件以避免被发现的刺激感；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

it	never	occured	to	her	that	if	she	had	been	like	other	girls	of	her	age
它	绝不	发生	到	她	那	如果	她	有	到过	喜欢	其他	女孩们	的	她	年龄

[ɪn][sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

她从未想过，如果她像社会上其他同龄女孩一样，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	so	enabled	to	judge	of	people	,
和	所以	已启用	到	法官	的	人们	,

因此，他能够评判他人。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	far	from	loving	him	and	making	a	hero	of	him	,
所以	远的	从	爱	他	和	制作	一个	英雄	的	他	,

远非爱他，也非要把他捧成英雄，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	would	have	been	distasteful	to	her	.
他	会	有	到过	令人厌恶的	到	她	.

她会很讨厌他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

She	had	had	no	opportunities	of	being	able	to	judge	.
她	有	有	不	机会	的	存在	有能力的	到	法官	.

她一直没有机会去评判别人。

[lɔːrd] - ['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Lord	Ridsdale's	only	idea	was	to	keep	her	at	school	as	long	as	possible	,
主	-	仅有的	主意	曾是	到	保持	她	在	学校	作为	长的	作为	可能的	,

里兹代尔勋爵唯一的想法就是尽可能长时间地让她待在学校里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

in	order	to	escape	further	trouble	.
在	命令	到	逃脱	更远	麻烦	.

为了避免更大的麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

She	had	never	been	in	the	society	of	gentlemen	,
她	有	绝不	到过	在	这	社会	的	先生们	,

她从未涉足过绅士的社交圈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri] .

and	her	head	was	full	of	romance	and	poetry	.
和	她	头	曾是	满的	的	浪漫	和	诗	.

她的脑子里全是浪漫和诗歌。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Therefore	she	fell	an	easy	victim	to	the	artist	and	his	sister	.
所以	她	跌倒	一个	简单的	受害者	到	这	艺术家	和	他的	姐姐	.

因此，她很容易就成了那位艺术家和他妹妹的受害者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

She	was	ready	to	believe	he	was	a	great	hero	,	because	he	was
她	曾是	准备好	到	相信	他	曾是	一个	伟大的	英雄	,	因为	他	曾是

['hænsəm] ;

handsome	;
英俊的	;

她愿意相信他是一位伟大的英雄，因为他长相英俊；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːkt]

that	he	was	all	that	could	be	noble	and	generous	,	because	he	talked
那	他	曾是	全部	那	可以	是	高贵	和	慷慨的	,	因为	他	谈话

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

他集高尚、慷慨于一身，因为他谈论诗歌。

[truː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'laɪk][ðə; ði] [kən'siːlmənt] ,

True	,	she	began	to	dislike	the	concealment	,
真的	,	她	开始	到	不喜欢	这	隐蔽	,

没错，她开始讨厌这种隐瞒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]

but	it	never	struck	her	that	she	disliked	it	because	the	whole	affair	was
但	它	绝不	击	她	那	她	不喜欢	它	因为	这	所有的	事务	曾是

['groʊɪŋ] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

growing	tiresome	to	her	.
生长	令人厌烦	到	她	.

但她从未意识到自己讨厌这件事是因为整件事让她感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt]

She	had	talked	it	over	and	over	again	with	him	—	how	they	must	wait
她	有	谈话	它	超过	和	超过	再次	和	他	—	如何	他们	必须	等待

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

until	she	was	twenty	-	one	,
直到	她	曾是	二十	-	一	,

她曾反复跟他谈起过这件事——他们必须等到她二十一岁。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['hæntən] .

then	they	would	be	married	and	go	to	live	at	Hanton	.
然后	他们	会	是	已婚	和	去	到	居住	在	汉顿	.

然后他们就会结婚，然后去汉顿生活。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['hæntən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	like	Hanton	,	"	she	said	.
"	你	将要	喜欢	汉顿	,	"	她	说	.

“你会喜欢汉顿的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] . "

"	It	is	old	,	gray	and	picturesque	;	the	woods	are	beautiful	,	there	is	a	river	running	through	them	.	"
"	它	是	老的	,	灰色的	和	如画	;	这	树林	是	美丽的	,	那里	是	一个	河	跑步	通过	他们	.	"

“它古老、灰暗，但风景如画；树林很美，一条小河从中流过。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	shall	like	any	place	that	I	could	share	with	you	,	"	he	replied	.
"	我	将	喜欢	任何	地方	那	我	可以	分享	和	你	,	"	他	回复	.

“只要能和你一起住，我都乐意。”他回答说。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['meəriən, 'mæriən] ? "

"	When	shall	you	leave	this	place	,	Marion	?	"
"	什么时候	将	你	离开	这	地方	,	玛丽昂	?	"

“玛丽昂，你何时离开这里？”

" [æt; ət] ['krɪsməs] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	At	Christmas	,	I	expect	.
"	在	圣诞节	,	我	预计	.

“我想，圣诞节的时候应该会是这样。”

[bʌt; bət] , ['ælən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ? "

But	,	Allan	,	shall	we	never	see	each	other	until	I	am	twenty	-	one	?	"
但	,	艾伦	,	将	我们	绝不	看	每个	其他	直到	我	是	二十	-	一	?	"

但是，艾伦，难道我们要等到我二十一岁才能见面吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	so	,	"	he	replied	.
"	我	希望	所以	,	"	他	回复	.

“我希望如此，”他回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ? "

"	You	do	not	know	where	you	will	live	?	"
"	你	做	不是	知道	在哪里	你	将要	居住	?	"

你不知道自己将来会住在哪里吗?

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	No	,	that	is	not	decided	.
"	不	,	那	是	不是	决定	.

“不，这还没有决定。”

[lɔːrd] [ˈrɪdzdeɪl] [sez] [aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhæntən] [əˈloʊn] ,

Lord	Ridsdale	says	I	cannot	go	to	Hanton	alone	,
主	里兹代尔	说道	我	不能	去	到	汉顿	独自的	,

里兹代尔勋爵说我不能独自去汉顿，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "

and	I	know	that	I	cannot	live	at	his	house	.	"
和	我	知道	那	我	不能	居住	在	他的	房子	.	"

我知道我不能住在他家。

" [bʌt; bət] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː]

"	But	go	where	you	will	,	Marion	,	you	will	write	to	me	and	see	me
"	但	去	在哪里	你	将要	,	玛丽昂	,	你	将要	写	到	我	和	看	我

['sʌmtaɪmz] ? "

sometimes	?	"
有时	?	"

“但是，玛丽昂，无论你去哪里，你都会给我写信，偶尔也会来看我吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

"	Of	course	I	shall	.
"	的	课程	我	将	.

“当然会。”

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] ,

If	I	remain	in	London	it	will	be	comparatively	easy	,
如果	我	保持	在	伦敦	它	将要	是	比较	简单的	,

如果我留在伦敦，事情会相对容易一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] . "

and	if	I	go	into	the	country	you	will	be	obliged	to	follow	me	.	"
和	如果	我	去	进入	这	国家	你	将要	是	有义务	到	跟随	我	.	"

如果我进国，你就必须跟着我。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	disguise	myself	as	a	page	and	go	with	you	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	伪装	我	作为	一个	页	和	去	和	你	,	"	他	说	.

“我真希望我能伪装成侍童跟你一起走，”他说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	see	how	I	am	to	live	without	you	.
"	我	做	不是	看	如何	我	是	到	居住	没有	你	.

我不知道没有你我该怎么活下去。

" [hiː; hi] [dɪd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] — [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]

"	He	did	another	thing	which	touched	her	generous	heart	—	he	painted	a	picture
"	他	做过	其他	事物	哪个	感动	她	慷慨的	心	—	他	绘	一个	图片

,

,

,

“他还做了另一件感动她善良之心的事——他画了一幅画，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər]

and	with	the	proceeds	of	the	sale	of	it	he	purchased	a	ring	for
和	和	这	收益	的	这	销售	的	它	他	购买	一个	戒指	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他用卖掉那件东西的钱给她买了一枚戒指。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [huː] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] .

It	was	his	sister	who	told	her	how	the	ring	was	procured	.
它	曾是	他的	姐姐	WHO	讲述	她	如何	这	戒指	曾是	采购	.

是他姐姐告诉她戒指是怎么来的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] , " [sed] [mɪs] [ˈlɪstɚ] ,

"	It	is	my	belief	,	"	said	Miss	Lyster	,
"	它	是	我的	信仰	,	"	说	错过	莱斯特	,

“我坚信这一点，”莱斯特小姐说道。

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ˈɪntuː][wʌn] [greɪt] [ˈruːbi] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

"	that	if	he	could	change	his	whole	heart	into	one	great	ruby	,	he	would	do	so	,
"	那	如果	他	可以	改变	他的	所有的	心	进入	一	伟大的	红宝石	,	他	会	做	所以	,

“如果他能把自己的整颗心变成一颗巨大的红宝石，他一定会这么做。”

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	offer	it	to	you	.
和	提供	它	到	你	.

并把它提供给你。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə]

"	She	placed	the	ring	on	her	finger	,	and	he	made	her	promise	never	to
"	她	放置	这	戒指	在	她	手指	,	和	他	制成	她	承诺	绝不	到

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

take	it	off	.
拿	它	离开	.

她把戒指戴在手指上，他让她发誓永远不要摘下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [əʊplz] [set] [ɪn] [pjʊr] [goʊld] .

It	was	made	of	rubies	and	opals	set	in	pure	gold	.
它	曾是	制成	的	红宝石	和	蛋白石	放	在	纯的	金子	.

它由红宝石和蛋白石镶嵌在纯金底座上制成。

" [duː][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðæt] , ['meərɪən, 'mæriən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	not	remove	that	,	Marion	,	"	he	said	,
"	做	不是	消除	那	,	玛丽昂	,	"	他	说	,

“别把它拿走，玛丽昂，”他说。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

"	until	I	can	find	a	plain	gold	ring	and	that	shall	bind	you	to	me	for
"	直到	我	能	寻找	一个	清楚的	金子	戒指	和	那	将	绑定	你	到	我	为了

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

as	long	as	we	both	shall	live	.
作为	长的	作为	我们	两个都	将	居住	.

“直到我找到一枚素金戒指，它将把你和我永远束缚在一起，直到我们生命的尽头。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [æt; ət] [læst] — [wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn]

A	change	came	at	last	—	one	for	which	none	of	the	three	had	been
一个	改变	来了	在	最后的	—	一	为了	哪个	没有任何	的	这	三	有	到过

[prɪˈperd] : [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] ['mærid] .

prepared	:	Lord	Ridsdale	married	.
准备	:	主	里兹代尔	已婚	.

最终发生了一件令人措手不及的事情——这是三人都没有预料到的：里兹代尔勋爵结婚了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs]

The	first	thing	the	new	Lady	Ridsdale	did	was	to	insist	on	the	removal	of	Miss
这	第一的	事物	这	新的	女士	里兹代尔	做过	曾是	到	坚持	在	这	移动	的	错过

['ɑːrli] [frʌm; frəm] [skuːl] .

Arleigh	from	school	.
阿利	从	学校	.

新任里兹代尔夫人做的第一件事就是坚持将阿利小姐从学校开除。

" ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] !

"	Nearly	eighteen	,	"	she	said	,	"	and	still	at	school	!
"	几乎	十八	,	"	她	说	,	"	和	仍然	在	学校	!

“快十八岁了，”她说，“还在上学！”

[maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] ,

My	dear	William	,
我的	亲爱的	威廉	,

我亲爱的威廉，

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm]['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

the	only	wonder	is	that	the	poor	girl	has	not	fallen	into	some	dreadful	mischief	.
这	仅有的	想知道	是	那	这	贫穷的	女孩	有	不是	倒下	进入	一些	可怕	恶作剧	.

唯一令人惊讶的是，这个可怜的女孩竟然没有惹出什么可怕的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [læst] [jɪr] .

She	ought	to	have	been	presented	last	year	.
她	应该	到	有	到过	呈现	最后的	年	.

她本该去年就亮相的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

We	must	have	her	home	at	once	.
我们	必须	有	她	家	在	一次	.

我们必须立刻把她接回家。

" ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

"	Lady	Ridsdale	was	a	woman	of	the	world	;
"	女士	里兹代尔	曾是	一个	女士	的	这	世界	;

“里兹代尔夫人是一位见多识广的女人；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪ'klɑː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

she	knew	exactly	how	much	eclat	and	importance	would	accrue	to	her	from
她	知道	确切地	如何	很多	埃克拉特	和	重要性	会	累积	到	她	从

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃæpəroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['erəs] [laɪk] [mɪs] ['ɑːrli] .

the	fact	of	being	chaperone	to	a	wealthy	heiress	like	Miss	Arleigh	.
这	事实	的	存在	监护人	到	一个	富裕	女继承人	喜欢	错过	阿利	.

她非常清楚，能够成为像阿利小姐这样的富家女继承人的监护人，会给她带来多少荣耀和重要性。

" [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ['prɪti] ?

"	Is	the	girl	pretty	?
"	是	这	女孩	漂亮的	?

这个女孩漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd]

"	she	asked	her	husband	;	and	to	do	him	justice	,	he	looked	much	confused
"	她	问	她	丈夫	;	和	到	做	他	正义	,	他	看起来	很多	使困惑

.

:
.

她问她的丈夫；公平地说，他看起来很困惑。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] .

"	I	hardly	know	what	to	answer	you	,	Laura	.
"	我	几乎	知道	什么	到	回答	你	,	劳拉	.

劳拉，我真不知道该怎么回答你。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr]

I	must	confess	the	truth	;	I	have	not	seen	her	for	two	years	and	more
我	必须	承认	这	真相	;	我	有	不是	已见	她	为了	二	年	和	更多的

.

:

.

我必须坦白实情：我已经两年多没见过她了。

[wen] [maɪ] [waɪf] [daɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	my	wife	died	I	was	quite	at	a	loss	what	to	do	with	her	,
什么时候	我的	妻子	死亡	我	曾是	相当	在	一个	损失	什么	到	做	和	她	,

妻子去世后，我完全不知道该如何处理她的遗体。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] .

so	I	sent	her	to	school	.
所以	我	发送	她	到	学校	.

所以我送她去上学了。

[mɪs] ['kɑːrltən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Miss	Carleton	promised	to	take	complete	charge	of	her	,	and	I	have	not
错过	卡尔顿	承诺	到	拿	完全的	收费	的	她	,	和	我	有	不是

[siːn] [hɜːr; hər] ,

seen	her	,
已见	她	,

卡尔顿小姐答应全权负责照顾她，但我至今没有见到她。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] . "

as	I	say	,	for	more	than	two	years	.	"
作为	我	说	,	为了	更多的	比	二	年	.	"

正如我所说，已经两年多了。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ðen] ? " [pə'sistid] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

"	Was	she	a	pretty	girl	then	?	"	persisted	Lady	Ridsdale	.
"	曾是	她	一个	漂亮的	女孩	然后	?	"	持续	女士	里兹代尔	.

“她当时是个漂亮姑娘吗？”里兹代尔夫人追问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[mɪs] ['kɑːrltən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Miss	Carleton	said	she	was	beautiful	.
错过	卡尔顿	说	她	曾是	美丽的	.

卡尔顿小姐说她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dʒʌdʒ] . "

She	had	been	crying	when	I	saw	her	,	so	that	I	could	hardly	judge	.	"
她	有	到过	哭泣	什么时候	我	锯	她	,	所以	那	我	可以	几乎	法官	.	"

我见到她时，她正在哭泣，所以我很难做出判断。

" [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] ['erəs] !

"	A	beauty	,	and	a	wealthy	heiress	!
"	一个	美丽	,	和	一个	富裕	女继承人	!

“一位美人，也是一位富有的女继承人！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['wɪljəm] .

We	must	have	her	at	home	at	once	,	William	.
我们	必须	有	她	在	家	在	一次	,	威廉	.

威廉，我们必须立刻把她接回家。

[wiː; wi] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈleɪ] .

We	will	fetch	her	without	any	delay	.
我们	将要	拿来	她	没有	任何	延迟	.

我们会立即去接她。

" [lɔːrd] [ˈrɪdzdeɪl] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [goʊ] ,

"	Lord	Ridsdale	thought	some	of	the	servants	might	go	,
"	主	里兹代尔	想法	一些	的	这	仆人	可能	去	,

里兹代尔勋爵认为有些仆人可能会去，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

that	it	was	hardly	necessary	for	him	to	make	the	journey	.
那	它	曾是	几乎	必要的	为了	他	到	制作	这	旅行	.

他其实完全没有必要去那里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	wife	laughed	at	him	.
他的	妻子	笑了	在	他	.

他妻子嘲笑他。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	do	not	know	the	social	importance	of	your	ward	,	"	she	said	.
"	你	做	不是	知道	这	社会的	重要性	的	你的	病房	,	"	她	说	.

“你不了解你所监护对象所具有的社会重要性，”她说。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [mɪs] ['ɑːrli] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , ['erəs] [ʌv; əv]

"	Before	long	Miss	Arleigh	will	be	one	of	the	queens	of	society	,	heiress	of
"	前	长的	错过	阿利	将要	是	一	的	这	女王们	的	社会	,	女继承人	的

['hæntən] ,

Hanton	,
汉顿	,

“不久之后，阿利小姐将成为社交名媛之一，汉顿家族的继承人。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [left] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

and	of	the	large	fortune	left	by	her	father	;
和	的	这	大的	财富	左边	经过	她	父亲	;

以及她父亲留下的巨额遗产；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wuː] [hɜːr; hər] .

we	shall	have	some	of	the	first	men	in	England	wooing	her	.
我们	将	有	一些	的	这	第一的	男人	在	英格兰	求爱	她	.

我们将看到英国一些最优秀的男士来追求她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

She	may	be	a	duchess	if	she	likes	.
她	可能	是	一个	公爵夫人	如果	她	点赞	.

如果她愿意，她可以成为公爵夫人。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	At	which	intelligence	Lord	Ridsdale	opened	his	eyes	.
"	在	哪个	智力	主	里兹代尔	打开	他的	眼睛	.

“听到这个消息，里兹代尔勋爵睁开了眼睛。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

He	had	thought	of	his	ward	as	of	a	tiresome	responsibility	,
他	有	想法	的	他的	病房	作为	的	一个	令人厌烦	责任	,

他一直觉得照顾他监护的人是个令人厌烦的责任。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

a	child	of	whom	the	charge	would	be	very	troublesome	.
一个	孩子	的	谁	这	收费	会	是	非常	麻烦的	.

一个如果被指控将会非常麻烦的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

He	had	taken	good	care	of	her	money	,	because	he	was	an
他	有	已采取	好的	关心	的	她	钱	,	因为	他	曾是	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

honorable	man	,
光荣的	男人	,

他把她的钱保管得很好，因为他是个正直的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	he	had	not	thought	much	of	what	his	wife	called	her	social	position	.
但	他	有	不是	想法	很多	的	什么	他的	妻子	称为	她	社会的	位置	.

但他并没有太在意妻子所说的她的社会地位。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

As	a	probable	duchess	he	felt	a	great	amount	of	respect	for	her	.
作为	一个	可能	公爵夫人	他	毛毡	一个	伟大的	数量	的	尊重	为了	她	.

作为一位可能的女公爵，他对她怀有极大的敬意。

[soʊ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [wɔːrd] [hoʊm]

So	Lord	and	Lady	Ridsdale	went	together	to	bring	their	beautiful	young	ward	home
所以	主	和	女士	里兹代尔	去	一起	到	带来	他们的	美丽的	年轻的	病房	家

.

:
.

于是，里兹代尔勋爵和夫人一起去把他们美丽的年轻监护人接回家。

[mɪs] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

Miss	Carleton	was	grieved	to	lose	her	.
错过	卡尔顿	曾是	伤心	到	失去	她	.

卡尔顿小姐对失去她感到非常悲痛。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvəbl] [gɜːrl] .

"	She	has	been	a	docile	pupil	,	and	she	is	a	beautiful	,	lovable	girl	.
"	她	有	到过	一个	温顺	瞳孔	,	和	她	是	一个	美丽的	,	可爱的	女孩	.

“她一直是个听话的学生，而且她是一个美丽可爱的女孩。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Though	I	am	sorry	indeed	to	part	with	her	,
尽管	我	是	对不起	的确	到	部分	和	她	,

虽然我真的非常舍不得和她分开，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] ;

for	her	own	sake	I	am	glad	she	is	going	;
为了	她	自己的	清酒	我	是	高兴的	她	是	去	;

为了她自己，我很高兴她要走了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

it	is	high	time	she	saw	something	of	the	world	.	"
它	是	高的	时间	她	锯	某物	的	这	世界	.	"

她早就该看看外面的世界了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] .

"	You	have	had	no	trouble	with	her	,	I	hope	?	"	said	Lord	Ridsdale	.
"	你	有	有	不	麻烦	和	她	,	我	希望	?	"	说	主	里兹代尔	.

“希望你和她相处得还算融洽吧？”里兹代尔勋爵问道。

" [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [moʊst] [jʌŋ] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

"	At	seventeen	most	young	girls	have	begun	to	think	of	love	and	lovers	.
"	在	十七	最多	年轻的	女孩们	有	开始	到	思考	的	爱	和	恋人	.

“十七岁时，大多数年轻女孩都开始思考爱情和恋人。”

" [mɪs] ['kɑːrltən] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [sʌtʃ] ['mætərz]
" Miss Carleton prided herself on the fact that in her establishment such matters
" 错过 卡尔顿 自豪 她自己 在 这 事实 那 在 她 建立 这样的 事情
[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'vɔɪdɪd] .
were entirely avoided .
是 完全 避免 .

卡尔顿小姐引以为豪的是，在她的机构里，这类事情完全避免了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
" There is nothing of the kind , " she replied , earnestly .
" 那里 是 没有什么 的 这 种类 , " 她 回复 , 切实 .

“根本没有这种事，”她认真地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrli] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I do not believe that Miss Arleigh has even begun to think of such things . "
" 我 做 不是 相信 那 错过 阿利 有 甚至 开始 到 思考 的 这样的 事物 . "

“我不认为阿利小姐已经开始考虑这些事情了。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'gɪn] , " [θɔːt] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .
" So much the worse when she does begin , " thought Lady Ridsdale .
" 所以 很多 这 更糟 什么时候 她 做 开始 , " 想法 女士 里兹代尔 .

“如果她真的开始这么做，那就更糟糕了，”里兹代尔夫人心想。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrli] [wʌz; wəz] [ri'kwestid]
When the preliminaries had all been discussed , and Miss Arleigh was requested
什么时候 这 预备工作 有 全部 到过 讨论 , 和 错过 阿利 曾是 请求
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,
to meet her guardian ,
到 见面 她 监护人 ,

当所有前期事宜都讨论完毕，并请阿利小姐与她的监护人见面后，

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːti] .
Lady Ridsdale could not control her surprise at the sight of the girl's beauty .
女士 里兹代尔 可以 不是 控制 她 惊喜 在 这 视线 的 这 女孩们 美丽 .

里兹代尔夫人被女孩的美貌惊艳到了，不禁感到惊讶。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔːr][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə]
" You could not tell whether she was pretty or not ? " she said afterwards to
" 你 可以 不是 告诉 无论 她 曾是 漂亮的 或者 不是 ? " 她 说 然后 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“你竟然看不出她漂亮与否？”她事后对丈夫说。

" ['wɪljəm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] .
" William you must be blind .
" 威廉 你 必须 是 瞎的 .

威廉，你一定是瞎了。

" [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɔːrmli] .
" She welcomed the young girl warmly .
" 她 欢迎 这 年轻的 女孩 热情地 .

她热情地欢迎了这位年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [freʃ] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She kissed the fresh blooming face that had all a woman's beauty with the
她 亲吻 这 新鲜的 盛开 脸 那 有 全部 一个 女性的 美丽 和 这
['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
innocence of a child .
无辜 的 一个 孩子 .

她亲吻了那张清新绽放的脸庞，那脸庞既有女人的美丽，又有孩子般的纯真。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['slendər] , ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] .

She	clasped	her	arms	round	the	slender	,	girlish	figure	.
她	紧握	她	武器	圆形的	这	苗条	,	少女	数字	.

她用双臂环抱住那个纤细、少女般的身影。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	must	learn	to	love	me	,	"	she	said	,
"	你	必须	学习	到	爱	我	,	"	她	说	,

“你必须学会爱我，”她说。

" [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

"	to	look	on	me	in	the	place	of	the	mother	you	have	lost	.
"	到	看	在	我	在	这	地方	的	这	母亲	你	有	丢失的	.

“把你失去的母亲放在我的眼里。”

" [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [hɜːr'self]

"	And	Marion	Arleigh	for	the	first	time	in	her	life	imagined	to	herself
"	和	玛丽昂	阿利	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	想象	到	她自己

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

what	a	mother's	love	would	be	like	.
什么	一个	母亲的	爱	会	是	喜欢	.

“玛丽昂·阿利生平第一次想象出母爱会是什么样子。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] ! " [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

"	What	a	strange	idea	to	keep	you	so	long	at	school	!	"	said	Lady	Ridsdale	.
"	什么	一个	奇怪的	主意	到	保持	你	所以	长的	在	学校	!	"	说	女士	里兹代尔	.

“让你在学校待这么久，真是个奇怪的主意！”里兹代尔夫人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	must	do	our	best	to	atone	for	it	.	"
"	我们	必须	做	我们的	最好的	到	赎罪	为了	它	.	"

“我们必须尽一切努力弥补过错。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	should	imagine	that	my	guardian	did	not	know	what	to	do	with	me	,	"	she
"	我	应该	想象	那	我的	监护人	做过	不是	知道	什么	到	做	和	我	,	"	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“我想我的监护人不知道该如何安置我，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

with	a	smile	so	bright	and	sweet	that	Lord	Ridsdale	at	once	fell	in	love	with
和	一个	微笑	所以	明亮的	和	甜的	那	主	里兹代尔	在	一次	跌倒	在	爱	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她笑容灿烂甜美，令里兹代尔勋爵立刻爱上了她。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	wife	had	done	before	him	.
作为	他的	妻子	有	完毕	前	他	.

就像他妻子之前做的那样。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Where	am	I	going	to	live	?	"	asked	Marion	,	after	they	had	been
"	在哪里	是	我	去	到	居住	?	"	问	玛丽昂	,	后	他们	有	到过

['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

talking	for	some	time	.
说	为了	一些	时间	.

“我以后要住在哪里呢？”玛丽昂在和他们聊了一会儿之后问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ,

"	We	are	going	to	Thorpe	Castle	,	"	replied	Lady	Ridsdale	,
"	我们	是	去	到	索普	城堡	,	"	回复	女士	里兹代尔	,

“我们要去索普城堡，”里兹代尔夫人回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	and	I	thought	you	would	enjoy	being	there	with	us	.	"
"	和	我	想法	你	会	享受	存在	那里	和	我们	.	"

“我想你会喜欢和我们在一起的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

"	I	shall	enjoy	anything	and	everything	"	said	Marion	.
"	我	将	享受	任何事物	和	一切	"	说	玛丽昂	.

“我要享受一切，”玛丽昂说。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	I	have	all	my	life	before	me	,	and	it	will	be	full	of	glorious	possibilities	.
"	我	有	全部	我的	生活	前	我	,	和	它	将要	是	满的	的	辉煌	可能性	.

“我的人生才刚刚开始，未来将充满无限可能。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ;

"	Suddenly	she	paused	,	remembering	that	her	life	was	settled	and	arranged	;
"	突然	她	暂停	,	记住	那	她	生活	曾是	定居	和	安排	;

[ˌaɪ 'tiː][held][noʊ] [mɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

it	held	no	more	possibilities	;
它	握住	不	更多的	可能性	;

“她突然停了下来，想起自己的生活已经安定下来，没有了更多的可能性；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] .

they	were	all	at	an	end	.
他们	是	全部	在	一个	结尾	.

它们都走到了尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

For	the	first	time	she	felt	the	weight	of	the	chain	that	bound	her	.
为了	这	第一的	时间	她	毛毡	这	重量	的	这	链	那	边界	她	.

她第一次感受到束缚她的锁链的重量。

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] .

Lady	Ridsdale	wondered	why	the	beautiful	face	suddenly	grew	pale	and	grave	.
女士	里兹代尔	想知道	为什么	这	美丽的	脸	突然	生长	苍白	和	严重	.

里兹代尔夫人纳闷，为什么那张美丽的脸庞突然变得苍白而严肃。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ['meəriən, 'mæriən] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Half	an	hour	afterwards	Marion	came	timidly	to	her	side	.
一半	一个	小时	然后	玛丽昂	来了	胆怯地	到	她	边	.

半小时后，玛丽昂怯生生地来到她身边。

" ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] ,

"	Lady	Ridsdale	,	"	she	began	,	in	a	half	-	hesitating	manner	,
"	女士	里兹代尔	,	"	她	开始	,	在	一个	一半	-	犹豫不决	方式	,

“里兹代尔夫人，”她半犹豫地开口说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdiən]

"	of	course	I	never	thought	such	happiness	as	the	marriage	of	my	guardian
"	的	课程	我	绝不	想法	这样的	幸福	作为	这	婚姻	的	我的	监护人

[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

was	in	store	for	me	.	"
曾是	在	店铺	为了	我	.	"

“我当然从未想过，像监护人结婚这样幸福的事情会降临到我身上。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	suppose	not	,	"	was	the	smiling	reply	.
"	我	认为	不是	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“我想不是吧。”对方笑着回答。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] [sæd] .

"	I	used	to	think	that	I	should	go	away	from	here	and	be	so	lonely	,	so	sad	.
"	我	用过的	到	思考	那	我	应该	去	离开	从	这里	和	是	所以	孤独	,	所以	伤心	.

“我以前总想着离开这里，那样我会感到孤独、悲伤。”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	made	a	promise	and	I	do	not	see	how	I	can	keep	it	.
我	有	制成	一个	承诺	和	我	做	不是	看	如何	我	能	保持	它	.

我做出了承诺，但我不知道该如何遵守。

" ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Lady	Ridsdale	was	touched	and	flattered	by	the	girl's	confidence	.
"	女士	里兹代尔	曾是	感动	和	受宠若惊	经过	这	女孩们	信心	.

“里兹代尔夫人被女孩的自信所感动和鼓舞。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəriən, 'mæriən] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	Tell	me	all	about	it	,	Marion	;	you	shall	keep	the	promise	,	if	it	be	possible	.	"
"	告诉	我	全部	关于	它	,	玛丽昂	;	你	将	保持	这	承诺	,	如果	它	是	可能的	.	"

“把事情的来龙去脉都告诉我，玛丽昂；如果可能的话，你一定要信守诺言。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [hɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['lɪstɝ] — ['ædəleɪd] ['lɪstɝ] .

"	There	is	a	governess	here	,	one	of	the	assistants	;	her	name	is	Lyster	—	Adelaide	Lyster	.
"	那里	是	一个	家庭教师	这里	,	一	的	这	助理	;	她	姓名	是	莱斯特	—	阿德莱德	莱斯特	.

“这里有一位家庭教师，也是我们的一位助手；她的名字叫莱斯特——阿德莱德·莱斯特。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

She	has	always	been	very	kind	to	me	;
她	有	总是	到过	非常	种类	到	我	;

她一直对我很好；

[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['loʊnli] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

indeed	I	should	have	been	most	lonely	but	for	her	,
的确	我	应该	有	到过	最多	孤独	但	为了	她	,

如果没有她，我本该非常孤独。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

and	I	—	I	am	very	much	attached	to	her	.	"
和	我	—	我	是	非常	很多	随附的	到	她	.	"

而我——我非常依恋她。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

"	Quite	natural	and	quite	right	,	"	said	Lady	Ridsdale	.
"	相当	自然的	和	相当	正确的	,	"	说	女士	里兹代尔	.

“这很自然，也很正确，”里兹代尔夫人说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ? "

"	You	wish	,	of	course	,	to	make	her	a	very	handsome	present	?	"
"	你	希望	,	的	课程	,	到	制作	她	一个	非常	英俊的	展示	?	"

“你当然想送她一份非常贵重的礼物吧？”

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ]

"	No	,	not	quite	that	,	"	said	Marion	,	looking	very	uncomfortable	;	"	it	is	much
"	不	,	不是	相当	那	,	"	说	玛丽昂	,	寻找	非常	不舒服	;	"	它	是	很多

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

worse	than	that	.
更糟	比	那	.

“不，没那么简单，”玛丽昂看起来很不自在地说；“情况比那糟糕得多。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

I	thought	I	should	be	all	alone	,
我	想法	我	应该	是	全部	独自的	,

我以为我应该孤身一人，

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [mɪs] ['kɑːrlətənz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ]

and	I	promised	that	when	I	left	Miss	Carleton's	she	should	go	with	me	as	my
和	我	承诺	那	什么时候	我	左边	错过	卡尔顿的	她	应该	去	和	我	作为	我的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我承诺，当我离开卡尔顿小姐家时，她要陪我一起走。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	should	live	with	me	.
和	应该	居住	和	我	.

应该和我一起生活。

" ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Lady	Ridsdale	looked	very	grave	.
"	女士	里兹代尔	看起来	非常	严重	.

里兹代尔夫人神情十分严肃。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	not	think	it	possible	,	my	dear	,	"	she	replied	.
"	我	做	不是	思考	它	可能的	,	我的	亲爱的	,	"	她	回复	.

“我觉得不可能，亲爱的，”她回答道。

" [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	Lord	Ridsdale	has	the	greatest	objection	to	that	kind	of	thing	.
"	主	里兹代尔	有	这	最	异议	到	那	种类	的	事物	.

“里兹代尔勋爵对这种事非常反对。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ? "

Will	you	not	try	if	you	shall	like	me	as	a	companion	?	"
将要	你	不是	尝试	如果	你	将	喜欢	我	作为	一个	伴侣	?	"

如果你喜欢我做伴侣，你愿意尝试一下吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] .

"	I	am	quite	sure	to	do	that	,	"	she	said	;	"	but	I	made	the	promise	.
"	我	是	相当	当然	到	做	那	,	"	她	说	;	"	但	我	制成	这	承诺	.

“我肯定会这么做，”她说；“但我已经做出承诺了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	You	made	it	under	a	certain	set	of	circumstances	,
"	你	制成	它	在下面	一个	肯定	放	的	情况	,

“你是在特定情况下取得成功的。”

" [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .

"	said	Lady	Ridsdale	"	and	they	no	longer	exist	.
"	说	女士	里兹代尔	"	和	他们	不	更长	存在	.

“里兹代尔夫人说，‘它们已经不存在了。’”

[juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ɔːl] ['ɑːnər] , [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	,	I	think	,	in	all	honor	,	defer	the	keeping	of	it	,
你	可能	,	我	思考	,	在	全部	荣誉	,	推迟	这	保持	的	它	,

我认为，你完全可以出于尊重而推迟保留它。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

until	you	have	a	house	of	your	own	.
直到	你	有	一个	房子	的	你的	自己的	.

直到你拥有自己的房子为止。

" [bʌt; bət] ['meəriən, 'mæriən] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] — [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	But	Marion	still	looked	as	she	felt	—	uncomfortable	.
"	但	玛丽昂	仍然	看起来	作为	她	毛毡	—	不舒服	.

但玛丽昂看起来仍然和她内心的感受一样——不自在。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

Lord	Ridsdale	had	gone	to	superintend	some	arrangements	for	their	departure
主	里兹代尔	有	已消失	到	督	一些	安排	为了	他们的	离开

, ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'loʊn] .

,	leaving	the	two	ladies	alone	.
,	离开	这	二	女士们	独自的	.

里兹代尔勋爵去监督她们离开的一些安排，留下两位女士单独相处。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? " [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] , ['kaɪndli] .

"	You	think	the	young	person	will	be	disappointed	?	"	said	Lady	Ridsdale	,	kindly	.
"	你	思考	这	年轻的	人	将要	是	失望的	?	"	说	女士	里兹代尔	,	亲切地	.

“你认为这个年轻人会失望吗？”里兹代尔夫人和蔼地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] [wɪnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

"	I	am	sure	she	will	,	"	replied	Marion	wincing	at	the	words	"	young	person
"	我	是	当然	她	将要	,	"	回复	玛丽昂	畏缩	在	这	字	"	年轻的	人

. "

:	"
.	"

“我确信她会的，”玛丽昂回答道，听到“年轻人”这个词时，她不禁皱起了眉头。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] ; [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Let	me	see	her	;	ask	her	to	come	here	,	and	I	will	speak	to	her	.
"	让	我	看	她	;	问	她	到	来	这里	,	和	我	将要	说话	到	她	.

“让我见见她；请她过来，我要和她谈谈。”

['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ,

After	all	,	my	dear	,
后	全部	,	我的	亲爱的	,

毕竟，亲爱的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — [juː; jʊ]

you	are	not	in	the	least	to	blame	if	you	cannot	keep	your	promise	—	you
你	是	不是	在	这	至少	到	责备	如果	你	不能	保持	你的	承诺	—	你

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .

must	remember	that	.
必须	记住	那	.

如果你无法履行承诺，你一点责任都没有——你必须记住这一点。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪstɚ] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

"	A	few	more	minutes	and	Miss	Lyster	,	dressed	in	her	most	becoming	costume	,
"	一个	很少	更多的	分钟	和	错过	莱斯特	,	穿着	在	她	最多	成为	戏服	,

[stʊd] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

stood	before	Lady	Ridsdale	.
站立	前	女士	里兹代尔	.

又过了几分钟，身着最得体服装的莱斯特小姐站在了里兹代尔夫人面前。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [bɪ'gæn] ;

A	few	words	passed	,	and	then	Lady	Ridsdale	began	;
一个	很少	字	通过了	,	和	然后	女士	里兹代尔	开始	;

几句话过后，里兹代尔夫人开始讲话；

" [maɪ][wɔːrd][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] , [mɪs] ['lɪstɚ] .

"	My	ward	is	in	some	distress	,	Miss	Lyster	.
"	我的	病房	是	在	一些	痛苦	,	错过	莱斯特	.

“莱斯特小姐，我的病人遇到了一些麻烦。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

I	find	that	she	has	promised	you	that	you	shall	live	with	her	as
我	寻找	那	她	有	承诺	你	那	你	将	居住	和	她	作为

[kəm'pænjən] . "

companion	.	"
伴侣	.	"

我发现她已经答应你，你会和她一起生活，做她的伴侣。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

"	She	certainly	did	so	,	and	I	have	made	all	arrangements	for	that	purpose	.	"
"	她	当然	做过	所以	,	和	我	有	制成	全部	安排	为了	那	目的	.	"

“她确实这么做了，我已经为此做好了一切安排。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] , " [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] , ['swɑːvli]

"	We	will	hope	you	have	not	made	many	arrangements	,	"	said	Lady	Ridsdale	,	suavely
"	我们	将要	希望	你	有	不是	制成	许多	安排	,	"	说	女士	里兹代尔	,	温文尔雅

,

,

,

“我们希望你没有做太多安排，”里兹代尔夫人温文尔雅地说。

" [æz; əz] [mɪs] - ['muːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	as	Miss	Arleigh's	movements	have	been	so	very	uncertain	.
"	作为	错过	-	移动	有	到过	所以	非常	不确定	.

“因为阿利小姐的行踪一直非常不明朗。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [mɪs] ['ɑːrli] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Of	course	,	when	Miss	Arleigh	is	of	age	,
的	课程	,	什么时候	错过	阿利	是	的	年龄	,

当然，等到阿利小姐成年后，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] — [fɔːrmz][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː]

and	makes	her	own	arrangements	—	forms	her	own	household	—	she	will	do
和	制作	她	自己的	安排	—	表格	她	自己的	家庭	—	她	将要	做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

as	she	likes	.
作为	她	点赞	.

她自己安排一切——组建自己的家庭——她想做什么就做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ɪn] [lɔːrd]

It	will	be	utterly	impossible	for	her	to	carry	out	her	promise	in	Lord
它	将要	是	完全地	不可能的	为了	她	到	携带	出去	她	承诺	在	主

-

[haʊs] ,

Ridsdale's	house	,
-	房子	,

她根本不可能在里兹代尔勋爵的府邸履行她的承诺。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [pər'siːv] .

as	I	am	sure	you	will	have	the	good	sense	to	perceive	.
作为	我	是	当然	你	将要	有	这	好的	感觉	到	感知	.

我相信你有足够的判断力去理解这一点。

" [naʊ] , [mɪs] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sens] .

"	Now	,	Miss	Lyster	was	not	wanting	in	good	sense	.
"	现在	,	错过	莱斯特	曾是	不是	想要	在	好的	感觉	.

“莱斯特小姐其实并不缺乏理智。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [els] , [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

She	was	taken	by	surprise	,	as	was	every	one	else	,	by	this	sudden	movement	.
她	曾是	已采取	经过	惊喜	,	作为	曾是	每一个	一	别的	,	经过	这	突然	移动	.

和其他人一样，她也被这突如其来的举动吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

She	had	had	no	time	to	think	what	was	best	under	the	circumstances	;
她	有	有	不	时间	到	思考	什么	曾是	最好的	在下面	这	情况	;

她根本没有时间去思考在这种情况下什么才是最好的；

[ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	only	idea	that	occurred	to	her	was	how	more	than	useless	it	would
这	仅有的	主意	那	发生	到	她	曾是	如何	更多的	比	无用	它	会

[biː; bi][tuː; tə] [ə'fend] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

be	to	offend	Lady	Ridsdale	.
是	到	得罪	女士	里兹代尔	.

她脑海中唯一的想法就是，得罪里兹代尔夫人是多么徒劳无功。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz]

Unless	she	managed	to	secure	her	good	opinions	there	would	be	no	invitations
除非	她	管理	到	安全的	她	好的	意见	那里	会	是	不	邀请函

[tuː; tə] ['rɪdzdeɪl] [haʊs] .

to	Ridsdale	house	.
到	里兹代尔	房子	.

除非她能赢得她的好感，否则她不会收到里兹代尔庄园的邀请。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ; [ðen] [mɪs]

These	ideas	flashed	through	her	mind	with	the	rapidity	of	lightning	;	then	Miss
这些	想法	闪光灯	通过	她	头脑	和	这	快速	的	闪电	;	然后	错过

['lɪstɚ] ,

Lyster	,
莱斯特	,

这些想法如闪电般在她脑海中闪过；然后是莱斯特小姐，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

with	an	expression	on	her	face	that	was	a	most	perfect	mixture	of
和	一个	表达	在	她	脸	那	曾是	一个	最多	完美的	混合物	的

['revərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [sed] :

reverence	and	humility	,	said	:
尊敬	和	谦逊	,	说	:

她脸上带着敬畏和谦卑的完美结合的表情，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['ɑːrli] [wɪl] ['stʌdi] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [nɑːt] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	Miss	Arleigh	will	study	herself	and	your	ladyship	,	not	me	.	"
"	我	希望	错过	阿利	将要	学习	她自己	和	你的	夫人	,	不是	我	.	"

“我希望阿利小姐能好好反省自己和夫人，而不是反省我。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

"	You	must	not	look	at	it	in	that	light	.
"	你	必须	不是	看	在	它	在	那	光	.

你不能那样看待这件事。

[mɪs] ['ɑːrli] ['stʌdiz] ['evri] [wʌn] [moʊst] ['kaɪndli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Miss	Arleigh	studies	every	one	most	kindly	,	I	am	sure	.
错过	阿利	研究	每一个	一	最多	亲切地	,	我	是	当然	.

我相信，阿利小姐一定非常友善地观察着每一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

It	is	simply	this	:
它	是	简单地	这	:

事情就是这样：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] ['eni] [wɪʃ]

that	there	would	never	be	the	least	objection	to	Miss	Arleigh	following	out	any	wish
那	那里	会	绝不	是	这	至少	异议	到	错过	阿利	下列的	出去	任何	希望

[ɔːr] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

or	any	idea	that	should	occur	to	her	,
或者	任何	主意	那	应该	发生	到	她	,

也就是说，无论阿利小姐提出任何愿望或想法，都不会有人反对。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

but	that	in	this	case	it	would	be	impossible	to	carry	out	her	wish	.
但	那	在	这	案件	它	会	是	不可能的	到	携带	出去	她	希望	.

但在这种情况下，她的愿望是不可能实现的。

[mɪs] ['ɑːrli] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

Miss	Arleigh	will	soon	be	surrounded	by	friends	and	companions	of	her	own
错过	阿利	将要	很快	是	包围	经过	朋友们	和	同伴	的	她	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

阿利小姐很快就会被同龄的朋友和伙伴们围绕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] ['loʊnli] .

and	then	she	will	not	feel	lonely	.
和	然后	她	将要	不是	感觉	孤独	.

这样她就不会感到孤独了。

" [mɪs] - [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] , ['saɪlənt] [baʊ; boʊ] .

"	Miss	Lyster's	reply	was	a	deep	,	silent	bow	.
"	错过	-	回复	曾是	一个	深的	,	沉默的	弓	.

莱斯特小姐的回应是深深地、默默地鞠了一躬。

[tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [sed] :

To	herself	she	said	:
到	她自己	她	说	:

她自言自语道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [teɪk] ['meəriən, 'mæriən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

"	If	she	thinks	to	take	Marion	from	me	,	she	is	mistaken	.
"	如果	她	思考	到	拿	玛丽昂	从	我	,	她	是	错误	.

“如果她以为能从我身边夺走玛丽昂，那她就大错特错了。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [luːz] [maɪ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .

I	will	never	lose	my	hold	on	her	.
我	将要	绝不	失去	我的	抓住	在	她	.

我永远不会失去她。

" ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] [tʌʧt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Lady	Ridsdale	was	touched	by	the	companion's	resignation	to	circumstances	.
"	女士	里兹代尔	曾是	感动	经过	这	同伴的	辞职	到	情况	.

“里兹代尔夫人被这位同伴对环境的顺从所感动。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	We	shall	be	very	pleased	to	see	you	at	Thorpe	Castle	during	the	vacation	,
"	我们	将	是	非常	高兴	到	看	你	在	索普	城堡	期间	这	假期	,

[mɪs] ['lɪstɚ] ,

Miss	Lyster	,
错过	莱斯特	,

“我们非常期待在假期期间在索普城堡见到您，莱斯特小姐。”

" [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ,

"	said	Lady	Ridsdale	,
"	说	女士	里兹代尔	,

里兹代尔夫人说道：

" [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs]

"	and	we	owe	you	a	deep	debt	of	gratitude	for	your	unfailing	kindness
"	和	我们	欠	你	一个	深的	债务	的	感激	为了	你的	永不失败	仁慈

[tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrli] .

to	Miss	Arleigh	.
到	错过	阿利	.

“我们对您一直以来对阿利小姐的关爱深怀感激。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] .

"	Then	the	interview	ended	.
"	然后	这	面试	结束	.

然后采访结束了。

[mɪs] ['lɪstɚ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Lyster	,	after	a	few	more	words	,	quitted	the	room	.
错过	莱斯特	,	后	一个	很少	更多的	字	,	辞职	这	房间	.

莱斯特小姐又说了几句话后，离开了房间。

" [maɪ] [dɪr] ['meəriən, 'mæriən] , " [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ,

"	My	dear	Marion	,	"	said	Lady	Ridsdale	,
"	我的	亲爱的	玛丽昂	,	"	说	女士	里兹代尔	,

“我亲爱的玛丽昂，”里兹代尔夫人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs]

"	I	am	almost	glad	that	circumstances	do	prevent	you	from	carrying	out	this
"	我	是	几乎	高兴的	那	情况	做	防止	你	从	携带	出去	这

[ə'reɪndʒmənt] . "

arrangement	.	"
安排	.	"

“我几乎很高兴情况阻止了你执行这项安排。”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmpli] .

"	Why	?	"	she	asked	simply	.
"	为什么	?	"	她	问	简单地	.

“为什么？”她简单地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər]

"	Because	I	have	lived	in	the	world	long	enough	to	be	a	judge	of	character
"	因为	我	有	居住地	在	这	世界	长的	足够的	到	是	一个	法官	的	特点

,

,

,

“因为我在这世上活了足够长的时间，足以判断一个人的品格，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['frɛndz] [feɪs] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	your	friend's	face	does	not	please	me	.
和	你的	朋友们	脸	做	不是	请	我	.

你朋友的表情让我很不高兴。

[duː][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [tuː] [fɑːr] .

Do	not	trust	her	too	far	.
做	不是	相信	她	也	远的	.

不要太信任她。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[laɪf] [æt; ət] [mɪs] ['kɑːrlətənz] [ænd; ənd] [laɪf] [æt; ət] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

Life	at	Miss	Carleton's	and	life	at	Thorpe	Castle	were	very	different	.
生活	在	错过	卡尔顿的	和	生活	在	索普	城堡	是	非常	不同的	.

卡尔顿小姐家的生活和索普城堡的生活截然不同。

['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [moʊst]

Marion	had	not	been	there	very	long	before	she	began	to	feel	most
玛丽昂	有	不是	到过	那里	非常	长的	前	她	开始	到	感觉	最多

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

perfectly	happy	,
完美	快乐的	,

玛丽昂到那里没多久，就开始感到无比幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] .

and	to	wonder	how	she	endured	the	monotonous	routine	of	school	.
和	到	想知道	如何	她	忍受	这	单调	常规	的	学校	.

不禁让人好奇她是如何忍受学校单调乏味的日常生活的。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælən] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	parting	from	Allan	had	really	been	terrible	to	her	,
这	离别	从	艾伦	有	真的	到过	糟糕的	到	她	,

与艾伦的离别对她来说真的非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['pleʒər]

his	love	had	for	so	long	been	her	chief	comfort	and	her	only	pleasure
他的	爱	有	为了	所以	长的	到过	她	首席	舒适	和	她	仅有的	乐趣

.

:

:

长久以来，他的爱一直是她最大的慰藉和唯一的快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['terəbli] ; [jet] ,

She	said	to	herself	that	she	should	miss	him	most	terribly	;	yet	,
她	说	到	她自己	那	她	应该	错过	他	最多	可怕	;	然而	,

她告诉自己，她会非常想念他；然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

if	she	had	looked	into	her	own	heart	,
如果	她	有	看起来	进入	她	自己的	心	,

如果她曾审视过自己的内心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

she	would	have	seen	it	was	not	so	much	him	she	should	miss	as	it
她	会	有	已见	它	曾是	不是	所以	很多	他	她	应该	错过	作为	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

was	the	novelty	of	his	letters	,
曾是	这	新奇	的	他的	信件	,

她本该明白，她怀念的与其说是他本人，不如说是他来信带来的新鲜感。

[hɪz; ɪz] ['plɑːtɪŋ] , [hɪz; ɪz]['poʊətri] , [ðə; ði]['stoʊlən] ['intəvjuːz] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['roʊmæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

his	plotting	,	his	poetry	,	the	stolen	interviews	,	the	hidden	romance	that	she
他的	绘制	,	他的	诗	,	这	被盗	访谈	,	这	隐	浪漫	那	她

[θɔːt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

thought	so	beautiful	.
想法	所以	美丽的	.

他的谋划，他的诗歌，偷来的采访，以及她认为非常美好的隐秘恋情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pliːdɪŋli] .

"	You	will	not	forget	me	,	darling	?	"	he	said	,	pleadingly	.
"	你	将要	不是	忘记	我	,	亲爱的	?	"	他	说	,	恳求地	.

“亲爱的，你不会忘记我吧？”他恳求道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [siː] [juː; jʊ] ?

"	You	will	write	to	me	,	and	you	will	let	me	sometimes	see	you	?
"	你	将要	写	到	我	,	和	你	将要	让	我	有时	看	你	?

你会给我写信，也会让我偶尔见到你吗?

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] .

"	She	promised	faithfully	.
"	她	承诺	忠实	.

她信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [wen]

She	wept	over	leaving	him	,	yet	in	some	unaccountable	way	her	spirits	rose	when
她	哭泣	超过	离开	他	,	然而	在	一些	无法解释	方式	她	烈酒	玫瑰	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] ;

she	came	away	;
她	来了	离开	;

她因离开他而哭泣，但不知何故，离开后她的精神却振作起来；

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [friː] , [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

she	felt	more	free	,	more	at	ease	than	she	had	done	for	a	long	time	.
她	毛毡	更多的	自由的	,	更多的	在	舒适	比	她	有	完毕	为了	一个	长的	时间	.

她感到比以往任何时候都更加自由、更加自在。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] , " [sed] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

"	You	must	make	the	best	use	of	the	sunny	days	,	"	said	Lady	Ridsdale	.
"	你	必须	制作	这	最好的	使用	的	这	阳光明媚	天	,	"	说	女士	里兹代尔	.

“你一定要好好利用晴天，”里兹代尔夫人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

"	There	is	one	advantage	in	having	been	so	long	at	school	—	you	will	be	perfectly
"	那里	是	一	优势	在	拥有	到过	所以	长的	在	学校	—	你	将要	是	完美

[freʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

fresh	to	the	world	,
新鲜的	到	这	世界	,

“在学校待这么久的一个好处是——你对这个世界会非常陌生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɪt'self] .

and	that	is	always	a	charm	in	itself	.
和	那	是	总是	一个	魅力	在	本身	.

而这本身就是一种魅力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

You	must	give	yourself	up	entirely	to	my	guidance	for	a	time	.
你	必须	给	你自己	向上	完全	到	我的	指导	为了	一个	时间	.

你必须在一段时间内完全接受我的指导。

" ['meəriən, 'mæriən][dɪd][soʊ][moʊst] ['wɪlɪŋli] .

"	Marion	did	so	most	willingly	.
"	玛丽昂	做过	所以	最多	心甘情愿	.

“玛丽昂非常乐意这样做。”

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [kwɪk] [pə'rizjən][æz; əz]['leɪdiːz] [meɪd] ;

Lady	Ridsdale	engaged	a	pretty	,	quick	Parisian	as	lady's	maid	;
女士	里兹代尔	已订婚的	一个	漂亮的	,	快的	巴黎人	作为	女士的	女佣	;

里兹代尔夫人雇佣了一位漂亮、机敏的巴黎女子做贴身女仆；

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

she	invited	young	ladies	of	her	own	rank	and	position	to	stay	at	the	castle
她	受邀	年轻的	女士们	的	她	自己的	秩	和	位置	到	停留	在	这	城堡

;

;
;

她邀请与她身份地位相当的年轻女士到城堡里居住；

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

she	obtained	every	possible	enjoyment	and	pleasure	for	the	girl	.
她	获得	每一个	可能的	享受	和	乐趣	为了	这	女孩	.

她为女孩争取到了一切可能的快乐和享受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

This	was	something	like	.
这	曾是	某物	喜欢	.

这大概就是这样。

[ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə][flai] [laɪk] ['goʊldən]['moʊmənts] , [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	hours	seemed	to	fly	like	golden	moments	,	the	very	atmosphere	was	different	.
这	小时	似乎	到	飞	喜欢	金的	时刻	,	这	非常	气氛	曾是	不同的	.

时间仿佛飞逝，转瞬即逝，就连气氛都变得不一样了。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnmənt] , [greɪs] , ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

Here	all	was	refinement	,	grace	,	courtesy	and	kindness	.
这里	全部	曾是	精炼	,	优雅	,	礼貌	和	仁慈	.

这里的一切都体现着优雅、风度、礼貌和友善。

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [nuː] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Lady	Ridsdale	knew	some	delightful	people	,
女士	里兹代尔	知道	一些	愉快	人们	,

里兹代尔夫人认识一些很可爱的人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

and	nothing	pleased	her	so	much	as	filling	Thorpe	Castle	with	visitors	.
和	没有什么	高兴	她	所以	很多	作为	填充	索普	城堡	和	访客	.

没有什么比索普城堡挤满游客更让她高兴的了。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] .

One	and	all	were	delighted	with	the	young	heiress	.
一	和	全部	是	高兴极了	和	这	年轻的	女继承人	.

所有人都对这位年轻的女继承人赞不绝口。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,

Her	beauty	,	her	brilliant	accomplishments	,	her	simplicity	,
她	美丽	,	她	杰出的	成就	,	她	简单	,

她的美貌，她卓越的成就，她的朴素，

[hɜːr; hər] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

her	frankness	of	character	and	sweetness	of	temper	made	her	a	general
她	坦率	的	特点	和	甜味	的	脾气	制成	她	一个	一般的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

她性格坦率，性情温和，深受大家喜爱。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

She	soon	made	up	for	lost	time	.
她	很快	制成	向上	为了	丢失的	时间	.

她很快就弥补了失去的时间。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [draɪv] , [tuː; tə] [raɪd] , [tuː; tə] [roʊ] ,

She	learned	to	drive	,	to	ride	,	to	row	,
她	学习	到	驾驶	,	到	骑	,	到	排	,

她学会了开车、骑马、划船。

[tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːrk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	do	all	the	hundred	and	one	pretty	things	that	mark	the	young	lady	of	the
到	做	全部	这	百	和	一	漂亮的	事物	那	标记	这	年轻的	女士	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

去做世界上所有那些让年轻女孩变得美好的101件事。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['kændɪd] .

The	gentlemen	admired	her	exceedingly	,	she	was	so	lovely	,	so	candid	.
这	先生们	钦佩	她	非常	,	她	曾是	所以	迷人的	,	所以	坦率	.

男士们都非常欣赏她，她如此可爱，如此坦率。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [left] [ə'loʊn] .

She	was	never	left	alone	.
她	曾是	绝不	左边	独自的	.

她从未被单独留下过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt]

If	she	entered	the	drawing	-	room	she	was	instantly	surrounded	with	a	little	court
如果	她	进入	这	绘画	-	房间	她	曾是	即刻	包围	和	一个	小的	法庭

[ʌv; əv] [əd'maɪərəz] .

of	admirers	.
的	仰慕者	.

她一走进客厅，就会立刻被一群仰慕者包围。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [wɔːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

When	she	wished	to	ride	or	walk	there	was	always	some	little	contention	as
什么时候	她	希望	到	骑	或者	走	那里	曾是	总是	一些	小的	争论	作为

[tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

to	who	should	accompany	her	.
到	WHO	应该	陪伴	她	.

当她想骑马或走路时，总会有人争论谁应该陪她一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

It	was	very	pleasant	.
它	曾是	非常	令人愉快的	.

非常愉快。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈθɔːrp] [ˈkæs(ə)l] [lɔːŋ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈɑːrli] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv]

Before	**she**	**had**	**been**	**at**	**Thorpe**	**Castle**	**long**	**Marion**	**Arleigh**	**was**	**queen**	**of**
前	她	有	到过	在	索普	城堡	长的	玛丽昂	阿利	曾是	女王	的

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	**new**	**world**	**.**
这	新的	世界	.

在她来到索普城堡之前，玛丽昂·阿利早已是新世界的女王。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈælən] [ˈlɪstɚ] [keɪm] [laɪk]

In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**her**	**happiness**	**the**	**first**	**letter**	**from**	**Allan**	**Lyster**	**came**	**like**
在	这	中间	的	全部	她	幸福	这	第一的	信	从	艾伦	莱斯特	来了	喜欢

[ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .

a	**thunderbolt**	**.**
一个	霹雳	.

正当她沉浸在幸福之中时，艾伦·莱斯特的第一封信却像晴天霹雳般袭来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][soʊ][fræŋk] , [soʊ][ˈkændɪd] ,

She	**was**	**naturally**	**so**	**frank**	**,**	**so**	**candid**	**,**
她	曾是	自然	所以	坦率	,	所以	坦率	,

她天生就非常坦率，非常直言不讳。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	**the**	**keeping**	**of**	**a**	**secret**	**was**	**most**	**difficult**	**to**	**her**	**.**
那	这	保持	的	一个	秘密	曾是	最多	难的	到	她	.

对她来说，保守秘密是最难的事。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈrɪdzdeɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .

Her	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**go**	**to**	**Lady**	**Ridsdale**	**and**	**tell**	**her**	**everything**	**.**
她	第一的	冲动	曾是	到	去	到	女士	里兹代尔	和	告诉	她	一切	.

她的第一反应是去找里兹代尔夫人，把一切都告诉她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

Then	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**given**	**a**	**solemn**	**pledge**	**of**	**secrecy**	**,**
然后	她	记得	那	她	有	给定	一个	庄严	保证	的	保密	,

然后她想起自己曾郑重发誓要保密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .

and	**that**	**she**	**must**	**not**	**say**	**one**	**word**	**.**
和	那	她	必须	不是	说	一	单词	.

而且她一个字都不能说。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

It	**made**	**her**	**very**	**unhappy**	**.**
它	制成	她	非常	不开心	.

这让她非常不开心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .

She	**did**	**not**	**like**	**the**	**sense**	**of**	**concealment**	**.**
她	做过	不是	喜欢	这	感觉	的	隐蔽	.

她不喜欢这种隐瞒的感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

She	**did**	**not**	**like**	**having**	**a**	**secret**	**of**	**so**	**much**	**importance**	**that**	**she**	**could**	**share**	**with**
她	做过	不是	喜欢	拥有	一个	秘密	的	所以	很多	重要性	那	她	可以	分享	和

[noʊ][wʌn] .

no	**one**	**.**
不	一	.

她不喜欢自己保守着一个如此重要的秘密，却不能与任何人分享。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Then	it	struck	her	,	too	,	that	the	tone	of	the	letter	was	not	quite	what	she
然后	它	击	她	,	也	,	那	这	语气	的	这	信	曾是	不是	相当	什么	她

[laɪkt] ;

liked	;
喜欢	;

她这时也意识到，这封信的语气不太合她的心意；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]

it	was	in	some	vague	way	different	from	the	tone	of	the	people	she
它	曾是	在	一些	模糊的	方式	不同的	从	这	语气	的	这	人们	她

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

was	living	with	.
曾是	活的	和	.

在某种程度上，这与她所居住的人们的语气有所不同。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [riˈɪtəreɪtɪd] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	did	not	like	that	reiterated	petition	,	for	secrecy	was	weighing	heavily	on	her
她	做过	不是	喜欢	那	重申	请愿	,	为了	保密	曾是	称重	重度	在	她

[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

heart	and	soul	.
心	和	灵魂	.

她不喜欢这份再次提出的请求，因为保密这件事让她寝食难安。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['ænsər] [ðæt] ['letər] .

She	waited	two	days	before	answering	that	letter	.
她	等待	二	天	前	回答	那	信	.

她过了两天才回复那封信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	to	herself	that	she	ought	to	be	very	pleased	to	receive	it	,
她	说	到	她自己	那	她	应该	到	是	非常	高兴	到	收到	它	,

她心想，她应该很高兴收到这份礼物才对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] ;

and	that	she	was	pleased	;
和	那	她	曾是	高兴	;

她很高兴；

[jet] ['sʌmθɪŋ] [weɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]

yet	something	weighed	on	her	mind	and	shadowed	the	perfect	happiness	she
然而	某物	称重	在	她	头脑	和	阴影	这	完美的	幸福	她

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] .

had	expected	to	feel	.
有	预期的	到	感觉	.

然而，她心中却萦绕着某种沉重的情绪，让她原本期待的完美幸福蒙上了一层阴影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Then	she	answered	him	,	and	again	,	for	the	first	time	in	her	life	,
然后	她	回答	他	,	和	再次	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

然后她回答了他，而且，这是她生平第一次这样回答他。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pen] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

she	sat	with	her	pen	in	her	hand	,	hardly	knowing	what	to	say	.
她	卫星	和	她	笔	在	她	手	,	几乎	会心	什么	到	说	.

她手里拿着笔，坐在那里，一时不知该说些什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['nevər] ['pɔːzɪŋ] .

She	had	been	accustomed	to	writing	page	after	page	and	never	pausing	.
她	有	到过	习惯	到	写作	页	后	页	和	绝不	暂停	.

她习惯于一页接一页地写作，从不停顿。

[sɪns] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][stænd]
Since then something seemed to have arisen in her life and to stand
自从 然后 某物 似乎 到 有 出现 在 她 生活 和 到 站立
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

从那时起，她的生活中似乎出现了某种东西，横亘在他们之间。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['θɔ:rp] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
She did not care to tell him of the luxury of Thorpe Castle , the number of
她 做过 不是 关心 到 告诉 他 的 这 奢华 的 索普 城堡 , 这 数字 的
['vɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

她不愿告诉他索普城堡的奢华程度，以及游客的数量，

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] .
the splendor of the entertainments .
这 辉煌 的 这 娱乐 .

娱乐活动的盛况。

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] .
" That will not interest him , " she said ; " his life is so different .
" 那 将要 不是 兴趣 他 , " 她 说 ; " 他的 生活 是 所以 不同的 .

“他不会对那感兴趣，”她说；“他的生活截然不同。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ]
" A strange sensation of uneasiness came over her as she remembered how
" 一个 奇怪的 感觉 的 不安 来了 超过 她 作为 她 记得 如何
['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
different it was .
不同的 它 曾是 .

“当她想起这里与现在有多么不同时，一种奇怪的不安感涌上心头。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] ,
So she wrote a letter full of commonplaces ,
所以 她 写道 一个 信 满的 的 俗语 ,

于是她写了一封充满陈词滥调的信，

[ænd; ənd] [wen] ['ælən] ['lɪstɚ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [fɪrs] , [hɑ:t]['æŋgər] .
and when Allan Lyster read it he bit his lips in fierce , hot anger .
和 什么时候 艾伦 莱斯特 读 它 他 少量 他的 嘴唇 在 凶猛的 , 热的 愤怒 .

当艾伦·莱斯特读到这段话时，他怒火中烧，咬紧了嘴唇。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" She is learning not to care for me already , " he said .
" 她 是 学习 不是 到 关心 为了 我 已经 , " 他 说 .

“她已经开始不再在乎我了，”他说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [soʊ]['koʊldli][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
" She has never written so coldly to me before .
" 她 有 绝不 书面 所以 冷冷地 到 我 前 .

“她以前从未给我写过这么冷淡的信。”

" ['ædəleɪd] [beɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
" Adelaide bade him to be of good cheer .
" 阿德莱德 巴德 他 到 是 的 好的 欢呼 .

阿德莱德让他振作起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
" I shall go to the castle at Christmas , " she said , " and , rely upon it ,
" 我 将 去 到 这 城堡 在 圣诞节 , " 她 说 , " 和 , 依靠 之上 它 ,

“圣诞节时我会去城堡，”她说，“而且，请相信我，

['ælən] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Allan	**,**	**I**	**will**	**find**	**an**	**opportunity**	**of**	**sending**	**for**	**you**	**.**
艾伦	,	我	将要	寻找	一个	机会	的	发送	为了	你	.

艾伦，我会找机会给你发邮件。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [pliː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp]

You	**need**	**not**	**be**	**anxious**	**;**	**there**	**is**	**no**	**possible**	**plea**	**on**	**which**	**she**	**can**	**escape**
你	需要	不是	是	焦虑的	;	那里	是	不	可能的	恳求	在	哪个	她	能	逃脱

[juː; jʊ] [naʊ] .

you	**now**	**.**
你	现在	.

你不必担心；她现在没有任何借口可以逃脱你的掌控。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː] ['taɪtli] ;

If	**you**	**will**	**take**	**my**	**advice**	**you**	**will**	**not**	**draw**	**the**	**chain**	**too**	**tightly**	**;**
如果	你	将要	拿	我的	建议	你	将要	不是	画	这	链	也	紧紧	;

如果你听从我的建议，就不会把链子拉得太紧；

[let][hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] .

let	**her**	**feel**	**that**	**she**	**is**	**free**	**.**
让	她	感觉	那	她	是	自由的	.

让她感受到自由。

" ['ælən] [tʊk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

"	**Allan**	**took**	**her**	**advice**	**.**
"	艾伦	采取	她	建议	.

艾伦采纳了她的建议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['letərz] ; [hiː; hi] [roʊt] ,

He	**did**	**not**	**persecute**	**her**	**with**	**letters**	**;**	**he**	**wrote**	**,**
他	做过	不是	迫害	她	和	信件	;	他	写道	,

他没有用信件骚扰她；他写道：

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['flætəri] [soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːz]

and	**filled**	**his**	**pages**	**with**	**love**	**and**	**flattery**	**so**	**sweet**	**it**	**could**	**not**	**tease**
和	已填	他的	页面	和	爱	和	奉承	所以	甜的	它	可以	不是	逗

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他在字里行间充满了爱意和奉承，甜言蜜语让她无法感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ædəleɪd] [fɪld] [ðə; ði][grænd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	**then**	**when**	**Christmas**	**came**	**around**	**Adelaide**	**filled**	**the**	**grand**	**purpose**	**of**	**her**
和	然后	什么时候	圣诞节	来了	大约	阿德莱德	已填	这	盛大	目的	的	她

[laɪf] — [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] .

life	**—**	**she**	**went**	**to**	**Thorpe**	**Castle**	**.**
生活	—	她	去	到	索普	城堡	.

然后，圣诞节来临之际，阿德莱德实现了她人生中最伟大的目标——她去了索普城堡。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

Her	**behavior**	**there**	**might**	**have**	**been**	**taken**	**as**	**a**	**model**	**.**
她	行为	那里	可能	有	到过	已采取	作为	一个	模型	.

她在那里的行为或许会被当作榜样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['leɪdi]

She	**was**	**quite**	**sure**	**of**	**Marion's**	**affection**	**,**	**so**	**she**	**devoted**	**herself**	**entirely**	**to**	**Lady**
她	曾是	相当	当然	的	玛丽昂的	感情	,	所以	她	奉献	她自己	完全	到	女士

['rɪdzdeɪl] ;

Ridsdale	**;**
里兹代尔	;

她非常确信玛丽安对她的爱，所以她全心全意地侍奉里兹代尔夫人；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sə'lɪsɪtɪd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

she	waited	upon	her	,	she	solicited	her	advice	,
她	等待	之上	她	,	她	征求意见	她	建议	,

她侍奉她，征求她的意见，

[ʃiː; ʃi] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['flætəri] .

she	administered	to	her	the	most	delicate	doses	of	flattery	.
她	管理	到	她	这	最多	精美的	剂量	的	奉承	.

她对她献上了最委婉的奉承。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪn] ['leɪdi] - [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

In	short	,	she	set	herself	to	work	to	win	Lady	Ridsdale's	heart	;	but	she	did	not
在	短的	,	她	放	她自己	到	工作	到	赢	女士	-	心	;	但	她	做过	不是

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

简而言之，她努力赢得里兹代尔夫人的芳心；但她没有成功。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l][dɪd][nɑːt][laɪk] [mɪs] ['lɪstɚ] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['tɔləreitid] [hɜːr; hər] ,

The	mistress	of	Thorpe	Castle	did	not	like	Miss	Lyster	;	she	merely	tolerated	her	,
这	情妇	的	索普	城堡	做过	不是	喜欢	错过	莱斯特	;	她	仅仅	容忍	她	,

索普城堡的女主人不喜欢莱斯特小姐，她只是勉强容忍她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mɛriːənz] [seɪk] .

and	that	was	for	Marion's	sake	.
和	那	曾是	为了	玛丽昂的	清酒	.

这一切都是为了玛丽昂。

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] .

With	Lord	Ridsdale	she	succeeded	better	.
和	主	里兹代尔	她	成功了	更好的	.

她与里兹代尔勋爵合作时取得了更大的成功。

[hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] ['flætəri] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃnz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	subtle	flattery	and	constant	attentions	made	some	impression	on	him	.
她	微妙的	奉承	和	持续的	注意	制成	一些	印象	在	他	.

她委婉的奉承和持续不断的关注给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [mɪs] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] ,

He	told	his	wife	that	Miss	Lyster	was	a	very	amiable	girl	,
他	讲述	他的	妻子	那	错过	莱斯特	曾是	一个	非常	可亲	女孩	,

他告诉妻子，莱斯特小姐是个非常和蔼可亲的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] .

and	he	hoped	she	would	often	pass	her	vacation	at	Thorpe	Castle	.
和	他	希望	她	会	经常	经过	她	假期	在	索普	城堡	.

他希望她能经常在索普城堡度过假期。

[maɪ]['leɪdi] [smaɪld] ['swɑːvli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

My	lady	smiled	suavely	,	and	made	no	reply	.
我的	女士	微笑	温文尔雅	,	和	制成	不	回复	.

我的夫人优雅地笑了笑，没有回答。

['ædəleɪd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Adelaide	wrote	to	her	brother	that	he	had	no	cause	for	fear	.
阿德莱德	写道	到	她	兄弟	那	他	有	不	原因	为了	害怕	.

阿德莱德写信告诉她的哥哥，他不必害怕。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	first	morning	of	my	arrival	,	"	she	said	,	"	Marion	took	me	to	her
"	这	第一的	早晨	的	我的	到达	,	"	她	说	,	"	玛丽昂	采取	我	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我到达的第一天早上，”她说，“玛丽昂带我去了她的房间。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	we	had	a	long	talk	about	you	.
和	我们	有	一个	长的	讲话	关于	你	.

我们长时间地谈论了你。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Have	no	fear	;	she	is	quite	true	to	you	,
有	不	害怕	;	她	是	相当	真的	到	你	,

别担心，她对你绝对忠诚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	I	have	a	scheme	in	my	mind	for	getting	you	invited	to	the	castle	.
和	我	有	一个	方案	在	我的	头脑	为了	获得	你	受邀	到	这	城堡	.

我心中有一个计划，可以让你受邀去城堡。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrli] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər]

"	One	morning	when	Lady	Ridsdale	and	Miss	Arleigh	were	engaged	with	visitors
"	一	早晨	什么时候	女士	里兹代尔	和	错过	阿利	是	已订婚的	和	访客

['ædəleɪd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

Adelaide	asked	if	she	might	go	through	the	picture	-	gallery	.
阿德莱德	问	如果	她	可能	去	通过	这	图片	-	画廊	.

“一天早上，当里兹代尔夫人和阿利小姐正在接待客人时，阿德莱德问她是否可以参观一下画廊。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] , ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

Lord	Ridsdale	,	flattered	by	the	request	,
主	里兹代尔	,	受宠若惊	经过	这	要求	,

里兹代尔勋爵对这一请求感到受宠若惊。

['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feivərits]

offered	to	go	with	her	and	show	her	some	of	his	especial	favorites
提供	到	去	和	她	和	展示	她	一些	的	他的	特别的	收藏夹

.

:

.

他主动提出陪她一起去，带她参观一些他特别喜欢的地方。

[mɪs] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Miss	Lyster	was	all	enthusiasm	,	and	she	was	tolerably	well	acquainted	with
错过	莱斯特	曾是	全部	热情	,	和	她	曾是	勉强可以接受	出色地	熟人	和

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] .

the	first	principles	of	art	.
这	第一的	原则	的	艺术	.

莱斯特小姐热情洋溢，对艺术的基本原理也相当了解。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ðæt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

She	made	some	remarks	that	pleased	and	interested	his	lordship	.
她	制成	一些	评论	那	高兴	和	感兴趣的	他的	领主	.

她的一些言论令勋爵感到高兴和感兴趣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [said] ['diːpli] .

Then	she	was	quite	silent	for	some	minutes	,	and	afterward	sighed	deeply	.
然后	她	曾是	相当	沉默的	为了	一些	分钟	,	和	之后	叹了口气	深	.

然后她沉默了几分钟，之后深深地叹了口气。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Lord	**Ridsdale**	**looked**	**at**	**her**	**.**
主	里兹代尔	看起来	在	她	.

里兹代尔勋爵看着她。

[ðə; ði] [saɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]

The	**sigh**	**had**	**been**	**such**	**a**	**profound**	**one**	**that**	**he**	**could**	**not**	**help**	**taking**	**some**
这	叹	有	到过	这样的	一个	深刻的	一	那	他	可以	不是	帮助	采取	一些

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

notice	**of**	**it**	**.**
注意	的	它	.

那声叹息如此深沉，他不禁有所察觉。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

"	**Are**	**you**	**tired**	**?**
"	是	你	疲劳的	?

“你累了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不	,	"	她	回复	.

“不，”她回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**You**	**are**	**so**	**kind**	**,**	**Lord**	**Ridsdale**	**,**	**that**	**I**	**may**	**tell**	**you**	**of**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**.**
"	你	是	所以	种类	,	主	里兹代尔	,	那	我	可能	告诉	你	的	什么	我	曾是	思维	.

“里兹代尔勋爵，您真是太好了，让我可以告诉您我的想法。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]

I	**was**	**wishing**	**that**	**this**	**great**	**privilege**	**I**	**now**	**enjoy**	**could**	**be**	**given**	**to**	**my**
我	曾是	祝	那	这	伟大的	特权	我	现在	享受	可以	是	给定	到	我的

['brʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

brother	**instead**	**of**	**me**	**.**
兄弟	反而	的	我	.

我当时真希望我现在享有的这份巨大特权能给我的哥哥而不是我。

" [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [lʊkt] [bə'nevələntli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	**Lord**	**Ridsdale**	**looked**	**benevolently**	**interested**	**,**	**and**	**she**	**continued**	**:**
"	主	里兹代尔	看起来	仁慈地	感兴趣的	,	和	她	持续	:

里兹代尔勋爵面露和蔼的兴趣，她继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æn; ən]['oʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən]

"	**I**	**have**	**but**	**one**	**relative**	**in**	**the**	**world**	**,**	**an**	**only**	**brother**	**,**	**and**	**he**	**is**	**an**
"	我	有	但	一	相对的	在	这	世界	,	一个	仅有的	兄弟	,	和	他	是	一个

['ɑːrtɪst] .

artist	**.**
艺术家	.

“我在这个世界上只有一个亲戚，我唯一的兄弟，他是一位艺术家。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

He	**lives**	**on**	**his**	**art**	**,**
他	生活	在	他的	艺术	,

他靠艺术为生。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt]

and	I	was	thinking	what	a	privilege	he	would	consider	it	of	what	benefit
和	我	曾是	思维	什么	一个	特权	他	会	考虑	它	的	什么	益处

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	would	be	to	him	,
它	会	是	到	他	,

我当时就在想，他会把这看作是一种多么大的荣幸，对他来说又会有什么好处呢?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] . "

if	he	could	see	those	pictures	.	"
如果	他	可以	看	那些	图片	.	"

如果他能看到那些照片就好了。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

"	Your	brother	is	an	artist	!
"	你的	兄弟	是	一个	艺术家	!

你哥哥是一位艺术家!

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	see	no	reason	why	he	should	not	profit	by	this	really	beautiful	collection	of
我	看	不	原因	为什么	他	应该	不是	利润	经过	这	真的	美丽的	收藏	的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

我看不出他有什么理由不从这组非常精美的照片中获利。

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Would	he	like	to	visit	Thorpe	Castle	,	do	you	think	?	"
会	他	喜欢	到	访问	索普	城堡	,	做	你	思考	?	"

你觉得他会想去参观索普城堡吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] .

"	You	are	too	kind	,	Lord	Ridsdale	.
"	你	是	也	种类	,	主	里兹代尔	.

“里兹代尔勋爵，您太客气了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	should	say	it	would	be	a	glimpse	of	paradise	to	him	.	"
我	应该	说	它	会	是	一个	一瞥	的	天堂	到	他	.	"

我想说，对他来说，那将是天堂的一瞥。

" [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	Then	by	all	means	.
"	然后	经过	全部	方法	.

“那么，当然可以。”

[mɪs] ['lɪstɚ] , [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

Miss	Lyster	,	write	and	ask	him	.
错过	莱斯特	,	写	和	问	他	.

莱斯特小姐，写信问问他吧。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'stend][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]

I	cannot	extend	the	invitation	for	any	lengthened	period	,	as	we	have	so
我	不能	延长	这	邀请	为了	任何	加长	时期	,	作为	我们	有	所以

['meni] ['vɪzɪtər] ,

many	visitors	,
许多	访客	,

由于访客众多，我无法延长邀请期限。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	if	he	will	come	for	a	week	I	shall	be	delighted	to	see	him	.
但	如果	他	将要	来	为了	一个	星期	我	将	是	高兴极了	到	看	他	.

但如果他能来待一周，我将非常高兴见到他。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [gloʊ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [tuː; tə]

"	She	thanked	him	until	his	lordship	was	in	a	perfect	glow	of	benevolence	to
"	她	谢谢	他	直到	他的	领主	曾是	在	一个	完美的	辉光	的	仁	到

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] .

think	what	a	kind	and	generous	action	he	had	performed	.
思考	什么	一个	种类	和	慷慨的	行动	他	有	执行	.

“她不停地感谢他，直到这位大人沉浸在无比的仁慈之中，感慨自己做了多么善良慷慨的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

His	wife	did	not	look	quite	so	pleased	when	he	told	her	;	but	then	,
他的	妻子	做过	不是	看	相当	所以	高兴	什么时候	他	讲述	她	;	但	然后	,

当他告诉妻子这件事时，妻子的表情似乎不太高兴；但是，

[maɪ] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

my	Lord	Ridsdale	was	not	a	man	of	great	observation	.
我的	主	里兹代尔	曾是	不是	一个	男人	的	伟大的	观察	.

里兹代尔勋爵并不是一个观察力很强的人。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

As	a	result	of	the	conversation	in	the	picture	-	gallery	the	young	artist	,
作为	一个	结果	的	这	对话	在	这	图片	-	画廊	这	年轻的	艺术家	,

由于在画廊里的那次谈话，这位年轻艺术家……

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] .

in	compliance	with	an	invitation	of	Lord	Ridsdale	,	came	over	to	Thorpe	Castle	.
在	遵守	和	一个	邀请	的	主	里兹代尔	,	来了	超过	到	索普	城堡	.

应里兹代尔勋爵的邀请，来到了索普城堡。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [groʊn] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Long	before	he	came	Marion	had	grown	sick	of	the	deception	and
长的	前	他	来了	玛丽昂	有	生长	生病的	的	这	欺骗	和

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

weary	of	the	chains	that	bound	her	.
厌倦	的	这	链条	那	边界	她	.

在他到来之前很久，玛丽昂就已经厌倦了欺骗，厌倦了束缚她的枷锁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ][fræŋk] , [soʊ]['oʊpən] , [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ['trʌbld]

She	was	naturally	so	frank	,	so	open	,	that	the	need	for	concealment	troubled
她	曾是	自然	所以	坦率	,	所以	打开	,	那	这	需要	为了	隐蔽	麻烦

[hɜːr; hər] ['greɪtli] .

her	greatly	.
她	非常	.

她生性坦率真诚，毫不掩饰，因此需要隐瞒某些事情让她感到非常困扰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

She	had	the	warmest	affection	for	Lady	Ridsdale	.
她	有	这	最温暖	感情	为了	女士	里兹代尔	.

她对里兹代尔夫人怀有最深厚的感情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	would	have	liked	above	all	things	to	have	trusted	and	confided	in	her	.
她	会	有	喜欢	多于	全部	事物	到	有	可信	和	坦白	在	她	.

她最希望的就是能够信任她，向她倾诉心事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp]

It	was	torture	to	the	girl	to	think	that	she	was	helping	others	to	keep
它	曾是	酷刑	到	这	女孩	到	思考	那	她	曾是	帮助	其他的	到	保持

['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

secret	from	her	that	which	she	ought	to	know	.
秘密	从	她	那	哪个	她	应该	到	知道	.

对这个女孩来说，想到自己竟然在帮助别人隐瞒她应该知道的事情，简直是一种折磨。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɪstɚ] .

She	shrank	from	Miss	Lyster	.
她	缩小	从	错过	莱斯特	.

她很怕莱斯特小姐。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

She	no	longer	cared	to	be	beguiled	by	long	walks	in	the	shrubbery	,
她	不	更长	关心	到	是	被迷惑	经过	长的	散步	在	这	灌木	,

她不再热衷于在灌木丛中漫步。

[tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] " [maɪ] ['brʌðər] ,

to	hear	nothing	but	praises	of	"	my	brother	,
到	听到	没有什么	但	赞扬	的	"	我的	兄弟	,

听到的全是赞扬"我的兄弟"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːft] - [toʊld] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	and	the	oft	-	told	tale	of	his	love	for	her	.
"	和	这	经常	-	讲述	故事	的	他的	爱	为了	她	.

以及他与她之间那段广为流传的爱情故事。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk]

Association	with	refined	,	honorable	,	high	-	minded	people	was	doing	its	work
协会	和	精制	,	光荣的	,	高的	-	有思想	人们	曾是	正在做	它是	工作

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'siːt] ,

with	her	;	anything	approaching	deceit	,
和	她	;	任何事物	接近	欺骗	,

与品德高尚、正直高尚的人交往对她产生了积极的影响；任何接近欺骗的行为，

['fɔːlshʊd] [ɔːr] ['miːnnəs] [rɪ'voʊltɪd] [hɜːr; hər] .

falsehood	or	meanness	revolted	her	.
谬误	或者	卑鄙	反抗	她	.

她厌恶谎言和卑鄙。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælən] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] .

Those	were	not	the	best	possible	dispositions	in	which	Allan	could	find	her	.
那些	是	不是	这	最好的	可能的	性情	在	哪个	艾伦	可以	寻找	她	.

艾伦发现她当时的状况并不好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['betər] ['influənsiz] ;

He	had	not	reckoned	upon	these	better	influences	;
他	有	不是	估计	之上	这些	更好的	影响	;

他没有料到这些积极的影响；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['kɑːntræst][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

he	had	not	thought	that	when	she	came	to	contrast	his	behavior	with	that
他	有	不是	想法	那	什么时候	她	来了	到	对比	他的	行为	和	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

of	others	she	would	see	how	deficient	in	all	honor	and	manliness	it	had	been	;
的	其他的	她	会	看	如何	不足	在	全部	荣誉	和	男子气概	它	有	到过	;

他没想到，当她将他的行为与其他人的行为进行对比时，会发现他的行为在荣誉和男子气概方面是多么的缺乏；

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

he	trusted	to	the	glamor	of	love	,	and	behold	!
他	可信	到	这	魅力	的	爱	,	和	看哪	!

他被爱情的魅力所迷惑，瞧！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lʌv] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['grætɪfaɪd]['vænəti] .

there	had	been	no	love	on	her	part	;	nothing	but	gratified	vanity	.
那里	有	到过	不	爱	在	她	部分	;	没有什么	但	满意	虚荣	.

她心中没有爱，只有满足虚荣心的满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] — [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

He	was	very	pleased	to	go	to	Thorpe	Castle	—	he	thought	nothing	would
他	曾是	非常	高兴	到	去	到	索普	城堡	—	他	想法	没有什么	会

[æd'væns] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [klæs]

advance	his	cause	more	than	for	her	to	meet	him	among	her	own	class
进步	他的	原因	更多的	比	为了	她	到	见面	他	之中	她	自己的	班级

,

,

,

他很高兴能去索普城堡——他认为没有什么比让她在同阶层人士面前与他见面更有利于他的事业了。

[miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ɔːl] .

meet	him	as	her	equal	in	some	respects	,	if	not	in	all	.
见面	他	作为	她	平等的	在	一些	尊重	,	如果	不是	在	全部	.

在某些方面，即使不是所有方面，她都视他为与自己平等的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ,

"	I	am	so	happy	,
"	我	是	所以	快乐的	,

我太高兴了，

" [sed] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	said	Adelaide	Lyster	to	her	on	the	morning	of	the	day	on	which	he	was
"	说	阿德莱德	莱斯特	到	她	在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	他	曾是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“阿德莱德·莱斯特在他预计到来的那天早上对她说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['hæpi] , ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] " —

"	I	am	so	very	happy	,	Marion	,	and	you	"	—
"	我	是	所以	非常	快乐的	,	玛丽昂	,	和	你	"	—

“我真高兴，玛丽昂，还有你”——

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃoʊn] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['noʊtɪst]

But	no	answering	enthusiasm	shone	in	Miss	Arleigh's	face	,	and	Adelaide	noticed
但	不	回答	热情	闪耀	在	错过	-	脸	,	和	阿德莱德	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但阿利小姐脸上并没有流露出任何热情，阿德莱德注意到了这一点。

" ['ælən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Allan	will	enjoy	himself	so	much	here	,	"	she	continued	.
"	艾伦	将要	享受	他自己	所以	很多	这里	,	"	她	持续	.

“艾伦在这里一定会玩得很开心，”她继续说道。

" [ɑː] ! ['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['flaʊərz] [tuː; tə]

"	Ah	!	Marion	,	the	sight	of	you	will	be	like	sunshine	to	flowers	to
"	啊	!	玛丽昂	,	这	视线	的	你	将要	是	喜欢	阳光	到	花朵	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“啊！玛丽昂，你的出现对他来说就像阳光照耀下的鲜花一样美好。”

" [bʌt; bət] [mɪs] ['ɑːrli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [dɪ'laɪtɪd] ;

"	But	Miss	Arleigh	did	not	look	delighted	;
"	但	错过	阿利	做过	不是	看	高兴极了	;

但阿利小姐看起来并不高兴；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊd]

she	was	thinking	more	of	how	she	could	keep	such	a	secret	from	her	good
她	曾是	思维	更多的	的	如何	她	可以	保持	这样的	一个	秘密	从	她	好的

,

,

,

她更多地是在想如何才能对她的好朋友保守这个秘密。

[kaɪnd] ['gɑːdɪənz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

kind	guardians	than	of	any	pleasure	in	meeting	her	lover	.
种类	守护者	比	的	任何	乐趣	在	会议	她	情人	.

善良的监护人比与爱人见面更让她感到快乐。

[hiː; hi] [keɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [baɪ] ['leɪdi] - [saɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

He	came	;	she	lingered	by	Lady	Ridsdale's	side	during	his	reception	.
他	来了	;	她	徘徊不去	经过	女士	-	边	期间	他的	接待	.

他来了；在招待会上，她一直待在里兹代尔夫人身边。

[ðə; ði] [θɔːt] [dɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [θruː] [lɔːrd] - [maɪnd] [ðæt] ['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz] ['veri]

The	thought	did	certainly	pass	through	Lord	Ridsdale's	mind	that	Allan	Lyster	was	very
这	想法	做过	当然	经过	通过	主	-	头脑	那	艾伦	莱斯特	曾是	非常

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [skuːl] ;

young	and	very	handsome	to	be	drawing	-	master	of	a	young	ladies	'	school	;
年轻的	和	非常	英俊的	到	是	绘画	-	掌握	的	一个	年轻的	女士们	-	学校	;

里兹代尔勋爵确实曾想过，艾伦·莱斯特年纪轻轻，相貌英俊，不适合担任女子学校的绘画老师；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [briːðd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

but	not	for	the	world	would	he	have	breathed	such	a	thought	to	any	one
但	不是	为了	这	世界	会	他	有	呼吸	这样的	一个	想法	到	任何	一

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

但即便如此，他也不会向任何一个活着的人流露出这样的想法。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

lest	it	should	injure	him	.
免得	它	应该	损伤	他	.

以免伤到他。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] ['kɜːrtəsi] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] .

Lord	Ridsdale	was	courtesy	itself	to	his	young	guest	.
主	里兹代尔	曾是	礼貌	本身	到	他的	年轻的	客人	.

里兹代尔勋爵对他的年轻客人彬彬有礼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] ;

He	pointed	out	to	him	the	finest	pictures	;
他	尖	出去	到	他	这	最好的	图片	;

他向他指出了最精美的画作；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri]

he	took	him	over	the	woods	to	show	him	where	the	most	picturesque	scenery
他	采取	他	超过	这	树林	到	展示	他	在哪里	这	最多	如画	风景

[leɪ] ;

lay	;
躺	;

他带他穿过树林，向他展示风景最优美的地方；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

he	took	him	to	the	library	and	introduced	to	his	notice	some	of	the
他	采取	他	到	这	图书馆	和	介绍	到	他的	注意	一些	的	这

['faɪnɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

finest	works	of	art	.
最好的	作品	的	艺术	.

他带他去了图书馆，向他介绍了一些最优秀的艺术作品。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [kwaɪt] [ˌdisə'griːd] ['oʊvər] ['ælən]

When	they	came	to	compare	notes	Lord	and	Lady	Ridsdale	quite	disagreed	over	Allan
什么时候	他们	来了	到	比较	笔记	主	和	女士	里兹代尔	相当	不同意	超过	艾伦

.

:
.

当他们交换意见时，里兹代尔勋爵和夫人对艾伦的看法完全不同。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['klevər] , ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ; ['leɪdi]

The	gentleman	liked	him	,	he	thought	him	clever	,	gifted	and	intellectual	;	Lady
这	绅士	喜欢	他	,	他	想法	他	聪明的	,	天才	和	知识分子	;	女士

['rɪdzdeɪl] ,

Ridsdale	,
里兹代尔	,

这位先生很喜欢他，认为他聪明、有天赋、有学识；里兹代尔夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnər] [sens] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [riːd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔːr] ['klɪrli] .

with	the	keener	sense	belonging	to	women	,	read	his	character	more	clearly	.
和	这	更敏锐	感觉	属于	到	女性	,	读	他的	特点	更多的	清楚地	.

凭借对女性更敏锐的感知，可以更清晰地了解他的性格。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	is	not	true	,	"	she	said	.
"	他	是	不是	真的	,	"	她	说	.

“他说的不是真的，”她说。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [met] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [klɪr] [lʊk] ;

"	His	eyes	have	never	once	met	mine	with	a	frank	,	clear	look	;
"	他的	眼睛	有	绝不	一次	遇见	矿	和	一个	坦率	,	清除	看	;

“他的目光从未与我对视过，从未坦诚、清晰地注视过我；

['iːðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['eniθɪŋ]

either	he	has	something	to	conceal	,	or	his	natural	disposition	is	anything
任何一个	他	有	某物	到	隐藏	,	或者	他的	自然的	处置	是	任何事物

[bʌt; bət]['kændɪd] .

but	candid	.
但	坦率	.

他要么有什么事瞒着别人，要么就是天性不坦诚。

" ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ,

"	Lady	Ridsdale	did	not	like	him	,
"	女士	里兹代尔	做过	不是	喜欢	他	,

里兹代尔夫人不喜欢他，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] .

but	with	some	of	the	visitors	at	Thorpe	Castle	he	was	very	popular	.
但	和	一些	的	这	访客	在	索普	城堡	他	曾是	非常	受欢迎的	.

但他在索普城堡的一些游客中很受欢迎。

[hɪz; ɪz]['tæləns][wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

His	talents	were	appreciated	and	admired	.
他的	天赋	是	感谢	和	钦佩	.

他的才华得到了赏识和钦佩。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['æʃˌbɜ:rnəm] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ə'nʌðər]

One	gentleman	,	Sir	Thomas	Ashburnham	,	ordered	a	picture	from	him	;	another
一	绅士	,	先生	托马斯	阿什伯纳姆	,	订购	一个	图片	从	他	;	其他

['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃiz] ;

purchased	a	series	of	sketches	;
购买	一个	系列	的	草图	;

一位名叫托马斯·阿什伯纳姆爵士的绅士向他订购了一幅画；另一位绅士购买了一系列素描作品；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][grænd][oʊld]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [hi:; hi]

and	a	third	invited	him	to	a	grand	old	castle	in	the	North	where	he
和	一个	第三	受邀	他	到	一个	盛大	老的	城堡	在	这	北	在哪里	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rʌgɪd] ['si:nəri] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

could	make	himself	familiar	with	some	of	the	finest	rugged	scenery	in	Scotland	.
可以	制作	他自己	熟悉的	和	一些	的	这	最好的	崎岖	风景	在	苏格兰	.

第三个人邀请他去北方一座宏伟的古老城堡，在那里他可以熟悉苏格兰一些最壮丽的崎岖景色。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [sens] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

So	that	in	one	sense	his	visit	was	a	complete	success	.
所以	那	在	一	感觉	他的	访问	曾是	一个	完全的	成功	.

从某种意义上说，他的访问取得了圆满成功。

[hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt]

He	increased	his	social	importance	;	he	made	friends	who	would	be	of	great
他	增加	他的	社会的	重要性	;	他	制成	朋友们	WHO	会	是	的	伟大的

['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

value	to	him	;
价值	到	他	;

他提高了自己的社会地位；他结交了对他非常有价值的朋友；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] , [ded]

but	,	so	far	as	Marion	was	concerned	,	it	was	a	complete	,	dead
但	,	所以	远的	作为	玛丽昂	曾是	担心的	,	它	曾是	一个	完全的	,	死的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

但就玛丽昂而言，这是一次彻底的失败。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [lɔ:ŋ] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

He	had	expected	long	interviews	with	her	;
他	有	预期的	长的	访谈	和	她	;

他原本以为会和她进行长时间的面谈；

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ;

he	had	thought	of	long	and	pleasant	hours	in	the	grounds	;
他	有	想法	的	长的	和	令人愉快的	小时	在	这	理由	;

他想象着在庄园里度过漫长而愉快的时光；

[hi:; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [vaʊz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tu:; tə]

he	had	pictured	to	himself	how	she	would	renew	her	vows	of	fidelity	to
他	有	如图所示	到	他自己	如何	她	会	更新	她	誓言	的	忠诚	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他曾想象过她会如何向他重申忠贞的誓言；

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

how	she	would	listen	,	as	she	had	done	before	,	to	his	love	-	making	,
如何	她	会	听	,	作为	她	有	完毕	前	,	到	他的	爱	-	制作	,

她会像以前那样，偷听他的性爱过程。

[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [si:m] ['fɑ:ndɚ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

and	perhaps	even	seem	fonder	to	him	than	she	had	ever	done	before	.
和	也许	甚至	似乎	更爱	到	他	比	她	有	曾经	完毕	前	.

或许她对他的感情甚至比以往任何时候都要深厚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Instead	of	which	she	certainly	shrank	from	him	.
反而	的	哪个	她	当然	缩小	从	他	.

相反，她却对他避之不及。

['nevər] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['θɔ:rp] ['kæs(ə)l][dɪd][hi:; hi] [kən'traɪv] [tu:; tə]

Never	once	during	the	whole	of	his	stay	at	Thorpe	Castle	did	he	contrive	to
绝不	一次	期间	这	所有的	的	他的	停留	在	索普	城堡	做过	他	精心策划	到

[get] [wʌn] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

get	one	tete	-	a	-	tete	with	her	.
得到	一	头像	-	一个	-	头像	和	她	.

在他居住在索普城堡的整个期间，他从未设法与她单独相处过一次。

[ɪf] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɔ:r][ðə; ði]

If	he	wrote	a	little	note	asking	her	to	meet	him	in	the	shrubbery	or	the
如果	他	写道	一个	小的	笔记	问	她	到	见面	他	在	这	灌木	或者	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

如果他写了张小纸条，约她在灌木丛或庭院里见面，

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt]

or	to	give	him	five	minutes	in	the	conservatory	,	her	answer	was	always	that
或者	到	给	他	五	分钟	在	这	温室	,	她	回答	曾是	总是	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

she	was	engaged	.
她	曾是	已订婚的	.

或者让他去温室待五分钟，她的回答总是她有事要忙。

[ɪf] [hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] ,

If	he	rose	earlier	than	usual	,	hoping	to	meet	her	in	the	breakfast	-	room	,
如果	他	玫瑰	早些时候	比	通常	,	希望	到	见面	她	在	这	早餐	-	房间	,

如果他比平时起得早，希望能在早餐室见到她，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'meɪnd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ˌʌp'sterz] .

she	invariably	remained	later	than	usual	upstairs	.
她	总是	剩余	之后	比	通常	楼上	.

她总是比平时晚些待在楼上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [kən'traɪv] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [əb'teɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

He	could	not	,	contrive	as	he	would	,	obtain	five	minutes	with	her	.
他	可以	不是	,	精心策划	作为	他	会	,	获得	五	分钟	和	她	.

他无论如何想方设法，都无法和她待上五分钟。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

In	vain	he	asked	his	sister	to	manage	an	interview	for	him	;
在	徒劳	他	问	他的	姐姐	到	管理	一个	面试	为了	他	;

他徒劳地请求姐姐帮他安排面试；

['meəriən, 'mæriən] [si:md] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

Marion	seemed	instinctively	aware	of	what	she	wanted	.
玛丽昂	似乎	本能地	意识到的	的	什么	她	通缉	.

玛丽昂似乎本能地知道自己想要什么。

[wen] [mɪs] ['lɪstɚ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['meəriən, 'mæriən] ,

When	Miss	Lyster	suggested	a	walk	in	the	garden	,	Marion	,
什么时候	错过	莱斯特	建议	一个	走	在	这	花园	,	玛丽昂	,

莱斯特小姐提议去花园散步时，玛丽昂

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	that	her	brother	would	be	sure	to	appear	,	declined	it	.
会心	那	她	兄弟	会	是	当然	到	出现	,	拒绝	它	.

她知道哥哥肯定会出现，所以拒绝了。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [leɪ] [ɪn] [kən'tɪnjʊəli] ['siːkɪŋ] ['leɪdi] - [sə'saɪəti] .

Her	only	safeguard	lay	in	continually	seeking	Lady	Ridsdale's	society	.
她	仅有的	保障	躺	在	持续	寻求	女士	-	社会	.

她唯一的保障就是不断地寻求里兹代尔夫人的陪伴。

" [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz] [soʊ] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	The	dear	child	is	so	warmly	attached	to	me	!
"	这	亲爱的	孩子	是	所以	热情地	随附的	到	我	!

“这个可爱的孩子非常依恋我！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	said	the	mistress	of	Thorpe	Castle	to	her	husband	.
"	说	这	情妇	的	索普	城堡	到	她	丈夫	.

索普城堡的女主人对她的丈夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .

"	It	is	really	wonderful	.
"	它	是	真的	精彩的	.

“真是太棒了。”

" [waɪl] ['ælən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] ,

"	While	Allan	and	his	sister	began	to	feel	,	with	something	of	baffled	rage	,
"	尽管	艾伦	和	他的	姐姐	开始	到	感觉	,	和	某物	的	困惑	愤怒	,

“艾伦和他的妹妹开始感到一种莫名的愤怒，

[ðæt] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] .

that	their	power	over	her	was	growing	less	.
那	他们的	力量	超过	她	曾是	生长	较少的	.

他们对她的控制力正在减弱。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] ? " [æskt] ['ædəleɪd] [wʌn] [deɪ] ,

"	Why	do	you	never	consent	to	see	my	brother	?	"	asked	Adelaide	one	day	,
"	为什么	做	你	绝不	同意	到	看	我的	兄弟	?	"	问	阿德莱德	一	天	,

“你为什么从来不同意见我哥哥？”有一天，阿德莱德问道。

[wen] ['ælən] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [moʊst] ['bɪtərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

when	Allan	had	complained	most	bitterly	to	her	.
什么时候	艾伦	有	抱怨	最多	苦涩地	到	她	.

当时艾伦曾向她抱怨得最厉害。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːdɪənz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Because	I	have	such	great	respect	for	my	guardians	,	"	she	answered	.
"	因为	我	有	这样的	伟大的	尊重	为了	我的	守护者	,	"	她	回答	.

“因为我非常尊敬我的监护人，”她回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['eniθɪŋ] [klæn'destɪn] [ɔːr] [ˌʌndər'hænd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ruːf] .

"	I	cannot	bear	anything	clandestine	or	underhand	beneath	their	roof	.
"	我	不能	熊	任何事物	秘密	或者	暗中	下面	他们的	屋顶	.

“我无法容忍他们屋檐下发生任何偷偷摸摸或见不得光的事情。”

" [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['saɪlənst] [mɪs] ['lɪstɚ] .

"	A	reply	that	,	strange	to	say	,	silenced	Miss	Lyster	.
"	一个	回复	那	,	奇怪的	到	说	,	沉默	错过	莱斯特	.

“奇怪的是，这个回答让莱斯特小姐哑口无言。”

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

Brother	and	sister	held	a	council	of	war	,
兄弟	和	姐姐	握住	一个	理事会	的	战争	,

兄妹二人召开了一次战争会议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] ['defərəns] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hjuːmər] .

and	it	was	decided	that	all	deference	must	be	paid	to	her	humor	.
和	它	曾是	决定	那	全部	尊重	必须	是	有薪酬的	到	她	幽默	.

于是大家决定，必须对她的幽默表示一切尊重。

" ['kɑːntent] [jɔːr'self] , ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri]

"	Content	yourself	,	brother	,	with	reminding	her	of	her	promise	to	marry
"	内容	你自己	,	兄弟	,	和	提醒	她	的	她	承诺	到	结婚

[juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

you	when	she	comes	of	age	,
你	什么时候	她	来	的	年龄	,

“哥哥，你只需提醒她，等她成年后要嫁给你就行了。”

[bʌt; bət][duː][noʊ] [mɔːr] .

but	do	no	more	.
但	做	不	更多的	.

但不要再做了。

[duː][nɑːt] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [let][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪn][hɜːr'self] [kwaɪt] [friː] .

Do	not	seek	an	interview	with	her	;	let	her	imagine	herself	quite	free	.
做	不是	寻找	一个	面试	和	她	;	让	她	想象	她自己	相当	自由的	.

不要试图采访她；让她觉得自己完全自由。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] ,

"	But	the	finishing	stroke	was	given	one	day	during	lunch	,
"	但	这	精加工	中风	曾是	给定	一	天	期间	午餐	,

但最后一击是在某天午餐时完成的。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

when	the	conversation	turned	upon	the	elopement	of	a	young	lady	in	the
什么时候	这	对话	转向	之上	这	私奔	的	一个	年轻的	女士	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

谈话间，话题转到了附近一位年轻女子私奔的事件上。

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [ɪk'sprest] [greɪt] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

Lady	Ridsdale	expressed	great	fears	for	her	future	.
女士	里兹代尔	表达	伟大的	恐惧	为了	她	未来	.

里兹代尔夫人对自己的未来深感担忧。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	is	not	a	gentleman	,	"	she	said	.
"	他	是	不是	一个	绅士	,	"	她	说	.

“他不是个绅士，”她说。

" [noʊ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['evər][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [klæn'destɪn]

"	No	true	gentleman	would	ever	try	to	persuade	any	girl	to	a	clandestine
"	不	真的	绅士	会	曾经	尝试	到	说服	任何	女孩	到	一个	秘密

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

“真正的绅士绝不会试图说服任何女孩进行秘密订婚。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meəriən, 'mæriən]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	She	saw	Marion	open	her	eyes	and	look	at	her	in	amazement	.
"	她	锯	玛丽昂	打开	她	眼睛	和	看	在	她	在	惊愕	.

她看到玛丽昂睁开眼睛，惊奇地看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	quite	right	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	我	是	相当	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“我说的完全正确，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	may	depend	upon	it	,
"	你	可能	依赖	之上	它	,

你可以信赖它，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [pərˈsweɪd] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]

a	man	who	would	persuade	any	girl	to	engage	herself	to	him	unknown	to
一个	男人	WHO	会	说服	任何	女孩	到	从事	她自己	到	他	未知	到

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

her	friends	is	not	only	no	gentleman	,
她	朋友们	是	不是	仅有的	不	绅士	,

一个男人如果瞒着女孩的朋友，诱使她与自己订婚，那他不仅不是绅士，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

but	he	is	not	even	an	honest	man	.
但	他	是	不是	甚至	一个	诚实的	男人	.

但他甚至连个诚实的人都算不上。

" ['meəriən, 'mæriən] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] , [ðen] [gruː] ['dedli] [peɪl] ; ['ɔːlmoʊst]

"	Marion	Arleigh's	beautiful	face	flushed	,	then	grew	deadly	pale	;	almost
"	玛丽昂	-	美丽的	脸	酡	,	然后	生长	致命	苍白	;	几乎

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælən] ,

involuntarily	she	looked	at	Allan	,
不由自主	她	看起来	在	艾伦	,

“玛丽昂·阿利美丽的脸庞先是泛起红晕，然后变得惨白；她几乎是下意识地看向艾伦，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .

but	he	did	not	raise	his	eyes	to	meet	hers	.
但	他	做过	不是	增加	他的	眼睛	到	见面	她的	.

但他始终没有抬眼与她对视。

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] ,

Those	words	were	the	death	-	blow	to	her	love	,
那些	字	是	这	死亡	-	吹	到	她	爱	,

那些话成了她爱情的致命一击。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [lʌv] — " [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

or	what	she	called	her	love	—	"	Not	even	an	honest	man	.
或者	什么	她	称为	她	爱	—	"	不是	甚至	一个	诚实的	男人	.

或者她称之为她的爱——“甚至连一个诚实的男人都没有。”

" [ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊmæns] , [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][baɪ][hɜːr; hər]

"	This	hero	of	her	romance	,	this	artist	whom	she	was	to	ennoble	by	her
"	这	英雄	的	她	浪漫	,	这	艺术家	谁	她	曾是	到	使高贵	经过	她

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“她浪漫爱情故事中的英雄，她要用爱来提升的这位艺术家，

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

was	not	even	an	honest	man	.
曾是	不是	甚至	一个	诚实的	男人	.

他甚至连个诚实的人都没有。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [gruː] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

She	shuddered	and	grew	faint	at	the	thought	.
她	颤抖	和	生长	头晕的	在	这	想法	.

想到这里，她不禁打了个寒颤，一阵眩晕袭来。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə]

Again	she	was	present	when	Lady	Ridsdale	was	talking	of	the	Lysters	to
再次	她	曾是	展示	什么时候	女士	里兹代尔	曾是	说	的	这	莱斯特	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

当里兹代尔夫人向她丈夫谈论莱斯特一家时，她也在场。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['ælənz] [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] , [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tælənts] ,

She	praised	Allan's	artistic	qualities	,	she	admired	his	talents	,
她	赞扬	艾伦的	艺术	品质	,	她	钦佩	他的	天赋	,

她赞扬了艾伦的艺术才能，欣赏他的才华。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [oʊnd] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [truː] .

but	she	owned	frankly	that	she	did	not	like	him	,	that	she	did	not	think	him	true	.
但	她	拥有	坦率地说	那	她	做过	不是	喜欢	他	,	那	她	做过	不是	思考	他	真的	.

但她坦率地承认，她不喜欢他，她不认为他真诚。

['meərɪən, 'mæriən] ['ɑːrli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

Marion	Arleigh	was	very	much	struck	with	this	remark	.
玛丽昂	阿利	曾是	非常	很多	击	和	这	评论	.

玛丽昂·阿利对这番话印象非常深刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Then	she	began	to	think	over	all	she	knew	of	the	Lysters	.
然后	她	开始	到	思考	超过	全部	她	知道	的	这	莱斯特	.

然后她开始回想自己所了解的关于莱斯特一家的一切。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv] [lʌv] ,

She	saw	all	in	the	clear	light	of	reason	,	not	in	the	glamor	of	love	,
她	锯	全部	在	这	清除	光	的	原因	,	不是	在	这	魅力	的	爱	,

她以理性的清醒视角看待一切，而非被爱情的迷雾所蒙蔽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [kən'demd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	her	judgment	condemned	them	both	.
和	她	判断	谴责	他们	两个都	.

她的判决谴责了他们两人。

[ðə; ði]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌst] ;

The	sister	had	been	false	to	her	trust	;
这	姐姐	有	到过	错误的	到	她	相信	;

姐姐辜负了姐姐的信任；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

she	had	betrayed	the	youth	and	innocence	of	the	pupil	entrusted	to
她	有	背叛	这	青年	和	无辜	的	这	瞳孔	受托	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她辜负了托付给她的学生的青春和纯真。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz]

and	he	—	she	summed	up	the	evil	he	had	done	her	in	these	few	words
和	他	—	她	总结	向上	这	邪恶的	他	有	完毕	她	在	这些	很少	字

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

—	he	was	not	true	.
—	他	曾是	不是	真的	.

她用这几句话概括了他对她造成的伤害——他并不真诚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	decided	upon	what	to	do	.
她	决定	之上	什么	到	做	.

她决定了该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

She	would	never	be	false	to	them	;
她	会	绝不	是	错误的	到	他们	;

她绝不会背叛他们;

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [æd'væns] ['ælənz] ['ɪntrəst] ;

all	her	life	long	she	would	do	her	best	to	advance	Allan's	interest	;
全部	她	生活	长的	她	会	做	她	最好的	到	进步	艾伦的	兴趣	;

她一生都在尽全力维护艾伦的利益;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'liːs] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	she	must	release	herself	from	the	tie	that	became	unbearable	to	her	.
但	她	必须	发布	她自己	从	这	领带	那	成为	难以忍受	到	她	.

但她必须挣脱那份令她无法忍受的束缚。

[hiː; hi] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] .

He	,	at	this	difficult	juncture	of	affairs	,	behaved	with	great	tact	.
他	,	在	这	难的	契机	的	事务	,	表现	和	伟大的	策略	.

在这个棘手的时刻，他表现得非常机智。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

He	took	his	sister's	advice	,	and	would	not	intrude	upon	her	.
他	采取	他的	姐妹	建议	,	和	会	不是	侵入	之上	她	.

他听从了姐姐的建议，没有打扰她。

[hiː; hi] [sɔːt] [noʊ] [mɔːr] ['intəvjuːz] ; [hiː; hi] [roʊt] [noʊ] [mɔːr] [noʊts] .

He	sought	no	more	interviews	;	he	wrote	no	more	notes	.
他	寻求	不	更多的	访谈	;	他	写道	不	更多的	笔记	.

他不再接受采访，也不再做笔记。

" [hiː; hi] [siːz] , " [θɔːt] ['meəriən, 'mæriən] , " [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] ,

"	He	sees	,	"	thought	Marion	,	"	that	my	eyes	are	open	,
"	他	看到	,	"	想法	玛丽昂	,	"	那	我的	眼睛	是	打开	,

“他看到，”玛丽昂心想，“我的眼睛是睁着的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['waɪzli] [in'tendz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [friː] .

and	he	wisely	intends	to	let	me	go	free	.
和	他	明智地	意图	到	让	我	去	自由的	.

他明智地打算放我走。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [dis'ɔnərəbli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ,

He	sees	that	I	understand	he	has	acted	dishonorably	in	taking	advantage	of	my	youth	,
他	看到	那	我	理解	他	有	行动	不光彩地	在	采取	优势	的	我的	青年	,

他看出我明白他利用我的青春是卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] , [pər'hæps] , ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	is	,	perhaps	,	sorry	for	it	.
和	他	是	,	也许	,	对不起	为了	它	.

他或许对此感到后悔。

" [soʊ] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɪndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	So	,	in	proportion	as	he	ceased	to	importune	her	,	she	grew	kinder	to	him	.
"	所以	,	在	部分	作为	他	停止	到	进口	她	,	她	生长	幼儿园	到	他	.

“所以，他越是不再纠缠她，她就越是对他好。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

She	talked	to	him	about	his	pictures	,	and	the	progress	he	was	making	.
她	谈话	到	他	关于	他的	图片	,	和	这	进步	他	曾是	制作	.

她和他谈论了他的画作，以及他取得的进步。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪnt] ,

He	showed	her	sketches	of	pictures	that	he	intended	to	paint	,
他	显示	她	草图	的	图片	那	他	故意的	到	画	,

他给她看了他打算画的画的草图，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

but	the	word	love	was	never	mentioned	.
但	这	单词	爱	曾是	绝不	提及	.

但“爱”这个字眼却从未被提及。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪstɚ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] ['duːtiz] .

The	time	came	now	for	Miss	Lyster	to	return	to	her	school	duties	.
这	时间	来了	现在	为了	错过	莱斯特	到	返回	到	她	学校	职责	.

现在轮到莱斯特小姐返回学校履行职责了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] .

She	was	not	affected	,	but	she	felt	the	deepest	sorrow	.
她	曾是	不是	做作的	,	但	她	毛毡	这	最深处	悲哀	.

她并未受到影响，但却感到无比悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	not	pleasant	to	leave	such	a	home	as	Thorpe	Castle	for	the
它	曾是	不是	令人愉快的	到	离开	这样的	一个	家	作为	索普	城堡	为了	这

['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

drudgery	of	a	school	.
苦役	的	一个	学校	.

离开像索普城堡这样的家去上学，从事枯燥乏味的工作，这并不令人愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ,

But	she	could	see	plainly	if	that	visit	was	to	be	renewed	she	must	go	,
但	她	可以	看	显然	如果	那	访问	曾是	到	是	更新	她	必须	去	,

但她很清楚，如果想再次拜访，她就必须去。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][saɪn] .

and	make	no	sign	.
和	制作	不	符号	.

不要做任何表示。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] [prə'fjuːs] [ɪn][ðer; ðər] [θæŋks] ;

Brother	and	sister	were	profuse	in	their	thanks	;
兄弟	和	姐姐	是	丰富的	在	他们的	谢谢	;

兄妹俩连连道谢；

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ; [ðeɪ] [prə'fest]

they	expressed	the	deepest	gratitude	to	Lord	and	Lady	Ridsdale	;	they	professed
他们	表达	这	最深处	感激	到	主	和	女士	里兹代尔	;	他们	声称

[ðəm'selvz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] .

themselves	overcome	with	benefits	.
他们自己	克服	和	好处	.

他们对里兹代尔勋爵和夫人表达了最深切的感激之情；他们表示自己深受恩惠。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðiːz] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Lord	Ridsdale	received	all	these	thanks	with	great	complacency	,	feeling	that	he
主	里兹代尔	已收到	全部	这些	谢谢	和	伟大的	自满	,	感觉	那	他

[dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

deserved	them	.
应得的	他们	.

里兹代尔勋爵欣然接受了所有这些感谢，认为自己理应得到这些感谢。

['leɪdi] - [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] :

Lady	Ridsdale's	impression	was	:
女士	-	印象	曾是	:

里兹代尔夫人的印象是:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mɛriːənz] [ə'ferz] .

"	I	am	glad	they	are	gone	,	though	I	do	not	like	to	interfere	in	Marion's	affairs	.
"	我	是	高兴的	他们	是	已消失	,	尽管	我	做	不是	喜欢	到	干扰	在	玛丽昂的	事务	.

“我很高兴他们走了，虽然我不喜欢干涉玛丽昂的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

I	shall	certainly	advise	her	to	drop	that	acquaintance	as	soon	as	she	can	.
我	将	当然	建议	她	到	降低	那	熟人	作为	很快	作为	她	能	.

我一定会建议她尽快断绝与那个人的联系。

" ['ælən] [beɪd] ['meəriən, 'mæriən] " [gʊd] - [baɪ] .

"	Allan	bade	Marion	"	good	-	bye	.
"	艾伦	巴德	玛丽昂	"	好的	-	再见	.

艾伦向玛丽昂道别。

" [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] :

"	His	last	words	to	her	were	:
"	他的	最后的	字	到	她	是	:

他最后对她说的话是:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [klæn'destɪnlɪ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	I	shall	not	seek	to	correspond	with	you	clandestinely	—	nothing	but	the
"	我	将	不是	寻找	到	对应	和	你	秘密地	—	没有什么	但	这

['fɜːrvər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['hævɪŋ] [met][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .

fervor	of	my	love	can	possibly	excuse	my	having	met	you	as	I	did	.
热情	的	我的	爱	能	可能	原谅	我的	拥有	遇见	你	作为	我	做过	.

“我不会偷偷地与你通信——除了我炽热的爱，没有什么能为我以这种方式与你相遇开脱。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][fər'gɑːt]['pruːd(ə)ns] , ['serəmoʊni] , ['etɪkət] , [ænd; ənd][ɔːl] .

I	loved	you	,	so	I	forgot	prudence	,	ceremony	,	etiquette	,	and	all	.
我	喜爱	你	,	所以	我	忘了	谨慎	,	仪式	,	礼仪	,	和	全部	.

我爱你，所以忘记了谨慎、礼节、规矩等等一切。

[bʌt; bət] , ['meəriən, 'mæriən] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] .

But	,	Marion	,	you	will	remember	that	you	are	my	promised	wife	.
但	,	玛丽昂	,	你	将要	记住	那	你	是	我的	承诺	妻子	.

但是，玛丽昂，你要记住，你是我的未婚妻。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	She	shrank	back	at	the	words	.
"	她	缩小	后退	在	这	字	.

听到这些话，她畏缩了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [went] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ]

It	was	the	greatest	relief	to	her	when	they	went	;	it	was	as	though
它	曾是	这	最	宽慰	到	她	什么时候	他们	去	;	它	曾是	作为	尽管

[sʌm; səm][dɑːrk] ,

some	dark	,
一些	黑暗的	,

他们离开时，她如释重负；仿佛某种黑暗的.....

['bruːdɪŋ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

brooding	presence	was	removed	from	the	castle	.
沉思	在场	曾是	已移除	从	这	城堡	.

城堡里阴郁的气氛消失了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wʌz; wəz] ['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs]

More	than	once	was	Marion	Arleigh	tempted	to	break	that	solemn	promise
更多的	比	一次	曾是	玛丽昂	阿利	受诱惑	到	休息	那	庄严	承诺

,

,

,

玛丽昂·阿利不止一次想过要违背那庄严的承诺。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .

and	tell	all	to	Lady	Ridsdale	.
和	告诉	全部	到	女士	里兹代尔	.

然后把一切都告诉里兹代尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ,

She	longed	to	do	so	—	the	fact	of	being	blamed	would	not	prevent	her	,
她	渴望	到	做	所以	—	这	事实	的	存在	被指责	会	不是	防止	她	,

她渴望这样做——即使会被责备，也无法阻止她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [moʊst]

she	felt	that	she	deserved	it	—	but	she	was	one	of	those	who	are	most
她	毛毡	那	她	应得的	它	—	但	她	曾是	一	的	那些	WHO	是	最多

['skruːpjələs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌns] ['gɪv(ə)n] .

scrupulous	in	keeping	a	promise	once	given	.
一丝不苟的	在	保持	一个	承诺	一次	给定	.

她觉得自己理应得到这份奖励——但她也是那种一旦许下承诺就会一丝不苟的人。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['ælən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

Of	one	thing	she	was	quite	resolved	—	she	would	write	to	Allan	and	tell	him
的	一	事物	她	曾是	相当	已解决	—	她	会	写	到	艾伦	和	告诉	他

[ðɪs] [klæn'destɪn] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

this	clandestine	engagement	must	come	to	an	end	.
这	秘密	订婚	必须	来	到	一个	结尾	.

有一件事她非常清楚——她要写信给艾伦，告诉他这段秘密婚约必须结束了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	could	not	bear	the	burden	of	the	secret	any	longer	,
她	可以	不是	熊	这	负担	的	这	秘密	任何	更长	,

她再也无法承受这个秘密的重担了。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] .

neither	could	she	possibly	fulfil	the	contract	.
两者都不	可以	她	可能	实现	这	合同	.

她也不可能履行合同。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

She	found	on	examining	her	own	heart	that	she	did	not	love	him	,
她	成立	在	检查	她	自己的	心	那	她	做过	不是	爱	他	,

她审视自己的内心后发现，她并不爱他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] .

and	a	marriage	without	love	was	absurd	.
和	一个	婚姻	没有	爱	曾是	荒诞	.

没有爱情的婚姻是荒谬的。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] ,

She	told	him	she	would	always	be	his	friend	,
她	讲述	他	她	会	总是	是	他的	朋友	,

她告诉他，她永远都会是他的朋友。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃl] [ker] ;

that	she	should	look	upon	his	advancement	in	life	as	her	especial	care	;
那	她	应该	看	之上	他的	进步	在	生活	作为	她	特别的	关心	;

她应该把他的人生发展视为自己特别的关怀；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈembər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪtf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz]

she	should	always	remember	him	,	with	the	most	grateful	affection	;	but	as
她	应该	总是	记住	他	,	和	这	最多	感激的	感情	;	但	作为

[fɔːr; fər] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

她应该永远怀着最感激的爱意记住他；但至于爱情，

[ɔːl] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æt; ət][æn; ən][end] .

all	notion	of	it	must	be	considered	at	an	end	.
全部	概念	的	它	必须	是	经过考虑的	在	一个	结尾	.

所有关于它的概念都必须放在最后考虑。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [stɪl] [ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

And	,	she	wrote	still	further	,	she	could	not	blame	herself	for	this	,
和	,	她	写道	仍然	更远	,	她	可以	不是	责备	她自己	为了	这	,

她接着写道，她不能为此责怪自己。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ɪkˈskjuːzd][hɜːr; hər] .

because	she	felt	that	her	youth	and	inexperience	excused	her	.
因为	她	毛毡	那	她	青年	和	缺乏经验	已原谅	她	.

因为她觉得自己年轻缺乏经验，可以成为她的借口。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈembər] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

She	should	always	remember	the	claim	that	Adelaide	and	himself	had	upon	her
她	应该	总是	记住	这	宣称	那	阿德莱德	和	他自己	有	之上	她

,

;

,

她应该永远记住阿德莱德和他曾对她拥有的权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪrli] [əˈfekʃənət] [frend] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈɑːrli] .

and	she	was	always	his	sincerely	affectionate	friend	,	Marion	Arleigh	.
和	她	曾是	总是	他的	真挚地	亲热	朋友	,	玛丽昂	阿利	.

她一直是他真心喜爱的朋友，玛丽昂·阿利。

[ˈælən] [ˈlɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ;

Allan	Lyster	was	not	altogether	surprised	at	the	receipt	of	this	letter	;
艾伦	莱斯特	曾是	不是	共	惊讶	在	这	收据	的	这	信	;

艾伦·莱斯特收到这封信时，并没有感到完全意外；

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [bloʊ] .

he	had	anticipated	some	such	blow	.
他	有	预期	一些	这样的	吹	.

他预料到会有这样的打击。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

He	went	with	it	at	once	to	his	friend	and	counsellor	,	his	sister	.
他	去	和	它	在	一次	到	他的	朋友	和	顾问	,	他的	姐姐	.

他立刻把这件事告诉了他的朋友兼顾问，他的姐姐。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	seems	to	me	,	"	he	said	,
"	它	似乎	到	我	,	"	他	说	,

“在我看来，”他说，

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] . "
" that there is an end of the whole business — a dead failure . "
" 那 那里 是 一个 结尾 的 这 所有的 商业 — 一个 死的 失败 . "

“整个生意就此结束了——彻底失败。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing of the kind , " she replied .
" 没有什么 的 这 种类 , " 她 回复 .

“绝无此事，”她回答道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ] [əd'vaɪs] ['oʊvər][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ;
" Now you see the value of my advice over documentary evidence ;
" 现在 你 看 这 价值 的 我的 建议 超过 记录 证据 ;

现在你明白我的建议比书面证据更有价值了吧；

[ði:z] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðəm'selvz] . "
these letters of yours are a fortune in themselves . "
这些 信件 的 你的 是 一个 财富 在 他们自己 . "

你写的这些信本身就是一笔宝贵的财富。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['glu:mɪli] .
" I do not see it , " he replied , gloomily .
" 我 做 不是 看 它 , " 他 回复 , 阴郁地 .

“我没看到，”他沮丧地回答道。

" [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɔ:rsaɪt] , " [sed] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] .
" Men are not gifted with much foresight , " said Adelaide Lyster .
" 男人 是 不是 天才 和 很多 远见 , " 说 阿德莱德 莱斯特 .

“男人缺乏远见，”阿德莱德·莱斯特说道。

" [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] .
" Let us consider .
" 让 我们 考虑 .

让我们考虑一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(Marion Arleigh's Penance Everyday Life)

第4/5页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pledʒd] [hɜːr; hər][wɜːrd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] ['letərz] , [tuː; tə] ['mæri]

She	has	pledged	her	word	,	over	and	over	again	in	those	letters	,	to	marry
她	有	承诺	她	单词	,	超过	和	超过	再次	在	那些	信件	,	到	结婚

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

她在那些信中一再承诺会嫁给你。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	She	has	done	so	,	"	he	replied	.
"	她	有	完毕	所以	,	"	他	回复	.

“她已经做到了，”他回答说。

" [ðen] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'lɑːdʒ] [juː; jʊ] .

"	Then	you	hold	a	position	from	which	nothing	can	dislodge	you	.
"	然后	你	抓住	一个	位置	从	哪个	没有什么	能	松动	你	.

“那么你就占据了一个任何事物都无法撼动的地位。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

If	you	were	to	go	over	and	insist	on	her	promise	being	carried	out	,
如果	你	是	到	去	超过	和	坚持	在	她	承诺	存在	携带	出去	,

如果你过去坚持要她履行承诺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] ,

it	would	be	useless	;	not	only	would	she	refuse	,
它	会	是	无用	;	不是	仅有的	会	她	拒绝	,

这样做毫无用处；她不仅会拒绝，

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]

but	Lord	and	Lady	Ridsdale	would	take	her	part	against	you	,	and	all	would
但	主	和	女士	里兹代尔	会	拿	她	部分	反对	你	,	和	全部	会

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

但是里兹代尔勋爵和夫人会站在她这边反对你，那样一切都将功亏一篑。

['evɪdəntli] [ðæt] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] . "

Evidently	that	plan	would	be	quite	useless	.	"
显然	那	计划	会	是	相当	无用	.	"

显然，这个计划完全没用。

" [jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

"	Yes	,	there	could	result	nothing	save	evil	from	such	an	attempt	,	"	he	replied
"	是的	,	那里	可以	结果	没有什么	节省	邪恶的	从	这样的	一个	试图	,	"	他	回复

.

:
.

“是的，这样的尝试除了作恶之外，不会有任何其他结果，”他回答说。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['ælən] .

"	Take	my	advice	,	Allan	.
"	拿	我的	建议	,	艾伦	.

听我的劝告，艾伦。

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Now	answer	me	honestly	,	what	is	it	that	you	hope	to	make	out	of	this	?
现在	回答	我	诚实地	,	什么	是	它	那	你	希望	到	制作	出去	的	这	?

现在请你诚实地回答我，你希望从中获得什么?

[duː][juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ? "

Do	you	care	very	much	for	the	girl	herself	?	"
做	你	关心	非常	很多	为了	这	女孩	她自己	?	"

你很关心那个女孩本人吗?

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] ;

"	I	like	her	,	"	was	the	hesitating	answer	;
"	我	喜欢	她	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	;

"我喜欢她，"他犹豫着回答;

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	but	I	must	confess	I	care	more	for	money	than	anything	else	.	"
"	但	我	必须	承认	我	关心	更多的	为了	钱	比	任何事物	别的	.	"

但我必须承认，我最看重的还是金钱。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

"	Then	I	will	teach	you	how	to	make	money	of	this	affair	.
"	然后	我	将要	教	你	如何	到	制作	钱	的	这	事务	.

"那么我将教你如何利用这件事赚钱。"

[raɪt] [tə'mɑːroʊ] , [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['letər] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]

Write	tomorrow	,	tell	her	you	have	received	her	letter	,	but	that	you
写	明天	,	告诉	她	你	有	已收到	她	信	,	但	那	你

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

must	always	love	her	,
必须	总是	爱	她	,

明天写信告诉她你收到了她的信，但你永远都会爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .

and	that	you	shall	hold	her	to	her	promise	of	being	your	wife	.
和	那	你	将	抓住	她	到	她	承诺	的	存在	你的	妻子	.

你必须让她信守承诺，做你的妻子。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['letər] ,

The	chances	are	that	she	will	not	answer	that	letter	,
这	机会	是	那	她	将要	不是	回答	那	信	,

她很可能不会回复那封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

and	that	for	a	time	there	will	be	silence	between	you	.
和	那	为了	一个	时间	那里	将要	是	沉默	之间	你	.

你们之间会有一段时间的沉默。

[ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] .

Then	,	"	she	continued	,	"	my	advice	to	you	is	this	:	wait	until	she	marries	.
然后	,	"	她	持续	,	"	我的	建议	到	你	是	这	:	等待	直到	她	结婚	.

然后，"她继续说道，"我的建议是：等到她结婚后再说。"

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

You	cannot	marry	her	now	,	she	will	never	be	willing	,
你	不能	结婚	她	现在	,	她	将要	绝不	是	愿意的	,

你现在不能娶她，她永远不会愿意的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] . "

but	you	can	make	a	very	decent	fortune	out	of	her	when	she	is	married	.	"
但	你	能	制作	一个	非常	体面的	财富	出去	的	她	什么时候	她	是	已婚	.	"

但等她结婚后，你可以从她身上赚到一大笔钱。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	In	what	way	?	"	he	asked	.
"	在	什么	方式	?	"	他	问	.

“以什么方式？”他问道。

" [hoʊld] [ðoʊz] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ][rɑːd]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	Hold	those	letters	as	a	rod	over	her	,
"	抓住	那些	信件	作为	一个	杆	超过	她	,

“把那些信当作棍棒一样悬在她头上，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

threaten	to	bring	an	action	against	her	—	she	will	never	know	that	such	an
威胁	到	带来	一个	行动	反对	她	—	她	将要	绝不	知道	那	这样的	一个

['ækʃ(ə)n] ['kænɑːt] [stænd] ;

action	cannot	stand	;
行动	不能	站立	;

威胁要对她提起诉讼——她永远不会知道这样的诉讼是站不住脚的；

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][duː] , ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

or	if	that	does	not	do	,	threaten	to	show	them	to	her	husband	.
或者	如果	那	做	不是	做	,	威胁	到	展示	他们	到	她	丈夫	.

如果这招不管用，就威胁要把照片给她丈夫看。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [noʊ] ,

Rather	than	let	him	know	,	rather	than	let	Lord	and	Lady	Ridsdale	know	,
相当	比	让	他	知道	,	相当	比	让	主	和	女士	里兹代尔	知道	,

与其让他知道，不如让里兹代尔勋爵和夫人知道，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .

she	will	give	you	thousands	of	pounds	.
她	将要	给	你	数千	的	磅	.

她会给你几千英镑。

" ['ælən] ['lɪstɚ] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf]['moʊmənt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Allan	Lyster	for	one	-	half	moment	shrank	from	his	sister	.
"	艾伦	莱斯特	为了	一	-	一半	片刻	缩小	从	他的	姐姐	.

艾伦·莱斯特有一瞬间畏缩了一下，不敢看他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['veri] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	seems	so	very	bad	,	"	he	said	.
"	它	似乎	所以	非常	坏的	,	"	他	说	.

“情况看起来非常糟糕，”他说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

She	will	have	more	money	than	she	can	count	;	you	have	a	right	to
她	将要	有	更多的	钱	比	她	能	数数	;	你	有	一个	正确的	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	of	it	.
一些	的	它	.

她将拥有数不清的财富；你有权分得其中的一部分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['riːəli] [tel] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv]

Of	course	,	you	will	never	really	tell	,	but	why	not	make	what	you	can	out	of
的	课程	,	你	将要	绝不	真的	告诉	,	但	为什么	不是	制作	什么	你	能	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

当然，你永远不会真正告诉别人，但为什么不从中汲取一些好处呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ə'loʊn]

She	would	not	even	miss	a	thousand	a	year	and	see	what	one	thousand	alone
她	会	不是	甚至	错过	一个	千	一个	年	和	看	什么	一	千	独自的

[wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

would	do	for	you	.
会	做	为了	你	.

她一年哪怕少赚一千块钱，你也看看一千块钱能给你带来多大的好处。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] — [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

"	So	it	was	settled	—	the	fiendish	plan	that	was	to	torture	an	innocent
"	所以	它	曾是	定居	—	这	邪恶的	计划	那	曾是	到	酷刑	一个	清白的

['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [deθ] .

woman	until	she	was	driven	to	shame	and	almost	death	.
女士	直到	她	曾是	驱动	到	耻辱	和	几乎	死亡	.

“就这样，这个邪恶的计划就此敲定——折磨一个无辜的女人，直到她羞愧难当，几乎丧命。”

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] .

He	wrote	the	letter	.
他	写道	这	信	.

这封信是他写的。

['meəriən, 'mæriən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dɪs'deɪn] ;

Marion	received	it	with	silent	disdain	;
玛丽昂	已收到	它	和	沉默的	蔑视	;

玛丽昂默默地、带着轻蔑的神情接受了它；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

she	had	told	him	that	it	must	all	be	at	an	end	,	and	it	should
她	有	讲述	他	那	它	必须	全部	是	在	一个	结尾	,	和	它	应该

[biː; bi][soʊ] .

be	so	.
是	所以	.

她曾告诉他，这一切必须结束了，也应该如此。

[ðen] , [æz; əz] ['ædəleɪd] [hæd; həd] ['waɪzli] [fɔːr'siːn] , [ðer; ðər] [fel] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Then	,	as	Adelaide	had	wisely	foreseen	,	there	fell	silence	between	them	.
然后	,	作为	阿德莱德	有	明智地	预见	,	那里	跌倒	沉默	之间	他们	.

然后，正如阿德莱德明智地预料到的那样，两人之间陷入了沉默。

['ædəleɪd] [roʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ɪn][wʌn] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Adelaide	wrote	at	intervals	;	in	one	letter	she	said	:
阿德莱德	写道	在	间隔	;	在	一	信	她	说	:

阿德莱德不时写信；她在一封信中写道：

" ['ælən] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

"	Allan	has	told	me	what	passed	between	you	.
"	艾伦	有	讲述	我	什么	通过了	之间	你	.

“艾伦已经告诉我你们之间发生了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ;

"	She	made	no	further	comment	;
"	她	制成	不	更远	评论	;

她没有再发表任何评论；

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ,

after	a	time	she	ceased	even	to	mention	his	name	in	her	letters	,
后	一个	时间	她	停止	甚至	到	提到	他的	姓名	在	她	信件	,

过了一段时间，她甚至在信中不再提及他的名字了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəriən, 'mæriən] [bi'liːvd] [hɜːr'self] , [ɪn][ɔːl] ['ɑːnəsti] , [friː] .

and	then	Marion	believed	herself	,	in	all	honesty	,	free	.
和	然后	玛丽昂	相信	她自己	,	在	全部	诚实	,	自由的	.

然后，玛丽昂真心相信自己自由了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ; [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] ['greɪtli] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [kə'mɪʃənz]

She	did	not	forget	her	promise	;	she	interested	herself	greatly	in	procuring	commissions
她	做过	不是	忘记	她	承诺	;	她	感兴趣的	她自己	非常	在	采购	佣金

[fɔːr; fər] ['ælən] ['lɪstɚ] ;

for	Allan	Lyster	;
为了	艾伦	莱斯特	;

她没有忘记自己的承诺；她非常热衷于为艾伦·莱斯特争取佣金；

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sent] ['veri]

she	persuaded	Lord	Ridsdale	to	order	several	pictures	from	him	;	she	sent	very
她	被说服	主	里兹代尔	到	命令	一些	图片	从	他	;	她	发送	非常

['hænsəm] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['ædəleɪd] ,

handsome	presents	to	Adelaide	,
英俊的	礼物	到	阿德莱德	,

她劝说里兹代尔勋爵向他订购了几幅画；她还送了非常贵重的礼物给阿德莱德。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] .

and	thanked	Heaven	that	never	again	while	she	lived	would	she	have	a	secret	.
和	谢谢	天堂	那	绝不	再次	尽管	她	居住地	会	她	有	一个	秘密	.

她感谢上苍，让她在有生之年再也不会有秘密。

[haʊ] [rɪ'liːvd] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [felt] !

How	relieved	,	how	happy	she	felt	!
如何	松了口气	,	如何	快乐的	她	毛毡	!

她如释重负，感到无比幸福!

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

Life	was	not	the	same	to	her	,	now	that	this	terrible	burden	was	removed	.
生活	曾是	不是	这	相同的	到	她	,	现在	那	这	糟糕的	负担	曾是	已移除	.

摆脱了这可怕的负担后，她的生活发生了翻天覆地的变化。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd][ænd; ənd][mæd][æz; əz][tuː; tə]

She	asked	herself	how	she	ever	could	have	been	so	blind	and	mad	as	to
她	问	她自己	如何	她	曾经	可以	有	到过	所以	瞎的	和	疯狂的	作为	到

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər]['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz] [lʌv] .

believe	the	feeling	she	entertained	for	Allan	Lyster	was	love	.
相信	这	感觉	她	娱乐	为了	艾伦	莱斯特	曾是	爱	.

她问自己，自己怎么会如此盲目和疯狂，以至于相信自己对艾伦·莱斯特产生的那种感觉是爱情。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz][ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	year	passed	,	and	,	except	for	the	favors	she	conferred	upon	him	,
一个	年	通过了	,	和	,	除了	为了	这	恩惠	她	授予	之上	他	,

一年过去了，除了她给予他的恩惠之外，

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	orders	that	she	had	obtained	for	him	,
这	订单	那	她	有	获得	为了	他	,

她为他争取到的那些命令，

[noʊ] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

no	news	came	to	Marion	of	the	man	who	had	been	her	lover	.
不	消息	来了	到	玛丽昂	的	这	男人	WHO	有	到过	她	情人	.

玛丽昂没有收到她情人的任何消息。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [web] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ?

How	was	she	to	know	that	the	web	was	weaving	slowly	around	her	?
如何	曾是	她	到	知道	那	这	网站	曾是	编织	缓慢地	大约	她	?

她怎么会知道，一张网正慢慢地在她周围织成?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

It	was	silence	like	that	of	a	tiger	falling	back	for	a	spring	.
它	曾是	沉默	喜欢	那	的	一个	老虎	坠落	后退	为了	一个	春天	.

那寂静如同老虎跃起前退时的沉寂。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [keɪm] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] ['ɑːrli] .

Then	the	great	event	of	her	life	came	to	Marion	Arleigh	.
然后	这	伟大的	事件	的	她	生活	来了	到	玛丽昂	阿利	.

然后，玛丽昂·阿利迎来了她生命中的重大事件。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [truː] .

She	fell	in	love	,	and	this	time	it	was	real	,	genuine	and	true	.
她	跌倒	在	爱	,	和	这	时间	它	曾是	真实的	,	真的	和	真的	.

她坠入了爱河，这一次是真挚的、纯粹的爱情。

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Lady	Ridsdale	insisted	on	her	going	to	London	for	the	season	.
女士	里兹代尔	坚持	在	她	去	到	伦敦	为了	这	季节	.

里兹代尔夫人坚持要她去伦敦参加社交季。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [mɪs] ['ɑːrli] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv]['hæntən] , [wʌz; wəz]

It	was	high	time	,	she	said	,	that	Miss	Arleigh	,	the	heiress	of	Hanton	,	was
它	曾是	高的	时间	,	她	说	,	那	错过	阿利	,	这	女继承人	的	汉顿	,	曾是

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

presented	at	court	,
呈现	在	法庭	,

她说，是时候让汉顿的继承人阿利小姐觐见宫廷了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

and	made	her	debut	in	the	great	world	.
和	制成	她	首次亮相	在	这	伟大的	世界	.

她由此在世界舞台上首次亮相。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] , [baɪ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]

So	they	went	to	London	,	and	Marion	,	by	her	wonderful	beauty	and
所以	他们	去	到	伦敦	,	和	玛丽昂	,	经过	她	精彩的	美丽	和

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

于是他们去了伦敦，玛丽昂凭借她惊人的美貌和优雅，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ; ['erəs] [ʌv; əv]['hæntən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɛ'steɪts]

created	a	great	sensation	there	;	Heiress	of	Hanton	,	one	of	the	prettiest	estates
创建	一个	伟大的	感觉	那里	;	女继承人	的	汉顿	,	一	的	这	最漂亮的	庄园

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	England	,
在	英格兰	,

在那里引起了巨大轰动；汉顿庄园的继承人，汉顿庄园是英格兰最美丽的庄园之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ; [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] ,

she	had	plenty	of	lovers	;	her	appearance	was	the	most	decided	success	,
她	有	很多	的	恋人	;	她	外貌	曾是	这	最多	决定	成功	,

她有很多情人；她的容貌是她最成功的地方。

[dʒʌst][æz; əz] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

just	as	Lady	Ridsdale	had	foreseen	that	it	would	be	.
只是	作为	女士	里兹代尔	有	预见	那	它	会	是	.

正如里兹代尔夫人预料的那样。

[ðen] [keɪm] [maɪ] [lɔːrd] ['æθətən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [men] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Then	came	my	Lord	Atherton	,	one	of	the	proudest	and	handsomest	men	in	England
然后	来了	我的	主	阿瑟顿	,	一	的	这	最引以为豪	和	最英俊的	男人	在	英格兰

,

,
,

然后出场的是我的阿瑟顿勋爵，他是英格兰最骄傲、最英俊的男人之一。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l] [neɪm] .

the	owner	of	an	immense	property	and	most	noble	name	.
这	所有者	的	一个	巨大	财产	和	最多	高贵	姓名	.

拥有庞大财产和显赫姓氏的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	had	been	abroad	for	some	years	,	but	returned	to	London	,
他	有	到过	国外	为了	一些	年	,	但	返回	到	伦敦	,

他曾在国外生活多年，但后来返回伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [men][ʌv; əv]

and	was	considered	one	of	the	most	eligible	and	accomplished	men	of
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	有资格的	和	完成	男人	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他被认为是当时最优秀、最有成就的男士之一。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] — [æz; əz][tuː; tə] [huː]

Many	were	the	speculations	as	to	whom	he	would	marry	—	as	to	who
许多	是	这	猜测	作为	到	谁	他	会	结婚	—	作为	到	WHO

[wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [praɪz] .

would	win	the	great	matrimonial	prize	.
会	赢	这	伟大的	婚姻	奖	.

人们对他会娶谁——谁将赢得婚姻大礼——进行了诸多猜测。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	wonder	and	speculations	were	soon	at	an	end	.
这	想知道	和	猜测	是	很快	在	一个	结尾	.

惊奇和猜测很快就结束了。

[lɔːrd] ['æθətən] [sɔː] [mɪs] ['ɑːrli] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Lord	Atherton	saw	Miss	Arleigh	and	fell	in	love	with	her	at	once	.
主	阿瑟顿	锯	错过	阿利	和	跌倒	在	爱	和	她	在	一次	.

阿瑟顿勋爵见到阿利小姐后，立刻就爱上了她。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ɪn][ə; eɪ]

Not	for	her	money	—	he	was	rich	enough	to	dispense	with	wealth	in	a
不是	为了	她	钱	—	他	曾是	富有的	足够的	到	分配	和	财富	在	一个

[waɪf] ; [nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

wife	;	not	for	money	,
妻子	;	不是	为了	钱	,

不是为了她的钱——他足够富有，不需要用财富去娶妻；不是为了钱，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] .

but	for	her	wonderful	beauty	and	simple	,	unaffected	grace	.
但	为了	她	精彩的	美丽	和	简单的	,	不受影响	优雅	.

但她却拥有惊人的美貌和朴实无华的优雅气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['kændər] , [ðə; ði]['pjʊrəti] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

He	was	charmed	with	her	;	the	candor	,	the	purity	,	the	brightness	of
他	曾是	迷住了	和	她	;	这	坦率	,	这	纯度	,	这	亮度	的

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .

her	disposition	enchanted	him	.
她	处置	迷人的	他	.

他被她深深吸引；她的坦率、纯洁和开朗的性格令他着迷。

" [hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['lʌvli] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ,

"	Her	lips	seemed	to	be	doubly	lovely	,	"	he	said	one	day	to	Lady	Ridsdale	,
"	她	嘴唇	似乎	到	是	双倍	迷人的	,	"	他	说	一	天	到	女士	里兹代尔	,

“她的嘴唇似乎格外美丽，”有一天他对里兹代尔夫人说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['evər] ['ʌtəd] [wʌn] [fɔːls] [wɜːrd] .

"	because	they	have	not	,	in	my	opinion	,	ever	uttered	one	false	word	.
"	因为	他们	有	不是	,	在	我的	观点	,	曾经	说出	一	错误的	单词	.

因为在我看来，他们从未说过一句谎话。

" ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'tʃæntɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [greɪt] [ɔːr][soʊ] [gʊd]

"	Marion	was	equally	enchanted	;	there	was	no	one	so	great	or	so	good
"	玛丽昂	曾是	同样地	迷人的	;	那里	曾是	不	一	所以	伟大的	或者	所以	好的

[æz; əz] [lɔːrd] ['æθətən] .

as	Lord	Atherton	.
作为	主	阿瑟顿	.

“玛丽昂同样被迷住了；没有人比艾瑟顿勋爵更伟大、更善良。”

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	heroes	she	had	read	of	faded	into	insignificance	before	him	.
这	英雄	她	有	读	的	褪色	进入	微不足道	前	他	.

她曾经读过的那些英雄故事，在他面前都显得微不足道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['lɔɪəl] , [soʊ] ['truːθfl] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	was	so	generous	,	so	noble	,	so	loyal	,	so	truthful	in	every	way	,	such	a
他	曾是	所以	慷慨的	,	所以	高贵	,	所以	忠诚	,	所以	真实	在	每一个	方式	,	这样的	一个

['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,

perfect	gentleman	,
完美的	绅士	,

他慷慨大方、高尚正直、忠诚可靠、诚实守信，是一位完美的绅士。

[ænd; ənd][noʊ] [miːn] ['skɑːlər] .

and	no	mean	scholar	.
和	不	意思是	学者	.

而且他学识渊博。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

It	was	something	to	win	the	love	of	such	a	man	,	it	was	something
它	曾是	某物	到	赢	这	爱	的	这样的	一个	男人	,	它	曾是	某物

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	love	him	.
到	爱	他	.

赢得这样一个男人的爱是一种莫大的荣幸，爱上他更是一种莫大的荣幸。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [lʌv] ,

Now	she	understood	this	was	true	love	,
现在	她	理解	这	曾是	真的	爱	,

现在她明白了，这就是真爱。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['oʊvər] ['ælən] ['lɪstɚ] [daɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	very	remembrance	of	her	infatuation	over	Allan	Lyster	dyed	her	beautiful
这	非常	纪念	的	她	痴情	超过	艾伦	莱斯特	染色	她	美丽的

['fɑːkə]['krɪmz(ə)n] .

faca	crimson	.
面部	赤红	.

仅仅是想起她对艾伦·莱斯特的迷恋，就让她美丽的脸庞染成了深红色。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ,

Ah	,	how	she	thanked	Heaven	that	she	was	free	,
啊	,	如何	她	谢谢	天堂	那	她	曾是	自由的	,

啊，她多么感谢上苍让她重获自由！

[haʊ] ['ʌtərli] ['retʃɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]

how	utterly	wretched	she	would	have	been	for	her	whole	life	long	had	she
如何	完全地	可怜	她	会	有	到过	为了	她	所有的	生活	长的	有	她

[bɪn] [bɪ'gaɪld] ['ɪntu:] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] !

been	beguiled	into	marrying	him	!
到过	被迷惑	进入	结婚	他	!

如果她被骗嫁给了他，她的一生该是多么悲惨啊！

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [lɔ:rd] ['æθətən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [dɪd][hɪm; ɪm] [fʊl]

She	loved	Lord	Atherton	with	her	whole	heart	,	her	womanly	nature	did	him	full
她	喜爱	主	阿瑟顿	和	她	所有的	心	,	她	女性	自然	做过	他	满的

['hɑ:mɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

她全心全意地爱着艾瑟顿勋爵，她女性的天性对他充满了敬意。

[ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] ,

She	appreciated	his	noble	qualities	,
她	感谢	他的	高贵	品质	,

她欣赏他高尚的品质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] .

she	was	happy	in	his	love	as	it	was	possible	for	a	woman	to	be	.
她	曾是	快乐的	在	他的	爱	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	女士	到	是	.

她沉浸在他的爱中，享受着女人所能拥有的最幸福的幸福。

[jet] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Yet	,	after	he	had	asked	her	to	be	his	wife	,
然而	,	后	他	有	问	她	到	是	他的	妻子	,

然而，在他向她求婚之后，

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

there	came	over	her	a	great	longing	to	tell	him	the	story	of	her
那里	来了	超过	她	一个	伟大的	渴望	到	告诉	他	这	故事	的	她

[ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['ælən] ['lɪstɚ] .

engagement	to	Allan	Lyster	.
订婚	到	艾伦	莱斯特	.

她突然很想告诉他她和艾伦·莱斯特订婚的故事。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðoʊ] [ɔ:l][ɪz][æt; ət][end] [naʊ] ;

"	He	ought	to	know	it	,	"	she	said	,	"	though	all	is	at	end	now	;
"	他	应该	到	知道	它	,	"	她	说	,	"	尽管	全部	是	在	结尾	现在	;

“他应该知道，”她说，“尽管现在一切都结束了；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] ['si:krɪts] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

he	ought	to	know	it	,	there	should	be	no	secrets	between	us	.
他	应该	到	知道	它	,	那里	应该	是	不	秘密	之间	我们	.

他应该知道，我们之间不应该有秘密。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	But	she	dare	not	tell	him	.
"	但	她	敢	不是	告诉	他	.

但她不敢告诉他。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nevər] [tu:; tə]

One	thing	that	restrained	her	was	the	promise	she	had	given	never	to
一	事物	那	克制	她	曾是	这	承诺	她	有	给定	绝不	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

mention	it	,
提到	它	,

唯一让她有所顾忌的是她曾发誓永远不提起这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [soʊ]

but	the	reason	above	all	others	was	she	knew	his	fastidious	sense	of	honor	so
但	这	原因	多于	全部	其他的	曾是	她	知道	他的	挑剔	感觉	的	荣誉	所以

[wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi]

well	that	she	was	afraid	he	would	not	love	her	when	he	knew	how	lightly	she
出色地	那	她	曾是	害怕的	他	会	不是	爱	她	什么时候	他	知道	如何	轻轻	她

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] .

had	once	before	given	her	love	.
有	一次	前	给定	她	爱	.

但最主要的原因是，她非常了解他一丝不苟的荣誉感，害怕当他知道她曾经多么轻易地付出爱情时，就不会再爱她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['erərz] ,

So	she	committed	that	greatest	of	all	errors	,
所以	她	坚定的	那	最	的	全部	错误	,

于是她犯下了最大的错误，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['æθətən] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	engaged	herself	to	marry	Lord	Atherton	without	telling	him	of	her
她	已订婚的	她自己	到	结婚	主	阿瑟顿	没有	讲述	他	的	她

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

acquaintance	with	the	young	artist	.
熟人	和	这	年轻的	艺术家	.

她瞒着艾瑟顿勋爵，与他订婚，而没有告诉他自己认识那位年轻艺术家。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ;

Then	she	was	so	happy	for	a	time	that	she	forgot	the	whole	matter	;
然后	她	曾是	所以	快乐的	为了	一个	时间	那	她	忘了	这	所有的	事情	;

后来她高兴了一阵子，把整件事都忘了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ]

she	was	so	happy	that	she	ceased	to	remember	there	had	ever	been	anything
她	曾是	所以	快乐的	那	她	停止	到	记住	那里	有	曾经	到过	任何事物

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [bleɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

deserving	blame	in	her	life	.
值得	责备	在	她	生活	.

她高兴极了，以至于忘记了生活中曾经有过任何应该受到责备的事情。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['θɔːrp] ['kæs(ə)l] ,

The	season	over	,	they	returned	to	Thorpe	Castle	,
这	季节	超过	,	他们	返回	到	索普	城堡	,

赛季结束后，他们返回了索普城堡。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['æθətən] [suːn] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

and	Lord	Atherton	soon	followed	to	pay	them	a	long	visit	.
和	主	阿瑟顿	很快	随后	到	支付	他们	一个	长的	访问	.

随后，阿瑟顿勋爵也对他们进行了长时间的拜访。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]

He	told	them	quite	frankly	that	it	was	perfectly	useless	to	delay	the
他	讲述	他们	相当	坦率地说	那	它	曾是	完美	无用	到	延迟	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

他坦率地告诉他们，推迟婚礼完全没有用。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][aʊt] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] ['prez(ə)ns] ,

that	he	could	not	live	out	of	Marion's	presence	,
那	他	可以	不是	居住	出去	的	玛丽昂的	在场	,

他无法离开玛丽昂。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] ['betər] .

therefore	the	sooner	the	arrangements	were	made	the	better	.
所以	这	很快	这	安排	是	制成	这	更好的	.

因此，越早做出安排越好。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ɪn] ['mɛriːənz] [laɪf] .

That	was	perhaps	the	happiest	time	in	Marion's	life	.
那	曾是	也许	这	最快乐	时间	在	玛丽昂的	生活	.

那或许是玛丽昂一生中最快乐的时光。

['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] [mætʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] , [wʌz; wəz]

Lady	Ridsdale	,	delighted	at	the	excellent	match	she	was	about	to	make	,	was
女士	里兹代尔	,	高兴极了	在	这	出色的	匹配	她	曾是	关于	到	制作	,	曾是

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .

in	the	highest	spirits	.
在	这	最高	烈酒	.

里兹代尔夫人对即将促成的一桩美满姻缘感到无比高兴，心情也格外愉悦。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːsoʊ] .

Preparations	were	begun	for	the	trousseau	.
准备工作	是	开始	为了	这	嫁妆	.

嫁妆的准备工作已经开始了。

[lɔːrd] ['æθətən] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] , [liː] [hɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['riː'fəːniʃt] .

Lord	Atherton	ordered	that	his	mansion	,	Leigh	Hall	,	should	be	entirely	refurnished	.
主	阿瑟顿	订购	那	他的	大厦	,	莉	大厅	,	应该	是	完全	重新装修	.

阿瑟顿勋爵下令将他的宅邸利庄园全部重新装修。

['evri] ['lʌkʃəri] , ['evri] ['splendər] , ['evri] [mæg'nɪfɪsns] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] ;

Every	luxury	,	every	splendor	,	every	magnificence	,	was	prepared	for	the	bride	;
每一个	奢华	,	每一个	辉煌	,	每一个	壮丽	,	曾是	准备	为了	这	新娘	;

所有奢华、所有辉煌、所有壮丽，都是为新娘准备的；

['prez(ə)nts][wɜːr; wər] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ; [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gʊd]

presents	were	lavished	upon	her	from	all	sides	;	congratulations	and	good
礼物	是	慷慨的	之上	她	从	全部	侧面	;	恭喜！	和	好的

[wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ɑːn][hɜːr; hər] .

wishes	were	showered	on	her	.
愿望	是	淋浴	在	她	.

她收到了来自四面八方的礼物；祝贺和祝福纷至沓来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	was	perhaps	at	that	time	the	happiest	girl	in	the	world	.
她	曾是	也许	在	那	时间	这	最快乐	女孩	在	这	世界	.

她当时或许是世界上最快乐的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['berid] ['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [deɪz] .

She	had	almost	forgotten	that	buried	romance	of	her	school	days	.
她	有	几乎	被遗忘的	那	埋葬	浪漫	的	她	学校	天	.

她几乎已经忘记了学生时代那段尘封已久的恋情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['ælən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help]

When	she	remembered	Allan	,	it	was	only	with	an	earnest	desire	to	help
什么时候	她	记得	艾伦	,	它	曾是	仅有的	和	一个	认真	欲望	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当她想起艾伦时，心中只有一股想要帮助他的强烈愿望。

[tuː; tə] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] [ʃiː; ʃi] [sent] [sʌm; səm] ['veri] [suː'pɜːrb]['prez(ə)nts] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ʌv; əv]

To	Adelaide	Lyster	she	sent	some	very	superb	presents	,	telling	her	frankly	of
到	阿德莱德	莱斯特	她	发送	一些	非常	高超	礼物	,	讲述	她	坦率地说	的

[hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

her	approaching	marriage	,
她	接近	婚姻	,

她给阿德莱德·莱斯特送了一些非常精美的礼物，并坦诚地告诉她自己即将结婚的消息。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] [æt; ət] [liː] [hɔːl] .

and	telling	her	she	would	always	be	most	welcome	at	Leigh	Hall	.
和	讲述	她	她	会	总是	是	最多	欢迎	在	莉	大厅	.

并告诉她，她永远都会受到利霍尔的热烈欢迎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['wɜːrldli] - [waɪz] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]

If	she	had	been	more	worldly	-	wise	,	poor	child	,	she	would	have	known	that
如果	她	有	到过	更多的	世俗	-	明智的	,	贫穷的	孩子	,	她	会	有	已知	那

['ædəˌleɪdz] ['saɪləns] [ment] ['mɪstʃɪf] ;

Adelaide's	silence	meant	mischief	;
阿德莱德的	沉默	意思是	恶作剧	;

可怜的孩子，如果她更懂事一些，就会知道阿德莱德的沉默意味着恶作剧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	she	was	not	married	with	any	presentiment	of	the	sorrow	that	was
但	她	曾是	不是	已婚	和	任何	预感	的	这	悲哀	那	曾是

[tuː; tə] [fɔːl] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self]

to	fall	so	heavily	upon	her	and	when	she	was	married	she	declared	herself
到	落下	所以	重度	之上	她	和	什么时候	她	曾是	已婚	她	声明	她自己

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [jet] .

to	be	happier	than	any	one	had	ever	been	in	this	world	yet	.
到	是	更快乐	比	任何	一	有	曾经	到过	在	这	世界	然而	.

但她结婚时丝毫没有预感到即将降临到她身上的悲痛，结婚后她宣称自己比世界上任何人都幸福。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]

An	agreement	had	been	made	between	them	that	some	little	time	should
一个	协议	有	到过	制成	之间	他们	那	一些	小的	时间	应该

[ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['ælən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [skiːm] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

elapse	before	Allan	put	his	long	-	cherished	scheme	into	execution	.
流逝	前	艾伦	放	他的	长的	-	珍爱	方案	进入	执行	.

他们之间达成了一项协议，在艾伦实施他酝酿已久的计划之前，应该过一段时间。

['nʌθɪŋ] , ['ædəleɪd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

Nothing	,	Adelaide	assured	him	,
没有什么	,	阿德莱德	保证	他	,

“没什么，”阿德莱德向他保证道。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɛriːənz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

could	have	answered	his	purpose	better	than	Marion's	marriage	with	the
可以	有	回答	他的	目的	更好的	比	玛丽昂的	婚姻	和	这

['welθi] [lɔːrd] ['æθətən] .

wealthy	Lord	Atherton	.
富裕	主	阿瑟顿	.

这或许比玛丽昂嫁给富有的艾瑟顿勋爵更能达到他的目的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ælən] .

"	You	will	be	able	to	get	what	you	like	from	her	,	Allan	.
"	你	将要	是	有能力的	到	得到	什么	你	喜欢	从	她	,	艾伦	.

“艾伦，你一定能从她那里得到你想要的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

I	am	told	she	worships	her	husband	.
我	是	讲述	她	崇拜	她	丈夫	.

有人告诉我她非常崇拜她的丈夫。

[ðoʊz] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['æftər][ɔːl] .

Those	letters	will	be	worth	a	fortune	,	after	all	.
那些	信件	将要	是	值得	一个	财富	,	后	全部	.

那些信件最终会价值连城。

[naʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klevər] ['sɪstər] .

Now	see	what	it	is	to	have	a	clever	sister	.
现在	看	什么	它	是	到	有	一个	聪明的	姐姐	.

现在你就知道有个聪明的妹妹是什么感觉了。

" [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

"	They	allowed	her	,	poor	child	,	some	short	dream	of	happiness	;
"	他们	允许	她	,	贫穷的	孩子	,	一些	短的	梦	的	幸福	;

“他们让这个可怜的孩子拥有了一段短暂的幸福梦；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌld] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

she	was	lulled	into	perfect	security	when	the	blow	fell	.
她	曾是	昏昏欲睡	进入	完美的	安全	什么时候	这	吹	跌倒	.

她当时完全放松了警惕，但打击却突然降临。

[æz; əz] ['leɪdi] ['æθətən] [ʌv; əv] [liː] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .

As	Lady	Atherton	of	Leigh	her	position	was	second	to	none	.
作为	女士	阿瑟顿	的	莉	她	位置	曾是	第二	到	没有任何	.

作为利镇的阿瑟顿夫人，她的地位无人能及。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [oʊnd] [hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	husband	owned	half	the	county	;	she	was	queen	of	the	whole	of	it	.
她	丈夫	拥有	一半	这	县	;	她	曾是	女王	的	这	所有的	的	它	.

她的丈夫拥有半个郡，而她是整个郡的女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , ['pɑːpjələr][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ;

She	was	beloved	,	popular	and	admired	;	her	husband	worshiped	her	;
她	曾是	心爱	,	受欢迎的	和	钦佩	;	她	丈夫	崇拜	她	;

她深受爱戴、人见人爱、受人敬仰；她的丈夫对她崇拜不已；

[hɜːr; hər] [frendz] [held] [hɜːr; hər][ɪn][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

her	friends	held	her	in	highest	honor	and	esteem	.
她	朋友们	握住	她	在	最高	荣誉	和	尊重	.

她的朋友们对她无比尊敬和敬重。

[tuː; tə] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

To	Lord	and	Lady	Ridsdale	she	had	grown	dear	as	a	child	of	their	own	.
到	主	和	女士	里兹代尔	她	有	生长	亲爱的	作为	一个	孩子	的	他们的	自己的	.

对于里兹代尔勋爵和夫人来说，她就像他们自己的孩子一样亲切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fə'lɪsəti] ;

She	was	at	the	height	of	human	felicity	;
她	曾是	在	这	高度	的	人类	费利西蒂	;

她正处于人类幸福的巅峰时期；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

there	was	nothing	on	earth	left	for	her	to	desire	.
那里	曾是	没有什么	在	地球	左边	为了	她	到	欲望	.

世上已再无任何值得她渴望的东西。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['veri] [ʌn'i:kwəl] [ɔ:r] ['lʌvləs]
Sometimes , when she heard of the misery resulting from very unequal or loveless
有时 , 什么时候 她 听到 的 这 苦难 结果 从 非常 不等 或者 无爱
['mærɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

有时，当她听到因极度不平等或缺乏爱情的婚姻而导致的痛苦时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she would raise her beautiful face to heaven and thank God that she had
她 会 增加 她 美丽的 脸 到 天堂 和 感谢 上帝 那 她 有
[bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
been preserved from the snares of her youth .
到过 保存完好 从 这 陷阱 的 她 青年 .

她会仰起美丽的脸庞，向上帝感恩，感谢祂让她免于落入年轻时的种种陷阱。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]
She heard quite accidentally from some one , who had been purchasing a
她 听到 相当 偶然 从 一些 一 , WHO 有 到过 购买 一个
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

她偶然间从一个买画的人那里听说了这件事。

[ðæt] ['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [moʊst] ['dʒenərəs]
that Allan Lyster was abroad , and she decided , in her own most generous
那 艾伦 莱斯特 曾是 国外 , 和 她 决定 , 在 她 自己的 最多 慷慨的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她知道艾伦·莱斯特在国外，于是她凭着自己最宽容的心态决定：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
that when he returned he should have an order that would please him .
那 什么时候 他 返回 他 应该 有 一个 命令 那 会 请 他 .

他回来的时候应该会收到一份让他满意的订单。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , ['ædəleɪd] ,
But he did not return , and from her old friend , Adelaide ,
但 他 做过 不是 返回 , 和 从 她 老的 朋友 , 阿德莱德 ,

但他没有回来，她的老朋友阿德莱德也联系了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .
she had heard no single word since her marriage .
她 有 听到 不 单身的 单词 自从 她 婚姻 .

自从结婚以来，她就没收到过一个消息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
There were great rejoicings when her little son and heir was born ;
那里 是 伟大的 欢庆 什么时候 她 小的 儿子 和 继承人 曾是 出生 ;

她的小儿子兼继承人出生时，家里一片欢腾；

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt]
the only fear was lest the child should be absolutely killed by the great amount
这 仅有的 害怕 曾是 免得 这 孩子 应该 是 绝对地 被杀 经过 这 伟大的 数量
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
of affection and caresses heaped upon it .
的 感情 和 爱抚 堆积如山 之上 它 .

唯一担心的是，孩子会被过多的关爱和抚摸弄死。

[lɔːrd] ['æθərtənz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

Lord	Atherton's	happiness	was	complete	,	Lord	and	Lady	Ridsdale	were	delighted
主	阿瑟顿的	幸福	曾是	完全的	,	主	和	女士	里兹代尔	是	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsli] [bɔɪ] ,

with	the	beautiful	princely	boy	,
和	这	美丽的	王子	男生	,

阿瑟顿勋爵感到无比幸福，里兹代尔勋爵和夫人也对这位英俊潇洒的王子男孩欣喜不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌæbsə'luːtli] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm] .

and	his	mother	absolutely	worshiped	him	.
和	他的	母亲	绝对地	崇拜	他	.

他的母亲非常崇拜他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [liː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ]

It	was	when	the	little	heir	of	Leigh	was	about	a	year	old	that	the	blow
它	曾是	什么时候	这	小的	继承人	的	莉	曾是	关于	一个	年	老的	那	这	吹

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] .

fell	on	his	beautiful	mother	.
跌倒	在	他的	美丽的	母亲	.

当利家的小继承人大约一岁时，沉重的打击降临到他美丽的母亲身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

She	was	seated	one	morning	in	her	luxurious	dressing	-	room	,
她	曾是	坐着	一	早晨	在	她	豪华	敷料	-	房间	,

一天早晨，她坐在自己豪华的更衣室里，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['splendɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd]

a	scene	of	splendid	confusion	and	brilliant	coloring	that	would	have	enchanted
一个	场景	的	灿烂	困惑	和	杰出的	染色	那	会	有	迷人的

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

一幅绚丽多彩、混乱不堪的景象，足以令艺术家着迷。

[hɜːr'self] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd]

herself	more	lovely	than	ever	,	for	the	promise	of	her	girlhood	had
她自己	更多的	迷人的	比	曾经	,	为了	这	承诺	的	她	少女时代	有

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmənhʊd] .

developed	into	magnificent	womanhood	.
发达	进入	壮丽	女性	.

她比以往任何时候都更加美丽动人，因为她少女时代的希望已经发展成为光彩照人的女性。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , ['kɔːstli] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

Jewels	of	great	value	lay	on	the	toilet	-	table	,	costly	dresses	were	lying	about	.
珠宝	的	伟大的	价值	躺	在	这	洗手间	-	桌子	,	昂贵	连衣裙	是	说谎	关于	.

盥洗台上摆放着价值连城的珠宝，昂贵的裙子随意散落在各处。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

The	nurse	had	just	been	in	with	baby	,
这	护士	有	只是	到过	在	和	婴儿	,

护士刚生完孩子进来，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] ['beɪbi][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] -

and	nothing	would	please	baby	but	playing	with	his	mamma's	beautiful	golden	-
和	没有什么	会	请	婴儿	但	玩耍	和	他的	妈妈的	美丽的	金的	-

[braʊn] [her] .

brown	hair	.
棕色的	头发	.

没有什么比和妈妈玩耍她美丽的金棕色头发更能让宝宝开心了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Of	course	his	wish	must	be	gratified	.
的	课程	他的	希望	必须	是	满意	.

他的愿望当然必须得到满足。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['ærəʊ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hevi] [kɔɪlz] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	diamond	arrow	that	fastened	the	heavy	coils	was	withdrawn	,	and	the
这	钻石	箭	那	系紧	这	重的	线圈	曾是	撤回	,	和	这

['glɔːriəs] [welθ] [ʌv; əv] [her] ,

glorious	wealth	of	hair	,
辉煌	财富	的	头发	,

固定厚重发髻的钻石箭被拔出，那华丽的秀发也随之显露出来。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌndəns] , [fel] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔːrdər] .

in	all	its	shining	abundance	,	fell	in	picturesque	disorder	.
在	全部	它是	灼灼	丰富	,	跌倒	在	如画	紊乱	.

它曾经辉煌灿烂，如今却以一种优美的凌乱姿态落下。

[ðen] [lɔːrd] ['æθətən] ['entərd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz]

Then	Lord	Atherton	entered	to	ask	his	wife	some	question	about	the	day's
然后	主	阿瑟顿	进入	到	问	他的	妻子	一些	问题	关于	这	天

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

随后，艾瑟顿勋爵进来向他的妻子询问当天的庭审情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [biː; bi]

and	he	told	her	she	looked	so	lovely	he	would	not	let	the	beautiful	hair	be
和	他	讲述	她	她	看起来	所以	迷人的	他	会	不是	让	这	美丽的	头发	是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

他告诉她，她看起来太漂亮了，他不会让任何人碰她美丽的头发。

[maɪ][lɔːrd] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

My	lord	withdrew	,	leaving	his	wife's	face	flushed	with	pleasure	at	his	praises	.
我的	主	退出	,	离开	他的	妻子的	脸	酡	和	乐趣	在	他的	赞扬	.

我的主人退下了，留下他的妻子因他的赞美而欣喜地脸颊绯红。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd]

Then	came	the	maid	,	and	she	brought	in	her	hands	some	letters	that	had
然后	来了	这	女佣	,	和	她	带来	在	她	双手	一些	信件	那	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

这时女仆来了，她手里拿着一些刚到的信件。

['leɪdi] ['æθətən] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ['kerləsli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt]

Lady	Atherton	laid	them	down	carelessly	;	there	was	nothing	,	she	thought	,	that
女士	阿瑟顿	铺设	他们	向下	粗心大意	;	那里	曾是	没有什么	,	她	想法	,	那

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

could	possibly	interest	her	.
可以	可能	兴趣	她	.

艾瑟顿夫人漫不经心地把它们放下；她心想，没有什么能让她感兴趣。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] ['vænɪʃt] ,

Presently	she	took	up	the	letters	,	and	then	all	her	indifference	vanished	,
目前	她	采取	向上	这	信件	,	和	然后	全部	她	漠不关心	消失了	,

她随即拿起信件，所有的冷漠都消失了。

[ðə; ði] [lʌv] [laɪt] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði][smaɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

the	love	light	died	from	her	eyes	,	the	smile	from	her	lips	.
这	爱	光	死亡	从	她	眼睛	,	这	微笑	从	她	嘴唇	.

她眼中的爱意消失了，嘴角的笑容也消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

She	knew	the	handwriting	.
她	知道	这	手写	.

她认出了这笔迹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ælən] ['lɪstɚ] .

One	of	those	notes	was	from	Allan	Lyster	.
一	的	那些	笔记	曾是	从	艾伦	莱斯特	.

其中一条留言来自艾伦·莱斯特。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	hastily	opened	it	,	and	,	as	she	read	,	all	the	color	faded	from	her
她	草草	打开	它	,	和	,	作为	她	读	,	全部	这	颜色	褪色	从	她

[swiːt] [feɪs] .

sweet	face	.
甜的	脸	.

她匆匆打开信，读着读着，甜美的脸上顿时失去了血色。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] ['gɜːrlhʊd] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

The	folly	and	sin	of	her	ignorant	girlhood	were	finding	her	out	.
这	蠢事	和	罪	的	她	无知	少女时代	是	寻找	她	出去	.

她无知少女时期的愚蠢和罪孽正在慢慢显露出来。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	I	have	but	just	returned	from	abroad	,	"	he	wrote	,
"	我	有	但	只是	返回	从	国外	,	"	他	写道	,

“我刚从国外回来，”他写道。

" [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,

"	where	I	have	been	for	more	than	two	years	,
"	在哪里	我	有	到过	为了	更多的	比	二	年	,

“我在那里已经待了两年多了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

and	I	am	completely	overwhelmed	by	the	intelligence	that	awaited	me	.
和	我	是	完全地	不堪重负	经过	这	智力	那	等待中	我	.

我完全被眼前展现的智慧所震撼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , ['meəriən, 'mæriən] !

You	are	married	,	Marion	!
你	是	已婚	,	玛丽昂	!

玛丽昂，你结婚了！

[juː; jʊ] , [huː] ['prɑːmɪst] [soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

You	,	who	promised	so	faithfully	to	be	my	wife	.
你	,	WHO	承诺	所以	忠实	到	是	我的	妻子	.

你，曾如此忠诚地承诺要做我的妻子。

[juː; jʊ] , [huːz] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'teɪn] [ðæt] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

You	,	whose	letters	to	me	contain	that	promise	given	over	and	over	again	.
你	,	谁	信件	到	我	包含	那	承诺	给定	超过	和	超过	再次	.

你给我的信中，一次又一次地包含了那个承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðɪs] ['tretʃəri] [miːnz] .

It	is	too	late	to	ask	what	this	treachery	means	.
它	是	也	晚的	到	问	什么	这	背信弃义	方法	.

现在追问这种背叛意味着什么已经太晚了。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] ,

I	have	by	me	the	letter	you	wrote	,	asking	for	your	freedom	,
我	有	经过	我	这	信	你	写道	,	问	为了	你的	自由	,

我这里有你写的请求自由的信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] [maɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	the	copy	of	mine	absolutely	refusing	it	.
和	我	有	这	复制	的	矿	绝对地	拒绝	它	.

我有一份副本，我坚决拒绝接受。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

I	told	you	then	that	I	should	hold	you	to	your	promise	,
我	讲述	你	然后	那	我	应该	抓住	你	到	你的	承诺	,

我当时就告诉过你，我会让你遵守诺言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [maɪ][wɜːrdz] .

and	you	have	disregarded	my	words	.
和	你	有	被忽视	我的	字	.

你却无视我的话。

" ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

"	Marion	,	I	must	have	compensation	.
"	玛丽昂	,	我	必须	有	赔偿	.

“玛丽昂，我必须得到补偿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	useless	talking	to	one	like	you	of	love	.
它	是	无用	说	到	一	喜欢	你	的	爱	.

跟像你这样的人谈情说爱是没用的。

[juː; jʊ] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [lɔːrd] .

You	throw	aside	the	poor	artist	for	the	rich	lord	.
你	扔	旁边	这	贫穷的	艺术家	为了	这	富有的	主	.

你为了富有的领主而抛弃了贫穷的艺术家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kɔɪn] , [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ]['væljuː][moʊst] — ['mʌni] .

You	must	pay	me	in	your	own	coin	,	in	what	you	value	most	—	money	.
你	必须	支付	我	在	你的	自己的	硬币	,	在	什么	你	价值	最多	—	钱	.

你必须用你自己的货币来支付我，用你最看重的东西——金钱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] .

You	have	wronged	me	as	your	promised	husband	.
你	有	冤枉	我	作为	你的	承诺	丈夫	.

你辜负了我，你是我的未婚夫。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][jʊr; jər] [duːpt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌvər] .

I	had	some	right	to	your	fortune	,	as	your	duped	and	deserted	lover	.
我	有	一些	正确的	到	你的	财富	,	作为	你的	受骗	和	荒凉的	情人	.

作为你受骗抛弃的情人，我有权利继承你的财产。

[ðæt] [raɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

That	right	still	remains	.
那	正确的	仍然	遗迹	.

这项权利依然存在。

[aɪ] [kleɪm] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [maɪn] .

I	claim	some	portion	of	what	ought	to	have	been	all	mine	.
我	宣称	一些	部分	的	什么	应该	到	有	到过	全部	矿	.

我要求得到原本应该完全属于我的一部分。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	I	am	in	immediate	and	urgent	want	of	a	thousand	pounds	.
"	我	是	在	即时	和	紧迫的	想	的	一个	千	磅	.

我急需一千英镑。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɔːt] , [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
That is very little for one who ought , as your husband ,
那 是 非常 小的 为了 一 WHO 应该 , 作为 你的 丈夫 ,

对于一个理应如此的人来说，这实在太少了，比如你的丈夫。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['hæntən] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [rɪtʃ] [doʊ'meɪn] .
to be at this moment the master of Hanton Hall and its rich domain .
到 是 在 这 片刻 这 掌握 的 汉顿 大厅 和 它是富有的 领域 .

此刻，我将成为汉顿庄园及其周边地区的主人。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [wɪl] ['kɑːntent][ˌem 'iː] ;
However , for a time , that will content me ;
然而 , 为了 一个 时间 , 那 将要 内容 我 ;

然而，这暂时能让我感到满足；

[wen] [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
when I want another I will come to you for it .
什么时候 我 想 其他 我 将要 来 到 你 为了 它 .

如果我想要另一个，我会来找你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] , [bæŋk][noʊt] ,
I will not call at your house ; you can send me a check , bank note ,
我 将要 不是 称呼 在 你的 房子 ; 你 能 发送 我 一个 查看 , 银行 笔记 ,

我不会上门拜访；你可以给我寄支票或汇票。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
or what you will .
或者 什么 你 将要 .

或者你想怎样都行。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [hɑːrʃ] ,
" I do not wish to seem harsh ,
" 我 做 不是 希望 到 似乎 残酷的 ,

我不想显得苛刻，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['eni] ['mʌni] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
but it is better to tell you at once that if you refuse any money request of
但 它 是 更好的 到 告诉 你 在 一次 那 如果 你 拒绝 任何 钱 要求 的
[maɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
mine at any time I shall immediately commence proceedings against you .
矿 在 任何 时间 我 将 立即地 开始 诉讼程序 反对 你 .

但最好还是立即告诉你，如果你在任何时候拒绝我的任何金钱要求，我将立即对你提起诉讼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
I shall bring an action for breach of promise of marriage ,
我 将 带来 一个 行动 为了 违反 的 承诺 的 婚姻 ,

我将提起诉讼，控告对方违反婚约。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglənd] [wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] , ['mɜːrsəneri] ['wʊmən] [huː] [ə'bændənd] [ə; eɪ]
and all England will cry shame on the false , mercenary woman who abandoned a
和 全部 英格兰 将要 哭 耻辱 在 这 错误的 , 雇佣兵 女士 WHO 弃 一个
[pʊr] ['lʌvər] ,
poor lover ,
贫穷的 情人 ,

整个英格兰都会谴责这个虚伪、唯利是图的女人，她抛弃了可怜的情人。

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɔːrd] .
to whom her troth was plighted , in order to marry a rich lord .
到 谁 她 誓言 曾是 陷入困境 , 在 命令 到 结婚 一个 富有的 主 .

为了嫁给一位富有的领主，她违背了与他订婚的誓言。

[ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

All	England	shall	despise	you	.
全部	英格兰	将	鄙视	你	.

全英格兰都将鄙视你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [seɪk] , [aɪ]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] .

For	your	child's	sake	,	I	counsel	you	to	avoid	an	exposure	.
为了	你的	孩子的	清酒	,	我	法律顾问	你	到	避免	一个	接触	.

为了你孩子的安全，我建议你避免让孩子接触这种物质。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	She	read	those	terrible	words	over	and	over	again	.
"	她	读	那些	糟糕的	字	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地读着那些可怕的话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [gruː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Suddenly	the	whole	plot	grew	clear	to	her	.
突然	这	所有的	阴谋	生长	清除	到	她	.

她突然明白了整个阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [skiːmd] [ænd; ənd] [plɔtid] .

It	was	for	this	they	had	schemed	and	plotted	.
它	曾是	为了	这	他们	有	策划	和	绘制	.

他们为此策划谋划了很久。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Not	for	love	of	her	,	but	to	make	money	out	of	her	,
不是	为了	爱	的	她	,	但	到	制作	钱	出去	的	她	,

并非出于对她的爱，而是为了从她身上赚钱。

[tuː; tə] [treɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [steɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [hɜːr; hər] [fer] [neɪm] , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

to	trade	upon	her	weakness	and	folly	,	stain	her	character	,	her	fair	name	,	her	happiness	,
到	贸易	之上	她	弱点	和	蠢事	,	弄脏	她	特点	,	她	公平的	姓名	,	她	幸福	,

利用她的弱点和愚蠢，玷污她的品格、名誉和幸福。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

the	love	of	her	husband	and	child	,	the	esteem	of	her	friends	.
这	爱	的	她	丈夫	和	孩子	,	这	尊重	的	她	朋友们	.

她赢得了丈夫和孩子的爱，朋友们的尊敬。

[ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

All	lay	in	their	hands	.
全部	躺	在	他们的	双手	.

一切都掌握在他们手中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [meɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɔːr] [soʊ] ['praʊdli] ,

They	could	,	if	they	would	,	make	her	name	,	that	noble	name	which	her	husband	bore	so	proudly	,
他们	可以	,	如果	他们	会	,	制作	她	姓名	,	那	高贵	姓名	哪个	她	丈夫	钻孔	所以	自豪地	,

如果他们愿意，他们就能让她名垂青史，让她拥有她丈夫引以为傲的那个高贵的姓氏。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒest][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

a	subject	of	jest	all	over	the	world	.
一个	主题	的	笑话	全部	超过	这	世界	.

这是全世界人们取笑的话题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði]['pepərz] , [ðer; ðər] ['pærəˌgræf] , [ðer; ðər] [ri'maːks] , [ðer; ðər] ['kɑːments] .

She	could	fancy	the	papers	,	their	paragraphs	,	their	remarks	,	their	comments	.
她	可以	想要	这	文件	,	他们的	段落	,	他们的	评论	,	他们的	评论	.

她可以对那些文件、其中的段落、其中的评论和其中的论述津津乐道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['hedɪŋ] :

She	could	almost	see	the	heading	:
她	可以	几乎	看	这	标题	:

她几乎能看到标题了：

" ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ə'genst] ['leɪdi] ['æθətən] .

"	Action	for	Breach	of	Promise	against	Lady	Atherton	.
"	行动	为了	违反	的	承诺	反对	女士	阿瑟顿	.

“针对艾瑟顿夫人的违约诉讼。”

" [haʊ] [ðə; ði] ['rædɪklz] , [huː] [heitid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] !

"	How	the	Radicals	,	who	hated	her	husband	for	his	politics	,	would	rejoice	!
"	如何	这	自由基	,	WHO	憎恨	她	丈夫	为了	他的	政治	,	会	麾	!

“那些因为丈夫的政治立场而憎恨他的激进分子们，会多么高兴啊！”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,

Even	in	the	years	to	come	,	when	her	child	grew	to	man's	estate	,
甚至	在	这	年	到	来	,	什么时候	她	孩子	生长	到	男人的	财产	,

即使在未来的岁月里，当她的孩子长大成人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

it	would	be	as	a	black	mark	against	him	that	his	mother	had	been	the
它	会	是	作为	一个	黑色的	标记	反对	他	那	他的	母亲	有	到过	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vʌlgər] [dʒest] .

subject	of	such	vulgar	jest	.
主题	的	这样的	庸俗	笑话	.

他的母亲曾成为如此粗俗玩笑的对象，这对他来说将是莫大的耻辱。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	husband	would	never	bear	it	.
她	丈夫	会	绝不	熊	它	.

她丈夫绝对无法容忍。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	would	leave	her	,	she	was	sure	.
他	会	离开	她	,	她	曾是	当然	.

她确信他会离开她。

[ɑː] ! ['betər] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæn; ðən][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs]

Ah	!	better	pay	a	thousand	pounds	over	and	over	again	than	go	through	all	this
啊	!	更好的	支付	一个	千	磅	超过	和	超过	再次	比	去	通过	全部	这

.

:

.

啊！与其经历这一切，还不如反复支付一千英镑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	it	seemed	a	large	sum	;	not	that	she	cared	for	it	,
然而	它	似乎	一个	大的	和	;	不是	那	她	关心	为了	它	,

然而，这笔钱对她来说似乎很多；不过她并不在意。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['nɑːlɪdʒ] ?

but	how	could	she	get	it	without	her	husband's	knowledge	?
但	如何	可以	她	得到	它	没有	她	丈夫的	知识	?

但她如何在不瞒着丈夫的情况下得到它呢?

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] , [ɔːl] ['mʌni] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

By	her	own	wish	,	all	money	affairs	had	been	left	in	his	hands	;
经过	她	自己的	希望	,	全部	钱	事务	有	到过	左边	在	他的	双手	;

根据她的意愿，所有财务事宜都交由他掌管；

[hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃek] [bʊk] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ;

he	would	wonder	when	he	looked	at	her	check	book	why	she	had	drawn	so	large	a	sum	;
他	会	想知道	什么时候	他	看起来	在	她	查看	书	为什么	她	有	绘制	所以	大的	一个	和	;

他每次查看她的支票簿时都会纳闷，为什么她会提取这么大笔款项；

['betər] [raɪt] [aʊt] [tʃeks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] .

better	write	out	checks	of	a	hundred	pounds	each	.
更好的	写	出去	检查	的	一个	百	磅	每个	.

最好开出每张一百英镑的支票。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] .

She	did	so	,	and	sent	them	.
她	做过	所以	,	和	发送	他们	.

她照做了，并把它们寄了出去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

Just	as	she	was	folding	the	paper	that	enclosed	them	a	grand	inspiration	came	to	her	—	an	impulse	to	go	to	her	husband	and	tell	him	all	.
只是	作为	她	曾是	折叠式的	这	纸	那	内	他们	一个	盛大	灵感	来了	到	她	—	一个	冲动	到	去	到	她	丈夫	和	告诉	他	全部	.

就在她折叠包裹着它们的纸时，她突然灵光一闪——她想去找丈夫，把一切都告诉他。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	would	find	some	means	of	saving	her	,	she	was	quite	sure	of	that	.
他	会	寻找	一些	方法	的	保存	她	,	她	曾是	相当	当然	的	那	.

她非常确信，他一定会找到办法救她。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['kaʊərdli] , [ðə; ði] ['wikər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [roʊz] [ɪn] [rɪ'beljən] .

Then	the	more	cowardly	,	the	weaker	part	of	her	nature	,	rose	in	rebellion	.
然后	这	更多的	胆小	,	这	较弱	部分	的	她	自然	,	玫瑰	在	叛乱	.

然后，她性格中更懦弱、更软弱的一面开始反抗。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

She	dared	not	,	for	,	if	she	did	,	he	would	never	love	her	again	.
她	敢于	不是	,	为了	,	如果	她	做过	,	他	会	绝不	爱	她	再次	.

她不敢，因为如果她那样做，他就不会再爱她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .

So	she	sent	the	thousand	pounds	,	and	then	there	was	an	interval	of	peace	.
所以	她	发送	这	千	磅	,	和	然后	那里	曾是	一个	间隔	的	和平	.

:
.

于是她寄去了那一千英镑，之后便有了一段和平时期。

[jet] [nɑːt] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Yet	not	peace	for	her	;	the	sword	was	suspended	over	her	head	,
然而	不是	和平	为了	她	;	这	剑	曾是	暂停	超过	她	头	,

但她并未获得安宁；利剑悬在她头顶。

[ænd; ənd] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] .

and	any	moment	it	might	fall	.
和	任何	片刻	它	可能	落下	.

随时都可能坠落。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] , ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz]

She	grew	thin	,	restless	and	nervous	;	her	husband	and	all	her	friends
她	生长	薄的	,	不安	和	紧张的	;	她	丈夫	和	全部	她	朋友们

['wʌndɝd] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ;

wondered	what	ailed	her	;
想知道	什么	生病的	她	;

她日渐消瘦，焦躁不安，神经紧张；她的丈夫和所有朋友都想知道她到底出了什么事；

[hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

her	manner	changed	,	even	her	beautiful	face	seemed	to	grow	restless	and
她	方式	已更改	,	甚至	她	美丽的	脸	似乎	到	生长	不安	和

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

她的举止变了，就连她美丽的脸庞也显得焦躁不安，脸色苍白。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .

Then	came	the	demand	for	a	second	thousand	.
然后	来了	这	要求	为了	一个	第二	千	.

于是，又出现了对第二千辆的需求。

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] ,

Having	tasted	the	luxury	of	spending	what	he	liked	and	living	without	work	,
拥有	尝过	这	奢华	的	开支	什么	他	喜欢	和	活的	没有	工作	,

尝到了随心所欲花钱、无需工作就能生活的奢靡滋味后，

['ælən] ['lɪstɝ] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

Allan	Lyster	was	entranced	with	his	triumph	.
艾伦	莱斯特	曾是	着迷	和	他的	胜利	.

艾伦·莱斯特沉浸在胜利的喜悦中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [loʊ'kæləti] , [hiː; hi]

He	had	taken	rooms	in	a	very	expensive	and	fashionable	locality	,	he
他	有	已采取	房间	在	一个	非常	昂贵的	和	时髦	地点	,	他

[bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

bought	a	horse	,
买	一个	马	,

他在非常昂贵且时尚的地段租了房间，还买了一匹马。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l]['taɪgər] .

and	set	up	a	private	cab	,	with	a	smart	little	tiger	.
和	放	向上	一个	私人的	出租车	,	和	一个	聪明的	小的	老虎	.

并安排了一辆私人出租车，车上还有一只聪明的小老虎。

[hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] ,

He	entered	one	of	the	fashionable	clubs	,
他	进入	一	的	这	时髦	俱乐部	,

他走进了一家时髦的俱乐部，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['mʌni] [left] [hɪm; ɪm] .

and	people	began	to	say	that	he	had	had	money	left	him	.
和	人们	开始	到	说	那	他	有	有	钱	左边	他	.

于是人们开始说他继承了一笔遗产。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

If	any	one	of	the	gentlemen	who	met	him	and	touched	his	hand	,
如果	任何	一	的	这	先生们	WHO	遇见	他	和	感动	他的	手	,

如果任何一位与他相遇并触摸过他手的先生，

[hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['siːkrət] ,

had	but	known	that	he	was	trading	on	a	woman's	secret	,
有	但	已知	那	他	曾是	贸易	在	一个	女性的	秘密	,

但他却不知道自己是在利用一个女人的秘密。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θræʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

they	would	have	thrashed	him	with	less	remorse	of	conscience	than	if	they
他们	会	有	痛击	他	和	较少的	悔恨	的	良心	比	如果	他们

[wɜːr; wər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

were	punishing	a	mad	dog	.
是	惩罚	一个	疯狂的	狗	.

他们会毫不犹豫地痛打他，就像惩罚一条疯狗一样。

[ðen] [ðə; ði][θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ,

Then	the	third	thousand	was	asked	for	,
然后	这	第三	千	曾是	问	为了	,

然后，他们又要了第三千块钱。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['æθətən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Lady	Atherton	was	at	a	loss	where	or	how	to	get	it	;
和	女士	阿瑟顿	曾是	在	一个	损失	在哪里	或者	如何	到	得到	它	;

艾瑟顿夫人不知该从哪里弄到它，也不知道该如何弄到它；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rælid] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

her	husband	had	already	rallied	her	about	the	large	sums	of	money	she
她	丈夫	有	已经	集结	她	关于	这	大的	总和	的	钱	她

[spent] ,

spent	,
花费	,

她丈夫之前已经就她大手大脚花钱的事训斥过她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [fɔːr; fər]

and	she	was	obliged	to	have	recourse	to	means	she	disliked	for
和	她	曾是	有义务	到	有	追索权	到	方法	她	不喜欢	为了

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

procuring	it	.
采购	它	.

她不得不采取自己不喜欢的手段来获得它。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['leɪdi] ['æθətən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd]

There	came	a	day	when	Lady	Atherton	could	no	longer	meet	the	demands	made
那里	来了	一个	天	什么时候	女士	阿瑟顿	可以	不	更长	见面	这	需求	制成

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

upon	her	;
之上	她	;

有一天，艾瑟顿夫人再也无法满足人们对她的要求了；

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['hæntən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

the	estate	near	Hanton	was	to	be	sold	,	and	her	husband	wished	to
这	财产	靠近	汉顿	曾是	到	是	卖	,	和	她	丈夫	希望	到

['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

purchase	it	.
购买	它	.

汉顿附近的庄园即将出售，她的丈夫想买下它。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	A	little	economy	for	one	year	,	"	he	said	to	his	wife	,
"	一个	小的	经济	为了	一	年	,	"	他	说	到	他的	妻子	,

“一年稍微节俭一点，”他对妻子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

"	and	we	shall	do	it	easily	.
"	和	我们	将	做	它	容易地	.

“而且我们很容易就能做到。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ['meəriən, 'mæriən] ?

You	will	not	mind	being	careful	for	one	year	,	Marion	?
你	将要	不是	头脑	存在	小心	为了	一	年	,	玛丽昂	?

玛丽昂，你不介意小心谨慎一年吗?

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

"	She	told	him	,	what	was	perfectly	true	,
"	她	讲述	他	,	什么	曾是	完美	真的	,

她告诉他，这完全是实话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

that	she	would	deprive	herself	of	anything	on	earth	for	his	sake	.
那	她	会	剥夺	她自己	的	任何事物	在	地球	为了	他的	清酒	.

她愿意为了他放弃世间一切。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] ,

"	There	will	not	be	much	privation	needed	,
"	那里	将要	不是	是	很多	匮乏	需要	,

“不需要太多的匮乏措施，

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [spent] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

for	one	who	has	spent	three	thousand	pounds	in	six	months	.
为了	一	WHO	有	花费	三	千	磅	在	六	几个月	.

对于一个六个月内花费了三千英镑的人来说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɪ'kɑːnəmi] .

I	shall	have	to	give	my	little	wife	some	lessons	in	economy	.
我	将	有	到	给	我的	小的	妻子	一些	课程	在	经济	.

我得好好教教我老婆一些理财知识了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

"	It	was	hard	,	for	on	her	own	self	she	had	not	spent	one	shilling	.
"	它	曾是	难的	,	为了	在	她	自己的	自己	她	有	不是	花费	一	先令	.

“这很艰难，因为她自己一分钱都没花。”

['ənʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kəm'pleɪnd]

Another	time	she	was	greatly	distressed	what	to	say	—	her	husband	complained
其他	时间	她	曾是	非常	苦恼	什么	到	说	—	她	丈夫	抱怨

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

of	her	dress	.
的	她	裙子	.

还有一次，她非常苦恼该说什么——她的丈夫抱怨她的穿着。

" ['meəriən, 'mæriən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ]

"	Marion	,	"	he	said	,	"	it	seems	absurd	to	say	,	but	,	my	darling	,	you
"	玛丽昂	,	"	他	说	,	"	它	似乎	荒诞	到	说	,	但	,	我的	亲爱的	,	你

[ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['ʃæbi] — [ðæt] [ɪz] ,

are	positively	shabby	—	that	is	,
是	积极地	破旧	—	那	是	,

“玛丽昂，”他说，“说起来似乎很荒谬，但是，亲爱的，你真是太邋遢了——也就是说，

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

for	one	in	your	position	.
为了	一	在	你的	位置	.

对你这样的人来说。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [mɔːr] ['dresɪz] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	She	did	not	tell	him	that	she	could	not	purchase	more	dresses	,	or	,	rather	,
"	她	做过	不是	告诉	他	那	她	可以	不是	购买	更多的	连衣裙	,	或者	,	相当	,

她没有告诉他她买不起更多的裙子，或者更确切地说，

[wʊd] [nɑːt][ʌn'tɪl] ['mædəm] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [peɪd] .

would	not	until	Madame	Elise	was	paid	.
会	不是	直到	夫人	爱丽丝	曾是	有薪酬的	.

直到伊丽丝夫人拿到报酬为止。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['æθətən] [smaɪld] .

Her	face	flushed	,	and	Lord	Atherton	smiled	.
她	脸	酡	,	和	主	阿瑟顿	微笑	.

她脸颊泛红，艾瑟顿勋爵笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['kæri] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	need	not	carry	economy	too	far	,	"	he	said	;
"	你	需要	不是	携带	经济	也	远的	,	"	他	说	;

“你们不必把节约看得太极端，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] ,

"	it	is	very	good	of	you	to	take	so	great	an	interest	in	me	,	Marion	,
"	它	是	非常	好的	的	你	到	拿	所以	伟大的	一个	兴趣	在	我	,	玛丽昂	,

“玛丽昂，你如此关心我，真是太好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'striːmz] .

but	you	must	not	go	to	these	extremes	.
但	你	必须	不是	去	到	这些	极端情况	.

但你绝不能走极端。

[juː; jʊ][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['jestərdeɪ] ; [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['prɪti] , ['elɪgənt]

You	had	five	hundred	pounds	yesterday	;	go	and	get	some	pretty	,	elegant
你	有	五	百	磅	昨天	;	去	和	得到	一些	漂亮的	,	优雅的

['dresɪz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['æθətən] .

dresses	suitable	for	Lady	Atherton	.
连衣裙	合适的	为了	女士	阿瑟顿	.

你昨天有五百英镑；去买些漂亮优雅的裙子，适合艾瑟顿夫人穿。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [ðæt] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

"	She	could	not	tell	him	that	she	had	sent	that	all	away	,
"	她	可以	不是	告诉	他	那	她	有	发送	那	全部	离开	,

她无法告诉他，她已经把那些东西都送走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

and	had	not	a	shilling	left	.
和	有	不是	一个	先令	左边	.

他身无分文。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['meəriən, 'mæriən] , ['leɪdi] ['æθətən] , ['erəs] [ʌv; əv] ['hæntən] ,

There	were	times	when	Marion	,	Lady	Atherton	,	heiress	of	Hanton	,
那里	是	时代	什么时候	玛丽昂	,	女士	阿瑟顿	,	女继承人	的	汉顿	,

曾几何时，玛丽昂，阿瑟顿夫人，汉顿的继承人，

['mɪstrəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

mistress	of	one	of	the	finest	fortunes	in	England	,
情妇	的	一	的	这	最好的	财富	在	英格兰	,

英国最富有的家族之一的女主人，

[waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] — [wen] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər]

wife	of	one	of	the	richest	men	—	when	she	hardly	knew	where	to	turn	for
妻子	的	一	的	这	最富有的	男人	—	什么时候	她	几乎	知道	在哪里	到	转动	为了

['mʌni] ;

money	;
钱	;

身为最富有的人之一的妻子——当时她几乎不知道该向谁求助才能筹到钱；

[ðə; ði] ['pu:rɪst] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .

the	poorest	beggar	in	the	street	was	more	at	ease	.
这	最贫困	乞丐	在	这	街道	曾是	更多的	在	舒适	.

街上最穷的乞丐都感到更自在。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['ælən] ['lɪstɚ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['si:krət] ,

In	the	meantime	,	Allan	Lyster	,	by	his	successful	trading	on	a	woman's	secret	,
在	这	与此同时	,	艾伦	莱斯特	,	经过	他的	成功的	贸易	在	一个	女性的	秘密	,

与此同时，艾伦·莱斯特通过成功地利用一名女性的秘密牟利，

[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['lʌkʃəri] .

was	leading	a	life	of	complete	and	perfect	luxury	.
曾是	领导	一个	生活	的	完全的	和	完美的	奢华	.

过着极致奢华的生活。

[hi:; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] ; [hi:; hi] ['gæmbld] , ['betid] , [pleɪd] [æt; ət] ['evri] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ;

He	spared	no	expense	;	he	gambled	,	betted	,	played	at	every	game	of	chance	;
他	幸存	不	费用	;	他	赌博	,	下注	,	玩	在	每一个	游戏	的	机会	;

他不惜一切代价；他赌博、下注、玩各种机会游戏；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət] ['tætər,sɔ:lz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [ru:mz; rʊmz] ;

he	was	well	known	at	Tattersall's	in	all	the	green	rooms	;
他	曾是	出色地	已知	在	塔特索尔	在	全部	这	绿色的	房间	;

他在塔特索尔拍卖行的所有休息室里都很有名；

[hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst][mæn][ə'baʊt] [taʊn] ,

he	played	to	perfection	the	part	of	a	fast	man	about	town	,
他	玩	到	完美	这	部分	的	一个	快速地	男人	关于	镇	,

他完美地扮演了一个风流成性的花花公子角色。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf] [ə'weɪ] [ɪn]

while	the	woman	he	had	pretended	to	love	was	wearing	her	life	away	in
尽管	这	女士	他	有	假装	到	爱	曾是	穿着	她	生活	离开	在

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spens] .

mortification	and	suspense	.
屈辱	和	悬念	.

而他假装爱着的那个女人，却在羞辱和焦虑中度日如年。

[æt; ət][læst] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'si:n] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

At	last	,	what	she	had	long	foreseen	came	to	pass	.
在	最后的	,	什么	她	有	长的	预见	来了	到	经过	.

最终，她预见已久的事情还是发生了。

['ælən] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

Allan	wrote	to	her	for	money	when	she	was	utterly	unable	to	get	it	.
艾伦	写道	到	她	为了	钱	什么时候	她	曾是	完全地	无法	到	得到	它	.

当她完全无法筹到钱时，艾伦写信向她要钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] .

She	was	compelled	to	borrow	it	from	Lord	Ridsdale	.
她	曾是	被迫	到	借	它	从	主	里兹代尔	.

她被迫向里兹代尔勋爵借用了它。

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

He	lent	it	to	her	with	a	smile	,	telling	her	at	the	same	time	,
他	借出的	它	到	她	和	一个	微笑	,	讲述	她	在	这	相同的	时间	,

他笑着把书借给了她，同时告诉她：

[wɪð; wɪθ]['riːəl]['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [noʊ]['siːkrət][frʌm; frəm]

with	real	gravity	in	his	voice	,	that	he	hoped	she	was	keeping	no	secret	from
和	真实的	重力	在	他的	嗓音	,	那	他	希望	她	曾是	保持	不	秘密	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他语气严肃地表示，他希望她没有对丈夫隐瞒任何事情。

[soʊ][ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] ,

So	the	time	came	when	she	could	no	longer	keep	pace	with	his	extravagance	,
所以	这	时间	来了	什么时候	她	可以	不	更长	保持	步伐	和	他的	奢侈	,

后来，她再也无法跟上他的挥霍无度了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

when	she	was	compelled	to	refuse	his	request	.
什么时候	她	曾是	被迫	到	拒绝	他的	要求	.

当她被迫拒绝他的请求时。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bet]['oʊvər][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] .

He	had	lost	some	money	in	a	bet	over	some	horses	.
他	有	丢失的	一些	钱	在	一个	赌注	超过	一些	马匹	.

他在一场赌马的赌局中输了一些钱。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	told	her	that	he	must	have	it	,	and	she	assured	him	that	it
他	讲述	她	那	他	必须	有	它	,	和	她	保证	他	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

他告诉她他一定要得到它，而她向他保证这是不可能的。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] .

Then	the	blow	fell	.
然后	这	吹	跌倒	.

然后，重击落了下来。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɜːr; wər][nɑːt][sent] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

He	wrote	to	say	that	if	the	money	were	not	sent	him	by	Thursday	he	should
他	写道	到	说	那	如果	这	钱	是	不是	发送	他	经过	周四	他	应该

[æt; ət][wʌns] [kə'mens] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

at	once	commence	an	action	against	her	.
在	一次	开始	一个	行动	反对	她	.

他写信说，如果到周四之前她没有把钱寄给他，他将立即对她提起诉讼。

" [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	The	damages	that	I	shall	win	,	"	he	wrote	,
"	这	损害	那	我	将	赢	,	"	他	写道	,

“我将获得的赔偿，”他写道。

" [wɪl] [biː; bi][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	will	be	so	large	that	I	shall	not	want	to	ask	you	for	more	.
"	将要	是	所以	大的	那	我	将	不是	想	到	问	你	为了	更多的	.

“将会如此之大，以至于我不会再向你索要更多。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

"	She	was	terrified	almost	out	of	her	senses	.
"	她	曾是	恐惧	几乎	出去	的	她	感官	.

她吓得几乎失去了理智。

[tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [pledʒ] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

To	many	women	it	would	have	occurred	to	sell	or	pledge	their	jewels	,
到	许多	女性	它	会	有	发生	到	卖	或者	保证	他们的	珠宝	,

许多女性可能会想到变卖或抵押自己的珠宝。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['daiəmənds][fɔːr; fər] [peɪst] .

to	change	diamonds	for	paste	.
到	改变	钻石	为了	粘贴	.

用浆糊代替钻石。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

She	thought	of	none	of	these	things	.
她	想法	的	没有任何	的	这些	事物	.

她根本没想过这些事。

[lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ,

Lord	Ridsdale	had	gone	to	Paris	,	she	could	not	ask	him	,
主	里兹代尔	有	已消失	到	巴黎	,	她	可以	不是	问	他	,

里兹代尔勋爵去了巴黎，她没法问他。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['æθətən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] .

and	Lady	Atherton	was	at	her	wits	-	end	.
和	女士	阿瑟顿	曾是	在	她	智慧	-	结尾	.

艾瑟顿夫人已经束手无策了。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɪrf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] ,

She	learned	,	however	,	that	she	was	too	fearful	,	that	he	was	trading	on	her	alarm	,
她	学习	,	然而	,	那	她	曾是	也	可怕	,	那	他	曾是	贸易	在	她	警报	,

然而，她后来才意识到自己太过恐惧，他是在利用她的恐慌。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

that	he	could	not	bring	an	action	against	her	,
那	他	可以	不是	带来	一个	行动	反对	她	,

他无法对她提起诉讼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd][ænd; ənd] [nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] .

because	at	the	time	that	promise	had	been	given	she	was	a	ward	and	not	of	age	.
因为	在	这	时间	那	承诺	有	到过	给定	她	曾是	一个	病房	和	不是	的	年龄	.

因为在做出那个承诺的时候，她还是个受监护人，未成年。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θret] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

She	wrote	and	told	him	that	his	threat	was	in	vain	.
她	写道	和	讲述	他	那	他的	威胁	曾是	在	徒劳	.

她写信告诉他，他的威胁是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

It	was	the	answer	to	that	question	that	drove	her	from	home	a	fugitive	,
它	曾是	这	回答	到	那	问题	那	驾驶	她	从	家	一个	逃犯	,

,

正是这个问题的答案迫使她背井离乡，成为逃犯。

[ðæt] [eg'zaild][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðæt] [droʊv][hɜːr; hər][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

that	exiled	her	from	all	she	loved	,	that	drove	her	mad	with	terror	.
那	放逐	她	从	全部	她	喜爱	,	那	驾驶	她	疯狂的	和	恐怖	.

那场灾难让她远离了所有她所爱的人，让她恐惧得发疯。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ,

He	wrote	to	her	and	admitted	that	her	argument	was	perfectly	just	,
他	写道	到	她	和	承认	那	她	争论	曾是	完美	只是	,

他写信给她，承认她的论点完全合理。

[ðæt] [pər'hæps][ɪn] [strɪkt] ['liːg(ə)l] [baʊndz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;

that	perhaps	in	strict	legal	bounds	he	could	not	maintain	such	an	action	;
那	也许	在	严格的	合法的	界限	他	可以	不是	维持	这样的	一个	行动	;

或许严格按照法律规定，他无法采取这样的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi] [nʌn]

but	the	shame	and	exposure	for	her	,	he	told	her	,	would	be	none
但	这	耻辱	和	接触	为了	她	,	他	讲述	她	,	会	是	没有任何

[ðə; ði] [les] .

the	less	.
这	较少的	.

但他告诉她，她所遭受的耻辱和曝光是无法避免的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][lɔːrd]

"	If	you	persist	in	your	refusal	,	"	he	wrote	,	"	I	shall	go	at	once	to	Lord
"	如果	你	坚持	在	你的	拒绝	,	"	他	写道	,	"	我	将	去	在	一次	到	主

['æθətən] .

Atherton	.
阿瑟顿	.

“如果你坚持拒绝，”他写道，“我将立即去见阿瑟顿勋爵。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['letərz] ,

I	will	show	him	those	letters	,
我	将要	展示	他	那些	信件	,

我会把那些信给他看。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæz; həz]

and	ask	him	in	justice	to	give	me	some	share	of	the	fortune	he	has
和	问	他	在	正义	到	给	我	一些	分享	的	这	财富	他	有

[dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

deprived	me	of	.
被剥夺的	我	的	.

并要求他公正地归还我一部分被他剥夺的财产。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['evri] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ;

I	shall	read	every	word	to	him	,	and	tell	him	all	that	took	place	;
我	将	读	每一个	单词	到	他	,	和	告诉	他	全部	那	采取	地方	;

我要把每一个字都读给他听，把所有发生的事情都告诉他；

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

he	may	judge	between	us	.
他	可能	法官	之间	我们	.

他或许可以对我们之间的事情做出裁决。

" [ðə; ði] ['letər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hændz] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] , ['leɪdi] ['æθətən] ,

"	The	letter	fell	from	her	nerveless	hands	,	and	Marion	,	Lady	Atherton	,
"	这	信	跌倒	从	她	无神经	双手	,	和	玛丽昂	,	女士	阿瑟顿	,

信从她无力的手中滑落，玛丽昂，阿瑟顿夫人，

[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

fell	on	her	knees	with	a	cry	of	despair	.
跌倒	在	她	膝盖	和	一个	哭	的	绝望	.

她绝望地跪倒在地，发出了一声凄厉的哭喊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][help] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr]
She 她 **was** 曾是 **powerless** 无力 **to** 到 **help** 帮助 **herself** 她自己 **,** , **she** 她 **could** 可以 **do** 做 **nothing** 没有什么 **,** , **she** 她 **could** 可以 **get** 得到 **no** 不 **more** 更多的
['mʌni] ;
money 钱 **;** ;

她无力自救，她什么也做不了，她再也弄不到钱了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] ?
and 和 **even** 甚至 **if** 如果 **she** 她 **could** 可以 **of** 的 **what** 什么 **avail** 可用 **?** ?

即使她能做到，又有什么用呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,
If 如果 **she** 她 **sent** 发送 **this** 这 **,** , **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **weeks** 周 **or** 或者 **months** 几个月 **at** 在 **the** 这 **farthest** 最远 **,** ,

如果她寄出这个，最迟也要几周或几个月后才能收到。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] .
he 他 **would** 会 **renew** 更新 **his** 他的 **demand** 要求 **,** , **and** 和 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **do** 做 **more** 更多的 **.** .

他会再次提出要求，而她也无能为力。

[ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][fɔːl] , [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,
The 这 **sword** 剑 **must** 必须 **fall** 落下 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **now** 现在 **as** 作为 **in** 在 **a** 一个 **year's** 年 **time** 时间 **;** ; **besides** 除了 **,** ,

这把剑终将落下，无论现在还是一年之后；此外，

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
the 这 **suspense** 悬念 **was** 曾是 **killing** 杀 **her** 她 **.** .

悬念让她寝食难安。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [æt; ət][læst] .
The 这 **long** 长的 **strain** 拉紧 **upon** 之上 **her** 她 **nerves** 神经 **began** 开始 **to** 到 **tell** 告诉 **at** 在 **last** 最后的 **.** .

她长期承受的神经压力终于开始显现出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [nɔːr] [sliːp] ;
She 她 **was** 曾是 **fast** 快速地 **,** , **losing** 输 **her** 她 **health** 健康 **and** 和 **strength** 力量 **;** ; **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **eat** 吃 **nor** 也不 **sleep** 睡觉 **;** ;

她病情迅速恶化，健康状况和体力都下降了；她吃不下也睡不着；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ; ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] , [dred] [ðæt] [nuː] [noʊ][wɜːrdz] ,
she 她 **was** 曾是 **as** 作为 **one** 一 **beside** 旁 **herself** 她自己 **;** ; **frightful** 可怕 **dreams** 梦境 **,** , **dread** 恐惧 **that** 那 **knew** 知道 **no** 不 **words** 字 **,** ,

她仿佛失去了自我；可怕的梦魇，难以言喻的恐惧，

[fɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [pər'suːd] [hɜːr; hər] .
fear 害怕 **that** 那 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **destroyed** 损毁 **,** , **pursued** 追击 **her** 她 **.** .

无法消除的恐惧一直纠缠着她。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [peɪl] , [soʊ] [θɪn] , [soʊ] ['nɜːrvəs] , [ðæt] [lɔːrd] ['æθətən] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt]
She 她 **grew** 生长 **so** 所以 **pale** 苍白 **,** , **so** 所以 **thin** 薄的 **,** , **so** 所以 **nervous** 紧张的 **,** , **that** 那 **Lord** 主 **Atherton** 阿瑟顿 **was** 曾是 **alarmed** 惊慌 **about** 关于
[hɜːr; hər] .
her 她 **.** .

她脸色苍白，身形消瘦，神经兮兮，艾瑟顿勋爵都为她感到担忧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [les] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt]

If	she	had	loved	her	husband	less	her	despair	would	not	have	been	so	great
如果	她	有	喜爱	她	丈夫	较少的	她	绝望	会	不是	有	到过	所以	伟大的

.

:

.

如果她对丈夫的爱少一些，她的绝望就不会如此强烈。

['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðoʊz] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [wɜːrdz] — [ðoʊz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

Sooner	than	he	should	read	those	ill	-	considered	words	—	those	protestations	of
俄克拉荷马	比	他	应该	读	那些	患病的	-	经过考虑的	字	—	那些	抗议	的

[lʌv] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] — ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðoʊz]

love	that	made	her	face	flush	with	flame	—	sooner	than	he	should	read	those
爱	那	制成	她	脸	冲洗	和	火焰	—	很快	比	他	应该	读	那些

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['eni] [deθ] .

she	would	die	any	death	.
她	会	死	任何	死亡	.

他还没来得及读到那些欠考虑的话语——那些让她脸颊绯红的爱情宣言——她宁愿一死了之。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

For	it	had	come	to	that	;	she	looked	for	death	to	save	her	.
为了	它	有	来	到	那	;	她	看起来	为了	死亡	到	节省	她	.

因为事情已经发展到这种地步；她寻求死亡来拯救自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt]

She	felt	powerless	in	the	hands	of	a	villain	who	would	never	cease	to	persecute
她	毛毡	无力	在	这	双手	的	一个	恶棍	WHO	会	绝不	停止	到	迫害

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她感到自己无力反抗，只能任由恶人纠缠不休。

[ʃiː; ʃi] [sent] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

She	sent	no	answer	to	the	letter	.
她	发送	不	回答	到	这	信	.

她没有回复这封信。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'sperɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

She	made	one	or	two	despairing	efforts	to	get	the	money	,	found	it	impossible	,
她	制成	一	或者	二	绝望	努力	到	得到	这	钱	,	成立	它	不可能的	,

她曾绝望地尝试过一两次筹钱，但都失败了。

[ðen] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

then	gave	herself	up	for	lost	.
然后	给予	她自己	向上	为了	丢失的	.

然后她就放弃了抵抗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] ,

She	did	not	write	,
她	做过	不是	写	,

她没有写信。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [noʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

but	there	came	another	note	from	him	saying	that	unless	he	heard	from
但	那里	来了	其他	笔记	从	他	说	那	除非	他	听到	从

[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn]['fraɪdeɪ]

her	that	the	money	was	coming	he	would	wait	upon	her	husband	on	Friday
她	那	这	钱	曾是	未来	他	会	等待	之上	她	丈夫	在	星期五

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

morning	and	tell	him	all	.
早晨	和	告诉	他	全部	.

但他又寄来一张纸条，说除非他收到她的消息说钱要来了，否则他将在星期五早上去找她的丈夫，把一切都告诉他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['respɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd]['fɔːlən] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

There	was	no	further	respite	for	her	—	the	sword	had	fallen	—	she	could
那里	曾是	不	更远	喘息	为了	她	—	这	剑	有	倒下	—	她	可以

[nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	live	and	face	it	;
不是	居住	和	脸	它	;

她再也没有喘息的机会了——利剑已经落下——她无法活着面对这一切；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

she	could	not	live	knowing	that	her	husband	was	to	read	those	words	of
她	可以	不是	居住	会心	那	她	丈夫	曾是	到	读	那些	字	的

[hɜːr; hər] ['fɑːli] ,

her	folly	,
她	蠢事	,

她无法忍受丈夫看到她那些愚蠢的话语。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'siːt] , [ðə; ði] [klæn'destɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [weid]

that	he	was	to	know	all	the	deceit	,	the	clandestine	correspondence	that	weighed
那	他	曾是	到	知道	全部	这	欺骗	,	这	秘密	一致	那	称重

[naʊ] [soʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

now	so	bear	it	.
现在	所以	熊	它	.

他必须知晓所有的欺骗和秘密通信，这些如今沉重的负担，他必须承受。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	shall	never	look	in	his	face	again	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	将	绝不	看	在	他的	脸	再次	,	"	她	说	到	她自己	.

“我再也不想看到他的脸了，”她对自己说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː]['æftər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] .

"	I	could	never	bear	that	he	should	see	me	after	he	knows	that	.
"	我	可以	绝不	熊	那	他	应该	看	我	后	他	知道	那	.

“我绝对无法忍受他知道这件事后再见到我。”

" [ʃiː; ʃi] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	She	weighed	it	well	in	her	mind	.
"	她	称重	它	出色地	在	她	头脑	.

她仔细权衡过了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

She	looked	at	it	in	every	way	,
她	看起来	在	它	在	每一个	方式	,

她从各个角度审视了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

but	the	more	she	thought	of	it	the	more	impossible	it	seemed	.
但	这	更多的	她	想法	的	它	这	更多的	不可能的	它	似乎	.

但她越想越觉得这不可能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

She	could	not	bring	disgrace	on	her	husband	and	live	.
她	可以	不是	带来	耻辱	在	她	丈夫	和	居住	.

她不能让丈夫蒙羞而活下去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [duːm] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [jet] [lɪv; laɪv] .

She	could	not	doom	her	only	child	to	sorrow	and	shame	,	yet	live	.
她	可以	不是	厄运	她	仅有的	孩子	到	悲哀	和	耻辱	,	然而	居住	.

她不能让自己的独生子遭受悲伤和耻辱，自己却要活下去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] .

She	could	not	bear	the	ignominy	of	the	exposure	.
她	可以	不是	熊	这	耻辱	的	这	接触	.

她无法忍受这种曝光带来的耻辱。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [feɪm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [neɪm] ,

She	,	who	had	been	so	proud	of	her	fair	fame	,	of	her	spotless	name	,
她	,	WHO	有	到过	所以	自豪的	的	她	公平的	名声	,	的	她	一尘不染	姓名	,

[hɜːr; hər] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

her	high	reputation	.
她	高的	名声	.

她曾为自己纯洁的名声、无可挑剔的品格和崇高的声誉感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	not	possible	.
它	曾是	不是	可能的	.

这不可能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	bear	it	.
她	可以	不是	熊	它	.

她无法忍受。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] .

Her	hands	trembled	.
她	双手	颤抖	.

她的双手颤抖着。

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

All	the	strength	seemed	to	leave	her	.
全部	这	力量	似乎	到	离开	她	.

她似乎所有的力气都消失了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [hæf] - ['feɪntɪŋ] — ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

She	fell	half	-	fainting	—	moaning	with	white	lips	that	she	could	not	bear	it	and
她	跌倒	一半	-	昏厥	—	呻吟	和	白色的	嘴唇	那	她	可以	不是	熊	它	和

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

她半昏倒在地，嘴唇苍白地呻吟着，说她无法忍受，活不下去了。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][daɪ] ?

Must	she	die	?
必须	她	死	?

她一定要死吗?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [wɔːrm] [laɪf] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [veɪnz] ?

Must	she	part	with	the	sweet	,	warm	life	that	filled	her	veins	?
必须	她	部分	和	这	甜的	,	温暖的	生活	那	已填	她	静脉	?

她必须告别那充满她血液的甜蜜温暖的生活吗?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [siːk] [deθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] ?

Must	she	seek	death	because	she	could	no	longer	live	?
必须	她	寻找	死亡	因为	她	可以	不	更长	居住	?

她是否因为无法继续活下去而选择自杀?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] .

No	,	she	dare	not	.
不	,	她	敢	不是	.

不，她不敢。

" [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	I	cannot	live	and	I	dare	not	die	,	"	she	moaned	.
"	我	不能	居住	和	我	敢	不是	死	,	"	她	呻吟	.

“我不能活下去，我也不敢死，”她呻吟道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['retʃɪd] , ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	I	am	utterly	wretched	,	utterly	hopeless	and	miserable	.
"	我	是	完全地	可怜	,	完全地	绝望	和	悲惨的	.

“我感到无比悲惨，无比绝望，无比痛苦。”

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [əˈlaɪk] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Life	and	death	alike	are	full	of	terrors	for	me	.
生活	和	死亡	同样	是	满的	的	恐怖	为了	我	.

对我来说，生与死都充满了恐惧。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

"	What	should	she	do	?
"	什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['aʊərz] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [naɪts] ,

Through	the	long	,	burning	hours	,	through	the	long	,	dreary	nights	,
通过	这	长的	,	燃烧	小时	,	通过	这	长的	,	凄凉	夜晚	,

在漫长而煎熬的几个小时里，在漫长而阴沉的夜晚里，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ðæt] ['kwestʃən] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

she	asked	herself	that	question	—	What	should	she	do	?
她	问	她自己	那	问题	—	什么	应该	她	做	?

她问自己——她该怎么办?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] ['mænər] , [tɔːkt] [ʌv; əv]

Her	husband	,	alarmed	at	her	white	face	and	altered	manner	,	talked	of
她	丈夫	,	惊慌	在	她	白色的	脸	和	已修改	方式	,	谈话	的

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

summoning	a	physician	to	her	.
召唤	一个	医生	到	她	.

她的丈夫看到她脸色苍白、举止怪异，十分担忧，便说要请医生来给她看病。

[hɜːr; hər] [frendz] [ədˈvaɪzd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən][help][fɔːr; fər]

Her	friends	advised	change	of	air	,	but	there	was	no	human	help	for
她	朋友们	建议	改变	的	空气	,	但	那里	曾是	不	人类	帮助	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的朋友们建议她换换空气，但她却得不到任何人的帮助。

[ðen] , [wen] [maɪnd][ænd; ənd][breɪn] [əˈlaɪk][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈdʌn] , [wen] [ðə; ði] [streɪnd] [nəːvs] [geɪv]

Then	,	when	mind	and	brain	alike	were	overdone	,	when	the	strained	nerves	gave
然后	,	什么时候	头脑	和	脑	同样	是	做得太过火了	,	什么时候	这	紧张	神经	给予

[wei] ,

way	,
方式	,

然后，当身心都过度劳累，当紧张的神经崩溃时，

[wen] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spens] [roʊz] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt]

when	the	fever	of	fear	and	suspense	rose	to	its	height	,	she	thought	of	flight
什么时候	这	发烧	的	害怕	和	悬念	玫瑰	到	它是	高度	,	她	想法	的	航班

.

:

.

当恐惧和紧张的情绪达到顶峰时，她想到了逃跑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['riːkɔːrs] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [flaɪt] !

That	was	the	only	recourse	left	to	her	—	flight	!
那	曾是	这	仅有的	追索权	左边	到	她	—	航班	!

她唯一的出路就是逃跑！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [laɪf] .

Then	she	would	escape	the	terrors	of	death	and	the	horror	of	life	.
然后	她	会	逃脱	这	恐怖	的	死亡	和	这	恐怖	的	生活	.

这样她就能逃离死亡的恐惧和人生的苦难。

[flaɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['riːsɔːrs] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Flight	was	the	only	resource	left	to	her	.
航班	曾是	这	仅有的	资源	左边	到	她	.

飞行是她唯一剩下的选择。

[ðə; ðɪ] [pʊr] , [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] , ['groʊpɪŋ] [soʊ] ['dɑːrkli] , [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [aɪ'diːə] .

The	poor	,	bewildered	mind	,	groping	so	darkly	,	fixed	on	this	one	idea	.
这	贫穷的	,	困惑	头脑	,	摸索	所以	黑暗	,	固定的	在	这	一	主意	.

那颗可怜的、茫然的心灵，在黑暗中摸索，却执着于这一个想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr'self] .

She	would	not	kill	herself	.
她	会	不是	杀	她自己	.

她不会自杀的。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

That	would	deprive	her	of	all	hope	in	another	world	.
那	会	剥夺	她	的	全部	希望	在	其他	世界	.

那将剥夺她对另一个世界的所有希望。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [laɪf] , [bʌt; bət] [flaɪt] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

She	dare	not	live	her	present	life	,	but	flight	would	save	her	.
她	敢	不是	居住	她	展示	生活	,	但	航班	会	节省	她	.

她不敢继续过现在的生活，但逃离或许能救她。

['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

People	would	only	think	she	was	mad	for	running	away	,
人们	会	仅有的	思考	她	曾是	疯狂的	为了	跑步	离开	,

人们只会觉得她离家出走是疯了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wen] ['ælən] ['lɪstɚ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lent] [ænd; ənd]

and	surely	when	Allan	Lyster	saw	what	he	had	done	he	would	relent	and
和	一定	什么时候	艾伦	莱斯特	锯	什么	他	有	完毕	他	会	屈服	和

['pɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] .

persecute	her	no	more	.
迫害	她	不	更多的	.

艾伦·莱斯特看到自己所做的事情后，肯定会心软，不再迫害她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [soʊ] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [dɪs'gaɪzd]

She	was	not	herself	when	she	stole	so	quietly	from	home	and	went	disguised
她	曾是	不是	她自己	什么时候	她	偷窃	所以	悄悄	从	家	和	去	伪装

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

她神情恍惚，悄无声息地从家中偷走东西，乔装打扮来到车站。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] ; [hɜːr; hər][breɪn] [wɜːrl] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	was	half	delirious	with	fear	and	dread	;	her	brain	whirled	,	her	heart
她	曾是	一半	谵妄	和	害怕	和	恐惧	;	她	脑	旋转	,	她	心

[biːt] ,

beat	,
打	,

她恐惧万分，神志恍惚；她的大脑一片混乱，心跳加速。

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] ['ælən] ['lɪstɚ] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] .

every	moment	she	dreaded	to	see	Allan	Lyster	pursuing	her	.
每一个	片刻	她	令人恐惧的	到	看	艾伦	莱斯特	追求	她	.

她每时每刻都害怕看到艾伦·莱斯特追着她。

[hɜːr; hər]['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Her	only	idea	was	to	get	away	from	him	,
她	仅有的	主意	曾是	到	得到	离开	从	他	,

她唯一的念头就是逃离他。

[seɪf] [ɪn][sʌm; səm]['refjuːdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

safe	in	some	refuge	where	he	could	not	find	her	.
安全的	在	一些	避难所	在哪里	他	可以	不是	寻找	她	.

她安全地躲藏在某个他找不到她的避难所里。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ælən] -

She	little	dreamed	that	in	the	hurry	of	her	flight	she	had	dropped	Allan	Lyster's
她	小的	梦见	那	在	这	匆忙	的	她	航班	她	有	掉落	艾伦	-

['letər] — [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] ['letər]

letter	—	the	letter	in	which	he	threatened	to	tell	her	husband	—	the	letter
信	—	这	信	在	哪个	他	威胁	到	告诉	她	丈夫	—	这	信

[wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər][mæd] ,

which	drove	her	mad	,
哪个	驾驶	她	疯狂的	,

她万万没想到，在匆忙逃亡的过程中，她竟然丢掉了艾伦·莱斯特的信——那封威胁要告诉她丈夫的信——那封让她发疯的信。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	sent	her	from	home	.
和	发送	她	从	家	.

然后把她送离了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

She	had	intended	to	destroy	it	;	she	believed	she	had	done	so	;	but	the
她	有	故意的	到	破坏	它	;	她	相信	她	有	完毕	所以	;	但	这

[fækt][wʌz; wəz] ,

fact	was	,
事实	曾是	,

她原本打算销毁它；她也认为自己已经做到了；但事实是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

it	had	fallen	from	her	hands	on	the	floor	,	and	she	never	thought	of
它	有	倒下	从	她	双手	在	这	地面	,	和	她	绝不	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

它从她手中掉落在地板上，她再也没想起过它。

[hɜːr; hər] [meɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd]

Her	maid	,	thinking	it	might	be	of	consequence	,	picked	it	up	and	laid
她	女佣	,	思维	它	可能	是	的	结果	,	挑选	它	向上	和	铺设

[ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlˌʃelf] .

it	on	the	mantelshelf	.
它	在	这	壁炉架	.

她的女佣认为这可能很重要，便把它捡起来放在壁炉架上。

[ˈoʊnli] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈæθətən] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Only	God	knows	what	would	have	become	of	Lady	Atherton	but	for	this
仅有的	上帝	知道	什么	会	有	变得	的	女士	阿瑟顿	但	为了	这

[ˈoʊvərsaɪt] .

oversight	.
监督	.

只有上帝才知道，如果不是这个疏忽，艾瑟顿夫人会遭遇什么。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres]

Her	absence	was	not	discovered	until	evening	,	when	it	was	time	to	dress
她	缺席	曾是	不是	发现	直到	晚上	,	什么时候	它	曾是	时间	到	裙子

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;

for	dinner	;
为了	晚餐	;

直到晚上该换衣服吃晚饭的时候，才发现她不见了；

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

then	the	maid	could	not	find	her	.
然后	这	女佣	可以	不是	寻找	她	.

然后女佣就找不到她了。

[noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [æt; ət] [fɜːrst] ;

No	notice	was	taken	of	her	absence	at	first	;
不	注意	曾是	已采取	的	她	缺席	在	第一的	;

起初没有人注意到她的缺席；

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪdnaɪt]

they	thought	she	had	gone	out	and	had	been	detained	;	but	when	midnight
他们	想法	她	有	已消失	出去	和	有	到过	被拘留	;	但	什么时候	午夜

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他们以为她出去了，被人扣留了；但午夜时分，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [lɔːrd] [ˈæθətən] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] .

and	there	was	still	no	news	of	her	,	Lord	Atherton	became	alarmed	.
和	那里	曾是	仍然	不	消息	的	她	,	主	阿瑟顿	成为	惊慌	.

迟迟没有她的消息，艾瑟顿勋爵开始感到担忧。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈletər] .

He	went	into	her	dressing	-	room	,	and	there	his	eyes	fell	upon	the	letter	.
他	去	进入	她	敷料	-	房间	,	和	那里	他的	眼睛	跌倒	之上	这	信	.

他走进她的更衣室，目光落在了那封信上。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ɪts] [ˈkɑːntents] .

He	opened	and	read	it	,	bewildered	by	its	contents	.
他	打开	和	读	它	,	困惑	经过	它是	内容	.

他打开信读了起来，对信的内容感到困惑不解。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

At	first	he	did	not	understand	it	,	then	he	began	to	see	what	it	meant	.
在	第一的	他	做过	不是	理解	它	,	然后	他	开始	到	看	什么	它	意思是	.

起初他并不明白，后来他才明白它的含义。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [gruː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gradually	**the**	**meaning**	**grew**	**clear**	**to**	**him**	**.**
逐步地	这	意义	生长	清除	到	他	.

他渐渐明白了其中的含义。

[ðɪs] ['vɪlən] [wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['siːkrət] [ʌv; əv] [pʊr] ['meəriən, 'mæriən] ,

This	**villain**	**was**	**trading**	**upon**	**some**	**secret**	**of**	**poor**	**Marion**	**,**
这	恶棍	曾是	贸易	之上	一些	秘密	的	贫穷的	玛丽昂	,

这个恶棍利用了可怜的玛丽昂的某些秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] [fled] .

and	**she**	**in**	**fear**	**and**	**trembling**	**had**	**fled**	**.**
和	她	在	害怕	和	发抖	有	逃亡	.

她战战兢兢地逃走了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] .

He	**felt**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**and**	**from**	**that**	**conviction**	**he**	**took**	**his**	**precautions**	**.**
他	毛毡	当然	的	它	,	和	从	那	定罪	他	采取	他的	防范措施	.

他对此深信不疑，并基于这种信念采取了预防措施。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

He	**said**	**nothing**	**to**	**the**	**servants**	**,**
他	说	没有什么	到	这	仆人	,

他什么也没跟仆人们说。

[ɪk'sept] [ðæt] ['leɪdi] ['æθətən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

except	**that**	**Lady**	**Atherton**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**a**	**few**	**days**	**and**	**would**	**not**
除了	那	女士	阿瑟顿	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	和	会	不是

[rɪ'tɜːrn] [dʒʌst] [jet] .

return	**just**	**yet**	**.**
返回	只是	然而	.

只是艾瑟顿夫人外出几天，暂时不会回来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skænd(ə)l] [gets] [noʊn] .

"	**I**	**shall**	**find**	**her**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**before**	**the**	**scandal**	**gets**	**known**	**.**
"	我	将	寻找	她	,	"	他	想法	,	"	前	这	丑闻	获得	已知	.

“我一定要找到她，”他心想，“趁丑闻还没被人知道。”

" ['siːɪŋ] [ðer; ðər][lɔːrd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] [ʃʊr] [ɔːl]

"	**Seeing**	**their**	**lord**	**perfectly**	**cool**	**and**	**unconcerned**	**,**	**the**	**servants**	**made**	**sure**	**all**
"	看到	他们的	主	完美	凉爽的	和	漠不关心	,	这	仆人	制成	当然	全部

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

看到主人神色平静，毫不在意，仆人们便确认一切安好。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [nuː] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['æθərtənz] [flaɪt] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]

No	**one**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**knew**	**the**	**true**	**story**	**of**	**Lady**	**Atherton's**	**flight**	**except**	**her**
不	一	在	这	宽的	世界	知道	这	真的	故事	的	女士	阿瑟顿的	航班	除了	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

除了她的丈夫之外，全世界没有人知道艾瑟顿夫人逃亡的真正故事。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	**I**	**will**	**find**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**;**
"	我	将要	寻找	她	,	"	他	说	到	他自己	;

“我一定会找到她，”他对自己说；

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]

"	but	before	I	even	begin	to	look	for	her	I	will	settle	my	account	with
"	但	前	我	甚至	开始	到	看	为了	她	我	将要	定居	我的	帐户	和

[ðə; ði] ['snɪːkɪŋ] ['vɪlən] [noʊn] [æz; əz] ['ælən] ['lɪstɚ] .

the	sneaking	villain	known	as	Allan	Lyster	.
这	鬼鬼祟祟	恶棍	已知	作为	艾伦	莱斯特	.

“但在我开始寻找她之前，我要先和那个名叫艾伦·莱斯特的狡猾恶棍算算账。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ælən] ['lɪstɚ] [sæt][ə'loʊn] .

In	his	luxurious	drawing	-	room	Allan	Lyster	sat	alone	.
在	他的	豪华	绘画	-	房间	艾伦	莱斯特	卫星	独自的	.

艾伦·莱斯特独自一人坐在他豪华的客厅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['gɑːdzmən] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

He	was	engaged	to	dine	with	a	party	of	guardsmen	at	Richmond	,
他	曾是	已订婚的	到	用餐	和	一个	派对	的	卫兵	在	里士满	,

他受邀与一群卫兵在里士满共进晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [felt] [ɪn] ['spɪrɪts][tuː; tə][goʊ] .

but	he	hardly	felt	in	spirits	to	go	.
但	他	几乎	毛毡	在	烈酒	到	去	.

但他几乎没有心情去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ; ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['æθətən] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm] ,

This	was	Thursday	;	never	dreaming	that	Lady	Atherton	would	fail	him	,
这	曾是	周四	;	绝不	做梦	那	女士	阿瑟顿	会	失败	他	,

那是星期四；他做梦也没想到艾瑟顿夫人会让他失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bet] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

he	had	faithfully	promised	to	pay	his	bet	on	Friday	.
他	有	忠实	承诺	到	支付	他的	赌注	在	星期五	.

他信守承诺，将于周五兑现赌注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It	was	now	Thursday	evening	,	and	he	had	heard	nothing	from	her	.
它	曾是	现在	周四	晚上	,	和	他	有	听到	没有什么	从	她	.

现在已经是周四晚上了，他还没有收到她的任何消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəli] [biˈtreiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —

He	had	not	the	least	intention	of	really	betraying	her	to	her	husband	—
他	有	不是	这	至少	意图	的	真的	背叛	她	到	她	丈夫	—

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	knew	the	character	of	an	English	gentleman	too	well	for	that	.
他	知道	这	特点	的	一个	英语	绅士	也	出色地	为了	那	.

他丝毫没有要背叛她、让她嫁给她丈夫的打算——他太了解英国绅士的品性了，不会做出这种事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] ['æθətən] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlli]

He	knew	that	if	Lord	Atherton	had	but	the	least	suspicion	of	the	vilely
他	知道	那	如果	主	阿瑟顿	有	但	这	至少	怀疑	的	这	卑鄙地

['tretʃərəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] ,

treacherous	way	in	which	he	had	preyed	upon	his	innocent	wife	,
奸诈	方式	在	哪个	他	有	被捕食	之上	他的	清白的	妻子	,

他知道，如果艾瑟顿勋爵对他以卑鄙奸诈的手段欺骗无辜妻子的行为哪怕有一丝怀疑，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [θræʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	would	,	in	all	probability	,	thrash	him	within	an	inch	of	his	life	.
他	会	,	在	全部	可能性	,	鞭挞	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

他很可能会把他打得奄奄一息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

He	was	far	from	being	comfortable	,
他	曾是	远的	从	存在	舒服的	,

他远没有感到自在。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ædəˌleɪdz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [les] ['ræʃli]

and	wished	that	he	had	taken	Adelaide's	advice	and	had	gone	less	rashly
和	希望	那	他	有	已采取	阿德莱德的	建议	和	有	已消失	较少的	贸然

[tuː; tə][wɜːrk] — [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [les] .

to	work	—	had	been	content	with	less	.
到	工作	—	有	到过	内容	和	较少的	.

他希望自己当初听从了阿德莱德的建议，不要那么鲁莽地去工作——要是能满足于现状就好了。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][felt] [kəm'peld] [tuː; tə][oʊn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər][hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

After	all	,	he	felt	compelled	to	own	that	he	had	been	rather	hard	upon	her	.
后	全部	,	他	毛毡	被迫	到	自己的	那	他	有	到过	相当	难的	之上	她	.

毕竟，他觉得有必要承认自己对她确实有些严厉。

" [let] [hɜːr; hər][send] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Let	her	send	this	time	,	"	he	said	to	himself	,
"	让	她	发送	这	时间	,	"	他	说	到	他自己	,

“这次就让她寄吧，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'gen] [dʒʌst] [jet] .

"	and	I	will	not	trouble	her	again	just	yet	.
"	和	我	将要	不是	麻烦	她	再次	只是	然而	.

“我暂时不会再打扰她了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] ,

"	He	was	seated	in	a	luxurious	lounging	chair	,
"	他	曾是	坐着	在	一个	豪华	休闲	椅子	,

他当时正坐在豪华躺椅上，

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['faɪnɪst] ['koʊnjæk] ,

on	the	table	by	his	side	was	a	bottle	of	finest	Cognac	,
在	这	桌子	经过	他的	边	曾是	一个	瓶子	的	最好的	科涅克白兰地	,

他身旁的桌子上放着一瓶上等干邑白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɪ'gɑːr] .

and	he	was	enjoying	the	flavor	of	a	very	fine	cigar	.
和	他	曾是	享受	这	味道	的	一个	非常	美好的	雪茄	.

他正在品尝一支上等雪茄的美味。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌmfəts] , ['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

Notwithstanding	all	these	comforts	,	Allan	Lyster	was	not	happy	.
虽然	全部	这些	舒适	,	艾伦	莱斯特	曾是	不是	快乐的	.

尽管拥有这些舒适条件，艾伦·莱斯特并不快乐。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][send] .

"	I	cannot	think	,	"	he	said	to	himself	,	"	why	she	does	not	send	.
"	我	不能	思考	,	"	他	说	到	他自己	,	"	为什么	她	做	不是	发送	.

“我想不明白，”他自言自语道，“她为什么不发信息。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] .

"	At	that	moment	he	heard	a	sharp	ring	at	the	door	bell	.
"	在	那	片刻	他	听到	一个	锋利的	戒指	在	这	门	钟	.

“就在这时，他听到门铃响了一声。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]
" That is the messenger , " he said to himself , triumphantly , " and it is quite
" 那 是 这 信使 , " 他 说 到 他自己 , 凯旋而归 , " 和 它 是 相当
[taɪm] , [tuː] .
time , too .
时间 , 也 .

“那就是信使，”他得意地对自己说，“而且时间也差不多了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['hevi] ['fʊtstep] [ðæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
" But it was a man's heavy footstep that mounted the stairs ,
" 但 它 曾是 一个 男人的 重的 脚步 那 安装 这 楼梯 ,

但走上楼梯的却是男人沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [wen] ['ælən] ['lɪstɚ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]
and when Allan Lyster looked anxiously at the door , he was astonished to
和 什么时候 艾伦 莱斯特 看起来 焦虑地 在 这 门 , 他 曾是 惊讶 到
[siː] [lɔːrd] ['æθətən] ['entər] ,
see Lord Atherton enter ,
看 主 阿瑟顿 进入 ,

当艾伦·莱斯特焦急地看向门口时，他惊讶地发现阿瑟顿勋爵走了进来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carrying a thick riding whip in his hand .
携带 一个 厚的 骑术 鞭 在 他的 手 .

他手里拿着一根粗壮的马鞭。

[hiː; hi] [spræŋ] [əb'siːkwiəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He sprang obsequiously from his chair .
他 弹簧 谄媚地 从 他的 椅子 .

他谄媚地从椅子上跳了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
" I am delighted to see you , my lord , " he began , but one look at that
" 我 是 高兴极了 到 看 你 , 我的 主 , " 他 开始 , 但 一 看 在 那
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“见到您我非常高兴，大人，”他开口道，但只看了一眼那白色的……

[stɜːrn] [feɪs] [froʊz] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
stern face froze the words on his lips .
船尾 脸 冻住了 这 字 在 他的 嘴唇 .

他面色凝重，话语哽在唇间。

[lɔːrd] ['æθətən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Lord Atherton waved his hand .
主 阿瑟顿 挥手 他的 手 .

阿瑟顿勋爵挥了挥手。

" [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] ['letərz] , [sɜːr] !
" I want those letters , sir !
" 我 想 那些 信件 , 先生 !

“先生，我要那些信！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] — " [ðoʊz] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" he cried , in a voice of thunder — " those letters that you have ,
" 他 哭 , 在 一个 嗓音 的 雷 — " 那些 信件 那 你 有 ,

他用雷鸣般的声音喊道：“你手里的那些信，

['hoʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ! "
holding as a sword over the head of my wife ! "
保持 作为 一个 剑 超过 这 头 的 我的 妻子 ! "

竟然把剑举过我妻子的头顶！

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælən] .

"	What	if	I	refuse	to	give	them	?	"	replied	Allan	.
"	什么	如果	我	拒绝	到	给	他们	?	"	回复	艾伦	.

“如果我拒绝给他们呢？”艾伦回答道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	Then	I	shall	take	them	from	you	.
"	然后	我	将	拿	他们	从	你	.

“那么我将从你手中夺走它们。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['preʃəs] [ɪ'pɪsl] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	have	read	this	precious	epistle	,	in	which	you	threaten	to	show	them	to	me
我	有	读	这	宝贵的	书信	,	在	哪个	你	威胁	到	展示	他们	到	我

.

:

.

我已读过你这封珍贵的信，你在信中威胁要把它们给我看。

[naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

Now	bring	them	here	.	"
现在	带来	他们	这里	.	"

现在把他们带过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] .

"	I	am	not	accustomed	,	my	lord	,	to	this	treatment	.
"	我	是	不是	习惯	,	我的	主	,	到	这	治疗	.

“大人，我并不习惯受到这样的待遇。”

" [lɔːrd] ['æθərtənz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] ['faɪər] .

"	Lord	Atherton's	face	flushed	,	his	eyes	seemed	to	flame	fire	.
"	主	阿瑟顿的	脸	酡	,	他的	眼睛	似乎	到	火焰	火	.

“艾瑟顿勋爵的脸涨得通红，双眼仿佛燃起了火焰。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Not	a	word	;	bring	them	to	me	!
"	不是	一个	单词	;	带来	他们	到	我	!

“一个字都别说；把他们带到我这里来！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['treɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmənz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fɪrz] .

You	have	traded	for	the	last	time	upon	a	woman's	weakness	and	fears	.
你	有	交易	为了	这	最后的	时间	之上	一个	女性的	弱点	和	恐惧	.

你最后一次利用了女人的弱点和恐惧。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	will	read	the	letters	,	then	I	will	tell	you	what	I	think	of	you	.	"
我	将要	读	这	信件	,	然后	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	的	你	.	"

我会读这些信，然后告诉你我对你的看法。

" ['betər] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] , " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	Better	tell	your	wife	,	"	sneered	the	other	,	"	what	you	think	of	her	.	"
"	更好的	告诉	你的	妻子	,	"	冷笑	这	其他	,	"	什么	你	思考	的	她	.	"

“最好告诉你老婆，”另一个人冷笑道，“你对她的看法。”

" [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	My	wife	is	a	lady	,
"	我的	妻子	是	一个	女士	,

“我的妻子是一位淑女，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] — " [ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] ,

"	was	the	quiet	reply	—	"	a	lady	for	whom	I	have	the	greatest	honor	,
"	曾是	这	安静的	回复	—	"	一个	女士	为了	谁	我	有	这	最	荣誉	,

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

respect	and	esteem	.
尊重	和	尊重	.

“我非常荣幸、尊敬和敬仰这位女士。”她平静地回答道。

[jʊr; jər][lɪps] ['sɪmpli] ['sʌli] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

Your	lips	simply	sully	her	name	,	and	I	refuse	to	hear	it	from	you	.	"
你的	嘴唇	简单地	玷污	她	姓名	,	和	我	拒绝	到	听到	它	从	你	.	"

你的言语玷污了她的名声，我绝不会再听到你这样说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] .

"	She	did	not	always	think	so	,	"	was	the	sullen	reply	.
"	她	做过	不是	总是	思考	所以	,	"	曾是	这	忧郁	回复	.

“她并非一直都这么认为，”对方闷闷不乐地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][waɪf]

"	If	you	had	not	stepped	in	and	robbed	me	,	she	would	have	been	my	wife
"	如果	你	有	不是	步	在	和	被抢劫	我	,	她	会	有	到过	我的	妻子

[naʊ] .

now	.
现在	.

“如果你没有插手抢劫我，她现在就是我的妻子了。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['æŋgər][ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

"	The	white	anger	of	that	face	,
"	这	白色的	愤怒	的	那	脸	,

“那张脸上的白色愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['hevi] [wɪp] , [maɪt]

and	the	convulsive	movement	of	the	hand	that	held	the	heavy	whip	,	might
和	这	痉挛	移动	的	这	手	那	握住	这	重的	鞭	,	可能

[hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

have	warned	him	.
有	警告	他	.

握着沉重鞭子的那只手的抽搐动作，或许已经向他发出了警告。

" [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] ['letərz] , " [rɪ'piːtɪd] [lɔːrd] ['æθətən] ; " [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	I	want	those	letters	,	"	repeated	Lord	Atherton	;	"	bring	them	to	me	at	once	.
"	我	想	那些	信件	,	"	重复	主	阿瑟顿	;	"	带来	他们	到	我	在	一次	.

“我要那些信，”艾瑟顿勋爵重复道；“立刻把它们拿来给我。”

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Remember	,	they	are	useless	to	you	;
记住	,	他们	是	无用	到	你	;

记住，它们对你毫无用处；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fɔːrs] [wʌn] [mɪr] ['fɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['æθətən] — [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

you	will	never	force	one	mere	farthing	from	Lady	Atherton	—	your	keeping	them
你	将要	绝不	力量	一	仅仅	法辛	从	女士	阿瑟顿	—	你的	保持	他们

[wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] . "

will	be	useless	.	"
将要	是	无用	.	"

你永远也别想从艾瑟顿夫人那里得到哪怕一分钱——你留着它们也是徒劳的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [sniəd] ['ælən] ['lɪstɚ] ;

"	It	will	be	more	to	my	interest	to	keep	them	,	"	sneered	Allan	Lyster	;
"	它	将要	是	更多的	到	我的	兴趣	到	保持	他们	,	"	冷笑	艾伦	莱斯特	;

“把他们留下来更符合我的利益，”艾伦·莱斯特冷笑道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjuments] ,
" they are interesting documents ,
" 他们 是 有趣的 文件 ,

“这些文件很有意思，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][soʊ]
and I can show them to those who will not judge the matter in so
和 我 能 展示 他们 到 那些 WHO 将要 不是 法官 这 事情 在 所以
[ˌwʌn'saɪdɪd][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . "
onesided a manner as your lordship . "
片面 一个 方式 作为 你的 领主 . "

我可以把这些照片给那些不会像您这样片面评判此事的人看。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [lɔːrd] ['æθətən] ,
" You may publish them , if you please , " said Lord Atherton ,
" 你 可能 发布 他们 , 如果 你 请 , " 说 主 阿瑟顿 ,

“如果你愿意，可以发表它们，”艾瑟顿勋爵说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['evri] [laɪn][ɪn][ðem; ðəm][brændz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [red] [hɑːt] [ʃeɪm] .
" but I will take care that every line in them brands you with red hot shame .
" 但 我 将要 拿 关心 那 每一个 线 在 他们 品牌 你 和 红色的 热的 耻辱 .

但我会确保其中的每一行都让你感到无比羞耻。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['ɪŋgləmd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
You shall publish them , and I will make all England ring with the story of
你 将 发布 他们 , 和 我 将要 制作 全部 英格兰 戒指 和 这 故事 的
[jʊr; jər] ['ɪnfəmi] .
your infamy .
你的 骂名 .

你将把它们公之于众，我将让你的恶行传遍整个英格兰。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] [loʊð] [juː; jʊ] . "
I will make every honest man loathe you . "
我 将要 制作 每一个 诚实的 男人 厌恶 你 . "

我会让所有正直的人都憎恨你。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] , " [sed] ['ælən] ['lɪstɚ] .
" You cannot , " said Allan Lyster .
" 你 不能 , " 说 艾伦 莱斯特 .

“你不能，”艾伦·莱斯特说。

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] [fer] [pleɪ] .
Englishmen like fair play .
英国人 喜欢 公平的 玩 .

英国人喜欢公平竞争。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] ['ɪŋgləmd] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
I will tell all England how you took advantage of a girl's youth and inexperience ,
我 将要 告诉 全部 英格兰 如何 你 采取 优势 的 一个 女孩们 青年 和 缺乏经验 ,

我会将你如何利用一个女孩的青春和无知告诉全英格兰。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
above all , of the fact of her being an orphan ,
多于 全部 , 的 这 事实 的 她 存在 一个 孤儿 ,

最重要的是，她是个孤儿。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪns]

to	beguile	her	into	making	you	a	promise	of	marriage	,	and	how	since
到	欺骗	她	进入	制作	你	一个	承诺	的	婚姻	,	和	如何	自从

[juː; jʊ][hæv; həv]['treɪdɪd] ,

you	have	traded	,
你	有	交易	,

诱骗她向你许下结婚的承诺，以及自从你们进行交易以来，

[juː; jʊ] ['kaʊərd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

you	coward	,	on	her	weakness	,	on	her	love	for	her	husband	,
你	懦夫	,	在	她	弱点	,	在	她	爱	为了	她	丈夫	,

你这个懦夫，竟敢利用她的软弱，利用她对丈夫的爱！

[ɑːn][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [soʊ] ['ɑːnɪstli] ,

on	the	best	part	of	her	nature	;	and	I	will	tell	my	story	so	honestly	,
在	这	最好的	部分	的	她	自然	;	和	我	将要	告诉	我的	故事	所以	诚实地	,

我会讲述她性格中最美好的部分；我会非常坦诚地讲述我的故事，

[soʊ] [wel] , [ðæt] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] .

so	well	,	that	every	honest	man	shall	hate	you	.
所以	出色地	,	那	每一个	诚实的	男人	将	恨	你	.

如此优秀，以至于所有正直的人都会恨你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [soʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

You	may	have	frightened	my	poor	wife	with	shadows	,	you	cannot	so	frighten	me
你	可能	有	害怕	我的	贫穷的	妻子	和	阴影	,	你	不能	所以	吓唬	我

.

:
.

你或许能用影子吓到我可怜的妻子，但你吓不倒我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['truːθfəli] ,

I	tell	you	,	and	I	am	speaking	truthfully	,
我	告诉	你	,	和	我	是	请讲	说实话	,

我告诉你，我说的都是实话，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,

that	I	do	not	care	if	you	print	her	letters	and	every	man	,
那	我	做	不是	关心	如果	你	打印	她	信件	和	每一个	男人	,

我不在乎你是否刊登她的信件，也不在乎每个男人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

woman	and	child	read	them	;	they	shall	read	my	vindication	of	her	and
女士	和	孩子	读	他们	;	他们	将	读	我的	平反	的	她	和

[maɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

my	denunciation	of	you	.	"
我的	谴责	的	你	.	"

妇女和儿童都会读到这些；她们将读到我对她的辩护和我对你的谴责。

" [juː; jʊ] [siː] , [lɔːrd] ['æθətən] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['rekən] [ə'pɑːn]

"	You	see	,	Lord	Atherton	,	she	did	promise	to	marry	me	,	and	I	did	reckon	upon
"	你	看	,	主	阿瑟顿	,	她	做过	承诺	到	结婚	我	,	和	我	做过	估计	之上

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

her	fortune	.
她	财富	.

“你看，艾瑟顿勋爵，她确实答应嫁给我，我也确实看中了她的家境。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] ? "

What	will	you	give	me	for	the	letters	?	"
什么	将要	你	给	我	为了	这	信件	?	"

你打算用多少钱来换这些信？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪf] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'siːvd] ,
If , **after** **reading** **them** , **I** **find** **you** **really** **received** ,
如果 , 后 阅读 他们 , 我 寻找 你 真的 已收到 ,

如果读完之后，我发现你确实理解了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [huː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
from **the** **pure** **and** **noble** **lady** **who** **is** **now** **my** **wife** , **a** **promise** **of** **marriage** ,
从 这 纯的 和 高贵 女士 WHO 是 现在 我的 妻子 , 一个 承诺 的 婚姻 ,

来自我如今的妻子，那位纯洁高贵的女士，向我许下了婚姻的誓言。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
I **will** **give** **you** **some** **compensation** .
我 将要 给 你 一些 赔偿 .

我会给你一些补偿。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
I **will** **give** **you** **two** **thousand** **pounds** ,
我 将要 给 你 二 千 磅 ,

我会给你两千英镑。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [frɔːd] ,
although **I** **know** **that** **promise** **to** **have** **been** **drawn** **from** **her** **by** **fraud** ,
虽然 我 知道 那 承诺 到 有 到过 绘制 从 她 经过 欺诈罪 ,
['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
treachery **and** **cunning** .
背信弃义 和 狡猾 .

尽管我知道这个承诺是她通过欺诈、背叛和狡诈才许下的。

" ['ælən] ['lɪstɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" **Allan** **Lyster** **began** **to** **see** , **in** **his** **own** **phrase** , **that** **the** **game** **was** **up** .
" 艾伦 莱斯特 开始 到 看 , 在 他的 自己的 短语 , 那 这 游戏 曾是 向上 .

用艾伦·莱斯特自己的话说，他开始意识到，游戏结束了。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]
He **unlocked** **the** **door** **of** **a** **little** **cabinet** , **and** **took** **from** **it** **a** **bundle**
他 已解锁 这 门 的 一个 小的 内阁 , 和 采取 从 它 一个 捆
[ʌv; əv] ['pepərz] .
of **papers** .
的 文件 .

他打开一个小柜子的门，从中取出一捆文件。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːrd] ['æθətən] , [huː] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [riːd] [ðem; ðəm][wɜːrd][fɔːr; fər]
He **gave** **them** **to** **Lord** **Atherton** , **who** , **still** **standing** , **read** **them** **word** **for**
他 给予 他们 到 主 阿瑟顿 , WHO , 仍然 常设 , 读 他们 单词 为了
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他将这些书交给了艾瑟顿勋爵，艾瑟顿勋爵仍然站着，一字一句地读了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
" **It** **is** **as** **I** **thought** , " **he** **said** , **when** **he** **came** **to** **the** **last** .
" 它 是 作为 我 想法 , " 他 说 , 什么时候 他 来了 到 这 最后的 .

“果然不出我所料，”他走到最后时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [frɔːd] , [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .
" **It** **is** **the** **worst** **case** **of** **fraud** , **deception** **and** **cowardice** **I** **have** **ever** **met** .
" 它 是 这 最差 案件 的 欺诈罪 , 欺骗 和 怯懦 我 有 曾经 遇见 .

“这是我见过的最恶劣的欺诈、欺骗和懦弱的案例。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [miːn] , [mɔːr] [dis'ɔnərəbl] , [mɔːr] [rɪ'voʊltɪŋ] .

Nothing	could	be	more	mean	,	more	dishonorable	,	more	revolting	.
没有什么	可以	是	更多的	意思是	,	更多的	不光彩的	,	更多的	令人作呕的	.

再也没有比这更卑鄙、更不光彩、更令人作呕的事了。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] [truː] ,

Still	,	as	the	promise	is	true	,
仍然	,	作为	这	承诺	是	真的	,

然而，既然承诺属实，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

I	will	give	you	a	check	for	two	thousand	pounds	when	you	have	destroyed	them	.
我	将要	给	你	一个	查看	为了	二	千	磅	什么时候	你	有	损毁	他们	.

等你把它们销毁后，我会给你两千英镑的支票。

" ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['ælən] ['lɪstɚ] [tɔːr] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃredz] ,

"	Very	slowly	and	deliberately	Allan	Lyster	tore	the	letters	into	the	smallest	shreds	,
"	非常	缓慢地	和	故意地	艾伦	莱斯特	撕裂	这	信件	进入	这	最小	碎屑	,

“艾伦·莱斯特非常缓慢而刻意地将信件撕成了碎片。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ðen] [lɔːrd] ['æθətən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

until	they	all	were	destroyed	,	then	Lord	Atherton	,	taking	a	check	book	from	his	pocket	,
直到	他们	全部	是	损毁	,	然后	主	阿瑟顿	,	采取	一个	查看	书	从	他的	口袋	,

直到它们全部被摧毁，然后阿瑟顿勋爵从口袋里掏出一本支票簿，

[roʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

wrote	him	out	a	check	for	two	thousand	pounds	.
写道	他	出去	一个	查看	为了	二	千	磅	.

他给他开了一张两千英镑的支票。

['ælən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] .

Allan	took	it	sullenly	enough	.
艾伦	采取	它	闷闷不乐地	足够的	.

艾伦闷闷不乐地接受了这件事。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] ['kwɔːrtər] . "

"	If	I	had	my	rights	,	"	he	said	,	"	I	should	have	more	than	that	every	quarter	.	"
"	如果	我	有	我的	权利	,	"	他	说	,	"	我	应该	有	更多的	比	那	每一个	四分之一	.	"

“如果我享有应有的权利，”他说，“我每个季度应该得到比这更多的钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽昂·阿利《忏悔》日常生活文(Marion Arleigh's Penance Everyday Life)

第5/5页

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [lɔːrd] ['æθətən] , ['kwaɪətli] .

"	That	is	as	it	may	be	,	"	said	Lord	Atherton	,	quietly	.
"	那	是	作为	它	可能	是	,	"	说	主	阿瑟顿	,	悄悄	.

“事情就是这样吧。”艾瑟顿勋爵平静地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

"	You	may	have	deceived	a	very	young	and	inexperienced	girl	;	but	you	would	not	,	perhaps	,
"	你	可能	有	受骗	一个	非常	年轻的	和	缺乏经验	女孩	;	但	你	会	不是	,	也许	,

“你或许欺骗了一个非常年轻、缺乏经验的女孩；但你或许不会……”

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wen] [ðæt] [seɪm] [gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

have	been	so	successful	when	that	same	girl	was	able	to	compare	you	with	others	.
有	到过	所以	成功的	什么时候	那	相同的	女孩	曾是	有能力的	到	比较	你	和	其他的	.

当那个女孩能够将你与其他人进行比较时，你就取得了巨大的成功。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] ; [rɪ'membər] , [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [jʊr; jər] ['saɪləns] .

Now	I	have	paid	you	;	remember	,	I	do	not	seek	to	purchase	your	silence	.
现在	我	有	有薪酬的	你	;	记住	,	我	做	不是	寻找	到	购买	你的	沉默	.

我已经付钱给你了；记住，我并不想用金钱换取你的沉默。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːpʃ(ə)n] ['weðər] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɔːr][nɑːt] .

I	leave	it	entirely	to	your	own	option	whether	you	tell	your	story	or	not	.
我	离开	它	完全	到	你的	自己的	选项	无论	你	告诉	你的	故事	或者	不是	.

是否讲述你的故事完全由你自己决定。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [brænd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

I	know	that	you	cannot	brand	yourself	with	deeper	disgrace	and	shame	than	by	making	public	your	share	in	this	transaction	.
我	知道	那	你	不能	品牌	你自己	和	更深	耻辱	和	耻辱	比	经过	制作	民众	你的	分享	在	这	交易	.

我知道，公开你在这笔交易中的份额，会让你蒙受更大的耻辱和羞愧。

" ['ælən] ['lɪstɚ] ['mɝːmɝd] [sʌm; səm] ['ɪnsələnt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] .

"	Allan	Lyster	murmured	some	insolent	words	which	his	lordship	did	not	choose	to	hear	.
"	艾伦	莱斯特	低声说道	一些	傲慢的	字	哪个	他的	领主	做过	不是	选择	到	听到	.

“艾伦·莱斯特低声说了几句无礼的话，但大人不想听。”

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

He	straightened	the	lash	of	his	whip	.
他	拉直	这	睫毛	的	他的	鞭	.

他把鞭子的鞭梢捋直了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['blændli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	Now	,	"	he	continued	,	blandly	,	"	I	am	going	to	give	you	a	lesson	.
"	现在	,	"	他	持续	,	平淡地	,	"	我	是	去	到	给	你	一个	课	.

“现在，”他语气平淡地继续说道，“我要给你上一课。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] .

I	am	going	to	teach	you	several	things	.
我	是	去	到	教	你	一些	事物	.

我将教你们几件事。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [trʌsts] [ðæt] ['perənts] [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] [wen]

The	first	is	to	respect	the	trusts	that	parents	and	governesses	place	in	you	when
这	第一的	是	到	尊重	这	信托	那	父母	和	家庭教师	地方	在	你	什么时候

[ðeɪ] [kən'faɪd] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] ;

they	confide	young	girls	to	you	for	lessons	;
他们	信任	年轻的	女孩们	到	你	为了	课程	;

首先，要尊重家长和家庭教师对你的信任，他们将年轻女孩托付给你上课；

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] [vaɪl] , [miːn] ['kaʊərd] ,

the	second	,	is	to	respect	women	,	and	not	,	like	a	vile	,	mean	coward	,
这	第二	,	是	到	尊重	女性	,	和	不是	,	喜欢	一个	卑鄙的	,	意思是	懦夫	,

第二点是尊重女性，而不是像个卑鄙无耻的懦夫那样。

[tuː; tə] [treɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ;

to	trade	upon	their	secrets	;
到	贸易	之上	他们的	秘密	;

利用他们的秘密进行交易；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['les(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

and	the	third	lesson	I	wish	to	give	you	is	to	make	you	an	honest	man	,
和	这	第三	课	我	希望	到	给	你	是	到	制作	你	一个	诚实的	男人	,

我想教给你们的第三课是，要让你们成为一个诚实的人。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] ,

to	teach	you	to	live	on	your	own	earnings	,
到	教	你	到	居住	在	你的	自己的	收益	,

教你如何靠自己的收入生活，

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][preɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] .

and	not	on	the	price	of	a	woman's	tears	.
和	不是	在	这	价格	的	一个	女性的	眼泪	.

绝不能以女人的眼泪为代价。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] [maɪ]['les(ə)n] .

This	is	how	I	would	enforce	my	lesson	.
这	是	如何	我	会	执行	我的	课	.

这就是我贯彻教训的方式。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðæt] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] ['hevi] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	raised	that	strong	right	arm	of	his	and	rained	down	heavy	blows	on	the
"	他	提高	那	强的	正确的	手臂	的	他的	和	下雨了	向下	重的	打击	在	这

['kaʊərdli] ['treɪtər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði][preɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

cowardly	traitor	who	had	taken	a	woman's	money	as	the	price	of	his	honor
胆小	叛徒	WHO	有	已采取	一个	女性的	钱	作为	这	价格	的	他的	荣誉

[ænd; ənd] ['mænhʊd] .

and	manhood	.
和	男子气概	.

“他举起强壮的右臂，狠狠地揍了那个懦弱的叛徒，他竟然拿了一个女人的钱作为他荣誉和男子气概的代价。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][lɔːst] [ɪts] [kɑːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][dɪd][ɪts] [wɜːrk] ,

His	face	never	for	one	moment	lost	its	calm	;	but	the	strong	arm	did	its	work	,
他的	脸	绝不	为了	一	片刻	丢失的它是		冷静的	;	但	这	强的	手臂	做过	它是	工作	,

他的脸上始终保持着平静；但那条强壮的手臂完成了它的使命。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hwaɪnd] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

until	the	coward	whined	for	pity	.
直到	这	懦夫	抱怨	为了	遗憾	.

直到那个懦夫哀求怜悯。

[ðen] [lɔːrd] ['æθətən] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	Lord	Atherton	broke	his	whip	in	two	and	flung	it	on	the	floor	.
然后	主	阿瑟顿	打破	他的	鞭	在	二	和	扔	它	在	这	地面	.

然后，阿瑟顿勋爵将鞭子折成两截，扔在了地上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	not	like	to	touch	even	a	dog	with	it	,	"	he	said	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	触碰	甚至	一个	狗	和	它	,	"	他	说	,

“我甚至都不愿意用它碰狗，”他说。

" ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

"	after	it	has	touched	you	.
"	后	它	有	感动	你	.

“在它触碰到你之后。”

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊərd] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['efərt]

"	He	stood	still	for	some	moments	to	see	if	the	coward	would	make	any	effort
"	他	站立	仍然	为了	一些	时刻	到	看	如果	这	懦夫	会	制作	任何	努力

[tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ;

to	rise	and	revenge	himself	;
到	上升	和	复仇	他自己	;

他站了一会儿，看看那个懦夫会不会试图站起来报复；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪzəri] [θɔːt]

but	the	man	who	had	been	content	to	live	on	a	woman's	misery	thought
但	这	男人	WHO	有	到过	内容	到	居住	在	一个	女性的	苦难	想法

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	safest	plan	was	to	lie	still	on	the	floor	.
这	最安全	计划	曾是	到	说谎	仍然	在	这	地面	.

但那个一直以女人的痛苦为乐的男人认为，最安全的办法就是一动不动地躺在地板上。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['les(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['kɑːmli] ,

"	I	shall	be	happy	to	repeat	my	lesson	,	"	said	his	lordship	,	calmly	,
"	我	将	是	快乐的	到	重复	我的	课	,	"	说	他的	领主	,	平静地	,

“我很乐意再讲一遍，”大人平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	if	you	require	it	again	.
"	如果	你	要求	它	再次	.

如果您再次需要的话。

" ['ælən] ['lɪstɚ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['æθətən] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Allan	Lyster	made	no	reply	,	and	Lord	Atherton	walked	away	.
"	艾伦	莱斯特	制成	不	回复	,	和	主	阿瑟顿	步行	离开	.

艾伦·莱斯特没有回答，阿瑟顿勋爵走开了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] ,

When	he	was	quite	gone	,	and	the	last	sound	of	his	footsteps	died	away	,
什么时候	他	曾是	相当	已消失	,	和	这	最后的	声音	的	他的	脚步声	死亡	离开	,

当他彻底消失，最后一声脚步声也随之远去时，

[hiː; hi] [roʊz] — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] ['ɪmpətənt] [ræθ] :

he	rose	—	he	shook	his	fist	in	impotent	wrath	:
他	玫瑰	—	他	摇晃	他的	拳头	在	阳痿	愤怒	:

他站了起来——他无力地挥舞着拳头，愤怒地咆哮着：

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] !
" It shall go hard with me but I will be equal with him yet !
" 它 将 去 难的 和 我 但 我 将要 是 平等的 和 他 然而 !

“我将面临艰难的处境，但我终将与他平起平坐！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][læst][kɑːrd][ænd; ənd][lɔːst] ;
" He had played his last card and lost ;
" 他 有 玩 他的 最后的 卡片 和 丢失的 ;

他打出了最后一张牌，输了；

[ˌhens'fɔːrwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
henceforward there was nothing for him but hard work and dishonor .
从此以后 那里 曾是 没有什么 为了 他 但 难的 工作 和 羞辱 .

从此以后，他的人生除了辛劳和耻辱之外，别无其他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [lɔːrd] ['æθətən] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ;
He knew that what Lord Atherton had said was true ;
他 知道 那 什么 主 阿瑟顿 有 说 曾是 真的 ;

他知道艾瑟顿勋爵说的是真的；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wʊd]
if any one knew what he had done , nothing but hatred and disgust would
如果 任何 一 知道 什么 他 有 完毕 , 没有什么 但 仇恨 和 厌恶 会
[biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .
be his portion .
是 他的 部分 .

如果有人知道他做了什么，他得到的只有憎恨和厌恶。

[lɔːrd] ['æθətən] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Lord Atherton went at once to Scotland Yard and asked for a detective .
主 阿瑟顿 去 在 一次 到 苏格兰 院子 和 问 为了 一个 侦探 .

阿瑟顿勋爵立即前往苏格兰场，要求派一名侦探。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He showed him the portrait of his wife ,
他 显示 他 这 肖像 的 他的 妻子 ,

他给他看了他妻子的画像。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
told him she had left home under a false impression ,
讲述 他 她 有 左边 家 在下面 一个 错误的 印象 ,

她告诉他，她是误以为自己离家出走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [hɜːr; hər] .
and that he would give him fifty pounds if he could trace her .
和 那 他 会 给 他 五十 磅 如果 他 可以 痕迹 她 .

他还说，如果他能找到她，就给他五十英镑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
For a week all effort was in vain , they could hear nothing of her ;
为了 一个 星期 全部 努力 曾是 在 徒劳 , 他们 可以 听到 没有什么 的 她 ;

整整一周，他们所有的努力都徒劳无功，始终没有她的任何消息；

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːrd] ['æθətən] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] ,

then	one	morning	Lord	Atherton	saw	an	advertisement	in	the	"	Times	,
然后	一	早晨	主	阿瑟顿	锯	一个	广告	在	这	"	《时代周刊》	,

一天早上，阿瑟顿勋爵在《泰晤士报》上看到了一则广告，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

"	and	he	said	to	himself	that	the	lost	was	found	.
"	和	他	说	到	他自己	那	这	丢失的	曾是	成立	.

他心想，失物招领处已经找到了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ˌædvər'taɪzmənt] . — [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [læst][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

ADVERTISEMENT	.	—	On	Thursday	evening	last	a	lady	arrived	at	the	little	village	of
广告	.	—	在	周四	晚上	最后的	一个	女士	到达的	在	这	小的	村庄	的

['rɛdˌklɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ðer; ðər] .

Redcliffe	,	and	took	lodgings	there	.
雷德克利夫	,	和	采取	住宿	那里	.

广告——上周四晚上，一位女士来到雷德克利夫小村庄，并在那里租了一间房子。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .

The	same	evening	she	fell	ill	of	brain	fever	,	and	now	is	in	danger	of	death	.
这	相同的	晚上	她	跌倒	患病的	的	脑	发烧	,	和	现在	是	在	危险	的	死亡	.

当晚她就患上了脑膜炎，现在生命垂危。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	is	a	stranger	to	all	in	the	village	,
她	是	一个	陌生人	到	全部	在	这	村庄	,

村里所有人都不认识她。

[ænd; ənd][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [frendz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	no	clue	as	to	her	name	or	friends	can	be	found	.
和	不	线索	作为	到	她	姓名	或者	朋友们	能	是	成立	.

找不到任何关于她姓名或朋友的线索。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs]

Any	one	who	has	a	missing	relative	or	friend	is	requested	to	attend	to	this
任何	一	WHO	有	一个	丢失的	相对的	或者	朋友	是	请求	到	出席	到	这

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

如有亲友失踪，请留意此寻人启事。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

Then	followed	a	description	of	the	lady	and	of	the	dress	she	wore	.
然后	随后	一个	描述	的	这	女士	和	的	这	裙子	她	穿着	.

接下来是对这位女士和她所穿服装的描述。

[lɔːrd] ['æθətən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] .

Lord	Atherton	felt	sure	that	it	was	his	lost	wife	.
主	阿瑟顿	毛毡	当然	那	它	曾是	他的	丢失的	妻子	.

阿瑟顿勋爵确信那就是他失散多年的妻子。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['rɛdˌklɪf] ;

Without	saying	one	word	,	he	went	at	once	to	Redcliffe	;
没有	说	一	单词	,	他	去	在	一次	到	雷德克利夫	;

他一句话也没说，就直接去了雷德克利夫；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

he	went	to	the	address	given	and	was	referred	to	Mrs	.	Hirste's	.
他	去	到	这	地址	给定	和	曾是	指	到	太太	.	-	.

他去了给出的地址，然后被告知要去赫斯特太太家。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ,

He	went	there	,
他	去	那里	,

他去了那里。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['leɪdi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

and	said	he	had	every	reason	to	believe	the	lady	mentioned	in	the
和	说	他	有	每一个	原因	到	相信	这	女士	提及	在	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

advertisement	was	his	wife	.
广告	曾是	他的	妻子	.

他说他完全有理由相信广告中提到的那位女士是他的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [dɪ'lɪriəs] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æt; ət]

"	She	left	home	,	"	he	said	,	"	unknown	to	us	,	delirious	,	without	doubt	,	at
"	她	左边	家	,	"	他	说	,	"	未知	到	我们	,	谵妄	,	没有	怀疑	,	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

“她离家出走，”他说，“我们毫不知情，当时她神志不清，毫无疑问。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .

and	quite	unable	to	account	for	her	own	action	.
和	相当	无法	到	帐户	为了	她	自己的	行动	.

她完全无法解释自己的行为。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ;

"	They	took	him	into	the	room	where	she	lay	;
"	他们	采取	他	进入	这	房间	在哪里	她	躺	;

他们把他带进了她躺着的房间；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

he	looked	at	the	flushed	face	and	shining	eyes	.
他	看起来	在	这	酡	脸	和	灼灼	眼睛	.

他看着那张涨红的脸和闪亮的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	It	is	my	wife	,	"	he	said	,	quietly	.
"	它	是	我的	妻子	,	"	他	说	,	悄悄	.

“那是我妻子，”他轻声说道。

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

"	Thank	God	,	I	have	found	her	.
"	感谢	上帝	,	我	有	成立	她	.

感谢上帝，我找到她了。

" [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər][hɑːt][lɪps] ['mɝːmɝd] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv]

"	But	Marion	did	not	know	him	;	her	hot	lips	murmured	continually	of
"	但	玛丽昂	做过	不是	知道	他	;	她	热的	嘴唇	低声说道	持续	的

['ælən] , [huː] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Allan	,	who	was	persecuting	her	,
艾伦	,	WHO	曾是	迫害	她	,

但玛丽昂并不认识他；她滚烫的嘴唇不停地低语着艾伦的名字，那个正在迫害她的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

and	of	her	husband	whom	she	loved	so	dearly	,
和	的	她	丈夫	谁	她	喜爱	所以	亲爱的	,

还有她深爱的丈夫，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	who	would	never	be	willing	to	see	her	again	.
但	WHO	会	绝不	是	愿意的	到	看	她	再次	.

但他绝不会再愿意见她。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] !

"	How	she	must	have	suffered	!
"	如何	她	必须	有	遭受	!

她一定承受了多么大的痛苦啊!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

Then	he	telegraphed	to	London	for	a	physician	and	a	nurse	.
然后	他	电报	到	伦敦	为了	一个	医生	和	一个	护士	.

然后他发电报到伦敦，请求派遣一名医生和一名护士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ;

They	were	not	long	in	coming	;
他们	是	不是	长的	在	未来	;

他们很快就到了;

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

by	that	time	the	whole	village	was	in	a	state	of	excitement	and	consternation
经过	那	时间	这	所有的	村庄	曾是	在	一个	状态	的	激动	和	惊愕

.

:

.

那时，整个村庄都陷入了兴奋和惊慌之中。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	She	will	recover	,	I	have	every	reason	to	believe	,	"	said	the	doctor	,
"	她	将要	恢复	,	我	有	每一个	原因	到	相信	,	"	说	这	医生	,

“她会康复的，我有充分的理由相信这一点，”医生说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['terəbli] .

"	but	she	has	evidently	suffered	long	and	terribly	.
"	但	她	有	显然	遭受	长的	和	可怕	.

但她显然遭受了长期而可怕的痛苦。

[sʌm; səm] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hæz; həz] [preid] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ? "

Some	domestic	trouble	,	my	lord	,	I	suppose	,	that	has	preyed	upon	her	?	"
一些	国内的	麻烦	,	我的	主	,	我	认为	,	那	有	被捕食	之上	她	?	"

大人，我猜想是些家庭琐事让她心烦意乱吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['æθətən] ,

"	Yes	,	"	replied	Lord	Atherton	,
"	是的	,	"	回复	主	阿瑟顿	,

“是的，”艾瑟顿勋爵回答道。

" [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜːr'self]

"	a	domestic	trouble	that	she	has	been	foolish	enough	to	keep	to	herself
"	一个	国内的	麻烦	那	她	有	到过	愚蠢	足够的	到	保持	到	她自己

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [preid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	which	had	preyed	on	her	mind	.
和	哪个	有	被捕食	在	她	头脑	.

“她愚蠢地将一件家庭琐事藏在心里，这件事一直困扰着她。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	She	had	the	best	of	care	,	the	kindest	and	most	constant	attention	,
"	她	有	这	最好的	的	关心	,	这	最善良的	和	最多	持续的	注意力	,

她得到了最好的照顾，最亲切、最持续的关怀，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [ə'ferz]

yet	it	was	some	time	before	she	opened	her	eyes	to	the	ordinary	affairs
然而	它	曾是	一些	时间	前	她	打开	她	眼睛	到	这	普通的	事务

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

of	this	life	.
的	这	生活	.

然而，过了一段时间，她才睁开双眼，开始关注生活中的寻常事物。

[lɔːrd] ['æθətən] ['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]['aʊər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] .

Lord	Atherton	never	forgot	the	hour	—	he	was	sitting	by	her	bedside	.
主	阿瑟顿	绝不	忘了	这	小时	—	他	曾是	坐着	经过	她	床头	.

阿瑟顿勋爵永远不会忘记那个时刻——他当时就坐在她的床边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berlɪ] [left][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] ,

He	had	barely	left	her	since	her	illness	began	,
他	有	仅仅	左边	她	自从	她	疾病	开始	,

自从她生病以来，他几乎寸步不离地守着她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [feɪnt] [saɪ] .

and	suddenly	he	heard	the	sound	of	a	low	,	faint	sigh	.
和	突然	他	听到	这	声音	的	一个	低的	,	头晕的	叹	.

突然，他听到一声低沉、微弱的叹息声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrn] ,

He	looked	eagerly	into	the	worn	,
他	看起来	急切地	进入	这	磨损	,

他急切地看着那件破旧的，

[swiːt] [feɪs] — [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['lʌvlɪ] [aɪz] .

sweet	face	—	once	more	the	light	of	reason	shone	in	those	lovely	eyes	.
甜的	脸	—	一次	更多的	这	光	的	原因	闪耀	在	那些	迷人的	眼睛	.

甜美的脸庞——那双美丽的眼睛里再次闪耀着理智的光芒。

" ['meərɪən, 'mærɪən] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentlɪ] .

"	Marion	,	"	he	said	,	gently	.
"	玛丽昂	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“玛丽昂，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

She	gave	one	half	-	frightened	glance	at	him	,	then	buried	her	face	in	her
她	给予	一	一半	-	害怕	瞥一眼	在	他	,	然后	埋葬	她	脸	在	她

[hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] .

hands	with	a	moan	.
双手	和	一个	呻吟	.

她带着一丝恐惧瞥了他一眼，然后呻吟着将脸埋在了双手之间。

" [maɪ] [swiːt] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	My	sweet	wife	,	"	he	said	,	"	do	not	be	afraid	.
"	我的	甜的	妻子	,	"	他	说	,	"	做	不是	是	害怕的	.

“我亲爱的妻子，”他说，“不要害怕。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] .

I	know	all	about	it	,	darling	.
我	知道	全部	关于	它	,	亲爱的	.

亲爱的，我全都知道。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['vɪlən] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['letərz] .

I	have	made	that	villain	destroy	those	letters	.
我	有	制成	那	恶棍	破坏	那些	信件	.

我已经让那个恶棍销毁了那些信件。

[juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] . "

You	need	fear	no	more	.	"
你	需要	害怕	不	更多的	.	"

你无需再害怕了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [krɔːs] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	And	you	are	not	cross	?	"	she	whispered	.
"	和	你	是	不是	叉	?	"	她	低声说道	.

“你不生气吗？”她低声问道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ; ['ɔːlweɪz] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] .

"	Not	with	you	,	my	poor	child	;	always	trust	me	,	Marion	.
"	不是	和	你	,	我的	贫穷的	孩子	;	总是	相信	我	,	玛丽昂	.

“可怜的孩子，你可别这样；永远相信我，玛丽昂。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	better	than	any	one	else	in	the	world	could	love	you	.
我	爱	你	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	可以	爱	你	.

我爱你胜过世上任何人对你的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [fɔːlts] . "

I	am	afraid	even	that	I	love	your	faults	.	"
我	是	害怕的	甚至	那	我	爱	你的	故障	.	"

我甚至害怕自己会爱上你的缺点。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	that	I	promised	to	marry	him	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	那	我	承诺	到	结婚	他	?	"	她	问	.

“你知道我答应嫁给他吗？”她问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	know	all	about	it	.
"	是的	,	我	知道	全部	关于	它	.

“是的，我完全了解。”

[θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiˌ] ['prɑːmɪs] .

Thank	God	you	were	not	deluded	into	carrying	out	the	promise	.
感谢	上帝	你	是	不是	妄想	进入	携带	出去	这	承诺	.

感谢上帝，你没有被迷惑而履行承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][plɑːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

It	was	all	a	plot	,	my	darling	,	between	that	wretched	man	and	his	sister	.
它	曾是	全部	一个	阴谋	,	我的	亲爱的	,	之间	那	可怜	男人	和	他的	姐姐	.

亲爱的，这一切都是那个可恶的男人和他妹妹合谋的阴谋。

[ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	you	had	money	and	they	wanted	it	.
他们	知道	你	有	钱	和	他们	通缉	它	.

他们知道你有钱，所以想要你的钱。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] ,

I	must	not	reproach	you	,
我	必须	不是	责备	你	,

我不该责备你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

but	I	wish	you	had	told	me	before	we	were	married	—	you	should	not
但	我	希望	你	有	讲述	我	前	我们	是	已婚	—	你	应该	不是

[hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] ['terəbli] . "

have	suffered	so	terribly	.	"
有	遭受	所以	可怕	.	"

但我希望你在结婚前就告诉我——你不应该承受如此巨大的痛苦。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Shall	you	love	me	just	as	much	as	you	did	before	?	"	she	asked	,
"	将	你	爱	我	只是	作为	很多	作为	你	做过	前	?	"	她	问	,

“你还会像以前那样爱我吗？”她问道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

after	a	short	pause	.
后	一个	短的	暂停	.

短暂的停顿之后。

" [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] , ['meəriən, 'mæriən] .

"	I	may	safely	say	that	I	shall	love	you	a	thousand	times	better	,	Marion	.
"	我	可能	安全	说	那	我	将	爱	你	一个	千	时代	更好的	,	玛丽昂	.

“我可以毫不夸张地说，我会更加爱你，玛丽昂。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

I	have	found	out	in	this	short	space	of	time	that	I	could	not	live	without	you	.
我	有	成立	出去	在	这	短的	空间	的	时间	那	我	可以	不是	居住	没有	你	.

在短短的时间里，我发现我离不开你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

"	She	was	not	long	in	recovering	after	that	.
"	她	曾是	不是	长的	在	恢复中	后	那	.

“此后不久她就康复了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] , [lɔːrd] ['æθətən] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

As	soon	as	it	was	possible	to	move	her	,	Lord	Atherton	took	her	to
作为	很快	作为	它	曾是	可能的	到	移动	她	,	主	阿瑟顿	采取	她	到

['hæntən] ,

Hanton	,
汉顿	,

一旦条件允许转移她，阿瑟顿勋爵就把她带到了汉顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [riːˈgeɪnd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	there	she	speedily	regained	health	and	strength	.
和	那里	她	迅速地	恢复	健康	和	力量	.

在那里，她很快恢复了健康和体力。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [lɔːrd] ['æθətən] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	she	was	quite	well	,	Lord	Atherton	had	one	more	conversation	with	her
什么时候	她	曾是	相当	出色地	,	主	阿瑟顿	有	一	更多的	对话	和	她

[ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

on	this	matter	.
在	这	事情	.

当她身体状况好转后，艾瑟顿勋爵就此事又和她谈了一次。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	were	so	very	young	,	"	he	said	,
"	你	是	所以	非常	年轻的	,	"	他	说	,

“你当时还那么小，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [siːm] [bəuθ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['spiːʃəs] , ['kʌnɪŋ]
" and the brother and sister seem both to have been specious , cunning
" 和 这 兄弟 和 姐姐 似乎 两个都 到 有 到过 似是而非的 , 狡猾
[ænd; ənd] ['klevər] ;
and clever ;
和 聪明的 ;

“而且这对兄妹似乎都很虚伪、狡猾、聪明；

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [pleɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv]['roʊmæns] .
they evidently played upon your weakness and childish love of romance .
他们 显然 玩 之上 你的 弱点 和 幼稚 爱 的 浪漫 .

他们显然利用了你的弱点和对浪漫的幼稚幻想。

['ðerfɔːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [lʊk] ['veri] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'pɑːn] [ðæt] ['gɜːrlɪʃ] ['erər] ,
Therefore , my darling , I look very indulgently upon that girlish error ,
所以 , 我的 亲爱的 , 我 看 非常 纵容地 之上 那 少女 错误 ,

因此，亲爱的，我对你犯的那个少女错误非常宽容。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .
if I may call it by so grave a name .
如果 我 可能 称呼 它 经过 所以 严重 一个 姓名 .

如果我能用如此严肃的词语来称呼它的话。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['freŋkli] , ['meəriən, 'mæriən] , [wer] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] ? "
Shall I tell you frankly , Marion , where you did wrong ? "
将 我 告诉 你 坦率地说 , 玛丽昂 , 在哪里 你 做过 错误的 ? "

玛丽昂，我该坦白地告诉你，你做错了什么吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θruː]
" Yes , " she replied , looking up at him with eyes that shone brightly through
" 是的 , " 她 回复 , 寻找 向上 在 他 和 眼睛 那 闪耀 明亮地 通过
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“是的，”她回答道，抬起头看着他，泪水透过眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You did wrong in concealing anything from me , " he continued .
" 你 做过 错误的 在 隐藏 任何事物 从 我 , " 他 持续 .

“你瞒着我做错了，”他继续说道。

" [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz]
" Rely upon it , my darling , the surest foundation for happiness in marriage is
" 依靠 之上 它 , 我的 亲爱的 , 这 最可靠的 基础 为了 幸福 在 婚姻 是
['pɜːrfɪkt] [trʌst] .
perfect trust .
完美的 相信 .

“亲爱的，请相信我，婚姻幸福最可靠的基础就是完全的信任。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌd] ,
A secret between husband and wife is like a worm in a bud ,
一个 秘密 之间 丈夫 和 妻子 是 喜欢 一个 蠕虫 在 一个 芽 ,

夫妻间的秘密就像花苞里的虫子。

[ɔːr][ə; eɪ]['kæŋkər][ɪn] ['fɛrɪst] [fruːt] ;
or a canker in fairest fruit ;
或者 一个 溃疡 在 最公平 水果 ;

或者说，最美的果实也出现了溃疡；

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [prə'voʊk] ['æŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz]

no	matter	if	the	telling	of	a	secret	should	even	provoke	anger	,	it	should	always
不	事情	如果	这	讲述	的	一个	秘密	应该	甚至	惹	愤怒	,	它	应该	总是

[biː; bi][toʊld] .

be	told	.
是	讲述	.

即使说出秘密会招致愤怒，也应该说出来。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ['meəriən, 'mæriən] .

That	shall	be	the	last	between	us	,	Marion	.
那	将	是	这	最后的	之间	我们	,	玛丽昂	.

玛丽昂，这是我们之间最后一次谈话了。

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [hændz] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	She	clung	to	him	with	caressing	hands	,	thanking	him	,	blessing	him	,
"	她	紧紧抓住	到	他	和	爱抚	双手	,	谢谢	他	,	祝福	他	,

她用爱抚的双手紧紧地搂着他，感谢他，祝福他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['eni] ['siːkrɪts]

and	promising	him	that	while	she	lived	there	should	never	more	be	any	secrets
和	有前途	他	那	尽管	她	居住地	那里	应该	绝不	更多的	是	任何	秘密

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

她向他承诺，只要她还住在那里，他们之间就永远不会再有任何秘密。

[lɔːrd] ['æθətən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

Lord	Atherton	was	quite	right	.
主	阿瑟顿	曾是	相当	正确的	.

阿瑟顿勋爵的说法完全正确。

['ælən] ['lɪstɚ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [mɔːr]

Allan	Lyster	was	only	too	glad	to	keep	his	secret	,	but	he	never	did	any	more
艾伦	莱斯特	曾是	仅有的	也	高兴的	到	保持	他的	秘密	,	但	他	绝不	做过	任何	更多的

[gʊd] .

good	.
好的	.

艾伦·莱斯特非常乐意保守这个秘密，但他再也没有做过任何好事。

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] ; [fer] , ['bluːmɪŋ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hæntən] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ]

Years	passed	on	;	fair	,	blooming	children	made	the	old	walls	of	Hanton	re	-	echo
年	通过了	在	;	公平的	,	盛开	孩子们	制成	这	老的	墙壁	的	汉顿	关于	-	回声

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ;

with	music	;
和	音乐	;

岁月流逝，俊美的孩童们在汉顿古老的墙壁间歌唱，使之再次回荡。

['leɪdi] ['æθətən] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðɪs] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

Lady	Atherton	had	almost	forgotten	this	,	the	peril	of	her	youth	,
女士	阿瑟顿	有	几乎	被遗忘的	这	,	这	危险	的	她	青年	,

艾瑟顿夫人几乎忘记了这一点，她年轻时所面临的危险。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælən] ['lɪstɚ] .

when	once	more	there	came	a	letter	from	Allan	Lyster	.
什么时候	一次	更多的	那里	来了	一个	信	从	艾伦	莱斯特	.

这时，艾伦·莱斯特又寄来了一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðer; ðər]

He	was	dying	,	in	the	greatest	poverty	and	distress	,	and	implored	their
他	曾是	垂死	,	在	这	最	贫困	和	痛苦	,	和	恳求	他们的

[help] .

help	.
帮助	.

他当时奄奄一息，极度贫困潦倒，恳求他们的帮助。

[lɔːrd] ['æθətən] ['dʒenərəsli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

Lord	Atherton	generously	went	to	his	aid	.
主	阿瑟顿	慷慨地	去	到	他的	援助	.

阿瑟顿勋爵慷慨地伸出了援手。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['niːdfl] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['berid]

He	provided	him	with	all	needful	comforts	,	and	,	after	his	death	,	buried
他	假如	他	和	全部	需要	舒适	,	和	,	后	他的	死亡	,	埋葬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为他提供了所有必需的舒适条件，并在他去世后安葬了他。

[ʌv; əv] ['ædəleɪd] ['lɪstɚ] , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [skiːmz] , [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd]

Of	Adelaide	Lyster	,	after	the	failure	of	her	brother's	schemes	,	they	never	heard
的	阿德莱德	莱斯特	,	后	这	失败	的	她	兄弟	方案	,	他们	绝不	听到

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在哥哥的计划失败后，人们再也没有听到过阿德莱德·莱斯特的消息。

['leɪdi] ['æθətən] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

Lady	Atherton	is	very	careful	in	the	training	of	her	daughters	,
女士	阿瑟顿	是	非常	小心	在	这	训练	的	她	女儿们	,

艾瑟顿夫人对女儿们的教育非常用心。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['roʊmæns] — ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

teaching	them	to	distinguish	between	true	and	false	romance	—	teaching	them
教学	他们	到	区分	之间	真的	和	错误的	浪漫	—	教学	他们

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [truːθ] .

that	the	most	beautiful	poetry	of	life	is	truth	.
那	这	最多	美丽的	诗	的	生活	是	真相	.

教导他们分辨真假爱情——教导他们人生中最美的诗篇是真理。

([ðə; ði] [end] .)

(	THE	END	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	The	following	typographical	errors	have	been	corrected	from
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	印刷	错误	有	到过	已更正	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

the	original	edition	.
这	原来的	版	.

【转录者注：以下印刷错误已根据原版进行了更正。】

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] " [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd]

A	missing	quotation	mark	has	been	added	to	the	sentence	"	In	all	the	wide
一个	丢失的	引述	标记	有	到过	额外	到	这	句子	"	在	全部	这	宽的

[wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] .

world	there	is	none	like	you	.
世界	那里	是	没有任何	喜欢	你	.

“In all the wide world there is none like you.”这句话缺少一个引号。

[ðə; ði] ['veri] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	very	though	of	seeing	you	has	been	changed	to	the	very	thought	of
这	非常	尽管	的	看到	你	有	到过	已更改	到	这	非常	想法	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

seeing	you	.
看到	你	.

仅仅是想到见到你，就已经变成了仅仅是想到见到你。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɛrid] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] .

then	they	would	be	maried	has	been	changed	to	then	they	would	be	married	.
然后	他们	会	是	已婚	有	到过	已更改	到	然后	他们	会	是	已婚	.

那么他们就会结婚了。

['skɪlfl] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] .

skilful	mamnagement	has	been	changed	to	skilful	management	.
熟练	-	有	到过	已更改	到	熟练	管理	.

熟练的管理已改为熟练的经营管理。

[ðen] [ðə; ði] - ['endɪd] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] .

Then	the	enterview	ended	has	been	changed	to	Then	the	interview	ended	.
然后	这	-	结束	有	到过	已更改	到	然后	这	面试	结束	.

然后“enterview 结束了”已更改为“然后采访结束了”。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['klevər] ,

The	gentleman	like	him	,	he	thought	him	clever	,
这	绅士	喜欢	他	,	他	想法	他	聪明的	,

那位绅士很喜欢他，觉得他很聪明。

['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

gifted	and	intellectual	has	been	changed	to	The	gentleman	liked	him	,	he
天才	和	知识分子	有	到过	已更改	到	这	绅士	喜欢	他	,	他

[θɔːt] [hɪm; ɪm] ['klevər] ,

thought	him	clever	,
想法	他	聪明的	,

天赋异禀且才智过人被改写为这位先生喜欢他，认为他很聪明。

['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

gifted	and	intellectual	.
天才	和	知识分子	.

才华横溢，智慧过人。

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] ['æftər][ɔːr][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

A	missing	quotation	mark	has	been	added	after	or	his	natural	disposition	is
一个	丢失的	引述	标记	有	到过	额外	后	或者	他的	自然的	处置	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kændɪd] .

anything	but	candid	.
任何事物	但	坦率	.

后面缺少一个引号，或者他的天性一点也不坦率。

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] " [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['ælən] . " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd]

A	quotation	mark	at	the	end	of	"	Take	my	advice	,	Allan	.	"	has	been	removed
一个	引述	标记	在	这	结尾	的	"	拿	我的	建议	,	艾伦	.	"	有	到过	已移除

.

:
.

“听我的劝告，艾伦。”末尾的引号已被移除。

[hɜːr; hər][lɪps] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] .

Her	lips	seeemd	has	been	changed	to	Her	lips	seemed	.
她	嘴唇	-	有	到过	已更改	到	她	嘴唇	似乎	.

她的嘴唇似乎已经变成了她的嘴唇看起来。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['nʌmbərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæptərz]	,	[əu'mitɪŋ]	['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[hæz; həz]	[bɪn]
The	**original**	**numbering**	**of**	**the**	**chapters**	**,**	**omitting**	**Chapter**	**III**	**,**	**has**	**been**
这	原来的	编号	的	这	章节	,	省略	章	三、	,	有	到过

[ri'teind]	.	]
retained	**.**	**]**
保留	.	]

保留了原有的章节编号，但省略了第三章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神